À NOTRE CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte votre tracteur. Ce manuel reprend les deux types d'informations suivants :

Consignes de sécurité : Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur.

Instructions techniques : Points qu'il est nécessaire d'observer pour utiliser, régler et entretenir le tracteur.

Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, vous devriez lire ce manuel de l'utilisateur attentivement et complètement pour bien connaître le fonctionnement de la machine afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre agent ISEKI a effectué les opérations de contrôle avant livraison de votre nouvelle machine. Il va passer en revue avec vous les instructions d'utilisation et d'entretien de ce manuel et vous présenter les différentes applications de cette machine. N'hésitez pas à l'appeler quand vous avez une question ou que vous avez besoin d'un équipement pour votre machine.

Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur la machine accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur les actions pouvant provoquer des accidents. Vous devez toujours avoir à l'esprit les consignes de sécurité et les appliquer.

Veillez à porter des équipements de protection pour utiliser la machine !

Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.

Toutes les informations, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis.

AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Traktors notwendig sind. Die Betriebsanleitung besteht im Wesentlichen aus folgenden Teilen:

Sicherheitsanweisungen: Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors zu beachten sind.

Technische Anweisungen: Erklärungen, die für den korrekten Betrieb, die Einstellung und Wartung des Traktors notwendig sind.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, um die Funktionen des Traktors und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung zu verstehen. Es sollte so aufbewahrt werden, dass Sie es bei Bedarf jederzeit zur Hand haben. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit darauf zurückzugreifen, um Ihre Kenntnisse des Fahrzeugs aufzufrischen.

Ihr Händler hat an Ihrem neuen Gerät eine „Inspektion vor Übergabe" vorgenommen. Er oder sie wird mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanleitungen aus diesem Handbuch besprechen und Sie in den ordnungsgemäßen Betrieb der verschiedenen Funktionen des Geräts einweisen. Kontaktieren Sie ihn oder sie, wenn Sie eine Frage haben oder weitere Teile zur Nutzung Ihres Gerätes benötigen.

Die mit dem Warnhinweis versehenen Absätze in diesem Buch und die Aufkleber auf dem Gerät selbst weisen auf besonders wichtige Informationen über den sicheren Betrieb zur Vermeidung von Unfällen hin. Merken Sie sich diese Vorsichtsmaßnahmen und beachten Sie sie beim Betrieb des Geräts.

Tragen Sie bei der Arbeit stets einen Schutzhelm.

Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie den Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

TABLE DES MATIÈRES

À NOTRE CLIENT 1
TABLE DES MATIÈRES 4

1. SÉCURITÉ 10
CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE .. 10
FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR 10
COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ 10
COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ 12
QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE 14
AVANT UTILISATION 14
DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR 14
QUAND VOUS ROULEZ 16
CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE 18
CARACTÉRISTIQUES DES RAMPES 20
EN COURS D'UTILISATION 20
INSPECTION ET MAINTENANCE 22
REMISAGE 24
MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE ... 26
ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE ... 26
MANUTENTION DE LA BATTERIE 26
UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE 28
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ 28
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT 30
EMPLACEMENT DES DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ 38

2. INTRODUCTION 40

3. IDENTIFICATION DU TRACTEUR 42
MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE 42
MODÈLE/TYPE DU TRACTEUR 42
NUMÉROS DE SÉRIE DU TRACTEUR 42
NUMÉRO DE MODÈLE DU MOTEUR 44
NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR 44
NUMÉRO DE CHÂSSIS 44
PRINCIPALES PIÈCES 46

4. INSTRUMENTS & COMMANDES 48
TYPE STANDARD 48
TABLEAU D'INSTRUMENTATION 50
Électrovanne de coupure d'alimentation 50
Contacteur à clé 50
Bande de lampes témoins 52
Jauge de température de liquide de refroidissement 52
Compte-tours 54
Jauge de carburant 54
Interrupteur combiné de klaxon, phares et clignotants 54
Levier de clignotant 56
Interrupteur de prise de force (PDF) 56
PÉDALE D'EMBRAYAGE 58
FREINS 60
Pédales de frein 60
Levier de frein de stationnement 60
COMMANDES D'ACCÉLÉRATION 60
LEVIERS DE CHANGEMENT DE VITESSE 62
Transmission standard 62
Leviers de sélection de plage de vitesse et de rapports 62
Transmission à sens de marche synchro 62
Levier de marche avant/arrière 64
Leviers de sélection de plage de vitesse et de rapports 64
BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL 66
TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices) 66
LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE ARRIÈRE 68
LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE CENTRALE 70
Levier de position 72
Commande de labourage (type «A») 72
Molette de réglage de vitesse d'abaissement . 74
MANETTE DE COMMANDE 74
Levier de commande 74

5. UTILISATION - TYPE STANDARD 76
PÉRIODE DE RODAGE 76
DÉMARRAGE 76
Démarrage normal 78
N'APPLIQUEZ PAS DE CHARGE À UN MOTEUR FROID. 80
Redémarrer un moteur chaud 82
Démarrage par temps froid 82
Temps de montée en température 84
Observations du conducteur 84
Utilisation du circuit de démarrage 86
SÉLECTION DE LA PLAGE DE VITESSE 88
ARRÊT DU TRACTEUR 90
BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL 92
TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices) 92
PRISE DE FORCE (PDF) 94
Arbre de prise de force (PDF) arrière 96
Arbre de prise de force centrale (Type avec arceau arrière : std) par 98
Crochet d'attelage avant & pare-chocs 98
Commandes de prise de force 100
Commandes de prise de force 102
CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS 104
Commandes d'attelage 104

Bras arrière 108
Fixation des équipements 108
Utilisation de la commande de position 110
Utilisation de la commande de labourage (Type A) 112
UTILISATION DE LA MANETTE DE COMMANDE 114
Verrouillage de la manette 114
SYSTÈME HYDRAULIQUE DES ÉQUIPEMENTS EXTERNES 118
ARCEAU DE SÉCURITÉ (ROPS) 120
BARRE DE TRACTION 122
Siège 122
Détacher les équipements 122

6. LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS 126
Huile moteur 126
Liquide de refroidissement du moteur 126
Réservoir de carburant 126
Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus) 126
Essieu avant (4x4 uniquement) 126
Graisseurs 128
POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE 130
Tableau de contrôle et de maintenance périodique 132
Ouverture/fermeture du capot 138
DÉTAILS DE LUBRIFICATION 140
Graisseurs 140
Huile moteur et filtre 140
Huile et filtres de transmission 142
Huile de l'essieu avant 144
Contrôle/Remplissage du liquide de refroidissement 144
Rinçage du radiateur / Remplacement du liquide de refroidissement 146
Utilisation d'antigel 146
Nettoyage du radiateur 146
Cleaning Radiator Core, 2 148
Nettoyage du filtre à air / embout d'évacuation 150
SYSTÈME D'ALIMENTATION 152
Filtre à carburant 152
Purge du système d'alimentation 154
Bouchon du réservoir de carburant 154
Levier d'accélérateur 154
SYSTÈME ÉLECTRIQUE 156
Batterie 156
Manutention de la batterie 158
Contacteurs de démarrage 160
Contacteurs de sécurité 160
Câblage / emplacement des fusibles 160
RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE 164
RÉGLAGE DES FREINS 164
Réglage du levier de frein de stationnement 166
Système de démarrage au point mort 166
Câblage / emplacement des fusibles 168
ROUES & PNEUS 168
Pression des pneus 168
Couples de serrage des boulons de roue 170
Géométrie des roues avant 172
Voie avant 172
Voie arrière 174
Voie arrière 174
Jeu du volant 174
Jeu aux extrémités d'essieu avant 176
BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE 176
TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE 176
REMISAGE 176

7. DÉPANNAGE 180
MOTEUR 180
EMBRAYAGE 181
FREINS 181
SYSTÈME HYDRAULIQUE 181
SYSTÈME DE DIRECTION 181
SYSTÈME ÉLECTRIQUE 183

8. SPÉCIFICATIONS 192
MOTEUR 192
TRANSMISSION - type STANDARD 192
TRANSMISSION - TYPE HST 192
SYSTÈME HYDRAULIQUE - TYPE STANDARD 193
SYSTÈME ÉLECTRIQUE 193
CAPACITÉS 193
DIMENSIONS DE VOIE 193
TH4295/4335 (arceau arrière) 198
TH4295/4335 (arceau central) 199

9. ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON 204
MONTAGE 204
CONTRÔLE AVANT LIVRAISON 210
LISTE DE CONTRÔLE 214

10. SCHÉMA DE CÂBLAGE 218

INHALTSVERZEICHNIS

AN UNSERE KUNDEN 2
INHALTSVERZEICHNIS 6

1. SICHERHEIT 11
SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ 11
MACHEN SIE IHREN TRAKTOR ZU EINEM SICHEREN FAHRZEUG 11
SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES 11
SICHERES FAHREN 13
EINWEISEN ANDERER FAHRER 15
VOR INBETRIEBNAHME 15
ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN 15
FAHRBETRIEB 17
TRANSPORT AUF EINEM LASTWAGEN 19
SPEZIFIZIERUNG DER RAMPEN 21
BETRIEBSSICHERHEIT 21
INSPEKTION UND WARTUNG 23
STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT 25
WARTUNG DER ELEKTRIK 27
WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABLUNG 27
HANDHABUNG DER BATTERIE 27
VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN 29
SICHERHEITSAUFKLEBER 29
SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITIONEN 31
POSITION DER SICHERHEITSAUFKLEBER 39

2. EINLEITUNG 41

3. TRAKTORKENNZEICHNUNG MODELL-/SERIENNUMMERN 43
TRAKTORMODELL/-TYP 43
MODELL- / SERIENNUMMERN 43
MOTORMODELLNUMMER 45
MOTORSERIENNUMMER 45
FAHRGESTELLNUMMER 45
WICHTIGE BAUTEILETRAKTORKENN ZEICHNUNG 47

4. INSTRUMENTE UND BEDIEN-ELEMENTE 49
STANDARDAUSFÜHRUNG 49
INSTRUMENTENTAFEL 51
Elektrische Kraftstoffsperre 51
Zündschalter 51
Anzeigeleuchtenleiste 53
Kühltemperaturanzeige 53
Tachometer 55
Kraftstoffstandsanzeige 55
Hupe / Licht Blinker 55
Blinkerschalter 57
Zapfwellen-Schalter (PTO) 57
KUPPLUNGSPEDAL 59
BREMSEN 61
Bremspedale 61
Feststellbremshebel 61
Motordrehzahlregler 61
GANGSSCHALTHEBEL 63
STANDARDGETRIEBE 63
Fahrbereichs- und Gangschalthebel 63
SYNCHRONGETRIEBESCHALTUNG 63
Hebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt 65
Fahrbereichs- und Gangschalthebel 65
DIFFERENTIALSPERRE 67
ALLRADANTRIEB 67
WAHLHEBEL FÜR HINTERE ZAPFWELLE 69
WAHLHEBEL FÜR MITTLERE ZAPFWELLE 71
Positionswahl 73
Zugkraftregelung (Typ („A“) 73
Steuerknopf für langsames Absenken 75
JOYSTICK 75
Steuerhebel 75

5. BETRIEB - STANDARDTYP 77
EINFAHRVORSCHRIFTEN 77
ANLASSEN 77
Anlassen unter Normalbedingungen 79
KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN. 81
Anlassen des betriebswarmen Motors 83
Anlassen bei kalter Witterung 83
Warmlaufzeit 85
Wichtige Kontrollen durch den Fahrer 85
Starterkreislauf 87
WAHL DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT 89
ANHALTEN DES TRAKTORS 91
DIFFERENTIALSPERRE 93
ALLRADANTRIEB 93
ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO) 95
HECKZAPFWELLE 97
Mittlere Zapfwelle (“Typ ROPS hinten”: STD) 99
Frontanbauvorrichtung & Stoßstangenrahmen 99
Zapfwellen-Bedienelemente 101
Zapfwellen-Bedienelemente 103
DREIPUNKT-HUBWERK 105
Bedienelemente der Anbauvorrichtung 105
Hinteres Gestänge 105
Anbringen von Anbaugeräten 109
Verwenden des Positionswahlhebels 111
Verwenden der Zugkraftreglung (TYP A) 113
JOYSTICK-BEDIENUNG 115
Joystick-Sperre 115
EXTERNE HILFSHYDRAULIK 119

ÜBERLAUFROLLSCHUTZAUFBAU (ROLL-OVER PROTECTION STRUCTURE - ROPS) ... 121
DEICHSEL ... 123
Sitz ... 123
Abkoppeln von Anbaugeräten ... 123

6. SCHMIERUNG UND REGELMÄSSIGE WARTUNG
TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN ... 127
Motoröl ... 127
Motorkühlmittel ... 127
Kraftstofftank ... 127
Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem) ... 127
Frontachse (nur 4WD) ... 127
Schmiernippel ... 127
SCHMIERUNG/EINFÜLLPUNKTE ... 131
Tabelle der regelmässigen Inspektionen und wartungen ... 134
Motorhaube öffnen/schließen ... 139
EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG ... 141
Schmiernippel ... 141
Motoröl & Filter ... 141
Getriebeöl & -filter ... 143
Frontachsenöl ... 145
Überprüfen/Auffüllen des Kühlmittels ... 145
Kühler spülen / Kühlmittel wechseln ... 147
Verwendung von Frostschutzmittel ... 147
Reinigung des Kühlers ... 147
Reinigung des Kühlerinneren, 2 ... 149
Reinigung Luftfilter / Rückschlagventil ... 151
KRAFTSTOFFSYSTEM ... 153
Kraftstofffilter ... 153
Kraftstoffsystem entlüften ... 155
Kraftstofftankverschluss ... 155
Handgashebel ... 155
Elektrik ... 157
Batterie ... 157
Handhabung der Batterie ... 159
Anlassschalter ... 161
Sicherheitsschalter ... 161
Anordnung der Verkabelung / Sicherungen . 161
EINSTELLUNG DES KUPPLUNGS PEDALSPIELS ... 165
BREMSEINSTELLUNG ... 165
Einstellen des Bremsfeststellhebels ... 167
Anlassersperrsystem ... 167
Anordnung der Verkabelung / Sicherungen . 169
RÄDER & REIFEN ... 169
Reifendruck ... 169
Anzugsmoment der Radschrauben ... 171
Einstellung der Vorderräder ... 173
Vorderradabstand ... 173
Hinterer Radstand ... 175
Spurbreite der Hinterräder ... 175
Lenkradspiel ... 175
Vorderachslängsspiel ... 177
VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES ... 177
TABELLE DER ANZUGSMOMENTE ... 177
STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT ... 177

7. FEHLERBEHEBUNG ... 184
MOTOR ... 184
KUPPLUNG ... 185
BREMSEN ... 185
HYDRAULIKSYSTEM ... 186
LENKSYSTEM ... 186
ELEKTRIK ... 187

8. TECHNISCHE DATEN ... 194
MOTOR ... 194
GETRIEBE - STANDARDTYP ... 194
GETRIEBE - WENDESCHALTTYP ... 194
HYDRAULIKSYSTEM - Standardtyp ... 195
ELEKTRIK ... 195
KAPAZITÄTEN ... 195
SPURBREITE MIT EINSTELLUNG ... 195
TH4295/4335 (Heck-ROPS-TYP) ... 200
TH4295/4335 (Zentral-ROPS-TYP) ... 201

9. ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ... 205
ZUSAMMENBAU ... 205
INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ... 211
CHECKLISTE ... 215

10. VERKABELUNGSDIAGRAMM ... 219

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE

Quand vous voyez les mots et symboles ci-dessous, utilisés dans le manuel de l'utilisateur et sur les décalcomanies, vous DEVEZ prendre connaissance des consignes car il y va de votre sécurité.

DANGER: Ce symbole, accompagné du mot DANGER indique une situation dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES TRÈS GRAVES.

ATTENTION: Ce symbole, accompagné du mot ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES GRAVES.

PRÉCAUTION: Ce symbole, accompagné du mot PRÉCAUTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des BLESSURES LÉGÈRES.

IMPORTANT: Le mot IMPORTANT est utilisé pour signaler des instructions ou procédures spéciales à observer strictement sous peine de dommage ou de destruction de la machine du procédé ou des alentours.

NOTE: Le mot NOTE est utilisé pour signaler des points d'un intérêt particulier pour une utilisation plus efficace et commode.

Veillez à bien comprendre les précautions suivantes et à toujours les garder à l'esprit avant, pendant et après utilisation de la machine, ne prenez jamais de risques.

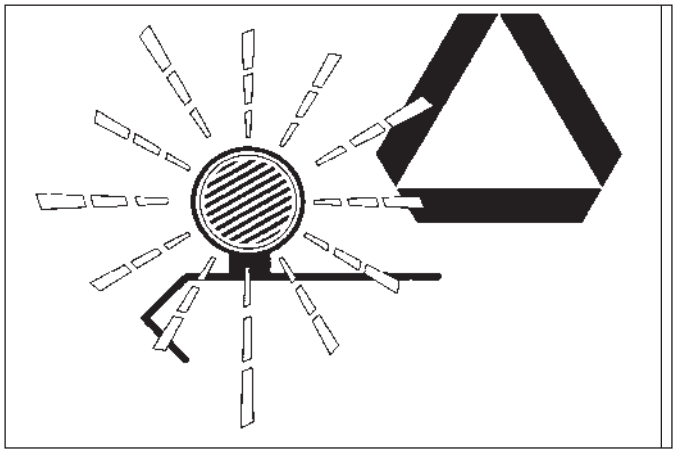


FIG. 1-1

FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR

COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ

(1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes : Modification de la structure du tracteur Installation d'un autre type de moteur. Installation de pneus d'une taille différente de celle d'origine. Toute panne ou défectuosité du tracteur due à une modification non autorisée n'est pas couverte par la garantie.

SICHERHEIT

SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ

Die unten aufgeführten Worte und Symbole in dieser Bedienungsanleitung oder auf den Sicherheitsaufklebern sehen sind UNBEDINGT zu beachten, da sie Ihrem Schutz dienen.

GEFAHR: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort GEFAHR - weist auf gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SEHR SCHWEREN ODER SOGAR TÖDLICHEN VERLETZUNGEN führen können.

WARNUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort WARNUNG - weist auf potentiell gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR TÖDLICHEN VERLETZUNGEN führen können.

ACHTUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort ACHTUNG - wird verwendet, um auf potenziell gefährliche Situationen hinzuweisen, die, falls Sie nicht vermieden werden, zu LEICHTEN VERLETZUNGEN führen können.

WICHTIG: Das Wort WICHTIG wird verwendet, um auf besondere Anweisungen oder Vorgehensweisen hinzuweisen, die bei Nichtbeachtung zu Störungen oder Beschädigungen des Gerätes, des Vorgangs oder seiner Umgebung führen können.

HINWEIS: Das Wort HINWEIS wird verwendet, um auf Punkte von besonderem Interesse hinzuweisen, die Reparatur oder Betrieb effizienter oder komfortabler gestalten.

Lesen Sie sich die folgenden Vorsichtsmaßnahmen genau durch und behalten Sie sie vor, während und nach dem Betrieb immer im Gedächtnis.

MACHEN SIE IHREN TRAKTOR ZU EINEM SICHEREN FAHRZEUG

SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES

(1) Folgendes ist unzulässig: Änderungen am Rahmen und Aufbau des Traktors Einbau eines anderen Motorentyps Montage von Reifen mit anderer Größe als den Originalreifen. Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

VEILIGHEID

PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Telkens als u deze woorden en de onderstaande symbolen in de gebruikershandleiding en op de veiligheidsstickers ziet, MOET u rekening houden met de instructies want ze hebben betrekking op uw persoonlijke veiligheid.

GEVAAR: Dit symbool en het woord GEVAAR wijzen op een onmiddellijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL oplopen.

WAARSCHUWING: Dit symbool en het woord WAARSCHUWING wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL oplopen.

OPGELET: Dit symbool en het woord OPGELET wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u LICHT LETSEL oplopen.

BELANGRIJK: Het woord BELANGRIJK wordt gebruikt om speciale instructies of procedures aan te geven die u moet volgen om te voorkomen dat de traktor of de omgeving beschadigd of stuk raakt.

OPMERKING: Het woord NOOT wijst op punten die bijzonder belangrijk kunnen zijn om de reparatie of het gebruik vlotter te laten verlopen.

Zorg ervoor dat u de volgende veiligheidsinstructies goed begrijpt en volg ze altijd op vóór, tijdens en na het gebruik. Neem nooit risico's.

MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRAKTOR

VEILIG WERKEN

(1) Wat u nooit mag doen: Wijzigingen aanbrengen aan de structuur van de traktor, een ander type motor inbouwen.Banden van een andere maat dan de originele monteren. Mogelijke defekten aan de traktor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet gedekt door de garantie.

FIG. 1-2

FIG. 1-3

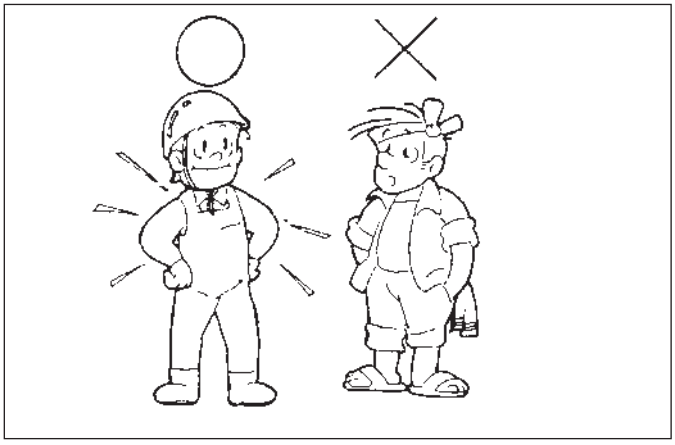


FIG. 1-4

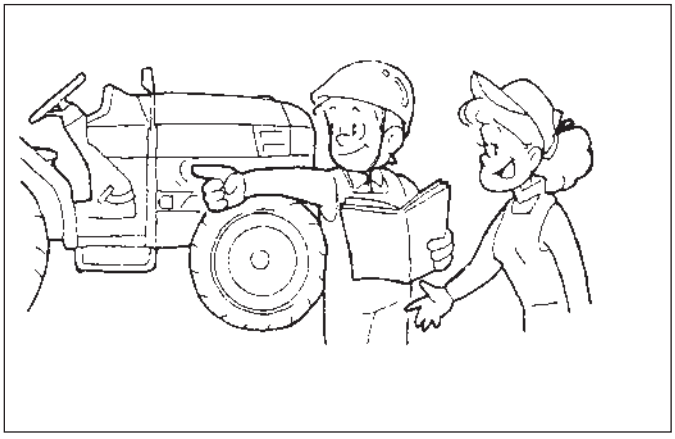


FIG. 1-5

(2) Cette machine n'est pas prévue pour rouler sur la voie publique sans autorisation. Au lieu de rouler avec une machine non autorisée sur la voie publique, chargez-la sur un camion. Lorsque vous roulez avec un accessoire plus large que le tracteur, signalez-le par des signes d'avertissement comme des drapeaux (feux rouges la nuit) aux endroits les plus visibles de chaque côté de l'accessoire et placez le signe « VÉHICULE LENT » à un endroit bien visible pour les autres usagers. Roulez avec précaution en gardant à l'esprit que l'accessoire est plus large et qu'il peut se déplacer latéralement. Si l'accessoire peut être replié, repliez-le à l'avance. Si vous vous devez traverser une route ou une voie de chemin de fer où la visibilité est mauvaise, vous devriez installer un miroir sur la machine afin de ne pas devoir avancer la machine trop loin dans l'intersection pour voir si la voie est libre.

(3) Quand vous roulez sur la route, vous devez éteindre les phares de travail si la législation l'exige.

COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ

(1) Familiarisez-vous avec les commandes de la machine en étudiant le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la machine.

(2) Ne laissez pas les personnes indiquées ci-dessous utiliser la machine. Les personnes incapables d'utiliser la machine convenablement en raison de la fatigue, d'une maladie ou sous l'effet de médicaments, etc. Les femmes enceintes, les enfants ou personnes n'ayant pas l'âge légal requis pour la machine Prenez soin de votre santé en observant des pauses adaptées.

(3) Portez des vêtements appropriés et d'autres dispositifs de sécurité pour utiliser la machine. Protection de la tête

- Portez un casque de protection, en particulier pour rouler sur la route ou quand vous manipulez des objets au-dessus de votre tête.
- Précautions pour éviter d'être happé dans la machine Évitez de porter des vêtements amples ou des cheveux longs détachés, qui risquent d'être pris par les pièces en mouvement de la machine.
- Veillez à porter un dispositif de protection pour protéger votre système respiratoire, les yeux et la peau quand vous manipulez des produits chimiques toxiques.

(2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Laden Sie nicht zugelassene Fahrzeuge zum Transport auf einer öffentlichen Straße auf einen Lastwagen. Bei Fahrten mit einem Anbaugerät, das breiter als der Traktor ist, sind rote Markierungen wie z.B. Fahnen (nachts rote Leuchten) an den sichtbarsten Stellen auf beiden Seiten des Gerätes anzubringen. Ein Schild mit der Aufschrift „LANGSAMES FAHRZEUG" ist so anzubringen, dass es von anderen Fahrern leicht gesehen werden kann. Fahren Sie vorsichtig und beachten Sie, dass das Anbaugerät breiter als der Traktor ist und sich leicht lösen kann. Ist das Anbaugerät faltbar, so ist zuvor zusammenzufalten. Bei schlechter Sicht auf Straßen oder Bahnübergängen ist ein Rückspiegel anzubringen, so dass Sie sich nicht zu weit in die Kreuzung hinein bewegen müssen.

(3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

SICHERES FAHREN

(1) Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut, indem Sie die Bedienungsanleitung lesen.

(2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren: Psychisch kranke Personen, Personen, die wegen Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente etc. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen, schwangere Frauen, Jugendliche oder Kinder, die zu jung sind, um die Maschine zu bedienen. Achten Sie immer auf Ihre Gesundheit, und machen Sie ausreichend häufige Pausen.

(3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Kleidung und andere Sicherheitsausrüstung Kopfschutz

- Tragen Sie einen Helm als Kopfschutz, besonders dann, wenn Sie auf Straßen fahren oder mit Material über ihrem Kopf hantieren.
- Schutz davor, sich in den Teilen der Maschine zu verfangen Tragen Sie eng anliegende Kleidung und Kopfschutz, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
- Schutzmasken und –anzüge bei giftigem Staub oder Gasen Tragen Sie beim Umgang mit giftigen Chemikalien eine Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, Augen und der Haut.

(2) U mag met deze machine niet op de openbare weg rijden zonder de voorafgaande toestemming van de plaatselijke overheid. Laad de traktor op een vrachtwagen als u er niet mee op de openbare weg mag rijden. Als de traktor is uitgerust met een werktuig dat breder is dan de traktor, brengt u bijvoorbeeld vlaggetjes (of rode lampen als het donker is) aan op de meest zichtbare plaatsen aan beide kanten van het werktuig en plaatst u een bord met de vermelding "TRAAG VOERTUIG" op een plaats waar andere bestuurders het gemakkelijk kunnen zien. Bestuur de machine voorzichtig en vergeet niet dat het werktuig breder is en gemakkelijk rolt. Plooi het werktuig op voorhand dicht als dit mogelijk is. Als u langs een kruispunt of een overweg moet waar de zichtbaarheid slecht is, plaats dan een spiegel op de traktor zodat u een stuk voor de traktor uit kan zien en niet te ver op het kruispunt hoeft te rijden om een goed zicht te hebben.

(3) Schakel de werklichten uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit vereist.

EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN

(1) Bestudeer deze handleiding grondig zodat u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de traktor.

(2) Laat de machine nooit besturen door:

- Personen die geestelijk ziek zijn
- Personen die de machine niet behoorlijk kunnen bedienen omdat ze moe, ziek of duizelig zijn door medicatie, enz.
- Zwangere vrouwen.
- Jonge personen of kinderen die te jong zijn om wettelijk de traktor te mogen besturen. Wees altijd voorzichtig en let op uw gezondheid. Neem voldoende pauzes.

(3) Draag geschikte kleding en andere beschermingsmiddelen als u met de traktor werkt.

- Hoofdbescherming : Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker als u op de openbare weg rijdt of als u aan het werk bent met materiaal boven uw hoofd.
- Zorg voor een bescherming om te voorkomen dat u door de traktor wordt meegesleurd. Draag aansluitende kleding en hoofdbescherming. Losse kleding of loshangend haar kunnen door de bewegende delen van de machine gegrepen worden.
- Bescherming tegen giftige stoffen of gassen Bescherm altijd de luchtwegen, de ogen en de huid als u met giftige chemicaliën werkt.

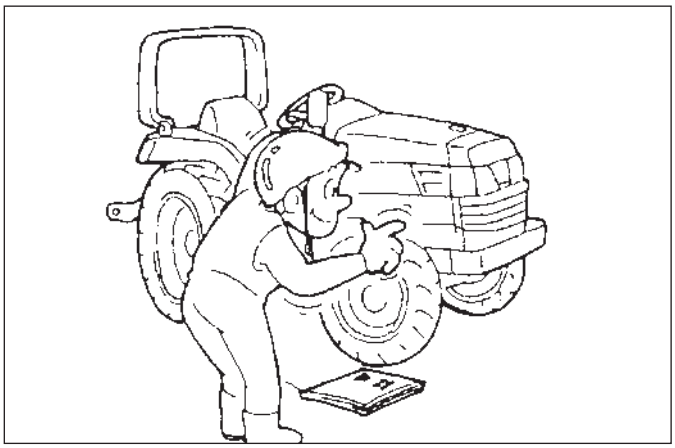


FIG. 1-6

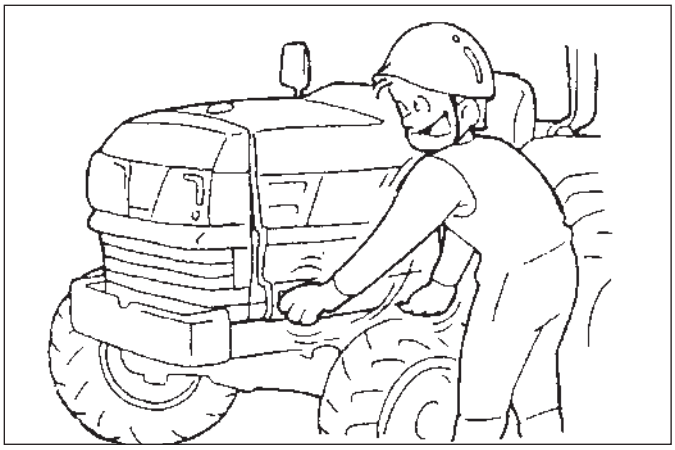


FIG. 1-7

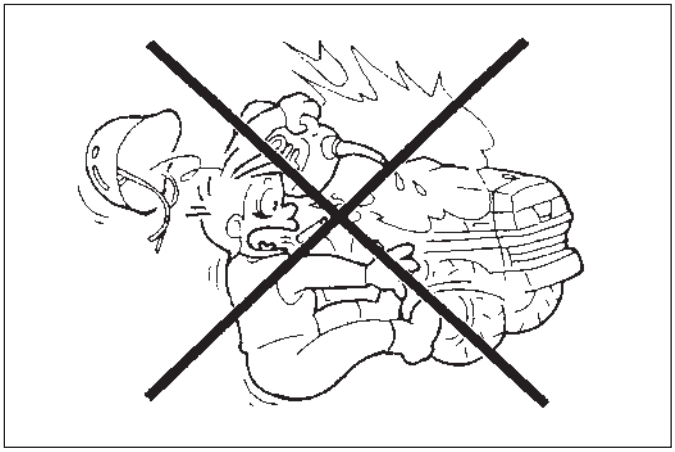


FIG. 1-8

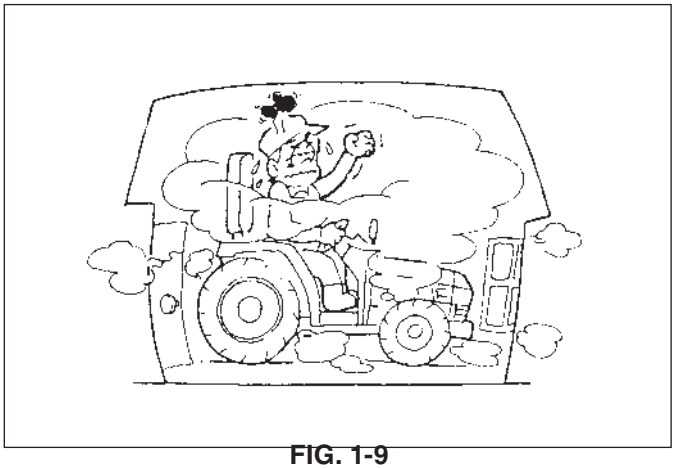


FIG. 1-9

- Portez des bouchons pour les oreilles ou prenez des mesures adéquates pour préserver votre ouïe quand vous devez utiliser la machine dans des conditions très bruyantes.
- Inspectez périodiquement les dispositifs de protection pour vous assurer de leur bon fonctionnement. Utilisez-les en tout temps.

QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE

Quand une autre personne utilise votre machine, vous devez lui expliquer son fonctionnement et l'inviter à lire entièrement ce manuel pour prévenir les accidents.

AVANT UTILISATION

(1) Prévoyez suffisamment de temps pour effectuer le travail prévu. Travailler dans la précipitation peut entraîner des accidents.

(2) Inspectez et faites l'entretien de la machine périodiquement conformément aux instructions du manuel de l'utilisateur pour la garder en parfait état. Faites tout spécialement attention au bon fonctionnement des commandes, en particulier les freins et l'embrayage et les dispositifs de sécurité, pour réduire nettement le risque d'un accident. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, veuillez consulter votre agent ISEKI.

(3) Avant d'enlever un dispositif de sécurité, comme un capot de protection, veillez à ce que la machine soit complètement à l'arrêt. Veillez à remonter les capots après entretien.

(4) Ne faites jamais le plein de carburant quand le moteur tourne ou est encore brûlant. Gardez les flammes nues à l'écart et évitez de fumer près du réservoir de carburant ou quand vous faites le plein de la machine. N'utilisez jamais de flamme nue pour vous éclairer quand vous faites le plein de carburant à la nuit tombée.

DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR

(1) Avant de démarrer le moteur à l'intérieur, assurez-vous que le local est bien ventilé car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz très toxique.

- Schutz der Ohren. Tragen Sie Ohrstöpsel, um Ihre Ohren zu schützen, wenn Sie das Fahrzeug unter extrem lauten Bedingungen bedienen müssen.
- Überprüfung der Sicherheitsausrüstungen. Sicherheitsausrüstungen regelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsausrüstung.

EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie diese in der Bedienung des Fahrzeuges unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Unfälle zu vermeiden.

VOR INBETRIEBNAHME

(1) Erstellen Sie einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.

(2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und warten, um zu gewährleisten, dass die Maschine stets in optimalem Zustand ist. Überprüfen Sie bei der Wartung insbesondere die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Achten Sie darauf, dass die Sicherheitsvorkehrungen für die Motorfunktionen ordnungsgemäß funktionieren. Auf diese Weise reduzieren Sie Ihr Unfallrisiko um ein beträchtliches Maß. Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren ISEKI-Händler.

(3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, dass alle beweglichen Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile sind nach der Wartung unbedingt wieder anzubringen.

(4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen. Beim Auftanken in der Dunkelheit niemals offene Flammen als Lichtquelle verwenden.

ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

(1) Beim Anlassen des Motors innerhalb geschlossener Räume auf eine ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das Vergiftungen mit Todesfolgen verursachen kann.

- Oorbescherming: Draag oordopjes of tref de nodige maatregelen om uw oren te beschermen als u de machine moet gebruiken in zeer luidruchtige omstandigheden.
- Onderhoud de beschermingsmiddelen : Controleer de beschermingsmiddelen regelmatig zodat ze altijd efficiënt zijn. Gebruik altijd beschermingsmiddelen.

ALS IEMAND ANDERS UW TRAKTOR GEBRUIKT

Als iemand anders uw traktor gebruikt, dient u hem / haar uit te leggen hoe de traktor werkt en dient hij / zij deze handleiding volledig te lezen om ongevallen te voorkomen.

VÓÓR GEBRUIK

(1) Stel een haalbaar schema op zodat u voldoende tijd hebt om het geplande werk uit te voeren. Door een te strakke planning zal u het werk misschien te snel proberen uit te voeren waardoor u ongevallen kunt veroorzaken.

(2) Controleer en onderhoud de traktor regelmatig in overeenstemming met de instructies in deze handleiding om hem in de beste staat te houden. Besteed extra aandacht aan de bedieningselementen, vooral de remmen en de koppeling, en volg altijd de veiligheidsmaatregelen als u een onderhoud uitvoert aan de traktor. Als de traktor goed werkt, is er veel minder kans op ongevallen. Als de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, dient u contact op te nemen met uw ISEKI-handelaar.

(3) Breng de traktor volledig tot stilstand voordat u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, verwijdert. Vergeet niet de afschermkappen na het onderhoud terug te plaatsen.

(4) Vul nooit brandstof bij als de motor draait of nog warm is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de buurt van een brandstoftank of tijdens het bijtanken. Gebruik nooit open vlammen of open vuur als u in het donker de brandstoftank bijvult.

STARTEN EN RIJDEN

(1) Zorg voor voldoende verluchting als u de traktor in een gesloten ruimte start. De uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide dat een dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.

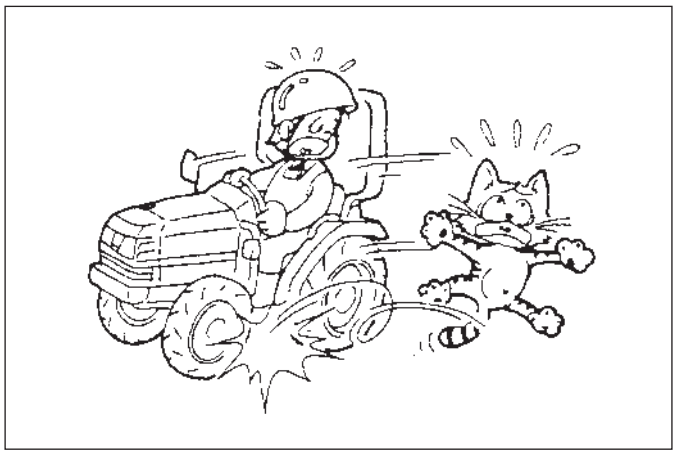


FIG. 1-10

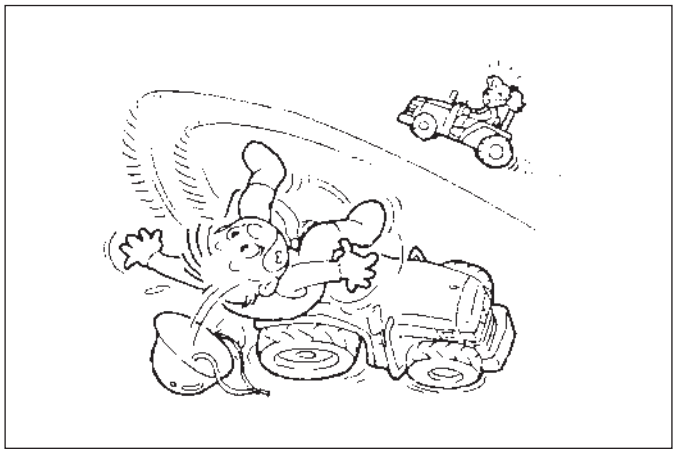


FIG. 1-11

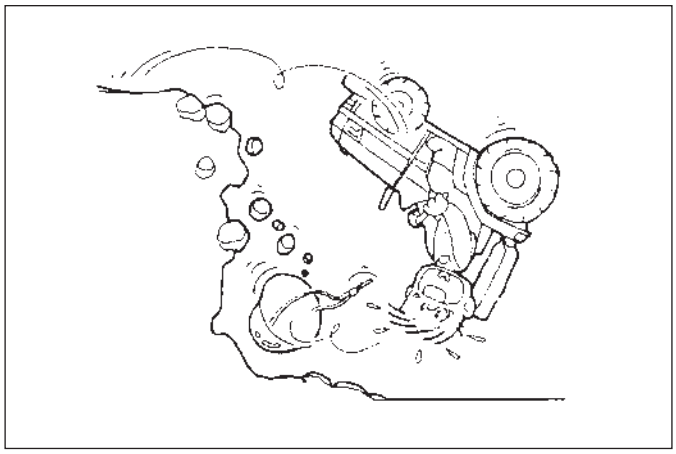


FIG. 1-12

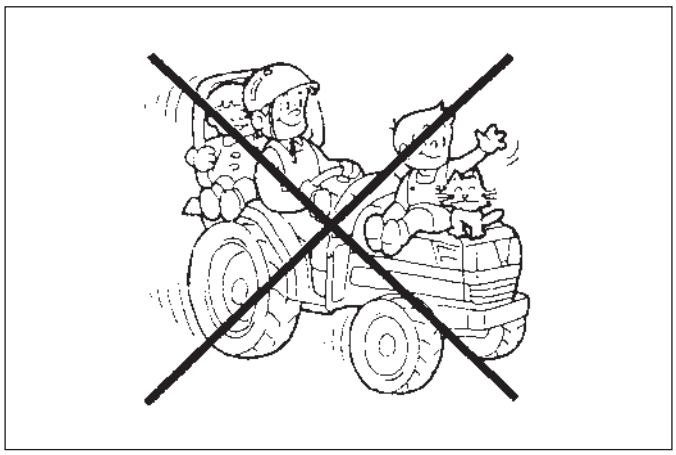


FIG. 1-13

(2) Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le bon rapport de transmission a été engagé, qu'il n'y a personne à proximité de la machine et que l'équipement supplémentaire est convenablement installé sur la machine. Vous devez toujours être assis le siège pour utiliser la machine. Quand vous utilisez la machine, ne quittez jamais le siège sauf en cas d'urgence.

(3) Avant de mettre la machine en mouvement, contrôlez les conditions de sécurité autour de la machine pour éviter des blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Ne démarrez jamais brutalement.

QUAND VOUS ROULEZ

(1) Quand vous roulez sur route, assurez-vous que le verrouillage différentiel est désactivé sinon le tracteur risque de se retourner.

(2) N'effectuez jamais de virage serré quand vous roulez à vitesse élevée, car le tracteur risque de se retourner.

(3) Quand vous roulez sur un mauvais revêtement comme une chaussée inégale, un chemin longeant un fossé ou une rivière ou un terrain en friche, roulez à faible vitesse et prudemment avec le tracteur.

(4) N'effectuez jamais de virage serré sur terrain en pente. Le tracteur risque de se retourner. Quand vous montez une côte, passez le rapport le plus approprié. Commencez à rouler le plus lentement possible. Quand vous montez une côte, ne changez pas de rapport en cours de route. Quand vous montez un terrain en pente, veillez à ce que les roues avant du tracteur ne se soulèvent pas. Quand vous descendez une pente, roulez à une vitesse plus basse que pour la montée. Quand vous descendez une pente, ne passez jamais au point mort, n'essayez pas de modérer la vitesse uniquement avec les freins, utilisez efficacement le frein moteur.

(5) Quand vous roulez sur un chemin bombé où un ou les deux épaulements sont inclinés et qui longe un fossé, faites attention aux affaissements des épaulements, surtout si le fossé est rempli d'eau et veillez à ce que la machine ne dérape pas latéralement.

(6) Ne laissez monter personne à bord de la machine ou sur l'équipement supplémentaire sauf si ce dernier comporte un siège ou une plate-forme pour des passagers et en respectant le nombre de places spécifié. Ne laissez personne monter sur l'équipement supplémentaire quand vous roulez sur route.

(2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie darauf, dass niemand in der Nähe des Motors steht und dass Anbaugeräte sicher angebracht sind. Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor – außer in Notfälle – den Fahrersitz nicht verlassen.

(3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

FAHRBETRIEB

(1) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperre ausrücken, da der Traktor andernfalls in Kurven umkippen könnte.

(2) Bei höher Geschwindigkeit oder Ziehen von Objekten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.

(3) Auf unsicherem Boden wie z.B. unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.

(4) Fahren Sie niemals scharfe Kurven an einer Böschung. Der Traktor könnte andernfalls kippen. Bei Bergauffahrten den Ganghebel auf die angemessene Position stellen. Fahren Sie so langsam wie möglich an. Bei Bergauffahrten niemals schalten. Beim Anfahren an Steigungen darauf achten, dass die Vorderräder nicht abheben. Bei Bergabfahrten den Traktor langsamer als bei Bergauffahrten fahren. Bei Bergabfahrten niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.

(5) Bei Fahrten auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, dass das Fahrzeug nicht seitwärts abrutscht.

(6) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für Sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz mit ausreichender Tragfähigkeit ausgewiesen ist. Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.

(2) Plaats de versnellingsbak in de juiste stand voordat u de motor start. Zorg ervoor dat zich niemand rond de traktor bevindt en dat het werktuig goed op de traktor is aangekoppeld. Bedien de traktor altijd vanuit de bestuurdersstoel. Verlaat de stoel nooit tijdens het besturen, tenzij in een noodgeval.

(3) Let erop voordat u de traktor in beweging brengt dat aan alle veiligheidsvoorwaarden rond de traktor is voldaan om verwonding van omstaanders of beschadiging van eigendom te voorkomen. Maak geen bruuske manoeuvres.

TIJDENS HET RIJDEN

(1) Schakel de differentieelvergrendeling uit als u op de openbare weg rijdt. Dit om te voorkomen dat de traktor kantelt.

(2) Neem geen scherpe bochten als u snel rijdt of als u de traktor vervoert. Dit om te voorkomen dat de traktor kantelt.

(3) Als u aan het werk bent op een slechte ondergrond (zoals een oneffen ondergrond, een helling, een weg langs een greppel of een rivier of braakliggende grond), rijd dan traag en bestuur de traktor voorzichtig.

(4) Neem geen scherpe bochten op een helling. Dit om te voorkomen dat de traktor kantelt. Als u een helling oprijdt, schakelt u de versnellingsbak in de meest geschikte versnelling. Breng de traktor zo traag mogelijk in beweging. Schakel nooit in een andere versnelling als u een helling oprijdt. Als u met de traktor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen. Als u een helling afrijdt, rijd dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden. Als u een helling afrijdt, mag u nooit in de neutrale stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen door alleen te remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.

(5) Als u op een weg rijdt waar een of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, dient u op te letten voor zachte bermen, zeker als de greppel vol water staat. Zorg ervoor dat de traktor niet zijdelings wegglijdt.

(6) Laat nooit anderen op de traktor of het werktuig, tenzij de traktor of het werktuig is uitgerust met een zitje of een platform waarop personen kunnen zitten of staan. Overschrijd nooit het gespecificeerde vermogen. Laat nooit andere personen op het werktuig klimmen als u op de openbare weg rijdt.

(7) Garez le tracteur sur un sol plat et dur et respectez les consignes de sécurité en abaissant au sol l'équipement supplémentaire, retirez la clé, appliquez les freins de stationnement et mettez des cales aux roues.

(8) Gardez les produits inflammables à l'écart du moteur en fonctionnement. En particulier quand la machine fonctionne sur place, ne faites pas tourner le moteur à régime élevé pour ne pas mettre le feu à l'herbe ou à la paille avec l'échappement surchauffé ou les gaz d'échappement.

(9) Quand vous devez utiliser le tracteur la nuit, sachez où se trouvent les commandes. Sinon, vous risquez de vous tromper dans les commandes.

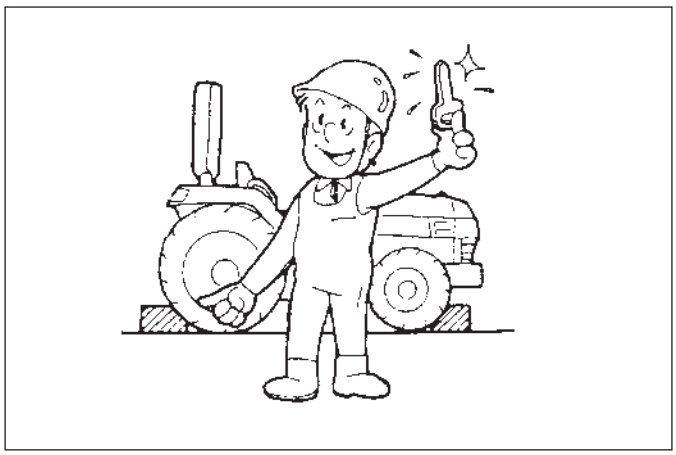


FIG. 1-14

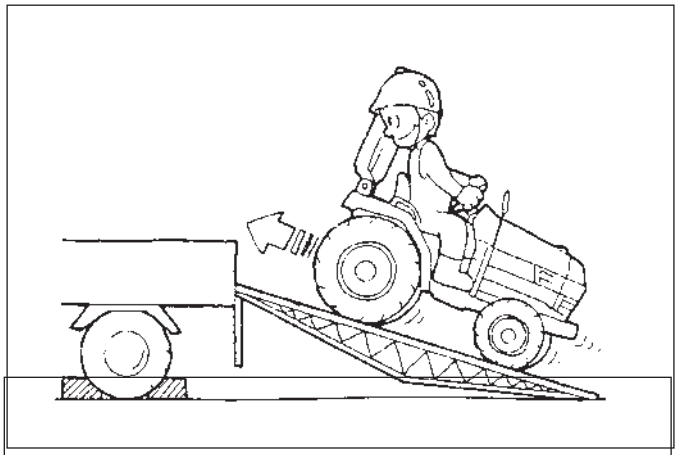


FIG. 1-15

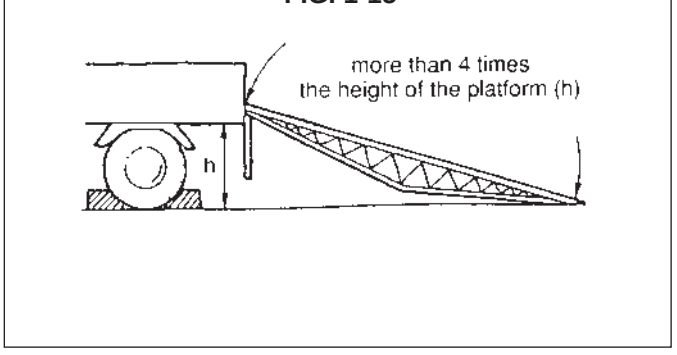


FIG. 1-16

CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE:

(1) Lorsque vous chargez le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur du camion et serrez le frein de stationnement du camion ou de la remorque. Faute de quoi, le camion pourrait se déplacer et le tracteur pourrait tomber.

(2) Faites particulièrement attention à la sécurité aux alentours et faites-vous guider par une autre personne. Ne laissez personne s'approcher du tracteur pendant la manœuvre de chargement ou déchargement, surtout pas devant ou derrière le tracteur.

(3) Pour charger ou décharger la machine sur un camion, installez des rampes antidérapantes à la même inclinaison et faites avancer le tracteur en ligne droite à faible vitesse. Chargez le tracteur en marche arrière et déchargez-le en marche avant.

(4) N'enfoncez jamais les pédales de frein ou d'embrayage pendant le chargement ou le déchargement pour éviter que le tracteur parte sur le côté et tombe des rampes.

(5) Si le moteur du tracteur cale sur la rampe, freinez immédiatement et laissez la machine rouler lentement en bas de la rampe en relâchant progressivement les freins. Redémarrez le moteur au sol et réessayez.

(6) Quand la machine est chargée sur le camion, arrêtez le moteur, appliquez les freins de stationnement et retirez la clé de contact, calez les roues et arrimez le tracteur au camion à l'aide de cordages. Pendant le transport, évitez les virages trop serrés pour ne pas faire basculer le tracteur.

(7) Utilisez des rampes ayant des caractéristiques identiques ou meilleures à celles données ci-dessous. Si la machine est équipée d'accessoires autres que ceux repris ci-dessous dans les caractéristiques, demandez conseil à votre agent ISEKI.

(7) Den Traktor auf hartem, ebenem Grund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Feststellbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.

(8) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb den Motor nicht hoch drehen lassen, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. die Abgase zu vermeiden.

(9) Vor dem Betrieb des Traktors in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Andernfalls könnte der Traktor aufgrund von Fehlern unerwartet reagieren.

TRANSPORT AUF EINEM LASTWAGEN

(1) Zum Verladen des Traktors auf einen LKW oder Anhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Andernfalls kann der LKW/Anhänger beim Hinauffahren wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.

(2) Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen rund um den Traktor und lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.

(3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor mit angemessen niedriger Geschwindigkeit fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.

(4) Bremspedal beim Ver- oder Abladen niemals betätigen, da der Traktor sonst zur Seite und von der Rampe rutschen könnte.

(5) Falls der Motor unerwarteter Weise auf der Rampe ausgeht, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor mithilfe der Bremspedale auf den Boden zurückrollen lassen. Lassen Sie den Motor auf dem Boden an und versuchen Sie es erneut.

(6) Wenn der Traktor korrekt auf dem LKW positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremse anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem LKW sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.

(7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen wie unten angegeben verwenden. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren ISEKI-Händler um Rat bitten.

(7) Parkeer de traktor altijd op een harde, vlakke ondergrond en tref de nodige veiligheidsmaatregelen: laat het werktuig op de grond zakken, verwijder de sleutel, zet de parkeerrem aan en blokkeer de wielen zorgvuldig.

(8) Houd ontvlambare stoffen uit de buurt van de motor als u de traktor gebruikt. Vooral als de traktor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro zouden doen ontvlammen.

(9) Als u de traktor moet gebruiken als het donker is, zorg er dan voor dat u alle bedieningselementen weet zitten. Zo niet zou de traktor wel eens helemaal anders kunnen reageren dan u had verwacht.

IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN

(1) Als u de traktor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, leg de motor van de vrachtwagen dan stil en trek de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. Dit om te voorkomen dat de vrachtwagen in beweging komt en de traktor op de grond zou vallen.

(2) Let goed op dat de omstandigheden rond de traktor veilig zijn en laat u door iemand helpen bij het in- en uitladen. Laat nooit iemand in de buurt van de traktor komen, zeker voor of achter de machine.

(3) Als u de traktor in of uit een vrachtwagen laadt, plaats dan slipvrije oprijplaten op dezelfde hoogte en rijd de traktor traag en recht op de vrachtwagen. Laad de traktor door achteruit op de vrachtwagen te rijden; los de traktor door vooruit van de vrachtwagen te rijden.

(4) Druk de rempedalen of koppelingspedalen nooit in tijdens het in- of uitladen. De traktor zou zijdelings kunnen wegglijden en zo van de oprijplaten schuiven.

(5) Als de motor onverwachts stilvalt op de oprijplaten, drukt u onmiddellijk het rempedaal in en laat u de traktor op de grond rollen met behulp van de rempedalen. Start de motor als de traktor zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.

(6) Als de traktor in de vrachtwagen is geladen, legt u de motor stil, trekt u de parkeerrem aan, verwijdert u de contactsleutel, blokkeert u de wielen en maakt u de traktor stevig vast aan de vrachtwagen met een touw. Neem tijdens het transport geen scherpe bochten zodat de traktor niet gaat schuiven.

(7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties dan hieronder aangegeven. Wanneer de traktor is uitgerust met andere werktuigen dan die vermeld in de specificaties, raadpleeg dan uw ISEKI-handelaar.

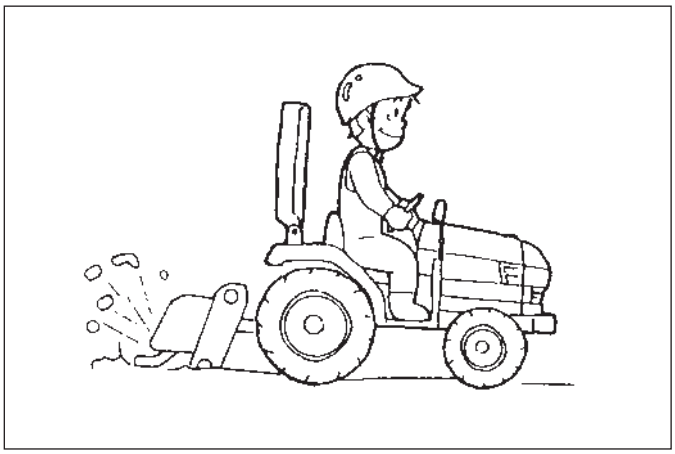


FIG. 1-17

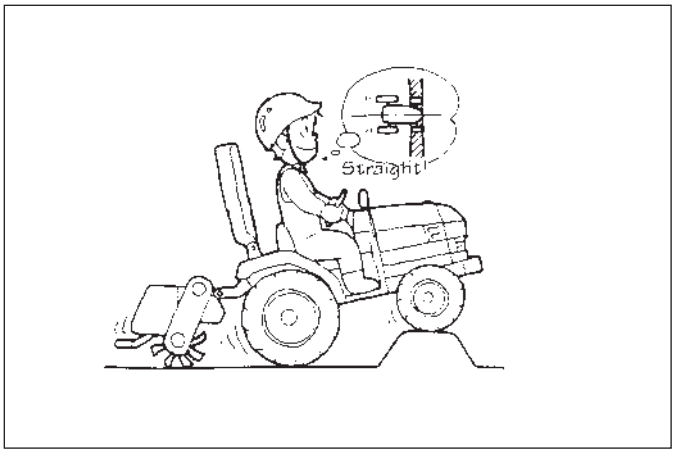


FIG. 1-18

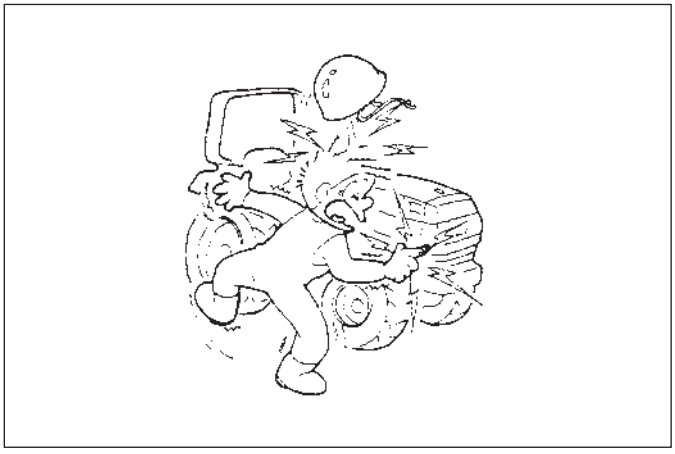


FIG. 1-19

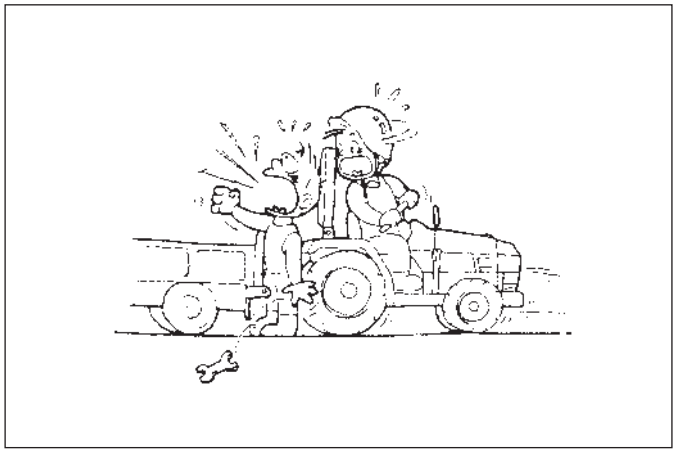


FIG. 1-20

CARACTÉRISTIQUES DES RAMPES

Longueur
Plus de 4 fois la hauteur de la plate-forme du camion
Largeur (largeur utile) plus de 3 cm
Capacité (une rampe) plus de 1.000kg
Les rampes doivent comporter des surfaces antidérapantes

(8) Accrochez convenablement les rampes à la plate-forme du camion, le haut des rampes étant de niveau avec la plate-forme.

(9) Prévenez les accidents, ne laissez personne se tenir derrière le tracteur.

(10) Conduisez le tracteur avec prudence au moment où le tracteur quitte les rampes sur la plate-forme, car il change d'angle brutalement.

EN COURS D'UTILISATION

(1) En cours de travail, ne laissez pas d'autres personnes s'approcher du tracteur, car le tracteur ou des pièces éjectées peuvent provoquer des blessures.

(2) eillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Quand vous travaillez en même temps que d'autres personnes, actionnez le klaxon pour les prévenir.

(3) Quand vous traversez un fossé ou une digue ou un passage de sable mou, roulez lentement et en ligne droite pour éviter que le tracteur patine ou se renverse.

(4) Ne touchez pas les pièces dangereuses comme les pièces en rotation, en mouvement ou chaudes (silencieux, radiateur, moteur, etc.), ni les pièces électriques (bornes de la batterie et d'autres pièces sous tension), sous peine de blessure grave.

(5) Si vous utilisez une remorque, utilisez un modèle adapté à votre tracteur. L'utilisation d'une remorque inadaptée peut provoquer de graves accidents. N'essayez pas de remorquer une charge dépassant les capacités du tracteur. Si vous avez des questions, consultez votre agent ISEKI.

(6) Quand vous approchez la machine d'un équipement en vue de l'installer, ne laissez personne se tenir entre les deux. Quand vous installez l'équipement sur la machine, préparez-vous à partir rapidement en cas d'urgence. Appliquez convenablement les freins pendant l'installation.

SPEZIFIZIERUNG DER RAMPEN

Länge
Mindestens das Vierfache der LKW-Ladefläche Breite (Nutzbreite) mindestens 3 cm Fassungsvermögen (eine Ladefläche) mindestens 1000 kg Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

(8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so dass die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.

(9) Rechnen Sie immer mit plötzlichen Gefahren und halten Sie Personen beim Laden/Entladen fern.

(10) Wenn der Traktor die Rampe verlässt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

SPECIFICATIES VOOR DE OPRIJPLATEN

Lengte
Meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen
Breedte (effectieve breedte) meer dan 35 cm
Capaciteit (een oprijplaat) meer dan 1.700kg
De oprijplaten moeten een antisliplaag hebben.

(8) Haak de oprijplaten goed vast aan de laadbak van de vrachtwagen zodat ze op gelijke hoogte zijn.

(9) Wees altijd op het ergste voorbereid en laat nooit anderen in de buurt van de traktor komen.

(10) Rijd voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de traktor van de oprijplaten in de laadbak rijdt, want de hoek kan plots veranderen.

BETRIEBSSICHERHEIT

(1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weg geschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.

(2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.

(3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.

(4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder bewegliche Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) berühren, Sie riskieren ernste Verletzungen.

(5) Nur für den Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren ISEKI-Händler.

(6) Achten Sie darauf, dass keine Personen zwischen Traktor und Anbaugerät stehen, wenn Sie zur Montage eines Anbaugerätes auf dieses zufahren. Seien Sie bei der Montage eines Anbaugerätes jederzeit bereit, sich schnell fortzubewegen, falls ein Notfall eintritt. Während der Montage sollten die Bremsen sicher angezogen sein.

TIJDENS HET GEBRUIK

(1) Laat nooit anderen in de buurt van de traktor als u ermee aan het werk bent omdat de traktor zelf of mogelijke weggeslingerde deeltjes letsel kunnen veroorzaken.

(2) Let op de veiligheidsomstandigheden rond de traktor om te voorkomen dat u geen omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Als u met andere personen samenwerkt, dient u te claxonneren om ze te waarschuwen.

(3) Rijd langzaam of rechtdoor als u een greppel of een dijk kruist, of als u over een zachte ondergrond rijdt. Dit om te voorkomen dat de traktor gaat slippen of kantelen.

(4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals draaiende onderdelen, bewegende delen, hete onderdelen (knalpot, radiator, motor enz.) of elektrische onderdelen (accupolen en andere delen onder spanning). U zou zich ernstig kunnen verwonden.

(5) Als u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die geschikt is voor uw traktor. Door een verkeerde aanhangwagen te gebruiken, zou u ernstige ongevallen kunnen veroorzaken. Respecteer het aangegeven laadvermogen van de traktor. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar als u vragen hebt.

(6) Zorg ervoor dat er niemand tussen de traktor en het werktuig staat als u er met de traktor naar toe rijdt om het aan te koppelen. U moet bij het aankoppelen van het werktuig tijdig kunnen wegspringen als zich plots een gevaarlijke situatie zou voordoen. Tijdens het aan- of afkoppelen moeten de remmen altijd ingeschakeld zijn.

INSPECTION ET MAINTENANCE

(1) Pour l'entretien du tracteur, le montage ou le démontage d'un équipement, placez le tracteur sur un sol dur et de niveau suffisamment éclairé pour prévenir les accidents.

(2) Lors de l'entretien du tracteur, suivez les instructions ci-dessous:
- Arrêtez le moteur.
- Appliquez les freins de stationnement.
- Débrayez toutes les prises de force.
- Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
- Retirez la clé de contact.
- Abaissez complètement l'équipement, le cas échéant. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être pris.

(3) Utilisez les bons outils pour faire l'entretien du tracteur. L'utilisation d'outils de fortune peut entraîner des blessures ou un mauvais entretien ce qui peut provoquer des accidents au cours du travail.

(4) Le moteur, le silencieux, le radiateur, etc. sont très chauds après utilisation, attendez qu'ils soient suffisamment refroidis pour éviter de vous brûler.

(5) N'enlevez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou est chaud. Attendez que le moteur soit refroidi et puis relâchez la pression du radiateur en libérant le bouchon du radiateur. L'ajout inconsidéré d'eau froide dans le radiateur chaud peut endommager gravement le radiateur et le moteur. En enlevant sans précaution le bouchon du radiateur, vous risquez d'être gravement brûlé par la vapeur d'eau surchauffée.

(6) Ne montez jamais des équipements non autorisés et n'effectuez aucune modification non autorisée.

(7) N'oubliez pas de remonter les capots de sécurité déposés car les pièces dangereuses découvertes peuvent provoquer des blessures graves.

(8) Évitez les fluides à haute pression. Une fuite de fluide sous pression peut pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves, gardez les mains et le corps à l'écart des lumières et injecteurs d'où sortent ces fluides. Consultez votre agent ISEKI en cas de problème hydraulique ou d'injection de carburant. Pour contrôler des fuites, utilisez un morceau de carton ou de bois. Si du fluide hydraulique a pénétré accidentellement sous la peau, il doit être éliminé dans les heures qui suivent par un médecin habitué à ce type d'intervention.

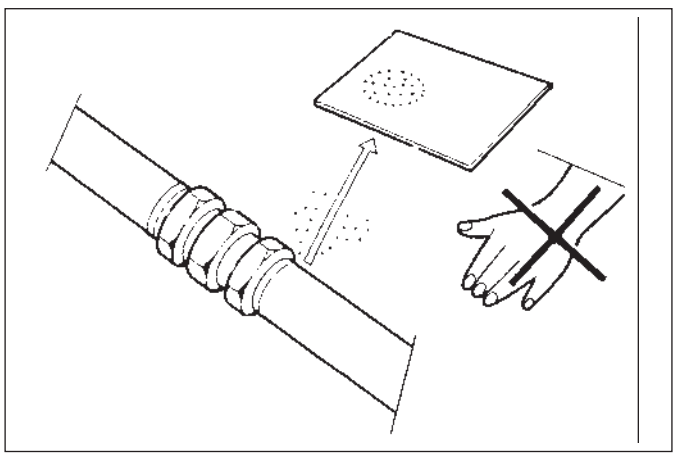


FIG. 1-21

INSPEKTION UND WARTUNG

(1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/Abkoppeln von Anbaugeräten den Traktor auf ebenem, hartem und ausreichend ausgeleuchtetem Untergrund parken. Andernfalls besteht Unfallgefahr.

(2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
- Den Motor stoppen.
- Feststellbremse anziehen
- Zapfwellen auskoppeln
- Ganghebel in Leerlaufposition bringen
- Zündschlüssel abziehen
- Angekoppeltes Anbaugerät falls vorhanden vollständig absenken. Andernfalls besteht Gefahr, dass Hände oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.

(3) Für die Wartung angemessenes Werkzeug verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen, welche die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.

(4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.

(5) Kühlerverschluss niemals bei laufendem oder heißem Motor abnehmen. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und lassen Sie den Kühlerdruck dann durch langsames Abschrauben des Verschlusses ab. Sorgloses Einfüllen von Kühlwasser in den heißen Kühler kann zu schweren Beschädigungen von Kühler und Motor führen. Sorgloses Entfernen des Kühlerverschlusses kann ernsthafte Verletzungen aufgrund von Verbrennungen durch Wasserdampf verursachen.

(6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

(7) Abgenommene Sicherheitsabdeckungen unbedingt wieder anbringen. Freigelegte, gefährliche Bauteile könnten andernfalls zu schweren Verletzungen führen.

(8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Deshalb Hände und Körper nicht in die Nähe von Öffnungen und Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden. Zur Kontrolle auf Dichtheit auf jeden Fall ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden. Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzungen vertraut ist.

CONTROLE EN ONDERHOUD

(1) Als u een onderhoud uitvoert aan de traktor of een werktuig aan- of afkoppelt, plaats de traktor dan op een harde, vlakke ondergrond op een plaats waar voldoende licht is. Dit om ongevallen te voorkomen.

(2) Als u een onderhoud uitvoert aan de traktor, dient u de volgende instructies te volgen:
- Leg de motor stil.
- Trek de handrem aan.
- Schakel alle aftakassen uit.
- Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.
- Verwijder de contactsleutel.
- Laat het werktuig volledig op de grond zakken (als er een werktuig op de traktor is aangekoppeld). Anders kunnen uw handen of kleren geklemd raken.

(3) Gebruik het geschikte gereedschap als u onderhoud aan de traktor uitvoert. Gebruik nooit geïmproviseerd gereedschap: u zou zich kunnen verwonden of het kan leiden tot slecht onderhoud, wat op zijn beurt kan leiden tot ongevallen tijdens het gebruik van de traktor.

(4) De motor, de knalpot, de radiator enz. zijn heet na gebruik. Laat ze dus eerst voldoende afkoelen om brandwonden te voorkomen.

(5) Verwijder nooit de radiatordop als de motor draait of nog warm is. Wacht totdat de motor is afgekoeld en draai dan pas voorzichtig de radiatordop los. Door onoplettend koelwater in een verhitte radiator te gieten, kunt u de radiator en de motor ernstig beschadigen. Bij onoplettend losschroeven van de radiatordop kunt u zich ernstig verwonden omdat er dan hete waterdamp kan ontsnappen.

(6) Koppel nooit werktuigen aan die niet goedgekeurd zijn en breng geen wijzigingen aan, tenzij deze vooraf werden goedgekeurd.

(7) Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen terug op hun plaats zitten om te voorkomen dat onbedekte gevaarlijke onderdelen ernstig letsel veroorzaken.

(8) Vermijd vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan in de huid dringen en ernstig letsel veroorzaken. Houd handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen uitstoten. Raadpleeg uw handelaar bij problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem. Als u op lekken controleert, gebruik dan altijd een stuk karton of hout (niets anders). Als per ongeluk hydraulische vloeistof in uw huid dringt, moet die binnen enkele uren worden verwijderd door een arts die vertrouwd is met dat type letsel.

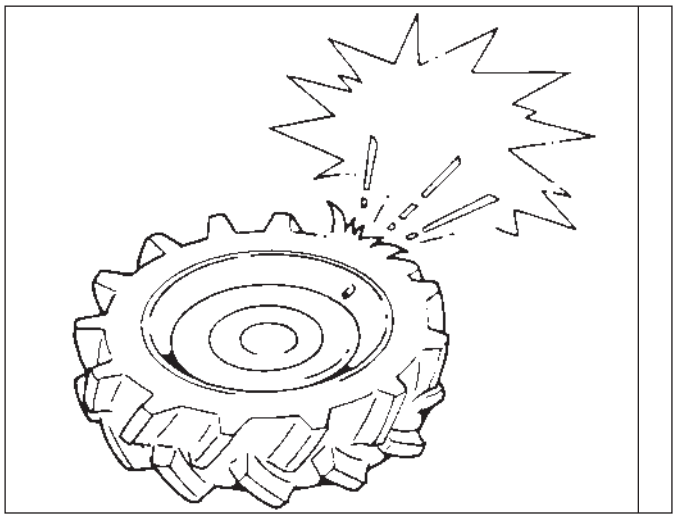


FIG. 1-22

(9) Pour faire l'entretien des roues et des pneus, le tracteur et/ou l'équipement doit être soutenu par des chandelles ou des supports appropriés. Pas un cric hydraulique. N'essayez pas de réparer un pneu si vous n'avez pas l'équipement approprié ou l'expérience pour faire le travail. Faites faire la réparation par votre agent ISEKI ou un atelier de réparation qualifié. Pour mettre en place les flancs du pneu sur la jante, ne dépassez pas la pression de gonflage maximum spécifiée sur le pneu. Un gonflage excessif peut provoquer l'éclatement du pneu ou le bris de la jante, avec une force explosive dangereuse. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible. Portez des vêtements de protection, des gants, des lunettes de sécurité, un masque approprié.

REMISAGE

(1) Après utilisation de la machine, attendez qu'elle soit refroidie avant de la recouvrir d'une bâche pour éviter de provoquer un incendie.

(2) Quand vous remisez le tracteur pour une longue période, débranchez les câbles de la batterie pour éviter qu'ils provoquent un court-circuit s'ils sont rongés par des rats, ce qui pourrait provoquer un incendie. Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-).

(3) Remisage d'objets dangereux

- Pour remiser des équipements dangereux, veillez à le recouvrir d'une bâche pour prévenir les accidents.
- Rangez le carburant dans un endroit sûr avec un panneau d'avertissement du genre « Risque d'incendie » ou « Produit inflammable. »
- Tous les produits inflammables doivent être stockés dans un endroit sûr, à l'abri du feu.

(9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber verwenden. Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderliche Erfahrung für diese Art von Arbeit besitzen. Solche Arbeiten von Ihrem ISEKI-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen. Beim Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen. Tragen Sie angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz.

STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

(1) Einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb niemals mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.

(2) Vor einer Stilllegung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Ratten die Kabel annagen. Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.

(3) Sicheres Lagern gefährlicher Gegenstände

- Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu vermeiden.
- Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie „FEUERGEFÄHRLICH” oder „ENTFLAMMBAR” aufbewahren.
- Alle feuergefährlichen Substanzen an einem sicheren, feuerfesten Ort lagern.

(9) Als u onderhoud uitvoert aan de wielen en banden, moeten de traktor en/of het werktuig worden gestut door geschikte blokken of onderstellen. Gebruik geen hydraulische krik. Probeer geen banden te herstellen tenzij u over het geschikte onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat dit onderhoud uitvoeren door uw ISEKI-handelaar of een bevoegde hersteldienst. Als u de bandhiel op de velgen plaatst, mag u nooit de maximale op de band vermelde bandenspanning overschrijden. De band of zelfs de velg zou immers kunnen springen en u ernstig verwonden. Als de er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, moet u ze zo snel mogelijk laten vervangen door bevoegd personeel. Draag geschikte beschermingskleding, veiligheidshandschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

STALLEN

(1) Dek een hete machine vlak na gebruik nooit af met een dekzeil of iets dergelijks. De verhitte motor en/of onderdelen kunnen brand veroorzaken.

(2) Maak voordat u de traktor voor een langere periode stalt de accukabels los om te voorkomen dat ratten eraan knagen en zo een kortsluiting veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Als u de kabels losmaakt, maak dan eerst de massakabel (-) los.

(3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.

- Als u gevaarlijke werktuigen stalt en met een dekzeil afdekt, dient u de geschikte veiligheidsmaatregelen te treffen om ongevallen te voorkomen.
- Bewaar brandstof op een veilige plaats met waarschuwingsbordjes (zoals “GEEN VUUR MAKEN” of “ONTVLAMBAAR”).
- Alle ontvlambare stoffen moeten worden bewaard in een veilige, brandbestendige plaats.

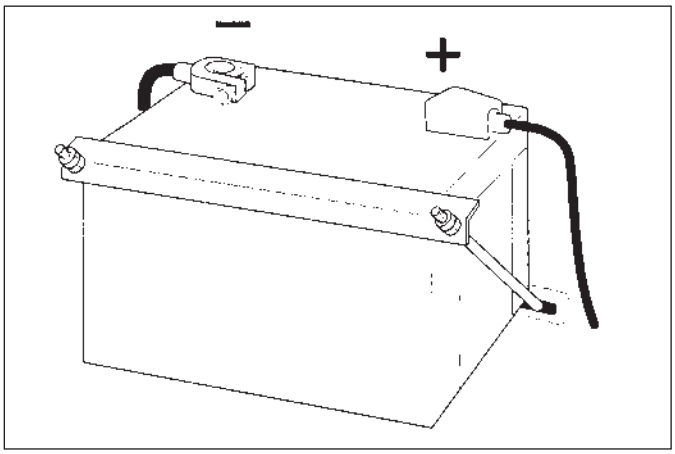


FIG. 1-23

MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

(1) Pour faire l'entretien du câblage électrique, n'oubliez pas d'arrêter le moteur. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être happés par les pièces en mouvement.

(2) Avant de manipuler des pièces électriques, veillez à débrancher le câble de masse de la batterie (-) pour prévenir une décharge électrique ou des brûlures dues aux étincelles.

(3) Les bornes et connecteurs électriques mal attachés réduisent non seulement les performances électriques mais ils peuvent aussi provoquer un court-circuit ou une fuite de courant entraînant un incendie. Réparez ou remplacez sans délai tout câblage endommagé.

(4) Éliminez l'herbe sèche et la poussière de la batterie, du câblage, et des environs de l'échappement et du moteur. Dans le cas contraire, vous risqueriez de provoquer un incendie.

MANUTENTION DE LA BATTERIE

(1) Évitez de fumer quand vous travaillez près de la batterie. Pendant sa recharge, la batterie dégage de l'hydrogène et de l'oxygène, des gaz explosifs. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.

(2) Contrôlez la batterie avant de démarrer le moteur. Évitez tout contact avec l'électrolyte quand vous enlevez les bouchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

(3) Pour remplacer ou contrôler la batterie, arrêtez le moteur et coupez le contact pour éviter d'endommager des composants électriques ou de provoquer un accident.

WARTUNG DER ELEKTRIK

WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABLUNG

(1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor abschalten. Andernfalls könnten sich Hände oder Kleidung in den drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.

(2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um die Gefahr von Stromschlag oder Funken zu vermeiden.

(3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbindungen beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern verursachen auch Kurzschlüsse oder Kriechströme, die Brand verursachen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.

(4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahr zu vermeiden.

HANDHABUNG DER BATTERIE

(1) Bei Arbeiten an der Batterie nicht rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff. Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.

(2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.

(3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Zündschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.

ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM

DE ELEKTRISCHE BEDRADING ONDERHOUDEN

(1) Leg altijd de motor stil voordat u een onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading. Uw handen en kleding kunnen door de bewegende onderdelen gegrepen worden of ertussen geklemd raken.

(2) Maak voordat u elektrische onderdelen hanteert eerst de massakabel (-) los om een elektrische schok of letsel door vonken te voorkomen.

(3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook kortsluitingen of elektriciteitslekken veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang de bedrading onmiddellijk als die beschadigd is.

(4) Verwijder vuil of stof van de accu, de bedrading, de knalpot of de motor. Dit om brand te voorkomen.

DE ACCU ONDERHOUDEN

(1) Rook niet als u in de buurt van de accu werkt. Als de accu wordt opgeladen, wekt hij explosieve waterstof- en zuurstofgassen op. Houd de accu uit de buurt van vonken of vlammen.

(2) Controleer de accu voordat u de motor start. Raak de elektrolyt niet aan als u de ventilatiedoppen verwijdert. Spoel onmiddellijk en overvloedig met water als er toch elektrolyt op uw huid of kleding is terechtgekomen en neem contact op met een arts.

(3) Leg de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit als u de accu vervangt of controleert, om te voorkomen dat elektrische onderdelen beschadigd zouden raken of dat zich ongevallen voordoen.

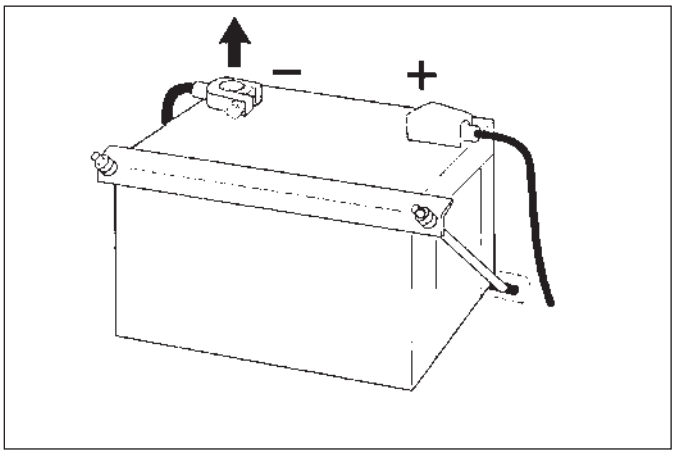


FIG. 1-24

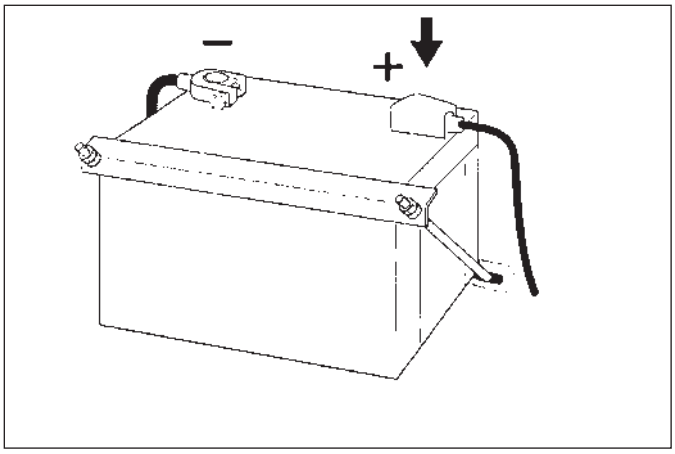


FIG. 1-25

Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négative (-).

Quand vous branchez les câbles de la batterie, branchez d'abord le câble positive (+).

(4) Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-). Quand vous branchez les câbles de la batterie, branchez d'abord le câble positif (+). Un débranchement ou un branchement dans le mauvais ordre peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE

Quand vous utilisez des câbles de démarrage, faites attention aux points de sécurité suivants:

(1) Avant de brancher les câbles, enlevez les bouchons de ventilation. La pression sera moins forte en cas d'explosion.
(2) Avant de raccorder les câbles, veillez à arrêter le moteur. Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.
(3) Utilisez des câbles de démarrage de capacité suffisante. Un câble de capacité insuffisante peut surchauffer et provoquer un incendie.

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ

Les étiquettes sont collées sur le tracteur. Il convient bien sûr de lire les consignes de sécurité dans ce manuel. Mais n'oubliez pas de lire également les autocollants d'avertissement sur la machine.

- Les autocollants doivent toujours rester bien visibles, évitez de les recouvrir. S'ils sont sales, nettoyez-les à l'eau savonneuse et séchez-les avec un chiffon doux.
- Commandez un nouvel autocollant chez votre agent ISEKI s'il manque ou est illisible. Leurs références sont mentionnées sous le point « DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT »
- Placez le nouvel autocollant à l'emplacement de l'ancien.
- Pour coller un nouvel autocollant, nettoyez d'abord l'endroit pour qu'il colle bien et éliminez les bulles d'air éventuelles.

Bei Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lässen.

Als u de accukabels losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los.

Zum Abklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen.

Neem bij het aankoppelen van de accukabels altijd eerst de positieve (+) kabel.

(4) Bei Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Zum Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse verursachen Kurzschlüsse und Funkenschlag.

(4) Als u de accukabels losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Neem bij het aankoppelen van de accukabels altijd eerst de positieve kabel (+). Door de kabels in de verkeerde volgorde los of vast te maken, kunt u een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei der Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

(1) Dies reduziert den Druck in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.
(2) Vor dem Anschließen der Starthilfekabel erst den Motor abschalten. Andernfalls könnte es zu Unfällen kommen.
(3) Sie Starthilfekabel mit ausreichender Leistung verwenden. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt und kann zu Bränden führen.

MET STARTKABELS WERKEN

Als u startkabels gebruikt, neem dan de volgende veiligheidsmaatregelen in acht:

(1) Verwijder de ventilatiedoppen voordat u de kabels aankoppelt. Zo is de explosiekracht bij een mogelijke ontploffing veel kleiner.
(2) Leg de motor stil voordat u de kabels vastmaakt. Dit om ernstige ongevallen te voorkomen.
(3) Gebruik startkabels waarvan het elektrische capaciteit groot genoeg is. Kabels met onvoldoende capaciteit kunnen hitte opwekken en dus brand veroorzaken.

SICHERHEITSAUFKLEBER

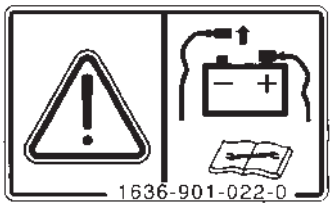
Die nachfolgenden Aufkleber sind am Traktor angebracht. Sie sollten natürlich auch die Sicherheitshinweise im Handbuch lesen. Achten Sie jedoch darauf, die Aufkleber auf dem Gerät in jedem Fall auch zu lesen.

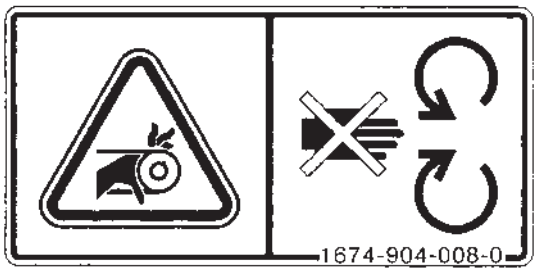
- Die Aufkleber müssen immer deutlich sichtbar sein; sie dürfen also nicht verdeckt werden. Verschmutzte Aufkleber mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
- Zerrissene oder fehlende Aufkleber bei Ihrem Händler nachbestellen. Sie finden die entsprechenden Codes im Abschnitt „SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITION“.
- Neue Aufkleber stets an der gleichen Stelle wie die alten anbringen.
- Beim Aufkleben eines neuen Aufklebers die Auflagefläche reinigen, damit er gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

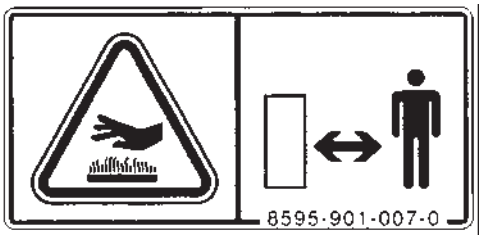
VEILIGHEIDSSTICKERS

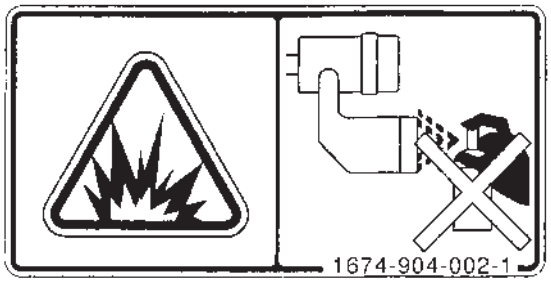
De stickers kleven op de traktor. Lees ook de veiligheidsinstructies in de handleiding. Maar lees ook altijd de stickers op de traktor.

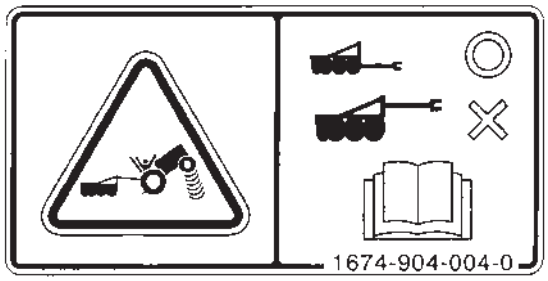
- De veiligheidsstickers moeten altijd goed zichtbaar zijn. Niets mag ze aan het zicht onttrekken.
- Als de stickers vuil zijn, wast u ze af met water en zeep, en droogt u ze af met een zachte doek.
- Als er stickers gescheurd of verdwenen zijn, bestelt u er nieuwe bij uw handelaar. De codes staan vermeld in “WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS”.
- Kleef de nieuwe sticker op de plaats van de oude.
- Als u een nieuwe sticker aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar de oude zat zodat de nieuwe sticker goed blijft kleven. Wrijf ook alle luchtbellen weg als u de sticker plaatst.











DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT

(1) Avertissement de ventilateur

(Code No. 1705-902-006-0)

ATTENTION: Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

(2) Étiquette de batterie
(Code No.1636-901-022-0)

ATTENTION: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE: Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif et branchez ensuite le câble positif pour reconnecter la batterie.

(3) Avertissement de courroie
(Code No.1674-904-008-0)

ATTENTION:
Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

(4) Avertissement pièces chaudes
(Code No.8595-901-007-0)

ATTENTION: SURFACES CHAUDES, RISQUE DE BRÛLURES AUX MAINS Éloignez-vous des pièces chaudes.

(5) Étiquette d'éther
(Code No.1674-904-002-1)

ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage.

(6) Étiquette de prise de force (PDF)
(Code No.8654-901-002-0)

ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT Éloignez-vous de la prise de force (PDF) quand le moteur tourne.

(7) Étiquette de remorque
(Code No.1 -90 -00 -0)

WARNING: RISQUES DE RENVERSEMENT: L'équipement arrière doit être installé sur le tracteur avec une barre de remorquage appropriée ou en utilisant la position inférieure du crochet d'attelage. Évitez de dépasser la capacité de remorquage du tracteur.

SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITIONEN

(1) Anlasser-Warnaufkleber

(Code Nr. 1705-902-006-0)

WARNUNG: VERHEDDERUNGSGEFAHR Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Lüfters.

(2) Batteriekabel-Warnaufkleber
(Code Nr.1636-901-022-0)

WARNUNG: STROMSCHLAGGEFAHR
Beim Abklemmen der Batterie, Massekabel zuerst lösen. Beim Anklemmen der Batterie, Pluskabel zuerst anbringen.

(3) Antriebsriemen-Warnaufkleber
(Code Nr. 1674-904-008-0)

WARNUNG: VERHEDDERUNGSGEFAHR Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Riemens. ( )

(4) Heiße Teile-Warnaufkleber
(Code Nr. 8595-901-007-0)

WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHEN, VERBRENNUNGSGEFAHR FÜR HÄNDE UND FINGER. Heiße Teile abkühlen lassen und Abstand halten.

(5) Äther-Warnaufkleber
(Code Nr.. 1674-904-002-1)

WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR.
Äther oder eine andere Startflüssigkeit niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden.

(6) Zapfwellenaufkleber
(Code Nr. 8654-901-002-0)

WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR Bei laufendem Motor Abstand zur Zapfwelle halten.

(7) Zapfwellenaufkleber
(Code Nr. 1 -90 -00 -0)

WARNUNG: KIPPGEFAHR Das hintere Anbaugerät sollte mit einer zugelassenen Deichsel oder mithilfe des Verbindungsgestänges an das Dreipunkt-Hubwerk angekoppelt werden. Nur Anbaugeräte mit ausreichender Zugkraft und einem Gewicht, das die Zugkraft des Traktors nicht überschreitet, verwenden.

WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS

(1) Waarschuwingssticker ventilator

(Code nr. 1705-902-006-0)

WAARSCHUWING: KANS OM TE WORDEN GEGREPEN Blijf uit de buurt van een draaiende ventilator.

(2) Accu losmaken
(Code nr. 1636-901-022-0)

WAARSCHUWING: KANS OP ELEKTRISCHE SCHOK Als u de kabels van de accu losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de kabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast.

(3) Waarschuwingssticker aandrijfriem
(Code nr. 1674-904-008-0)
WAARSCHUWING: KANS OM TE WORDEN GEGREPEN Blijf uit de buurt van een draaiende aandrijfriem.

(4) Waarschuwingssticker verhitte onderdelen
(Code nr. 8595-901-007-0)

WAARSCHUWING: VERHITTE OPPERVLAKKEN. VERBRANDINGSGEVAAR VOOR HANDEN EN VINGERS. Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen totdat ze voldoende zijn afgekoeld.

(5) Ether
(Code nr. 1674-904-002-1)

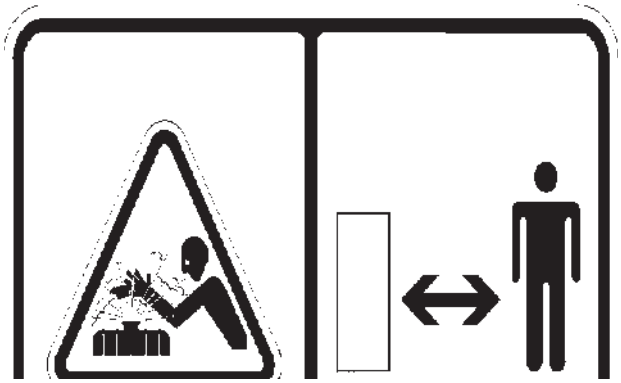
WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Ether of andere startvloeistoffen mogen nooit worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten.

(6) Label aftakas
(Code nr. 8654-901-002-0)

WAARSCHUWING: KANS OM TE WORDEN GEGREPEN Blijf uit de buurt van de aftakas als de motor draait.

(7) Aanhangwagen
(Code nr. 1674-904-004-0)

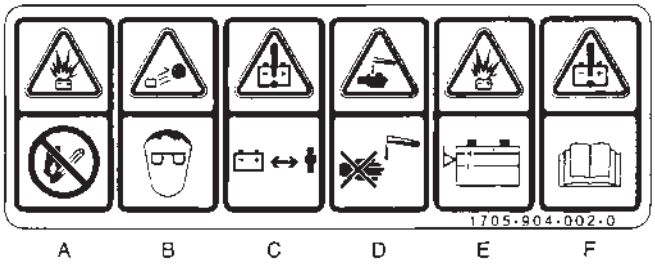
WAARSCHUWING: KANTELGEVAAR De aanhangwagen moet aan de traktor worden gekoppeld met een goedgekeurde trekhaak of met behulp van de onderste verbindingen van de driepuntshefinrichting. Gebruik gewichten die de aangegeven capaciteit van de traktor niet overschrijden.



(8) Étiquette de radiateur
(Code No.1705 -902-008-0)

MANIPULEZ LA BATTERIE AVEC PRÉCAUTION.

N'enlevez jamais le bouchon du radiateur pendant ou juste après utilisation de la machine. L'eau dans le radiateur est très chaude et sous pression ; vous risqueriez de vous brûler.



(9) Étiquette de batterie
(Code No.1705-904-002-0)

A. WARNING: RISQUE D'EXPLOSION
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.

B. WARNING: PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner la cécité Portez des lunettes de protection pour prévenir les éclaboussures dans les yeux.

C. WARNING: GARDEZ HORS D'ATTEINTE DES ENFANTS

D. WARNING: RISQUES DE BRÛLURES
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut provoquer des brûlures. Évitez les éclaboussures sur la peau et les vêtements. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement à l'eau claire.

E. WARNING: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais la batterie avec le niveau d'électrolyte sous la limite «LOWER», car elle risque d'exploser. Ne remplissez jamais au-delà la limite «UPPER» pour éviter un débordement de l'électrolyte.
Les batteries sans entretien ne doivent pas être remplies d'eau distillée.

F. WARNING: LISEZ LE MANUEL DE L'UTILISATEUR
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
Manipulez la batterie avec précaution.
Une manipulation inadéquate peut provoquer une explosion.
Ne court-circuitez jamais les bornes.
Chargez la batterie dans un local bien ventilé.

(10) Avertissement de démarreur
(Code No.1705-902-007-0)

DANGER: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
Ne démarrez le moteur qu'avec la clé de contact.

(8) Kühler-Warnaufkleber
(Code Nr. 1705 -902-008-0)

VORSICHT BEIM UMGANG MIT DER BATTERIE.

Nehmen Sie den Kühlerverschluss niemals während oder kurz nach dem Betrieb ab. GEFAHR: STROMSCHLAGGEFAHR. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht unter hohem Druck. Es kann Verbrennungen verursachen. Lassen Sie den Motor nur mit dem Zündschlüssel an.

(8) Radiator
(Code nr. 1705-902-008-0)

WAARSCHUWING: HOGEDRUKSTOOM EN HEET WATER

Verwijder de radiatordop nooit tijdens of vlak na het gebruik van de frontmaaier. Het water in de radiator is erg heet en staat onder hoge druk; u kunt zich dus verbranden.

(9) Batterie-Warnaufkleber
(Code Nr. 1705-904-002-0)

A. WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.

B. WARNUNG: SCHUTZBRILLE TRAGEN
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Erblindung verursachen. Tragen Sie eine Schutzbrille, um den versehentlichen Kontakt mit den Augen zu vermeiden.

C. WARNUNG: VON KINDERN FERN HALTEN

D. WARNUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Bekleidung. Bei einem Unfall, spülen Sie den betroffenen Bereich mit viel Wasser.

E. WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Verwenden Sie die Batterie nie, wenn sich der Säurestand unter der „LOWER"-Markierung befindet. Es besteht Explosionsgefahr. Niemals mehr Batteriesäure einfüllen, als die Kennzeichnung „UPPER" vorgibt, da die Batteriesäure sonst auslaufen könnte.
Wartungsfreie Batterien müssen nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden.

F. WARNUNG: Bedienungsanleitung lesen
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.
Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten mit der Batterie.
Eine falsche Handhabung kann zu Explosionen führen.
Schließen Sie die Pole niemals kurz.
Laden Sie die Batterie an einem gut belüfteten Ort auf.

(9) Acculabel
(Code nr. 1705-904-002-0)

A. WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Blijf weg van vonken of vlammen; ze kunnen ontploffingen veroorzaken.

B. WAARSCHUWING: DRAAG EEN VEILIGHEIDSBRIL
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan blindheid veroorzaken. Draag een veiligheidsbril zodat het product niet met de ogen in contact kan komen.

C. WAARSCHUWING: BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

D. WAARSCHUWING: VERBRANDINGSGEVAAR
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan brandwonden veroorzaken. Vermijd contact met de ogen of de kleding. Als dat toch zou gebeuren, spoel dan onmiddellijk en overvloedig met water.

E. WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Gebruik de accu nooit met het elektrolytpeil onder het MINIMUMPEIL om ontploffingen te voorkomen. Vul de elektrolyt nooit aan tot boven het MAXIMUMPEIL want dan kan elektrolyt uit de accu lekken.
Onderhoudsvrije accu's moeten niet met gedistilleerd water worden gevuld.

F. WAARSCHUWING: LEES DE HANDLEIDING
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de traktor te gebruiken.
Wees voorzichtig met de accu. Onvoorzichtigheid kan leiden tot ontploffing. Vermijd kortsluiting van de accupolen.
Het opladen van de accu moet op een goed verluchte plaats gebeuren.

(10) Starter-Warnschild
(Code Nr. 1705-902-007-0)

GEFAHR: STROMSCHLAGGEFAHR
Den Motor nur mit dem Zündschlüssel starten.

(10) Veiligheidssticker startmotor
(Code nr. 1705-902-007-0)

GEVAAR: KANS OP ELEKTRISCHE SCHOK
Start de motor uitsluitend met de contactsleutel.

(11) Avertissement d'utilisation
(Code No.1746-902-051-0)

A. WARNING: AVANT UTILISATION
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.

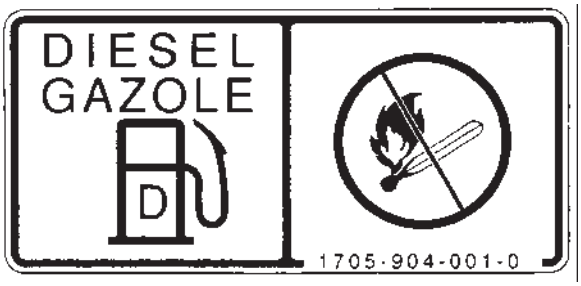
B. WARNING: ENTRETIEN
N'essayez pas de faire l'entretien du tracteur quand le moteur tourne ou est chaud ou si le tracteur est en movement.

C. WARNING:
RISQUE DE MOUVEMENT BRUSQUE
Avant de quitter le tracteur, appliquez les freins de stationnement, abaissez l'équipement, arrêtez le moteur et retirez la clé du contacteur pour éviter tout mouvement inattendu du tracteur.

D. WARNING:
RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE
Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens.

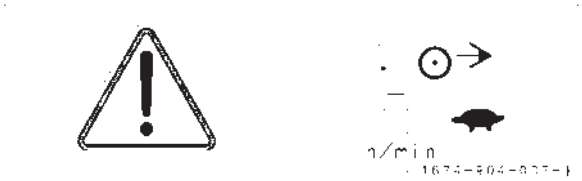
E. WARNING: RISQUES DE RENVERSEMENT
N'utilisez jamais le tracteur sur une pente de plus de 10 degrés, car il risque de se retourner.

F. WARNING:
RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE
Ne laissez personne monter sur la tracteur ou l'équipement.



(12) Autocollant de carburant
(Code No.1705 -904-001-0)

DANGER: RISQUE D'EXPLOSION ET DE BRÛLURES
Utilisez du gazole uniquement. Avant tout ravitaillement en carburant, veillez à couper le moteur et attendez que les pièces chaudes soient suffisamment refroidies. Évitez à tout prix les étincelles ou flammes nues à proximité du réservoir de carburant. Ne fumez pas !



(13) Étiquette de marche arrière
(Code No.1674-904-007-1)

Avant de déplacer le tracteur en marche arrière, veillez à réduire le régime moteur.

(11) Betriebs-Warnaufkleber
(Code Nr.1746-902-051-0)

A. WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

B. WARNUNG: WARTUNG
Die Traktor niemals warten, wenn der Motor läuft oder heiß ist oder wenn der Traktor fährt.

C. WARNUNG:
GEFAHR VON ABRUPTEM ANROLLEN
Ziehen Sie die Feststellbremse, senken Sie das Anbaugerät ab, stoppen Sie den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, damit der Traktor nicht versehentlich anrollen kann.

D. WARNUNG: VERLETZUNGS- ODER BESCHÄDIGUNGSGEFAHR
Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

E. WARNUNG: KIPPGEFAHR
Fahren Sie den Traktor niemals auf einem Gefälle von mehr als 10 Grad, da er sonst umstürzen könnte.

F. WARNUNG: VERLETZUNGS- ODER BESCHÄDIGUNGSGEFAHR
Lassen Sie andere Personen nicht während des Betriebs auf den Traktor aufsteigen.

(12) Kraftstoffaufkleber
(Code Nr. 1705 -904-001-0

GEFAHR: EXPLOSIONS- UND VERBRENNUNGSGEFAHR
Stoppen Sie den Motor und warten Sie, bis sich der Motor und heiße Teile ausreichen abgekühlt haben, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen. Funken, offenes Feuer etc. vom Kraftstofftank fernhalten. Nicht rauchen.

(13) Rückwärtsfahrt-Warnaufkleber
(Code Nr. 1674-904-007-1)

Achten Sie darauf, die Motorgeschwindigkeit zu reduzieren, bevor Sie den Traktor zurücksetzen.

(11) Veiligheidssticker bediening
(Code nr. 1746-902-051-0)

A. WAARSCHUWING: VÓÓR GEBRUIK
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de traktor te gebruiken.

B. WAARSCHUWING: ONDERHOUD
Voer geen onderhoudswerkzaamheden aan de traktor uit als de motor draait of als hij nog warm is, of als hij in beweging is.

C. WAARSCHUWING:
RISICO VAN BRUUSKE BEWEGINGEN
Let erop dat u de traktor in de parkeerstand plaatst, achteraan gemonteerde werktuigen laat zakken, de motor stillegt en de contactsleutel verwijdert voordat u de traktor verlaat. Anders kan de traktor plots in beweging komen.

D. WAARSCHUWING:
KANS OP LETSEL OF SCHADE
Let op de veiligheidsomstandigheden rond de traktor om verwonding van omstanders of beschadiging van eigendom te voorkomen.

E. WAARSCHUWING: KANTELGEVAAR
Gebruik de traktor nooit op een helling van meer dan 10°.

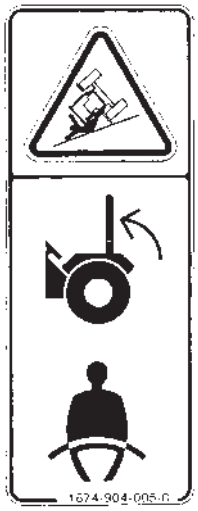
F. WAARSCHUWING:
KANS OP LETSEL OF SCHADE
Laat nooit andere personen op de traktor of het werktuig klimmen als u hem bestuurt.

(12) Brandstof
(Code nr.1705 -904-001-0)

GEVAAR: ONTPLOFFINGS- EN VERBRANDINGSGEVAAR
Gebruik uitsluitend dieselbrandstof. Voordat u brandstof bijvult, legt u de motor stil en wacht u tot de motor en de verhitte onderdelen voldoende zijn afgekoeld. Houd vonken, open vlammen enz. uit de buurt van de brandstoftank. Roken is ten strengste verboden!

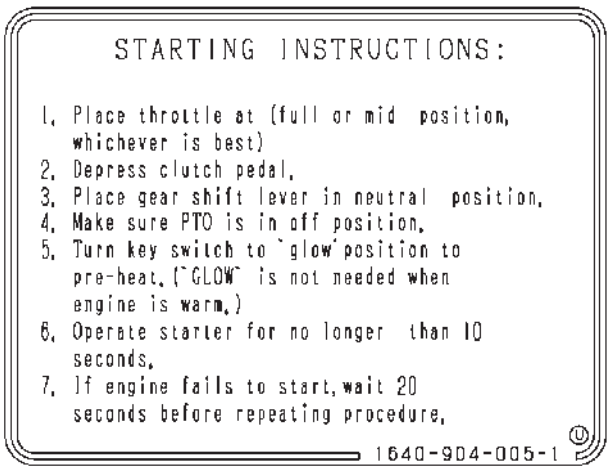
(13) Achteruitrijden
(Code nr. 1674-904-007-1)

Vertraag voldoende voordat u achteruitrijdt.



(14) Étiquette d'arceau de sécurité
(Code No.1674-904-005-0)
(type ARCEAU DE SÉCURITÉ/CABINE)

WARNING: RISQUES DE BLESSURE
Gardez l'arceau de sécurité relevé et bouclez toujours votre ceinture. Ne sautez pas en bas du tracteur s'il commence à se retourner, vous risqueriez d'être écrasé. En principe, l'arceau de sécurité doit rester relevé en cours de travail. Cependant, si l'arceau de sécurité doit être abaissé, ne portez pas la ceinture et utilisez le tracteur en redoublant de prudence. N'utilisez pas le tracteur si l'arceau de sécurité ou la cabine est endommagé ou modifié.


STARTING INSTRUCTIONS:
1. Place throttle at (full or mid position, whichever is best)
2. Depress clutch pedal.
3. Place gear shift lever in neutral position.
4. Make sure PTO is in off position.
5. Turn key switch to `glow' position to pre-heat. (`GLOW' is not needed when engine is warm.)
6. Operate starter for no longer than 10 seconds.
7. If engine fails to start, wait 20 seconds before repeating procedure.
1640-904-005-1

(15) Avertissement de démarrage du moteur
(Code No. 1640-904-005-1)

WARNING: RISQUES DE BLESSURE
Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que le levier d'accélération est en position pleins gaz ou mi-gaz. Enfoncez la pédale d'embrayage et mettez au point mort le levier de sens de marche, de vitesse et PTO (interrupteur). Quand le moteur est froid, tournez le contacteur à clé à la position préchauffage. Actionnez le démarreur dans les 10 secondes. Si le moteur ne démarre pas, répétez la procédure ci-dessous après 20 secondes.

(14) ROPS-Warnaufkleber
(Code Nr. 1674-904-005-0)
(Typ ROPS/KABINE)

WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR
Halten Sie den Überrollschutzaufbau in aufrechter Position und tragen Sie immer Sicherheitsgurte. Springen Sie nicht vom Fahrersitz ab, wenn der Traktor Gefahr läuft, umzustürzen, da sonst die Gefahr besteht, dass Sie unter dem Traktor eingeklemmt werden. Der Überrollschutzaufbau sollte während des Betriebs aufrecht stehen. Wenn der Überrollschutzaufbau abgesenkt werden muss, keinen Sicherheitsgurt tragen und den Traktor mit äußerster Sorgfalt bedienen. Betreiben Sie den Traktor nicht, wenn Überrollschutzaufbau/Kabine beschädigt oder verändert wurde.

(14) ROPS
(Code nr. 1674-904-005-0)
(ROPS/CABINE-type)

WAARSCHUWING: KANS OP LETSEL
Zorg ervoor dat de ROPS altijd rechtop staat en dat u steeds de veiligheidsgordel draagt. Spring niet uit het zitje als de traktor begint te kantelen: u kunt door de traktor worden verpletterd. De ROPS moet tijdens de bediening altijd rechtop staan. Als u de ROPS moet neerklappen, draagt u beter geen veiligheidsgordel en bedient u de traktor heel voorzichtig. Gebruik de traktor niet met een beschadigde of gemodificeerde ROPS/CABINE.

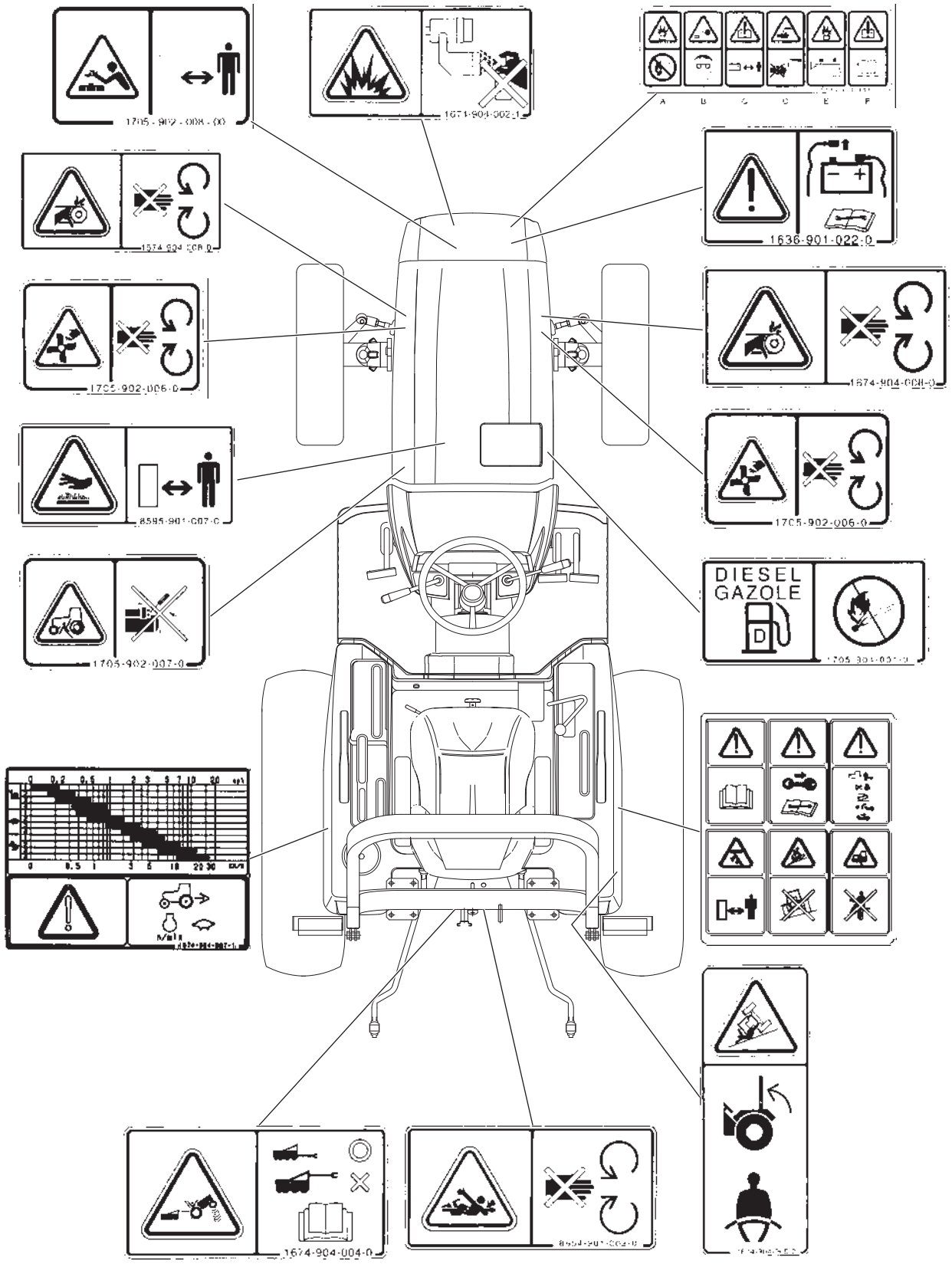
(15) Anlasser-Warnaufkleber
(Code Nr. 1640-904-005-1)

WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR
„Vor dem Anlassen des Motors ist sicherzustellen, dass der Handgashebel in der vollen oder mittleren Position ist. Kupplungspedal ganz durchdrücken, und Gang- und Wendeschalthebel und Zapfwellenhebel (Schalter) in neutrale Position bringen. Bei kaltem Motor, den Zündschalter zum Vorglühen in die Glühposition bringen. Anlasser nach 10 Sekunden betätigen. Startet der Motor nicht, Vorgang nach 20 Sekunden wiederholen.

(15) Waarschuwingssticker startmotor
(Code nr. 1640-904-005-1)

WAARSCHUWING: KANS OP LETSEL
“Voordat de motor wordt gestart, moet de gashendel in de stand hoog of midden staan. Druk op het koppelingspedaal en zet de shuttle en keuzehendel en de aftakashendel (-schakelaar) in de neutrale stand. Draai de sleutelschakelaar in de voorgloeistand “GLOW” indien de motor koud is. Activeer de startmotor binnen de 10 seconden. Als de motor niet aanslaat, wacht dan 20 seconden en probeer nogmaals.”

EMPLACEMENT DES DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



L'emplacement de toutes les décalcomanies de sécurité est donné comme référence. Remplacez toutes les décalcomanies endommagées, manquantes ou illisibles. Consultez votre agent ISEKI.

POSITION DER SICHERHEITSAUFKLEBER

Die Position aller Sicherheitsaufkleber ist hier als Referenz dargestellt. Ersetzen Sie defekte, fehlende oder unlesbare Aufkleber. Fachwerkstatt aufsuchen.

WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS

Wij geven hier de plaats van de stickers als referentie. Vervang een ontbrekende, beschadigde of onleesbare stickers. Raadpleeg uw handelaar

INTRODUCTION

Les informations de cette publication décrivent le fonctionnement, la maintenance et l'entretien des tracteurs TH4295, 4335. Tout a été fait pour fournir des informations correctes et concises à l'utilisateur, à la date de publication du manuel. Consultez votre agent ISEKI si vous ne comprenez pas certains points de ce manuel ou des détails de votre machine.

Ce manuel est fourni avec chaque machine pour présenter à l'utilisateur les instructions d'utilisation et d'entretien. Lisez et respectez ces instructions pour obtenir des performances optimales et garantir la longévité de la machine. Une machine utilisée et entretenue correctement de la manière prévue donnera plus de satisfactions que si elle est mal entretenue et utilisée de manière inappropriée. La conception et l'entretien de cette machine ont été gardés aussi simples que possible pour pouvoir effectuer les opérations de maintenance avec des outils couramment disponibles.

Vous devriez lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser la machine. Les utilisateurs inexpérimentés devraient étudier ce manuel et si possible se faire conseiller par un utilisateur expérimenté. Votre agent ISEKI peut aussi vous présenter le fonctionnement de la machine et vous conseiller pour une utilisation sûre. Nous vous suggérons de garder ce manuel à portée de main, de préférence à proximité de la machine, pour référence ultérieure. Si le manuel original est endommagé, consultez votre agent ISEKI pour obtenir un manuel de remplacement.

Nous conseillons vivement à nos clients de faire appel à un agent ISEKI agréé pour toute question d'entretien et de réglage éventuelle. Le réseau d'agents ISEKI est spécialement formé et équipé pour tous les travaux de réparation et pour conseiller les clients sur des applications spécifiques du tracteur dans les conditions locales.

PRÉCAUTION: Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.

PRÉCAUTION: LISEZ ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE. Utilisez uniquement des pièces détachées ISEKI.

EINLEITUNG

Die Informationen in diesem Handbuch beschreiben Betrieb und Wartung der Traktoren TH4295 und 4335 . Wir haben uns bemüht, Ihnen, dem Fahrer, in übersichtlicher Form die Informationen zu liefern, die zum Datum der Drucklegung erhältlich und aktuell waren. Sie können sich an Ihren ISEKI-Händler wenden, wenn Sie weitere Informationen brauchen oder Informationen in diesem Handbuch unverständlich sind.

Dieses Handbuch wird mit jedem Traktor ausgeliefert und soll dazu dienen, den Fahrer mit den ordnungsgemäßen Anweisungen für Betrieb und Wartung vertraut zu machen. Bitte lesen Sie diese Anweisungen und befolgen Sie sie, um eine optimale Leistung und Lebensdauer Ihres Traktors zu gewährleisten. Ein ordnungsgemäß gewarteter und betriebener Traktor liefert bessere Ergebnisse als ein vernachlässigtes oder anders als beabsichtigt verwendetes Gerät. Design und Wartung dieser Maschine wurde so einfach wie möglich gehalten, damit es möglich ist, die Wartungsarbeiten mit normal erhältlichen Werkzeugen durchzuführen.

Dieses Handbuch sollte vor dem Betrieb des Traktors gründlich gelesen und verstanden werden. Unerfahrene Fahrer sollten den Inhalt dieser Unterlagen genauestens studieren und – falls möglich – Anweisungen von einem erfahrenen Fahrer erhalten. Ihr ISEKI-Händler kann Ihnen auch beim Betrieb des Geräts helfen und Details zum sicheren Umgang mit dem Traktor liefern. Wir empfehlen Ihnen, das Buch an einem einfach zu findenden Ort aufzubewahren, vorzugsweise am Traktor selbst, um es immer dann, wenn Fragen oder Bedenken auftreten, greifbar zu haben. Sollte das Originalhandbuch beschädigt werden, wenden Sie sich an Ihren Händler, um eine Ersatzdokumentation zu erhalten.

Wir empfehlen Ihnen, sich bei Wartungsproblemen und eventuell notwendigen Einstellungsarbeiten an einen offiziellen ISEKI-Händler zu wenden. Die Händler des ISEKI-Netzes sind besonders für alle Servicearbeiten trainiert und ausgerüstet, um den Kunden bei bestimmten Anwendungen des Traktors zu den entsprechenden regionalen Gegebenheiten behilflich zu sein.

ACHTUNG: Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie Ihren Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

ACHTUNG: LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR DEM BETRIEB DES TRAKTORS VOLLSTÄNDIG DURCH. Verwenden Sie nur ISEKI-Ersatzteile für Reparaturen oder Austauscharbeiten.

INLEIDING

In deze handleiding staat beschreven hoe u de TH4295, 4335-traktors moet gebruiken en onderhouden. De informatie in deze handleiding is correct en beknopt en berust op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren. U kunt altijd contact opnemen met uw ISEKI-handelaar als een onderwerp uit de handleiding of een detail van de machine niet duidelijk zou zijn.

Deze handleiding wordt bij elke machine geleverd zodat de gebruiker over de juiste instructies beschikt voor het gebruik en het onderhoud van de machine. Lees deze instructies grondig en volg ze altijd op voor een optimale werking en lange levensduur van de machine. Een machine die goed wordt onderhouden en wordt bediend zoals het hoort, zal veel beter renderen dan een machine die wordt verwaarloosd en/of gebruikt voor verkeerde doeleinden. Het ontwerp en het onderhoud van deze machine werden zo eenvoudig mogelijk gehouden zodat het onderhoud met het normaal beschikbare gereedschap kan worden uitgevoerd.

Lees deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u alles begrijpt voordat u de machine gebruikt. Onervaren bestuurders moeten deze handleiding grondig bestuderen en, indien mogelijk, uitleg krijgen van een ervaren bestuurder. Uw ISEKI-handelaar kan u ook helpen voor onderwerpen met betrekking tot het gebruik van de machine en meer details geven over het veilige gebruik ervan. Het is aanbevolen dat u deze handleiding op een gemakkelijk toegankelijke plek bewaart, bij voorkeur in de machine, zodat u ze onmiddellijk kan terugvinden als u ze nodig hebt. Als deze handleiding beschadigd raakt, neemt u contact op met uw handelaar om ze te vervangen.

Het wordt de klanten sterk aangeraden bij mogelijke onderhoudsproblemen en afstellingen contact op te nemen met een officiële ISEKI-handelaar. Alle ISEKI-handelaars zijn speciaal getraind en beschikken over de nodige uitrusting voor al het onderhoudswerk. Ze kunnen de klanten eveneens adviseren over specifieke toepassingen van de traktor.

OPGELET: Op sommige illustraties in deze handleiding zijn panelen en afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Gebruik de traktor nooit als de afschermkappen en panelen verwijderd zijn. Als het noodzakelijk is om een paneel te verwijderen om een onderhoud uit te voeren, MOET u het terugplaatsen voordat u de machine opnieuw gebruikt.

OPGELET: LEES DEZE HANDLEIDING GRONDIG VOORDAT U DE MACHINE GEBRUIKT. Gebruik enkel ISEKI-onderdelen voor reparaties en/of vervangingen.

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

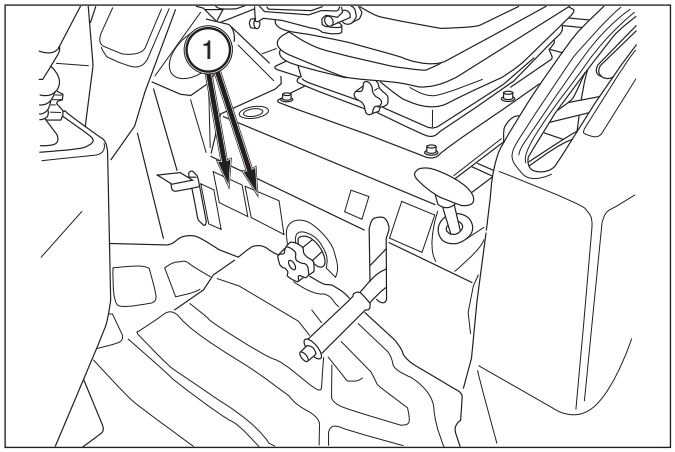


FIG. 3-1

FIG. 3-2

MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE

Chaque tracteur est identifié par un numéro de modèle et un numéro de série du tracteur. En outre, le moteur et le châssis ont aussi des numéros d'identification.

Pour assurer un service rapide et efficace pour commander des pièces ou demander une réparation à un agent ISEKI, enregistrez ces numéros dans les espaces prévus.

MODÈLE/TYPE DU TRACTEUR

NUMÉROS DE SÉRIE DU TRACTEUR

FIG. 3-1 & 3-2: Plaque d'identification du tracteur, 1, située au-dessous du siège du conducteur sur le côté droit de l'aile. Plaque d'identification du tracteur, 1, située au-dessous du siège du conducteur sur le côté droit de l'aile.

TRAKTORKENNZEICHNUNG

MODELL-/SERIENNUMMERN

Jeder Traktor ist mit einer Modell- und einer Seriennummer gekennzeichnet. Als weitere Identifikation sind Motor und Rahmen mit Identifikationsnummern versehen.

Notieren Sie sich diese Nummern in den dafür vorgesehenen Feldern, um einen schnellen, effizienten Service bei der Bestellung von Bauteilung oder bei der Reparaturanfrage bei Ihrem autorisierten Händler zu gewährleisten.

TRAKTORMODELL/-TYP

MODELL- / SERIENNUMMERN

Abb. 3-1 & 3-2: Traktor-Identifikationsplatte, unter dem Fahrersitz rechts vom Kotflügel. Enthält die Modellnummer sowie die Seriennummer des Traktors. FIG. 3-1 1ABB. 3-2 TH4295F KMERE4 000011 M

IDENTIFICATIE VAN DE TRAKTOR

MODEL- EN SERIENUMMER

Elke traktor kan worden geïdentificeerd door het model- en serienummer. Daarnaast hebben ook de motor en het chassis een identificatienummer.

Noteer deze nummers in de daartoe voorziene vakken zodat u snel en doeltreffend kunt worden geholpen als er onderdelen of reparaties zijn en daarvoor contact opneemt met uw ISEKI-handelaar.

TRAKTORMODEL/TYPE

SERIENUMMER VAN DE TRAKTOR

FIG. 3-1 en 3-2: Het identificatieplaatje van de traktor (1) is te vinden onder de bestuurdersstoel aan de rechterkant van het spatbord. Naast het serienummer van de traktor vermeldt het ook het modelnummer.

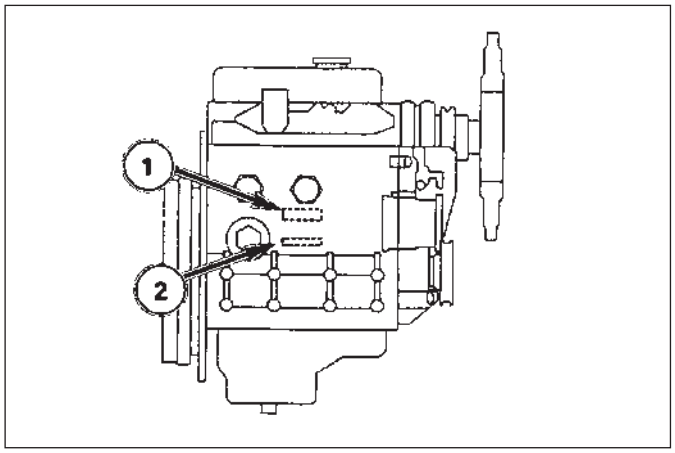


FIG. 3-3

NUMÉRO DE MODÈLE DU MOTEUR

NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR

FIG. 3-3: Le numéro de modèle du moteur, 1, est coulé du côté droit du bloc-moteur, sous la pompe d'injection.

Le numéro de série du moteur, 2, est frappé sur le bloc-cylindres, sous le numéro de modèle du moteur.

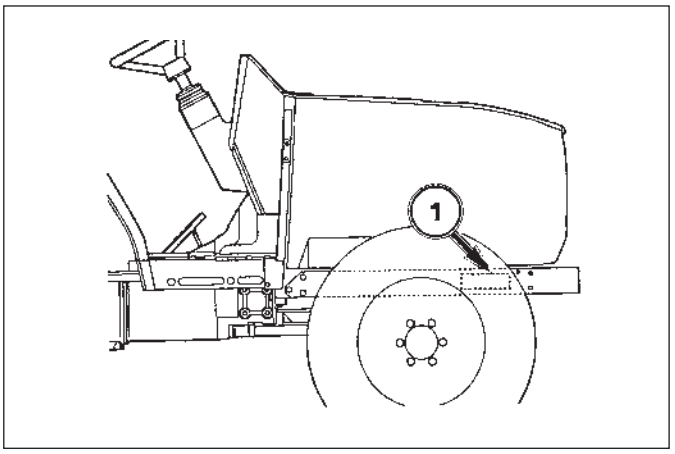


FIG. 3-4

NUMÉRO DE CHÂSSIS

NOTE: Dans ce manuel, toute référence au côté droit ou gauche s'entend en étant assis sur le siège du conducteur et en regardant vers l'avant.

FIG. 3-4: Le numéro de châssis, 1, est frappé sur le côté droit du châssis avant.

MOTORMODELLNUMMER

MOTORSERIENNUMMER

ABB. 3-3: Die Motormodellnummer (1), ist auf der rechten Seite des Motorblocks unter der Kraftstoffeinspritzpumpe eingegossen.

Die Motorseriennummer (2) ist in den Zylinderblock unter die Motormodellnummer gestanzt.

MODELNUMMER VAN DE MOTOR

SERIENUMMER VAN DE MOTOR

FIG. 3-3: Het modelnummer van de motor (1) staat aan de rechterkant van het motorblok, onder de injectiepomp.

Het serienummer van de motor (2) staat in het cilinderblok, onder het modelnummer van de motor.

FAHRGESTELLNUMMER

HINWEIS: Links und rechts bezieht sich in diesem Handbuch auf den Blick nach vorne, ausgehend vom Fahrersitz.

ABB. 3-4: Die Fahrgestellnummer (1), ist rechts vom Frontrahmen eingestanzt.

CHASSISNUMMER

OPMERKING: Als in deze handleiding over links en rechts wordt gesproken, is dat altijd gezien vanuit de bestuurdersstoel en vooruit kijkend.

FIG. 3-4: Het chassisnummer (1) staat rechts in het voorframe.

PRINCIPALES PIÈCES

FIG. 3-5: L'identification et la terminologie des principales pièces, utilisées dans ce manuel, sont les suivantes :

1. Roues avant
2. Réservoir de carburant
3. Chaîne de maintien
4. Tige de levage
5. Bras inférieur
6. Roues arrière
7. Siège du conducteur
8. Tableau d'instrumentation
9. Volant
10. Aile
11. Rétroviseur
12. Vérin de direction
13. Capot
14. Calandre
15. Batterie
16. Crochet d'attelage avant
17. Moteur
18. Marchepied
19. Transmission
20. Arbre d'entraînement avant
21. Phares
22. Essieu avant
23. Pivot d'essieu avant
24. Bras de levage
25. Essieu arrière
26. Barre de traction
27. Clignotants/feux de détresse
28. Arceau de sécurité
29. Clignotant/Réflecteur/feu rouge

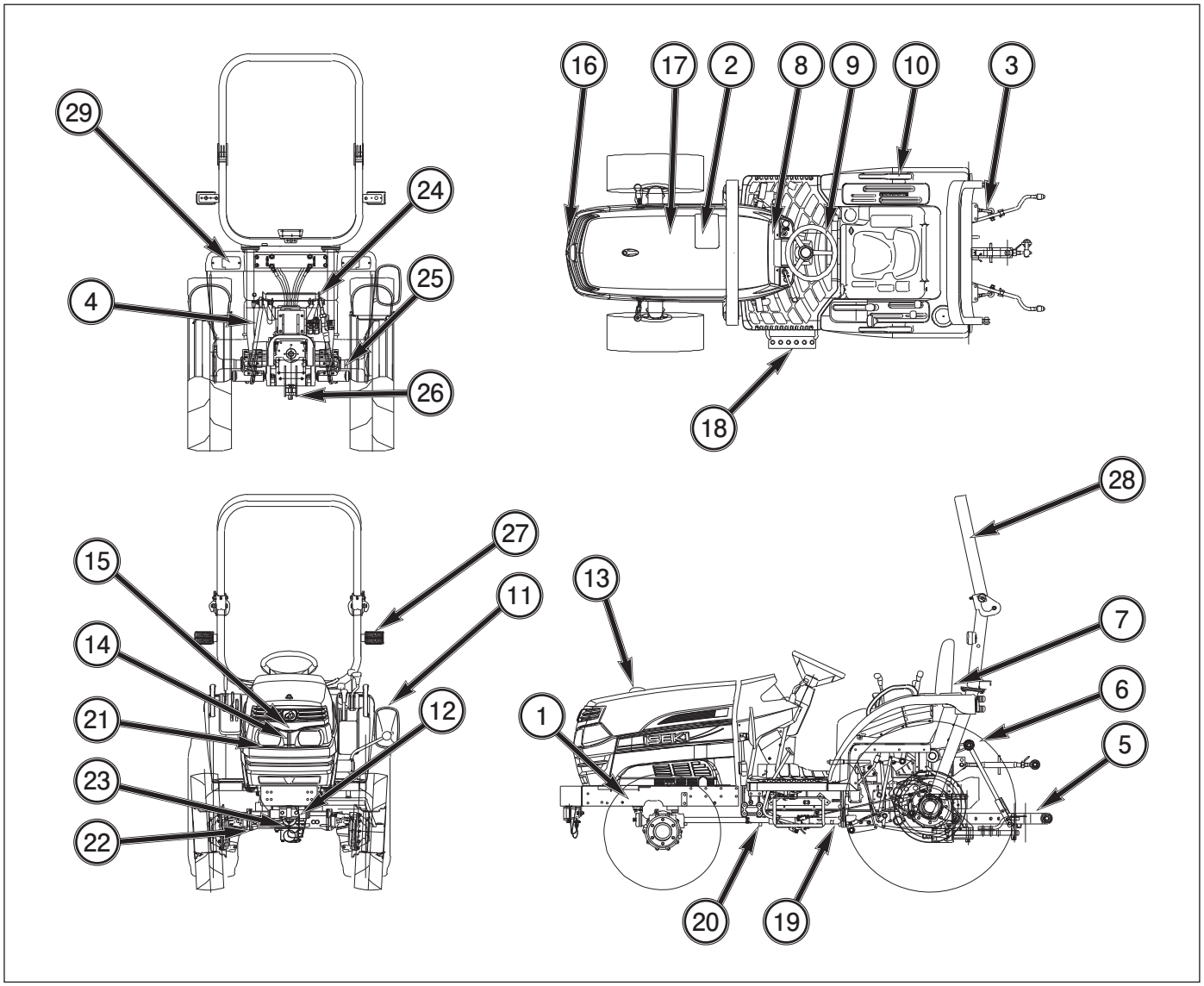


FIG. 3-5

WICHTIGE BAUTEILETRAKTORKENNZEICHNUNG

ABB. 3-5: In diesem Buch wird sich auf folgende Teile und Terminologie bezogen:

1. Vorderräder
2. Kraftstoffeinfüllstutzen
3. Spannkette
4. Hubgestänge
5. Unterlenker
6. Hinterräder
7. Bedienersitz
8. Instrumententafel
9. Lenkrad
10. Kotflügel
11. Rückspiegel
12. Lenkzylinder
13. Haube
14. Struktur des Frontgrills (ROPS)
15. Batterie
16. Frontanbauvorrichtung
17. Motor
18. Trittfläche
19. Getriebe
20. Vorderrad-Antriebswelle
21. Scheinwerfer
22. Vorderachse
23. Vorderachslagerzapfen
24. Hubarm
25. Hinterachse
26. Deichsel
27. Blinker-/Warnblinker-Positionslicht
28. Überrollschutz
29. Rückstrahler/Reflektor/Rücklicht

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

FIG. 3-5: Hieronder volgt de identificatie en benaming van de belangrijkste onderdelen waarvan sprake in deze handleiding:

1. Voorwielen
2. Dop van de brandstofstank
3. Stabilisatieketting
4. Hefstang
5. Onderste verbinding
6. Achterwielen
7. Bestuurdersstoel
8. Instrumentenbord
9. Stuurwiel
10. Spatbord
11. Achteruitkijkspiegel
12. Stuurcilinder
13. Motorkap
14. Frontgrille
15. Accu
16. Fronthef
17. Motor
18. Trede
19. Transmissie
20. Voorasoverbrenging
21. Koplamp
22. Vooras
23. Draaipunt vooras
24. Hefarm
25. Achteras
26. Trekhaak
27. Richtingaanwijzer / waarschuwingsknipperlichten
28. Roll-Over Protective Structure (ROPS)
29. Richtingaanwijzer / Reflector / Achterlicht

INSTRUMENTS & COMMANDES - TYPE STANDARD

FIG. 4-1: Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est expliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel

1. Volant
2. Levier de marche avant/arrière (type S)
3. Levier de frein de stationnement
4. Pédale d'embrayage
5. Tableau d'instrumentation
6. Levier de sélection de plage de vitesse
7. Levier de sélection de prise de force arrière (PDF)
8. Levier d'accélérateur
9. Verrouillage de la manette (accessoire)
10. Pédales de frein
11. Pédale d'accélérateur
12. Pédale de verrouillage de différentiel
13. Levier de changement de vitesse
14. Levier de commande d'attelage à trois points (accessoire)
15. Levier de commande d'attelage à trois points
16. Levier de commande de manette (accessoire)
17. Siège du conducteur
18. Levier hydraulique externe (accessoire)
19. Levier hydraulique externe (accessoire)
20. Levier de sélection de prise de force centrale (PDF) (type M)
21 Levier de sélection de traction à 4 roues (4WD)

PRÉCAUTION: Familiarisez-vous avec toutes les commandes avant d'utiliser le tracteur. Lisez ce manuel entièrement avant de démarrer.

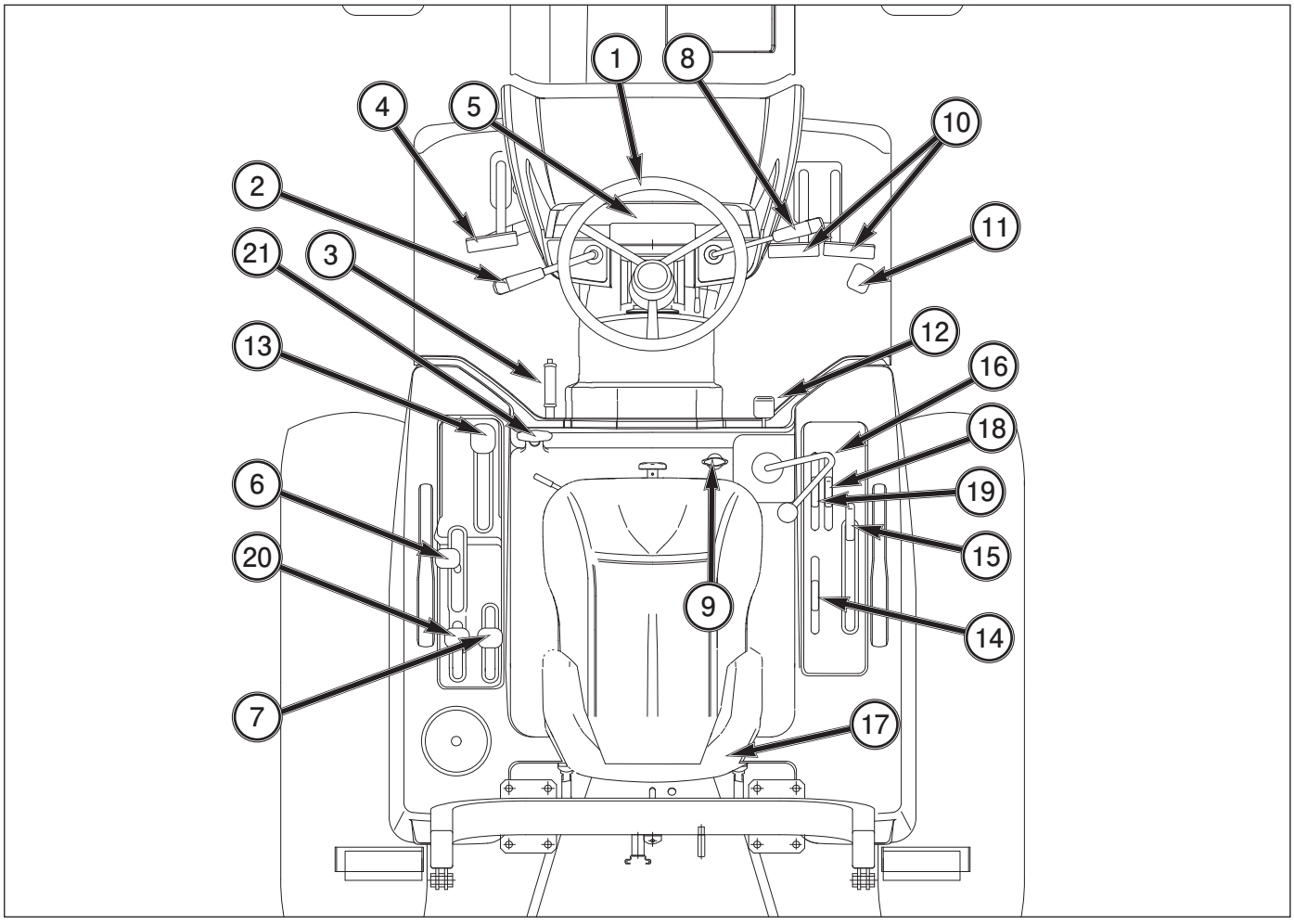


FIG. 4-1

INSTRUMENTE UND BEDIEN-ELEMENTE - STANDARDAUSFÜHRUNG

ABB. 4-1: Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapital „Betrieb“ dieses Handbuchs erläutert:

1. Lenkrad
2. Hebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt (Typ S)
3. Bremsfeststellhebel
4. Kupplungspedal
5. Instrumententafel
6. Fahrbereichs-Gangschalthebel
7. Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO)
8. Handgashebel
9. Joystick-Sperrhebel (Zubehör)
10. Bremspedale
11. Fußgaspedal
12. Differentialsperrpedal
13. Gangschalthebel
14. Zugkrafthebel für Dreipunkthubwerk (Zubehör)
15. Positionshebel für Dreipunkthubwerk
16. Joystick-Steuerung (Zubehör)
17. Fahrersitz
18. Externer Hilfshydraulikhebel (Zubehör)
19. Externer Hilfshydraulikhebel (Zubehör)
20. Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (PTO)(Typ M))
21. Hebel für Vierradantrieb (4WD)

ACHTUNG: Bitte machen Sie sich vor Bedienung des Traktors mit allen Bedienelementen vertraut. Lesen Sie dieses Buch vor dem Start des Traktors vollständig durch.

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN - STANDAARDTYPE

FIG. 4-1: Algemene schikking en plaatsing van de bedieningselementen op de traktor binnen het bereik van de bestuurder. Het specifieke gebruik van deze bedieningen wordt verder in dit hoofdstuk en in het hoofdstuk “Gebruik” besproken.

1. Stuurwiel
2. Hendel vooruit / achteruit (S-type)
3. Parkeerremhendel
4. Koppelingspedaal
5. Instrumentenbord
6. Hendel voor de groepenschakeling
7. Keuzehendel voor de achteraftakas
8. Gashendel
9. Hendel voor joystick-vergrendeling (toebehoren)
10. Rempedalen
11. Gaspedaal
12. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
13. Versnellingspook
14. Hendel voor de trekkracht van de driepuntshefinrichting (toebehoren)
15. Hendel voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting
16. Joystick (toebehoren)
17. Bestuurdersstoel
18. Hendel voor de externe hulphydrauliek (toebehoren)
19. Hendel voor de externe hulphydrauliek (toebehoren)
20. Keuzehendel voor de middenaftakas (M-type)
21. Hendel voor de vierwielaandrijving (4WD)

OPGELET: Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met alle bedieningselementen alvorens u de traktor gebruikt. Lees deze handleiding grondig alvorens te starten.

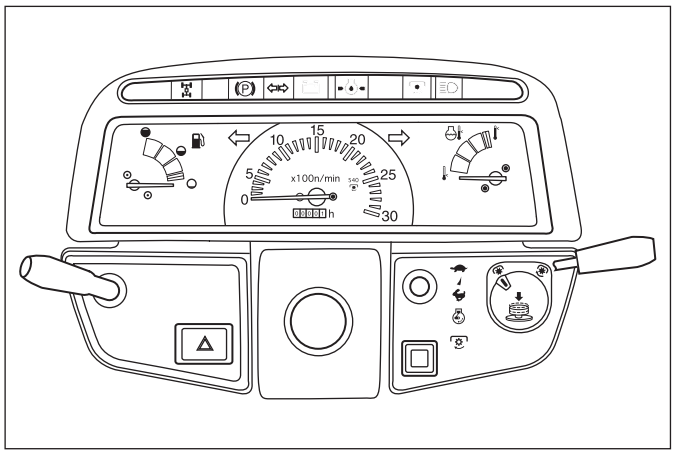


FIG. 4-2

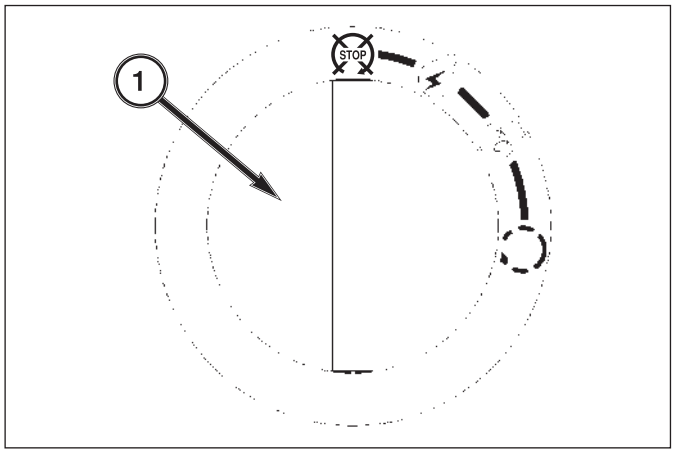


FIG. 4-3

TABLEAU D'INSTRUMENTATION

Électrovanne de coupure d'alimentation

FIG. 4-2: Disposition des cadrans. Interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans les descriptions qui suivent:

Tournez le contacteur à clé sur Off pour arrêter le moteur.

Contacteur à clé

FIG. 4-3: Le contacteur à clé, 1, comporte les quatre positions suivantes :

- OFF - Le moteur et tous les circuits électriques sont coupés. (Excepté les phares avant, les clignotants/feux de détresse, feux rouges, phare de travail) Vous pouvez retirer la clé.
- ON - Tous les circuits électriques sont alimentés. Position normale de fonctionnement. La tringle de la pompe d'injection de carburant (électrique) se déplace à la position marche.
- Préchauffage - Allume les bougies de préchauffage pour préchauffer les chambres de combustion et faciliter le démarrage.
- START - Le démarreur est activé. Le contacteur revient ensuite à la position «ON».

NOTE: Le contacteur à clé doit être tourné sur «ON» pour que tous les circuits fonctionnent. L'interrupteur de prise de force doit être sur Off et le levier de changement de vitesse au point mort pour pouvoir démarrer le moteur.

Ce tracteur est équipé d'un système de coupure d'alimentation électrique. Quand le contacteur à clé, 1, est tourné en position démarrage ou préchauffage et que le levier de vitesse est au point mort, une électrovanne déplace la tringle d'alimentation de la pompe d'injection à la position marche pour démarrer le moteur. Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Off), l'électrovanne coupe l'alimentation pour arrêter le moteur.

INSTRUMENTENTAFEL

Elektrische Kraftstoffsperre

ABB. 4-2: Anordnung der Messgeräte. Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

Wird der Zündschalter in die „OFF"-Position gebracht, stoppt der Motor.

Zündschalter

ABB. 4-3: Der Zündschalter (1) weist folgende Positionen auf:

- OFF - Traktormotor und alle Elektrokreisläufe sind ausgeschaltet (außer Scheinwerfer, Blinker/Warnblinker/Positionsleuchte). Zündschlüssel kann abgezogen werden.
- ON - Alle elektrischen Systeme erhalten Strom. Normale Betriebsstellung. Verbindung zu Kraftstoffeinspritzpumpe bewegt sich (elektrisch) in die Position für laufenden Motor.
- GLOW - Aktiviert die Glühkerzen zum Vorheizen der Verbrennungskammern und erleichtert so den Start.
- START - Betätigt den Anlasser. Kehrt automatisch in die Position „ON" zurück.

HINWEIS: Der Zündschalter muss auf „ON" gedreht werden, bevor sich die Elektrik einschaltet. Der Zapfwellenschalter muss ausgeschaltet und der Ganghebel in Leerlaufposition sein, bevor der Motor gestartet werden kann.

Dieser Traktor ist mit einer elektrischen Kraftstoffsperre ausgerüstet. Wenn der Zündschalter (1) zum Starten in die „Start"-, „On"- oder „Glow"-Position geführt wird und sich der Gangschalthebel in Leerlaufposition befindet, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Anspringen der Kraftstoffeinspritzpumpe, so dass der Motor gestartet wird. Befindet sich der Zündschalter in „Off"-Position, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Ausschalten der Kraftstoffeinspritzpumpe und der Motor stoppt.

INSTRUMENTENBORD

Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

FIG. 4-2: Plaats van de meters. In het instrumentenbord zitten schakelaars en verklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

Door de hoofdschakelaar in de OFF-stand te draaien, legt u de motor stil.

Hoofdschakelaar

FIG. 4-3: De hoofdschakelaar (1) heeft de volgende vier standen:

- OFF – De motor en alle elektrische circuits zijn uitgeschakeld (behalve koplampen, richtingaanwijzer / waarschuwingsknipperlichten, achterlicht, werklicht). De sleutel kan worden verwijderd.
- ON - Alle stroomkringen zijn ingeschakeld. Dit is de normale werkstand. De koppeling op de brandstofinjectiepomp gaat (elektrisch) naar de werkstand.
- GLOW - Activeert de gloeibougies om de verbrandingskamers op te warmen en te helpen bij het starten.
- START - De startmotor wordt geactiveerd. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de "ON"-stand.

OPMERKING: De hoofdschakelaar moet in de "ON"-stand staan om de stroomkringen te laten werken. De aftakasschakelaar moet uitgeschakeld zijn en de versnellingspook moet in de neutrale stand staan voordat u de motor kunt starten.

Deze traktor is uitgerust met een elektrisch systeem om de brandstoftoevoer af te sluiten. Als de hoofdschakelaar (1) in de START-, ON- of GLOW-stand staat en de versnellingspook in de neutrale stand is geschakeld, sluit de solenoïde de brandstoftoevoer aan op de injectiepomp om de motor te laten starten. Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand staat, sluit de solenoïde de brandstoftoevoer af om de motor stil te zetten.

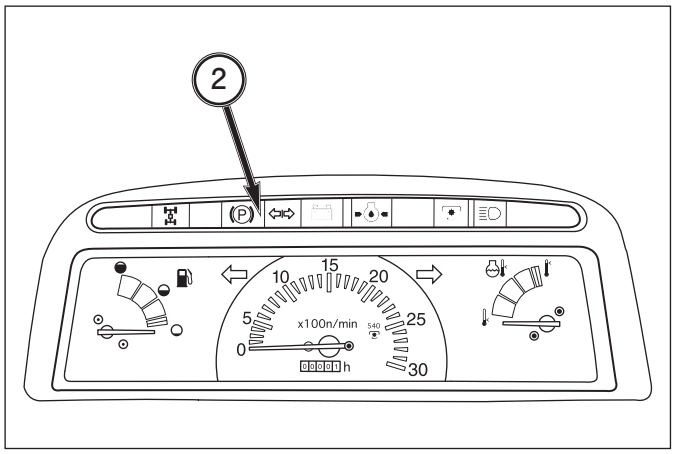


FIG. 4-4

Bande de lampes témoins

FIG. 4-4: La bande de lampes témoins, 2, comprend plusieurs lampes témoins pour surveiller certaines fonctions. Les positions actuellement utilisées (de droite à gauche) sont :

- Phares de route – s'allument quand les phares avant dans la calandre sont allumés à la position phares de route avec l'interrupteur de phares.
- Prise de force (PTO) – s'allume quand l'interrupteur de commande de prise de force est déplacé pour l'engager. S'éteint quand l'interrupteur de commande de prise de force est déplacé sur Off.
- Pression d'huile du moteur – s'allume quand la pression d'huile est trop basse. Si ce témoin s'allume quand le moteur tourne, arrêtez aussitôt le moteur et recherchez la cause.
- Charge de la batterie – s'allume quand le contacteur à clé est tourné sur «ON» et s'éteint quand le moteur est démarré, pour indiquer que la batterie est chargée.
- Indicateur de remorque - s'allume quand l'interrupteur des feux de détresse est sur ON.
- (P) Frein de stationnement - s'allume quand le le levier de frein de stationnement est tiré pour appliquer les freins.
- Traction 4x4 - s'allume quand le levier de traction intégrale est abaissée, pour indiqué que l'essieu avant (4x4) est embrayé.

Jauge de température de liquide de refroidissement

FIG. 4-5: La jauge, 3, indique la température de liquide de refroidissement quand le contacteur à clé est tourné sur ON.

- Indique une température trop basse pour un travail intensif. Laissez chauffer le moteur (aiguille en position centrale) avant d'appliquer une forte charge.
- Indique une surchauffe (zone rouge sur la jauge). Laissez tourner le moteur au ralenti, en débrayant toutes les charges, pendant plusieurs minutes et recherchez la cause (voyez le chapitre 3. Dépannage).

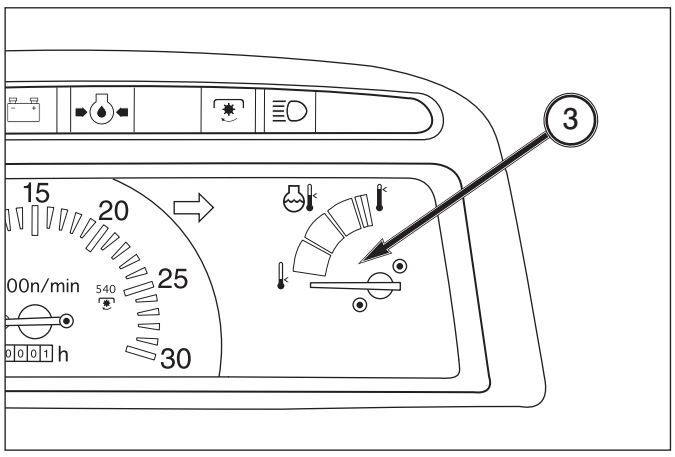


FIG. 4-5

PRÉCAUTION: Ne faites pas l'entretien du moteur quand il est chaud. Laissez-le refroidir complètement avant de faire l'entretien ou d'enlever le bouchon du radiateur.

Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 4-4: Die Anzeigeleuchtenleiste (2) umfasst verschiedene Warnleuchten zur Überwachung bestimmter Funktionen. Gegenwärtig verwendete Positionen (von rechts nach links):

- Hauptlicht (Fernlicht) – Leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer im Kühlergrill mit dem Lichtschalter in die Fernlichtposition gebracht werden.
- Zapfwelle (PTO) – Leuchtet auf, wenn der Zapfwellenschalter eingeschaltet wird, so dass die Zapfwelle einrückt (Zapfwelle in Betrieb). Das Licht erlischt, wenn der Zapfwellenschalter ausgeschaltet wird.
- Motoröldruck – Leuchtet auf, wenn der Motoröldruck zu niedrig ist. Sollte diese Lampe beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
- Batterieladung – Leuchtet auf, wenn der Zündschalter in die „ON"-Position gedreht wird und erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
- Die Anhängeranzeige blinkt, wenn der Warnlichtschalter eingeschaltet ist.
- (P) Feststellbremse – Leuchtet auf, wenn der Bremsfeststellhebel nach gezogen ist, um anzuzeigen, dass die Feststellbremse eingekuppelt ist.
- 4WD-Anzeige – Leuchtet auf, wenn der Hebel für Allradantrieb nach unten gedrückt wird, um anzuzeigen, dass die Frontachse (4WD) eingekuppelt ist.

Strook met verklikkerlampjes

FIG. 4-4: Dankzij deze verklikkerlampjes (2) kunt u bepaalde functies in het oog houden. Het gaat om (van rechts naar links):

- Koplampen (grootlicht) - Brandt als de koplampen in de frontgrille op grootlicht staan (selecteren met de schakelaar voor de lichten).
- Aftakas – Gaat branden als met de aftakasschakelaar de aftakaskoppeling wordt geactiveerd (aftakas in werking). Het lampje dooft als de aftakasschakelaar in de OFF-stand wordt geplaatst.
- Motoroliedruk – Brandt als de motoroliedruk te laag is. Als dit lampje brandt terwijl de motor draait, moet u de motor onmiddellijk stilleggen en de oorzaak zoeken.
- Acculading – Brandt als u de hoofdschakelaar in de "ON"-stand draait en dooft als de motor aanslaat, om aan te geven dat de accu oplaadt.
- Controlelampje aanhangwagen - Het lampje knippert als de schakelaar voor de richtingaanwijzers wordt ingeschakeld.
- (P) Parkeerrem – Gaat branden als de parkeerrem wordt aangetrokken, om aan te duiden dat de parkeerrem op staat.
- Controlelampje vierwielaandrijving – Gaat branden als hendel voor de vierwielaandrijving omlaag wordt gedrukt, om aan te duiden dat de vooras (4WD) is ingeschakeld.

Kühltemperaturanzeige

ABB. 4-5: Anzeige (3) zeigt die Kühlmitteltemperatur an, wenn der Zündschalter in „On"-Position gedreht ist.

- Zeigt auch die Kühltemperatur für schwere Arbeit an. Lassen Sie den Motor aufwärmen (Nadel in mittlerer Position), bevor Sie schwere Belastung anwenden.
- Zeigt eine Überhitzung an (roter Bereich auf der Anzeige). Reduzieren Sie die Motordrehzahl im Leerlauf und lassen Sie den Motor einige Minuten ohne Last laufen. Schalten Sie den Motor dann ab und suchen Sie nach der Ursache (siehe 3 Fehlersuche").

ACHTUNG: Warten Sie den Motor NICHT, wenn er heiß ist. Lassen Sie ihn vollständig abkühlen, bevor Sie ihn warten oder die Kühlerverschlusskappe abnehmen.

Koelvloeistoftemperatuurmeter

FIG. 4-5: De meter (3) geeft de temperatuur van de motorkoelvloeistof weer als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat.

- De temperatuur is te laag voor intensieve werken. Laat de motor opwarmen (naald in het midden) alvorens de machine zwaar te belasten.
- Duidt op oververhitting (rood gedeelte op de meter). Verminder het motortoerental en laat gedurende enkele minuten stationair in nullast draaien en zoek de oorzaak op (zie het hoofdstuk "Problemen oplossen").

OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan een warme motor. Laat de motor volledig afkoelen voordat u er een onderhoud aan uitvoert of de radiatordop verwijdert.

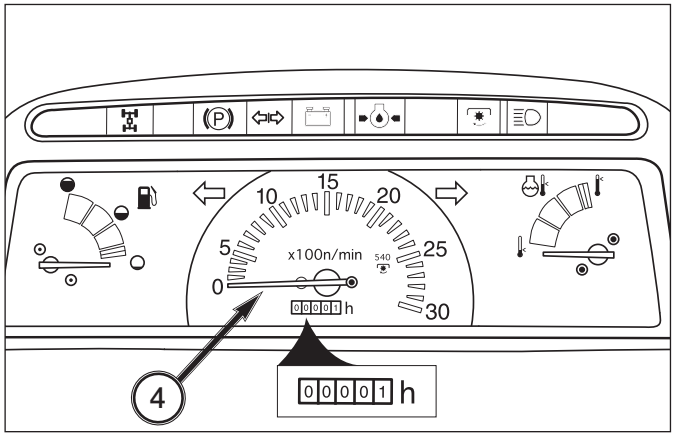


FIG. 4-6

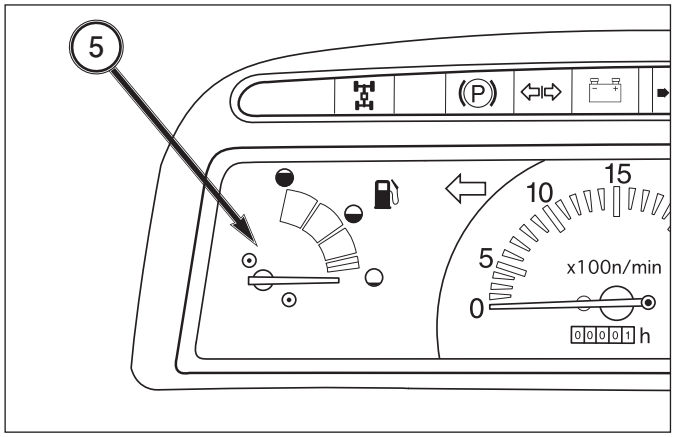


FIG. 4-7

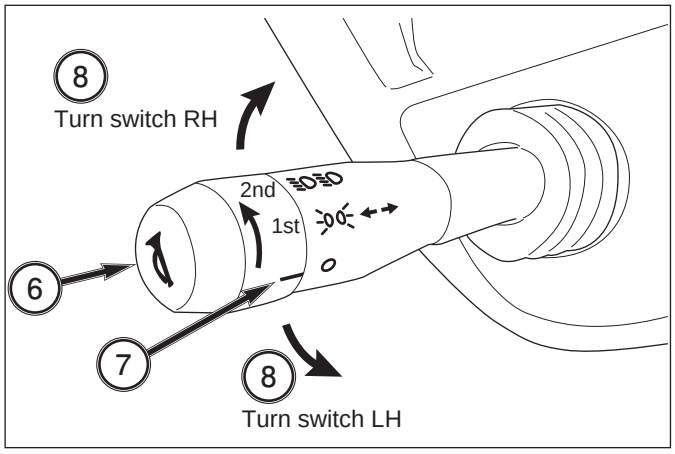


FIG. 4-8a

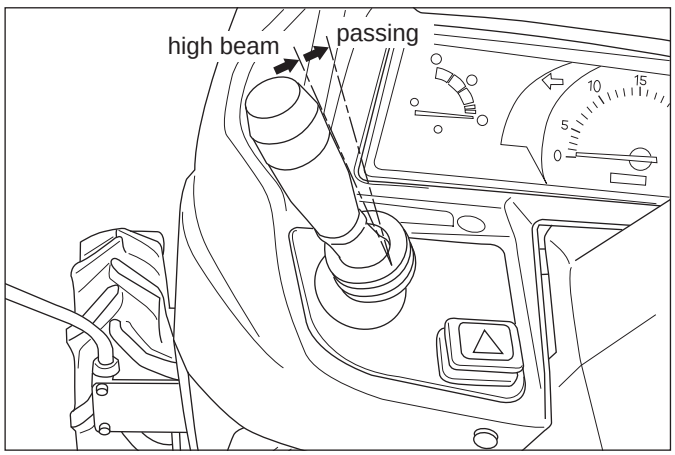


FIG. 4-8a

Compte-tours

FIG. 4-6: L'échelle du cadran, 4, indique le régime moteur en tours par minute (t/min) du vilebrequin. L'index montre aussi la vitesse de la prise de force arrière de 540 t/min env. pour 2484 t/min du moteur.

La vitesse normale de la prise de force se situe entre 540 et 600. L'utilisation de la prise de force à une vitesse supérieure à 600 t/min. peut provoquer une panne du tracteur ou de l'équipement supplémentaire.

Le compteur horaire au centre du cadran indique le temps d'utilisation du moteur et du tracteur pour déterminer les intervalles d'entretien. Le chiffre à l'extrême droite indique les 1/10 d'heure.

Jauge de carburant

FIG. 4-7: La jauge, 5, indique le niveau de gazole dans le réservoir quand le contacteur à clé est sur ON.

NOTE: Faites le plein uniquement avec du gazole propre et nettoyez la zone pour éviter que des saletés ou de l'eau pénètre dans le réservoir. Évitez les pannes de carburant car il faudra purger l'air du système. Gardez le réservoir de carburant rempli pour minimiser la condensation.

PRÉCAUTION: Ne faites pas le plein quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir. Ne fumez pas près du réservoir de carburant. Nettoyez tout carburant renversé.

Clignotant droit
Clignotant gauche

Interrupteur combiné de klaxon, phares et clignotants

FIG. 4-8: Interrupteur combiné de klaxon/clignotants

Interrupteur de klaxon, 6 – Le klaxon émet un son en enfonçant le bouton central.

Interrupteur des phares, 7 – il s'agit d'un interrupteur rotatif à trois positions:

- **OFF -** complètement tourné dans le sens antihoraire. Tous les phares sont éteints.
- **1er -** Les phares de croisement et les feux arrière s'allument.
- **2e –** Les phares de route et les feux arrière s'allument.

Tachometer

ABB. 4-6: Anzeige (4) gibt die Motordrehzahl in Umdrehungen der Kurbelwelle pro Minute (U/Min.) an. Auch die Geschwindigkeit der hinteren Zapfwelle von 540 bei etwa 2484 Umdrehungen pro Minute wird angezeigt.

Normalerweise sollte die Geschwindigkeit der Zapfwelle bei 540 und 600 liegen. Ein Wert über 600 ist zu hoch und kann zum Defekt des Traktors oder seines Anbaugeräts führen.

Der Betriebsstundenzähler in der Mitte der Anzeige zeigt die Verwendungszeit von Motor und Traktor an, um die Wartungsintervalle zu bestimmen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1/10-Stunden an.

Toerenteller

FIG. 4-6: De meter (4) geeft het motortoerental weer in toeren per minuut (tpm). Er is ook een wijzer die de snelheid van de achteraftakas weergeeft van 540 tpm bij een motortoerental van circa 2484 tpm.

Normaal ligt het aftakastoerental tussen 540 en 600. Gebruik de aftakas nooit bij een snelheid van meer dan 600 om een defekt aan traktor of werktuig te voorkomen.

De urenteller in het midden van de meter houdt de bedrijfsuren van de motor en de traktor bij zodat u gemakkelijk de onderhoudsintervallen kunt opvolgen. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

Kraftstoffstandsanzeige

ABB. 4-7: Die Anzeige (5) zeigt den Stand des Dieselkraftstoffs im Tank an, wenn der Zündschalter auf „ON" gedreht ist.

HINWEIS: Verwenden Sie nur sauberen Dieselkraftstoff und säubern Sie den Bereich um den Kraftstofftank, damit Schmutz/Wasser beim Tanken nicht in den Kraftstofftank gerät. Fahren Sie den Tank NICHT leer, da sonst ein Entlüften des Systems notwendig wird. Halten Sie den Kraftstofftank gefüllt, um die Kondensation möglichst gering zu halten.

ACHTUNG: Befüllen Sie den Kraftstofftank NICHT, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Lassen Sie ihn eine Weile abkühlen. RAUCHEN SIE NICHT in der Nähe des Kraftstofftanks. Wischen Sie übergelaufenen Kraftstoff weg.

Brandstofmeter

FIG. 4-7: De meter (5) geeft het dieselniveau aan in de brandstoftank (als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat).

OPMERKING: Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof en maak de omgeving rond de tank schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank terechtkomt. Rijd NIET zonder brandstof want dan moet u het brandstofsysteem ontluchten. Zorg ervoor dat de brandstoftank altijd vol is om de condensatie in de tank tot een minimum te beperken.

OPGELET: VUL NOOIT brandstof bij als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen. ROOK NOOIT in de buurt van een brandstoftank. Verwijder gemorste brandstof onmiddellijk.

Blinker rechts
Blinker links

Rechterrichtingaanwijzer
Linkerrichtingaanwijzer

Hupe / Licht Blinker

ABB. 4-8: Hupe / Licht Blinker

Hupschalter (6) - Hupe ertönt wenn der mittlere Knopf gedrückt wird.

Lichtschalter (7) – Ein Drehschalter mit drei Betriebspositionen:

- **OFF -** Vollständig gedreht gegen den Uhrzeigersinn. Alle Lampen sind ausgeschaltet.
- **1st –**Vordere Abstandslichter und Rücklicht.
- **2nd –**Hauptlichter und Rücklichter.

Claxon en richtingaanwijzer

FIG. 4-8: Claxon en richtingaanwijzer

Claxon (6) - Druk in het midden van de schakelaar om de claxon te activeren.

Lichtschakelaar (7) - Deze draaiknop heeft drie standen:

- **OFF -** Volledig tegen de klok in. Alle lichten zijn uit.
- **1ste –** Parkeerlichten vooraan en achterlichten.
- **2de -** Koplampen (grootlicht) en achterlichten.

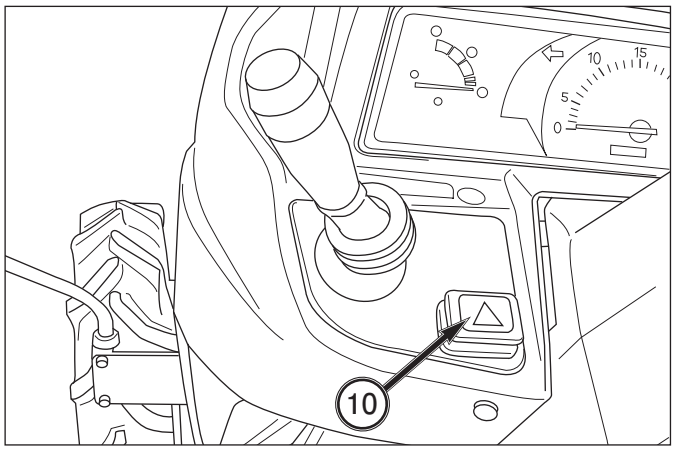


FIG. 4-9

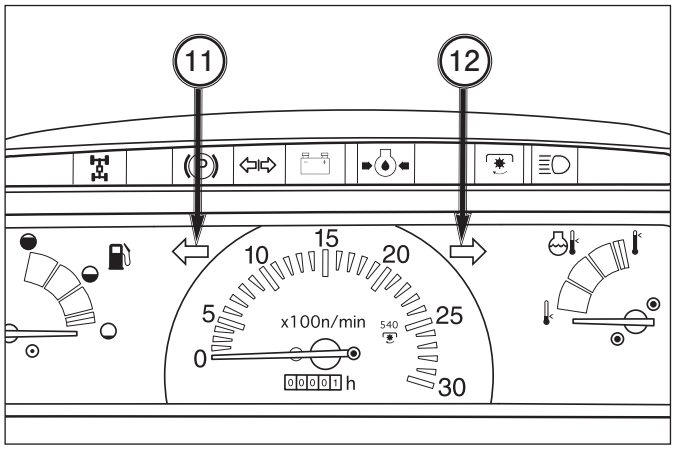


FIG. 4-10

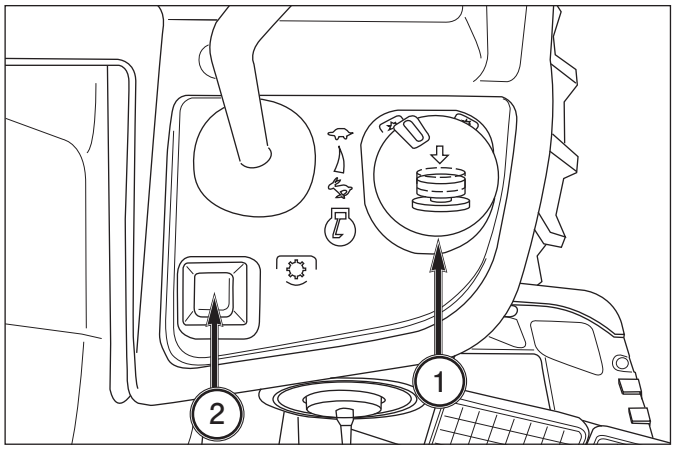


FIG. 4-11

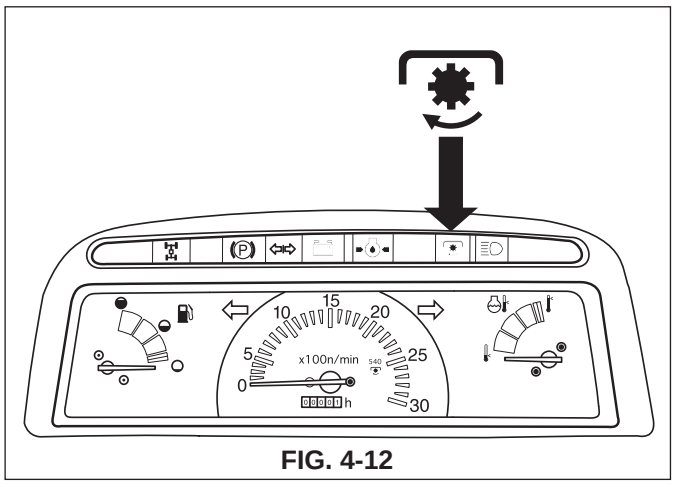


FIG. 4-12

NOTE: Interrupteur de dépassement
L'interrupteur de dépassement est actionné en poussant le bouton vers haut au-delà la position phares de route

NOTE: Quand vous allumez les grands phares (2e position), le témoin de la bande de témoins s'allume.

Levier de clignotant, 8 - Actionnez le levier de clignotant dans le sens où le tracteur va tourner. Le clignotant orange correspondant (monté sur l'arceau de sécurité) s'allumera. Ramenez le levier de commande en position centrale pour l'arrêter.

NOTE: L'interrupteur des clignotants est dépourvu de rappel. Ramenez le levier des clignotants à la position centrale en fin de virage.

Feux de détresse – Enfoncez l'interrupteur, 10, pour les allumer. Les deux clignotants clignoteront en même temps.

PRÉCAUTION: Vous devez actionner les feux de détresse quand vous roulez avec le tracteur sur la voie publique. Consultez le code de la route pour les autres obligations de signalisation.

FIG. 4-10: Les témoins de clignotant 11 et 12, s'allument en même temps que les clignotants montés sur l'arceau de sécurité. Le conducteur voit ainsi facilement la sélection des clignotants.

Interrupteur de prise de force (PDF)

FIG. 4-11 & 4-12: Un interrupteur de sécurité à cadran, 1, permet d'embrayer et de débrayer le système de prise de force. L'interrupteur doit d'abord être tourné vers la droite et puis sorti pour embrayer la prise de force. Quand la prise de force est engagée, le témoin PTO s'allume. Un interrupteur de prise de force, 2, permet de moduler l'embrayage de prise de force. Enfoncé : démarrage en douceur (bouton enfoncé allumé) – pour les charges à grande inertie Sorti: démarrage normal (bouton sorti, éteint)

IMPORTANT: L'interrupteur de prise de force comporte une sécurité pour prévenir l'engagement accidentel de la prise de force. Pour engager la prise de force, tournez d'abord l'interrupteur dans le sens horaire et puis sortez-le. Ne forcez pas l'interrupteur.

HINWEIS: Überholschalter
Der Überholschalter ist eingeschaltet, wenn der Schalterknopf nach oben über die Fernlichtposition gezogen wird.

HINWEIS: Wenn das Fernlicht ausgewählt ist (2. Position), dann schaltet sich das Licht im Anzeigelicht ein.

Blinkerschalter (8) – Schaltergriff in die Richtung drehen, in die der Traktor abbiegen soll. Das entsprechende Blinklicht (am ROPS montiert) blinkt als Richtungsanzeige. Drehen Sie den Schalter zurück in die mittlere Position, um das Licht auszuschalten.

HINWEIS: Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Bringen Sie den Blinker/die Warnleuchte nach dem Abbiegen zurück in die mittlere Position.

Warnblinkschalter - Drücken Sie den Schalter (10), um den Warnblinker anzuschalten. Beide Richtungsanzeiger blinken gleichzeitig.

ACHTUNG: Warnblinker müssen beim Fahren des Traktors auf öffentlichen Straßen immer verwendet werden. Wenden Sie sich an Ihre regionalen Behörden, um detaillierte Informationen zu erhalten.

ABB. 4-10: Blinker- /Warnlichtanzeige (11 und 12) leuchten auf, wenn die Warnleuchten am ROPS in Betrieb sind. Auf diese Weise kann der Fahrer einfach feststellen, ob er die Warnleuchte eingeschaltet hat.

Zapfwellen-Schalter (PTO)

Abb. 4-11 & 4-12: Ein Sicherheitsschalter (1), der gedrückt und gedreht werden muss, wird zum Einkuppeln des Zapfwellenantriebs verwendet. Der Schalter muss zunächst nach rechts gedreht und dann herausgezogen werden, damit die Zapfwelle einkuppelt. Bei eingerückter Zapfwelle leuchtet die Zapfwellenanzeige in der Anzeigeleuchtenleiste auf. Der Zapfwellenschalter (2) wird zur Einstellung der Zapfwellenkupplung verwendet. Eingeschaltet: sanfter Start (Knopf gedrückt, leuchtet auf) - für starke Belastungen: Standardstart (Knopf aus, leuchtet nicht auf)

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Zum Einrükken der Zapfwelle den Schalter zunächst im Uhrzeigersinn drehen und dann ziehen. Versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Schalter zu betätigen.

OPMERKING: Dimschakelaar
De dimschakelaar wordt gebruikt wanneer de schakelaarknop omhoog wordt getrokken voorbij de grootlichtstand.

OPMERKING: Als grootlicht is geselecteerd (2de stand), gaat het verklikkerlampje voor de lichten branden.

Richtingaanwijzer, 8 – Beweeg de richtingaanwijzer in de richting waarin de traktor draait. Het overeenstemmende oranje knipperlicht (gemonteerd in de ROPS) zal beginnen te knipperen. Draai de knop terug in de middelste stand om het knipperlicht uit te schakelen.

OPMERKING: De richtingaanwijzers slaan niet automatisch af. Zet de schakelaar na het nemen van de bocht terug in de middelste stand.

Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten – Druk op de knop (10) om de waarschuwingsknipperlichten aan te zetten. Alle knipperlichten zullen tegelijk beginnen te knipperen.

OPGELET: De waarschuwingsknipperlichten moeten altijd aan staan als u met de traktor op een openbare weg rijdt. Neem contact op met de plaatselijke diensten voor andere markeringen die mogelijk op de traktor moeten worden aangebracht.

FIG. 4-10: De verklikkerlampjes voor de richtingaanwijzers / waarschuwingsknipperlichten (11 en 12) zijn verbonden met knipperlichten in de ROPS. Zo kan de bestuurder snel zien welke knipperlichten aanstaan.

Aftakasschakelaar

FIG. 4-11 en 4-12: Deze veiligheidsschakelaar (1) wordt gebruikt om het aftakasaandrijfsysteem in en uit te schakelen. U moet de schakelaar eerst naar rechts draaien en dan omhoog trekken om de aftakas in te schakelen. Als de aftakas is ingeschakeld, brandt het verklikkerlampje in het instrumentenbord. De aftakaskeuzeschakelaar (2) wordt gebruikt voor de regeling van de aftakaskoppeling. Drukknop aan: zachte start (ingedrukte knop brandt) – voor hoge traagheidsbelasting Drukknop uit: standaardstart (knop is niet ingedrukt en niet verlicht)

BELANGRIJK: De aftakasschakelaar is beveiligd met een vergrendeling om te voorkomen dat het aftakassysteem per ongeluk zou worden ingeschakeld. Om de aftakas in te schakelen: draai de schakelaar met de klok mee en trek hem dan omhoog. FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.

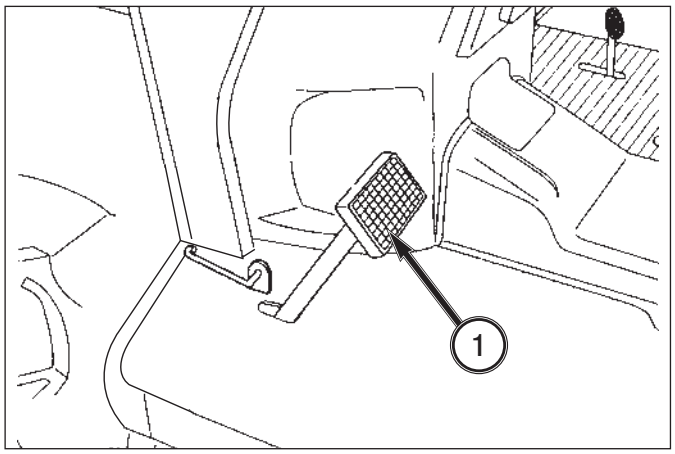


FIG. 4-13

NOTE: L'interrupteur de prise de force, 1, doit être utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force arrière, à gauche du siège du conducteur, pour utiliser la prise de force arrière. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations.

Quand l'interrupteur de commande de prise de force est sur "ON", le moteur ne peut pas être démarré.

Débrayez toujours la prise de force et enfoncez la pédale d'embrayage pour démarrer le moteur.

Cet interrupteur est monté uniquement sur le modèle à «prise de force indépendante»

La «prise de force indépendante» n'est pas prévue sur le modèle à arceau central ou le tracteur type V.

AVERTISSEMENT: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

PÉDALE D'EMBRAYAGE

FIG. 4-13: La pédale (1) débraie la transmission quand elle est complètement enfoncée, ce qui permet de démarrer le moteur, de changer les rapports et d'arrêter le déplacement du tracteur. Pour embrayer la traction intégrale, il faut aussi enfoncer la pédale d'embrayage. Relâchez lentement la pédale pour embrayer et démarrer le tracteur dans le rapport choisi.

NOTE: Il faut enfoncer rapidement la pédale d'embrayage pour prévenir une usure anormale. Relâchez la pédale d'embrayage en souplesse pour prévenir tout mouvement brusque. Ne roulez pas en gardant le pied sur la pédale d'embrayage.

IMPORTANT: Il est important que la pédale d'embrayage présente une garde bien réglée. Voyez le réglage de la garde d'embrayage pour les instructions

HINWEIS: Der Zapfwellenschalter(1) muss in Verbindung mit dem Wahlhebel für die hintere Zapfwelle links vom Fahrersitz verwendet werden, wenn die hintere Zapfwelle verwendet wird. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“.

Wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON“-Position befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Rücken Sie die Zapfwelle immer aus und treten Sie das Kupplungspedal, um den Motor zu starten.

Dieser Schalter ist nur bei der Ausführung mit unabhängiger Zapfwelle vorhanden.

Der Traktor mit ZENTRALROPS und vom Typ V ist nicht mit unabhängiger Zapfwelle ausgestattet.

OPMERKING: De aftakasschakelaar (1) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel voor de achteraftakas links van de bestuurdersstoel, als de achteraftakas wordt gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details.

Als de aftakasschakelaar in de “ON”-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Om de motor te starten moet de aftakas altijd uitgeschakeld zijn en het koppelingspedaal ingedrukt.

Deze schakelaar is alleen voorhanden op modellen met de specificatie “onafhankelijke aftakas”.

“Onafhankelijke aftakas” is niet voorzien op het traktormodel met “Centrale ROPS-beveiliging” en de traktor van het V-type.

WARNUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

WAARSCHUWING: Schakel de aftakas uit en leg de motor stil telkens voordat u onderhoudswerk uitvoert aan een werktuig dat door de aftakas wordt aangedreven. Wacht totdat alles volledig tot stilstand is gekomen voordat u de bestuurdersstoel verlaat.

KUPPLUNGSPEDAL

ABB. 4-13: Wird das Fußpedal (1) vollständig durchgetreten, kuppelt der Motor vom Getriebe aus, so dass der Motor starten, die Gänge gewählt / eingelegt oder die Traktorbewegung gestoppt werden kann. Auch für den Allradantrieb ist es notwendig, die Kupplung auszurücken. Durch langsames Loslassen des Pedals wird die Kupplung eingerückt, und der Traktor fährt in dem gewählten Gang.

HINWEIS: Das Kupplungspedal sollte zügig durchgetreten werden, um vorzeitige Abnutzung zu vermeiden. Das Kupplungspedal sollte zügig durchgetreten werden, um ruckartige Bewegung zu vermeiden. Spielen Sie NICHT mit dem Kupplungspedal.

WICHTIG: Das Kupplungspedalspiel muss korrekt eingestellt sein. Anweisungen finden Sie im Abschnitt über die Einstellung des Pedalspiels.

KOPPELINGSPEDAAL

FIG. 4-13: Het koppelingspedaal (1) ontkoppelt de motor van de transmissie wanneer u het volledig indrukt, om de motor te kunnen starten, om van versnelling te veranderen of om tot stilstand te komen. Ontkoppel ook om de vierwielaandrijving te kiezen.

Als u het pedaal langzaam omhoog laat komen, grijpt de koppeling in en begint de traktor in de gekozen versnelling te rijden.

OPMERKING:Druk het koppelingspedaal snel in om abnormale slijtage te voorkomen. Laat het koppelingspedaal geleidelijk omhoog komen om schokken te voorkomen. LAAT uw voet NIET RUSTEN op het koppelingspedaal.

BELANGRIJK:De speling op het koppelingspedaal moet juist zijn afgesteld. Zie “Afstellen van de speling op de koppeling” voor meer info.

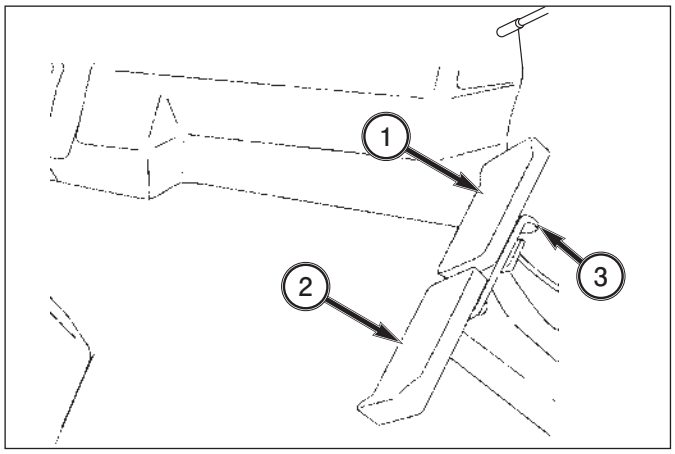


FIG. 4-14

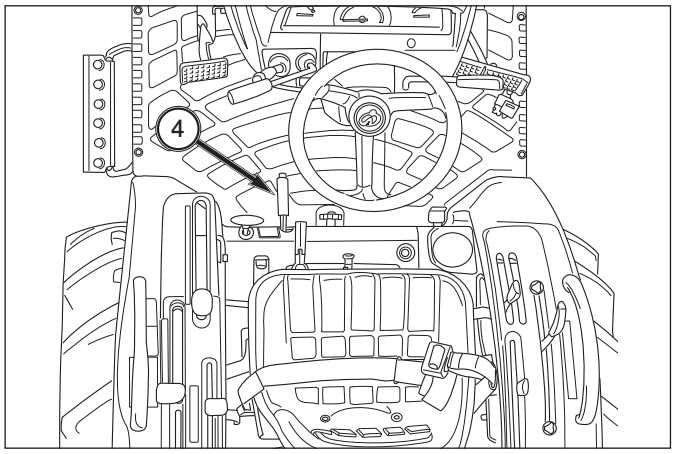


FIG. 4-15

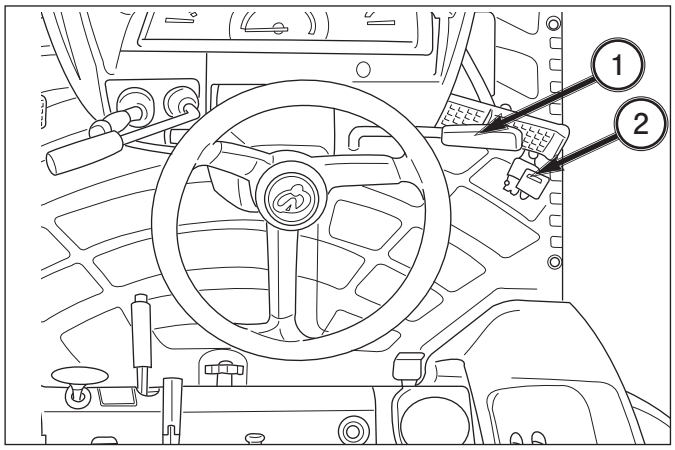


FIG. 4-16

FREINS

PRÉCAUTION: Par mesure de sécurité, le poids de l'équipement remorqué complètement chargé ne doit pas dépasser 1,5 fois le poids du tracteur.

Pédales de frein

FIG. 4-14: La pédale de frein intérieure (1) et extérieure (2) commande indépendamment les freins des roues gauches et droites respectivement, pour faciliter les virages.

Pour le chargement du tracteur ou rouler à grande vitesse, les pédales de frein doivent être solidarisées à l'aide de la plaque de verrouillage (3).

PRÉCAUTION: N'utilisez pas les freins individuels pour le chargement ou rouler à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein avec la plaque de verrouillage. Assurez-vous que les freins sont réglés uniformément.

Levier de frein de stationnement

AVERTISSEMENT: Appliquez toujours le frein de stationnement avant de quitter le tracteur.

FIG. 4-15: Le frein de stationnement agit sur les roues arrière du tracteur. Pour appliquer le frein de stationnement, tirez vers le haut le levier de frein de stationnement, 4. Pour relâcher le frein de stationnement, appuyez sur le bouton de déverrouillage en bout de levier et abaissez le levier.

Assurez-vous que le frein de stationnement est complètement relâché avant de démarrer.

COMMANDES D'ACCÉLÉRATION

PRÉCAUTION: Adaptez toujours le régime moteur pour une utilisation sûre. Réduisez le régime avant de tourner ou pour faire marche arrière.

IMPORTANT: N'emballez pas le moteur froid et ne lui appliquez pas une charge excessive.

FIG. 4-16: Levier d'accélération, 1 – Règle le régime moteur et reste à la position choisie par l'utilisateur. Avec le levier vers l'avant, le moteur tourne au ralenti. Le régime moteur augmente à mesure que le levier est tiré vers l'arrière.

BREMSEN

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen dürfen abzuschleppende Geräte bei voller Ladung nicht schwerer als das 1,5fache des schleppenden Fahrzeugs sein.

Bremspedale

ABB. 4-14: Das innere Bremspedal (1) und das äußere Bremspedal (2) steuern jeweils die Bremsen für das linke und rechte Rad, um Kurvenfahren zu erleichtern.

Beim Transport des Traktors oder bei hoher Geschwindigkeit müssen die Bremspedale mithilfe der Verzahnungsplatte (3) miteinander verbunden werden.

ACHTUNG: Verwenden Sie die individuellen Radbremsen nicht beim Transport oder beim Betrieb bei hohen Geschwindigkeiten. Die Pedale stets mit der Verzahnungsplatte verbinden. Achten Sie darauf, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

Feststellbremshebel

WARNUNG: Betätigen Sie IMMER die Feststellbremse, bevor Sie den Traktor verlassen.

ABB. 4-15: Die Feststellbremse wirkt auf die Hinterräder des Traktors. Zum Bremsen den Feststellbremshebel (4) nach oben ziehen, um die Bremsen in der entsprechenden Position zu verriegeln. Zum Lösen der Feststellbremse den Knopf am Ende des Hebels drücken und den Hebel nach unten bringen.

Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremse vollständig gelöst ist, bevor Sie losfahren.

MOTORDREHZAHLREGLER

ACHTUNG: Wählen Sie immer eine Motordrehzahl, die für einen sicheren Betrieb angemessen ist. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie abbiegen oder den Traktor zurücksetzen.

WICHTIG: Fahren Sie KEINE „Rennen" und belasten Sie den kalten Motor nicht unnötig.

ABB. 4-16: Handgashebel (1) – Steuert die Motordrehzahl und verbleibt in der vom Fahrer gewählten Position. Bei nach vorne geschobenem Handgashebel läuft der Motor im Leerlauf. Die Motordrehzahl nimmt zu, wenn der Hebel nach hinten gezogen wird.

REMMEN

OPGELET: Om veilig te slepen, mag het gewicht van het gesleepte werktuig (als het volledig geladen is) niet meer dan 1,5 keer het gewicht van de sleepwagen zijn.

Rempedalen

FIG. 4-14: Het binnenste rempedaal (1) en het buitenste rempedaal (2) bedienen onafhankelijk van elkaar respectievelijk het linker- en het rechterachterwiel om korter te kunnen draaien.

Als u de traktor vervoert of als u hem met een hoge snelheid bestuurt, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3).

OPGELET: Gebruik de aparte remmen niet als u de traktor vervoert of met een hoge snelheid bestuurt. Maak de pedalen altijd aan elkaar vast door middel van het klemplaatje. Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

Parkeerrem

WAARSCHUWING: Trek ALTIJD de parkeerrem aan voordat u de traktor verlaat.

FIG. 4-15: De parkeerrem werkt in op de achterwielen van de traktor. Schakel de rem in door de parkeerrem (4) aan te trekken; zo worden de remmen in de gekozen stand vergrendeld. Om de parkeerrem los maken, drukt u op de knop aan het uiteinde van de hendel en duwt u hendel naar beneden.

Zorg ervoor dat de parkeerrem volledig los is voordat u met de traktor begint te rijden.

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL

OPGELET: Kies altijd een geschikt motortoerental om veilig te werken. Vertraag voordat u een bocht neemt of achteruitrijdt.

BELANGRIJK: Een koude motor NIET opjagen of overmatig belasten.

FIG. 4-16: Handgas (1) – Regelt het motortoerental en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Als de hendel naar voor is geplaatst, blijft de motor stationair draaien. Het motortoerental neemt toe als u de hendel geleidelijk naar achter schuift.

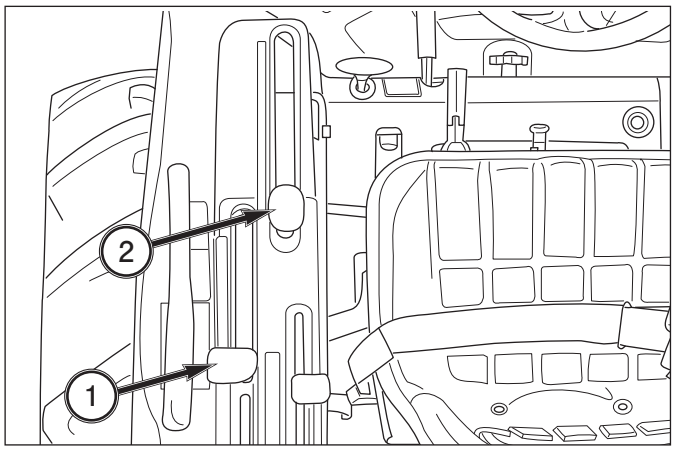


FIG. 4-17

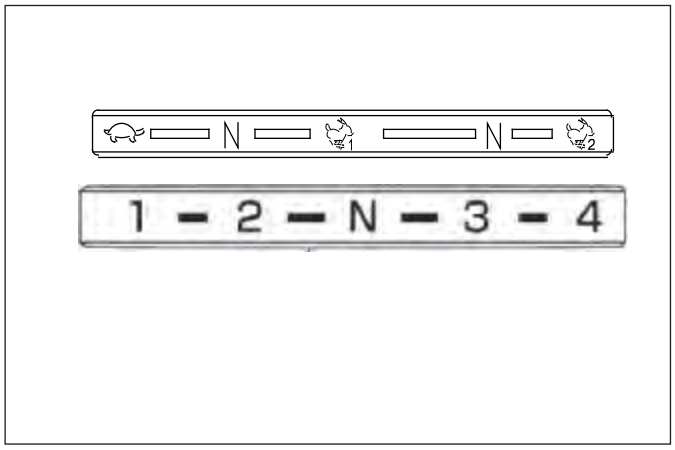


FIG. 4-18

Pédale d'accélérateur, 2 – Contourne le réglage du levier d'accélération pour augmenter le régime moteur. Quand la pédale est relâchée, le régime moteur est réglé par le levier d'accélération.

PRÉCAUTION: Quand vous utilisez la pédale d'accélérateur, le levier d'accélération doit être ramené la position ralenti. Le frein moteur est ainsi maximum quand la pédale est relâchée.

LEVIERS DE CHANGEMENT DE VITESSE

Il y a deux types de transmission pour le modèle européen.

1. Type à marche avant 9 marche arrière 3 (F9, R3)
2. Type à marche avant 8 marche arrière 8 (F8, R8)

NOTE: Quand vous choisissez le type F8,R8, vous pouvez aussi choisir F12, R12 avec de marche lente

Transmission standard

Deux leviers de vitesses servent à choisir la vitesse de déplacement du tracteur.

IMPORTANT: Pour changer de rapport ou de plage de vitesse, il faut débrayer complètement (en enfonçant la pédale).

Leviers de sélection de plage de vitesse et de rapports

FIG. 4-17: Le levier de plage 1 et le bouton de changement de vitesse 2 se trouvent tous deux à gauche du siège du conducteur. Le levier de sélection de plage procure trois changements de vitesse de déplacement importants 1. Le levier de vitesse comprend trois vitesses de marche avant et une marche arrière 2. Cette sélection de rapports procure de petits changements de vitesse de déplacement. Au total, vous disposez de neuf rapports de marche avant et de trois rapports de marche arrière.

NOTE: Le levier de plage doit être au point mort pour démarrer le tracteur.

TRANSMISSION À SENS DE MARCHE SYNCHRO

Trois leviers de vitesses servent à choisir la vitesse et le sens de déplacement du tracteur. Il est possible de rouler en marche avant et arrière dans tous les rapports.

Fußgaspedal(2) – hat Priorität vor der Einstellung des Handgashebels und steigert die Motordrehzahl. Wird dieses Pedal gelöst, so fällt die Motordrehzahl zurück in den Bereich, der mit dem Handgashebel gewählt wurde.

ACHTUNG: Bei Verwendung des Fußgaspedals muss sich der Handgashebel im niedrigen Leerlaufbereich befindet. Dies gewährleistet eine maximale „Motorbremse“ beim Lösen des Pedals.

GANGSSCHALTHEBEL

Für europäische Modelle sind zwei Getriebearten verfügbar:

1. Typ Vorwärts 9 Rückwärts 3 (F9, R3)
2. Typ Vorwärts 8 Rückwärts 8 (F8, R8)

HINWEIS: Wenn Sie den Typ F8,R8 wählen, können Sie auch den Typ F12, R12 wählen, mit Kriechgeschwindigkeit als Option.

STANDARDGETRIEBE

Zwei Ganghebel steuern die Fahrtgeschwindigkeit über verschiedene Untersetzungen innerhalb des Antriebsstrangs.

WICHTIG: Jeder Fahrbereichs- oder Gangwechsel erfordert ein vollständiges Lösen der Hauptkupplung (Pedal treten).

Fahrbereichs- und Gangschalthebel

ABB. 4-17: Der Fahrbereichshebel (1) und der Gangschaltknopf (2) befinden sich beide links vom Fahrersitz. Der Fahrbereichshebel verfügt über 3 Gänge. 1. Der Gangschalthebel erlaubt die Wahl von drei Vorwärts und einem Rückwärtsgang. 2. Diese Gangeinstellungen erlauben kleine Änderungen der Fahrgeschwindigkeit und/oder –richtung. Insgesamt sind neun Vorwärts- und drei Rückwärtsgänge möglich.

HINWEIS: Der Fahrbereichshebel muss in neutraler Position sein, bevor der Traktor gestartet werden kann.

SYNCHRONGETRIEBESCHALTUNG

Drei Ganghebel steuern die Fahrtgeschwindigkeit und –richtung über verschiedene Untersetzungen innerhalb des Antriebsstrangs. Vorwärts- und Rückwärtsfahrt sind in allen Gängen möglich.

Gaspedaal (2) – Heeft voorrang op het handgas als u het toerental verhoogt. Als u het gaspedaal loslaat, keert het toerental terug in de door het handgas geselecteerde snelheid.

OPGELET: Als u het gaspedaal gebruikt moet het handgas in lage stationaire stand staan. Daardoor wordt maximaal op de motor afgeremd als u het pedaal loslaat.

VERSNELLINGSPOKEN

Er zijn twee types transmissies voor het Europese model

1. Type vooruit 9 achteruit 3 (F9, R3)
2. Type vooruit 8 achteruit 8 (F8, R8)

OPMERKING: Wanneer u het type F8,R8 kiest, kunt u ook F12, R12 kiezen met kruipversnelling als optie.

STANDAARDTRANSMISSIE

Er zijn twee versnellingshendels om de rijsnelheid te selecteren via verschillende tandwielreducties in de aandrijflijn.

BELANGRIJK: Voor alle schakelingen is het nodig om het hoofdkoppelingspedaal te ontkoppelen (pedaal indrukken).

Versnellingspook en hendel voor de groepenschakeling

FIG. 4-17: De hendel voor de groepenschakeling 1 en de versnellingspook 2 bevinden zich beide aan de linkerkant van de bestuurdersstoel. De hendel voor de groepenschakeling biedt drie grote veranderingen in rijsnelheid. 1. De versnellingspook biedt drie versnellingen vooruit en één versnelling achteruit. 2. Deze versnellingen zorgen voor een kleinere verandering in rijsnelheid en/of rijrichting. In totaal zijn er negen versnellingen vooruit en drie achteruit mogelijk.

OPMERKING: De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan voordat de traktor kan worden gestart.

SYNCHRO SHUTTLE-TRANSMISSIES

Er zijn drie versnellingspoken om de rijsnelheid en rijrichting te selecteren via verschillende tandwielreducties in de aandrijflijn. De rijrichtingen vooruit en achteruit zijn ook mogelijk in alle versnellingen.

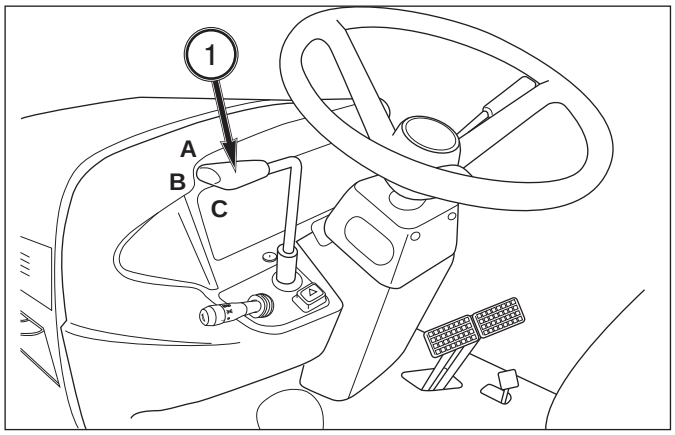


FIG. 4-19

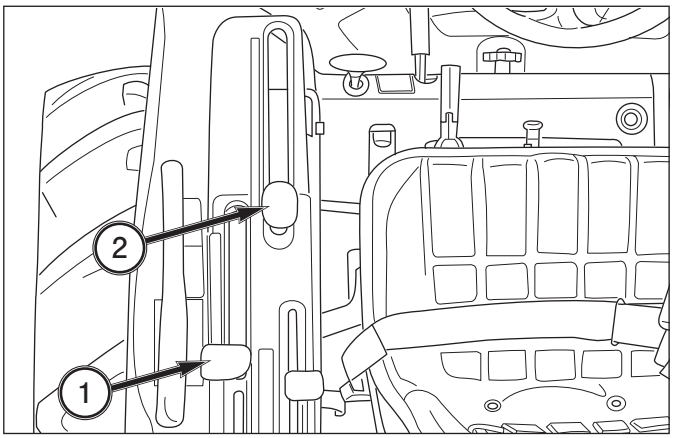


FIG. 4-20

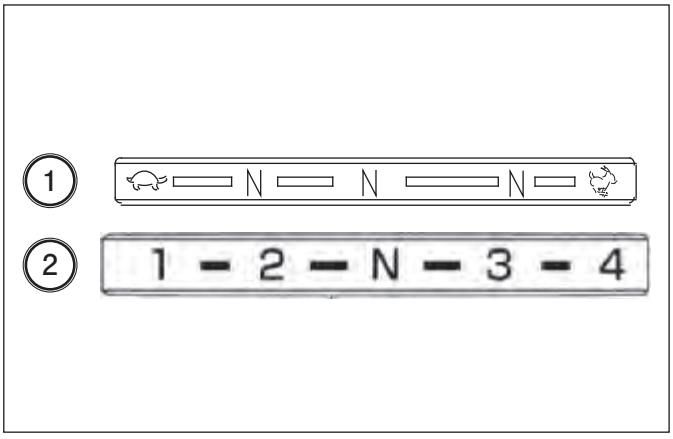


FIG. 4-21

IMPORTANT: Pour changer de rapport ou de plage de vitesse, il faut débrayer complètement (en enfonçant la pédale).

Levier de marche avant/arrière

FIG. 4-19: Le levier (1) sur la colonne de direction, permet de sélectionner la marche avant ou arrière.

(A) Marche avant
(B) Point mort
(C) Marche AR

Déplacez le levier de sens de marche synchro vers l'avant pour sélectionner la marche avant. Déplacez le levier vers l'arrière pour sélectionner la marche arrière. La vitesse en marche arrière est légèrement inférieure à la vitesse en marche avant pour les mêmes rapports. Vous devez à nouveau choisir le sens de déplacement à chaque arrêt du tracteur.

PRÉCAUTION: Réduisez le régime moteur avant de changer de sens de marche. Avec les tracteurs à levier de marche avant/arrière synchro, il faut débrayer complètement l'embrayage principal (pédale d'embrayage enfoncée) avant de changer de sens de marche.

Leviers de sélection de plage de vitesse et de rapports

FIG. 4-20: Le levier de plage et le levier de changement de vitesse se trouvent tous deux à gauche du siège du conducteur. Le levier de sélection de rapport procure quatre petits changements de vitesse dans chaque plage. Le levier de sélection de plage, 1, procure deux changements de vitesse de déplacement importants.

FIG. 4-21: Au total, vous disposez de huit rapports de marche avant et de marche arrière. Les rapports à baladeurs autorisent le changement de rapport et de plage de vitesse tracteur à l'arrêt complet (pédale d'embrayage et pédale de frein enfoncée). Si vous avez choisi la transmission à marche lente, vous disposez de 12 rapports de marche avant et de marche arrière. Pour choisir la marche lente, amenez le levier de sélection de plage 1 au centre.

WICHTIG: Jeder Fahrbereichs- oder Gangwechsel erfordert ein vollständiges Lösen der Hauptkupplung (Pedal treten).

Hebel für Vorwärts-/Rückwärtsfahrt

ABB. 4-19: Die Vorwärts- bzw. Rückwärtsfahrt wird mit dem Hebel (1) auf der Lenksäule eingestellt.

(A) Vorwärts
(B) Neutral
(C) Rückwärts

Um Vorwärtsfahrt zu wählen, den Synchronschalthebel 1 nach vorne bewegen. Um Rückwärtsfahrt zu wählen, den Hebel nach hinten bewegen. Die Geschwindigkeit beim Rückwärtsfahren ist in ein und demselben Gang etwas geringer als beim Vorwärtsfahren. Wann immer der Traktor gestoppt wird, muss eine neue Fahrtrichtung gewählt werden.

ACHTUNG: Verlangsamen Sie die Motordrehzahl, bevor Sie die Fahrtrichtung ändern. Traktoren mit Synchronschaltung erfordern ein vollständiges Lösen der Hauptkupplung (Pedal treten), bevor die Position des Schalthebels geändert werden kann.

Fahrbereichs- und Gangschalthebel

ABB. 4-20: Der Fahrbereichshebel und der Gangschalthebel befinden sich beide links vom Fahrersitz. Der Gangschalthebel ermöglicht vier kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit innerhalb jedes Bereichs vom ersten bis zum vierten Gang. Der Fahrbereichshebel (1) ermöglicht zwei Geschwindigkeitsbereiche, hoch und niedrig.

ABB. 4-21: Insgesamt sind acht Vorwärts- und acht Rückwärtsgänge vorhanden. Wechselgetriebe ermöglichen das Schalten des Gangschalthebel 2 und des Fahrbereichshebels, wenn der Traktor vollständig gestoppt ist (Kupplungs- und Bremspedal gedrückt). Wenn Sie das Kriechgeschwindigkeitsgetriebe wählen, können Sie 12- Vorwärts- und 12 Rückwärtsgeschwindigkeiten wählen. Die Kriechschaltung ist in der Mitte auf dem Fahrbereichshebel 1 angeordnet.

BELANGRIJK:Voor alle schakelingen is het nodig om het hoofdkoppelingspedaal te ontkoppelen (pedaal indrukken).

Hendel vooruit / achteruit

FIG. 4-19: Met deze hendel (1) aan de stuurkolom kiest u de rijrichting vooruit of achteruit.

(A) Vooruit
(B) Neutraal
(C) Achteruit

Wanneer u de “Synchro Shuttle”-hendel (1) naar voren beweegt, wordt de rijrichting vooruit gekozen. Wanneer u de hendel naar achteren beweegt, wordt de rijrichting achteruit gekozen. De achteruitrijsnelheid is iets trager dan de vooruitrijsnelheid in dezelfde versnelling. Alvorens een nieuwe rijrichting te selecteren, moet de traktor tot stilstand worden gebracht.

OPGELET: Verlaag het motortoerental alvorens van rijrichting te veranderen. Voor traktors met een Synchro Shuttle moet de koppeling helemaal ontkoppeld zijn (pedaal ingedrukt) voordat u de Shuttle-hendel van stand verandert.

Versnellingspook en hendel voor de groepenschakeling

FIG. 4-20: De hendels voor de groepenschakeling en de versnellingspook bevinden zich beide aan de linkerkant van de bestuurdersstoel. De versnellingspook biedt vier kleinere snelheidswijzigingen binnen elke groep, van de eerste tot de vierde versnelling. De hendel voor de groepenschakeling (1) biedt twee snelheidsbereiken, hoog en laag.

FIG. 4-21: In totaal zijn acht versnellingen vooruit en acht achteruit mogelijk. Dankzij de constant-mesh versnellingsbak kunnen de versnellingspook (2) en de keuzehendel voor de groepenschakeling worden geschakeld terwijl de traktor volledig stilstaat (met het koppelingspedaal en het rempedaal ingedrukt). Wanneer u het type transmissie met kruipversnelling selecteert, kunt u 12 versnellingen vooruit en 12 versnellingen achteruit kiezen.De kruipversnelling staat dan in het midden van de hendel voor de groepenschakeling (1).

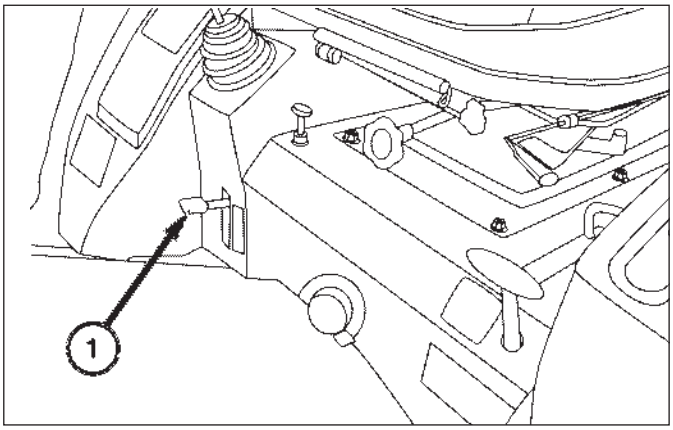


FIG. 4-22

BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

FIG. 4-22: Quand le levier de blocage de différentiel, 1, est abaissé, les deux arbres d'entraînement sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant. Pour engager le blocage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt complet de roues arrière. Enfoncez la pédale de blocage et embrayez doucement.

IMPORTANT: N'engagez pas le blocage de différentiel quand les roues arrière patinent sous peine de sérieux dommages.

Pour relâcher le verrouillage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et relâchez la pédale de blocage de différentiel. En principe, la pédale de blocage de différentiel doit revenir en position «déblocage».

NOTE: Il peut arriver que la pédale de blocage de différentiel reste enfoncée en raison d'une différence de couple appliquée aux roues arrière. Si c'est le cas, enfoncez brièvement chacune des deux pédales de frein alors que le tracteur roule à faible vitesse pour libérer la pédale.

PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage.

PRÉCAUTION: N'utilisez pas le blocage de différentiel sur des surfaces dures ou lors d'un déplacement du tracteur.

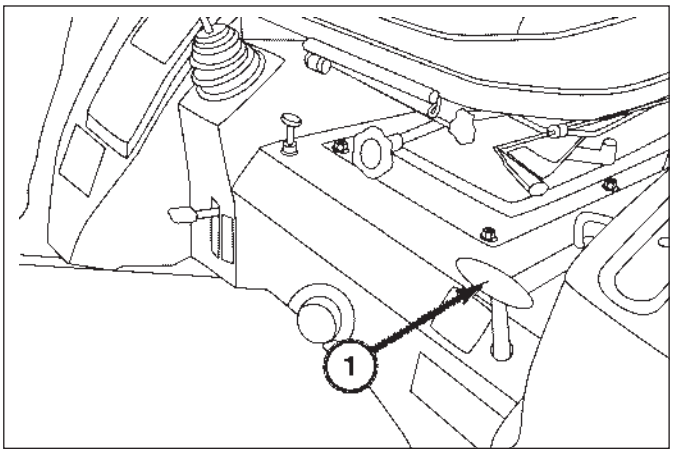


FIG. 4-23

TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices)

FIG. 4-23: Le levier 4WD 1 engage ou débraye l'essieu avant. Avec le levier abaissé, l'essieu avant (4WD) est entraîné. Avec le levier relevé, l'essieu avant n'est pas entraîné, seul l'essieu arrière est moteur.

NOTE: Le témoin 4WD s'allume quand vous poussez le levier de commande 4WD.

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale.

DIFFERENTIALSPERRE

ABB. 4-22: Wenn der Differentialsperrhebel (1) gesenkt wird, sind beide Seiten der Hinterachse zusammen verriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten. Zum Einkuppeln der Differentialsperre - Kupplungspedal treten und die Hinterräder zum Stillstand kommen lassen. Das Sperrpedal betätigen und langsam einkuppeln.

WICHTIG: KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

Auskuppeln der Differentialsperre - Kupplungspedal treten und das Differentialsperrpedal kommen lassen. Das Sperrpedal sollte normalerweise in die „OFF"-Position zurückspringen.

HINWEIS: Gelegentlich kann das Differenzialsperrpedal aufgrund von unterschiedlichen Drehmomenten der Hinterräder blockieren. Tippen Sie in diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrtgeschwindigkeit leicht an, um die Pedale zu lösen.

ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden.

ACHTUNG: Verwenden Sie die Differentialsperre NICHT auf hartem Untergrund oder während des Transports.

ALLRADANTRIEB

ABB. 4-23: Der Schalthebel für Allradantrieb (1) kuppelt den Vorderachsenantrieb ein und aus. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Vorderachse (4WD) eingekuppelt. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Vorderachse ausgekuppelt, und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen.

HINWEIS: Die 4WD-Anzeigelampe leuchtet, wenn Sie den 4WD-Steuerhebel nach unten drücken.

WICHTIG: Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten.

DIFFERENTIEELVERGRENDELING

FIG. 4-22: Als u het pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) omlaag duwt, worden beide zijden van de achteras samen vergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde ondergrond werkt. Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u het koppelingspedaal in en laat u de achterwielen tot stilstand komen. Druk het pedaal voor de differentieelvergrendeling in en laat de koppeling langzaam omhoogkomen.

BELANGRIJK: SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in als het achterwiel (of de achterwielen) draaien. Dit kan ernstige schade veroorzaken.

Schakel de differentieelvergrendeling uit door het koppelingspedaal in te drukken en het pedaal voor de differentieelvergrendeling los te laten. Het pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normalerwijze naar de OFF-stand terugkeren.

OPMERKING: Het kan gebeuren dat het pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft door het verschil in krachten op de achterwielen. Om het pedaal in dat geval los te maken, tikt u met de voet de rempedalen afwisselend aan terwijl de traktor met een zeer lage snelheid voortrijdt.

OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de traktor erg beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voordat u een bocht neemt.

OPGELET: GEBRUIK de differentieelvergrendeling NOOIT op een harde ondergrond of als u de traktor vervoert.

VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 4-23: De hendel voor de vierwielaandrijving (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging (4WD) ingeschakeld. Als de hendel omhoog staat, is de voorasoverbrenging uitgeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

OPMERKING: Het controlelampje voor de vierwielaandrijving brandt wanneer u de hendel voor de vierwielaandrijving omlaag duwt.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal in en breng de traktor tot stilstand voordat u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt.

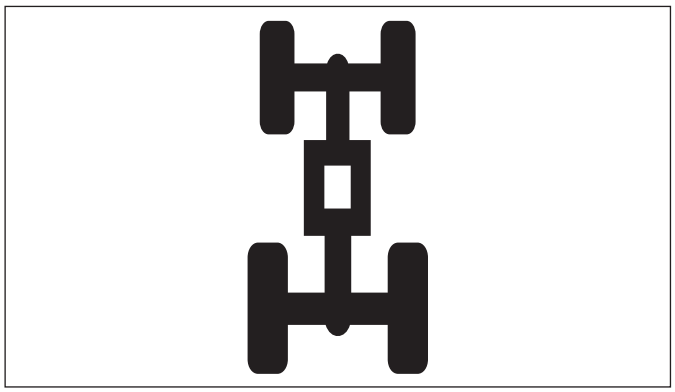


FIG. 4-24

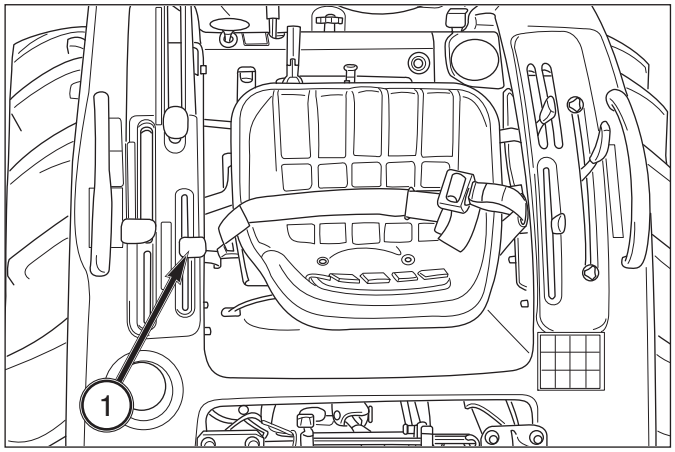


FIG. 4-25

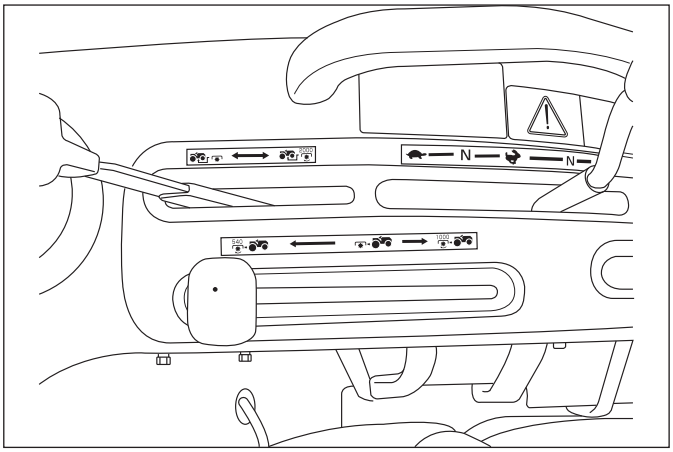


FIG. 4-26

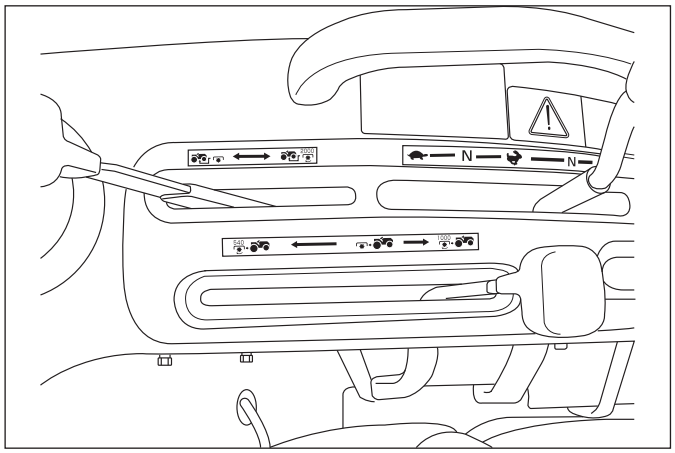


FIG. 4-27

Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant légèrement plus vite que les roues arrière pour faciliter la conduite. C'est pourquoi il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

IMPORTANT: Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur).

IMPORTANT: En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE ARRIÈRE

FIG. 4-25: Le levier de sélection de prise de force arrière (PDF), 1, commande la prise de force arrière du tracteur. Quand le levier est poussé vers l'arrière, la prise de force arrière tourne à 540 tr/min. Quand le levier est poussé vers l'avant, la prise de force arrière tourne à 1000 tr/min. Quand le levier est ramené vers l'arrière en position neutre (N), le pignon est débrayé. (En cas de modèle à embrayage indépendant)

Le levier de sélection de prise de force arrière s'utilise conjointement avec l'interrupteur de prise de force au tableau de bord. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations.

IMPORTANT: Avant de déplacer le levier de sélection de prise de force arrière, il faut mettre sur Off l'interrupteur de commande de prise de force.

FIG. 4-26 (540 tpm selectioner)

FIG. 4-27 (1000 tpm selectioner)

PRÉCAUTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

Ist die Vorderachse zugeschaltet, fahren die Vorderräder ein wenig schnelle als die Hinterräder. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert. Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Vorderreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die Vorderachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberflächen mit minimalem Schlupf arbeiten.

WICHTIG: Im Falle eines Austauschs immer identische Ersatzteile installieren, um so das Gleichgewicht zwischen Front-/Hinterachse zu wahren.

WAHLHEBEL FÜR HINTERE ZAPFWELLE

ABB. 4-25: Der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO) (1) steuert die hintere Zapfwelle des Traktors. In der hinteren Position des Hebels ist die hintere Zapfwelle auf 540 U/Min. eingestellt. In der hinteren Position des Hebels ist die hintere Zapfwelle auf 1000 U/Min. eingestellt. Bei ausgerücktem Hebel ist die Zapfwelle in der neutralen (N) Position. (Bei dem Modell mit unabhängiger Kupplung.)

Der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO) wird über den Zapfwellenschalter auf der Instrumententafel bedient. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“.

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter an der Lenksäule muss ausgeschaltet sein, bevor der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle betätigt wird.

FIG. 4-26 (540 UpM einstellen)

FIG. 4-27 (1000 UpM einstellen)

ACHTUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

Als de voorasoverbrenging is ingeschakeld, ligt de snelheid van de voorwielen iets hoger dan die van de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld. Om die reden moet u de voorasoverbrenging uitschakelen als u de traktor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND).

BELANGRIJK: Als u banden moet vervangen, gebruik dan altijd identieke banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

HENDEL VOOR DE ACHTERAFTAKAS

FIG. 4-25: De keuzehendel voor de achteraftakas (1) bedient de achteraftakas op de traktor. Met de hendel naar achteren is de achteraftakas met 540 tpm geselecteerd. Met de hendel naar voren is de achteraftakas met 1000 tpm geselecteerd. Als u de hendel weer in de achterste stand (N) plaatst, wordt de versnellingspook ontkoppeld. (Bij model met onafhankelijke koppeling)

De keuzehendel voor de achteraftakas wordt gebruikt met de aftakasschakelaar op het instrumentenbord. Raadpleeg het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details.

BELANGRIJK: Voordat u de keuzehendel voor de achteraftakas beweegt, moet de aftakasschakelaar op de stuurkolom in de OFF-stand worden geplaatst.

FIG. 4-26 (540 tpm geselecteerd)

FIG. 4-27 (1000 tpm geselecteerd)

OPGELET: Schakel de aftakas uit en leg de motor stil telkens voordat u onderhoudswerk uitvoert aan een werktuig dat door de aftakas wordt aangedreven. Wacht totdat alles volledig tot stilstand is gekomen voordat u de bestuurdersstoel verlaat.

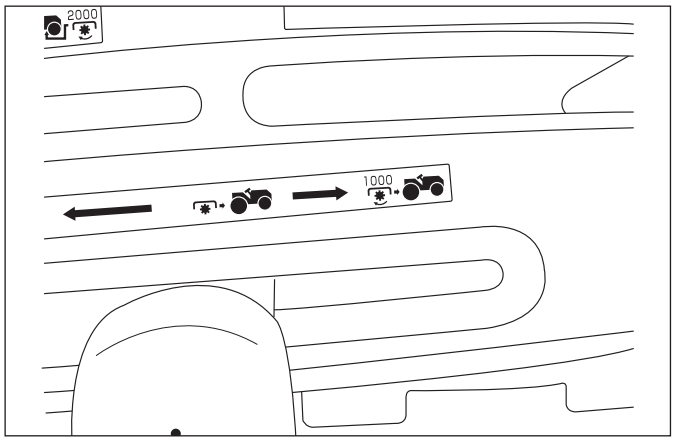


FIG. 4-28

FIG. 4-28 (Point neutre)

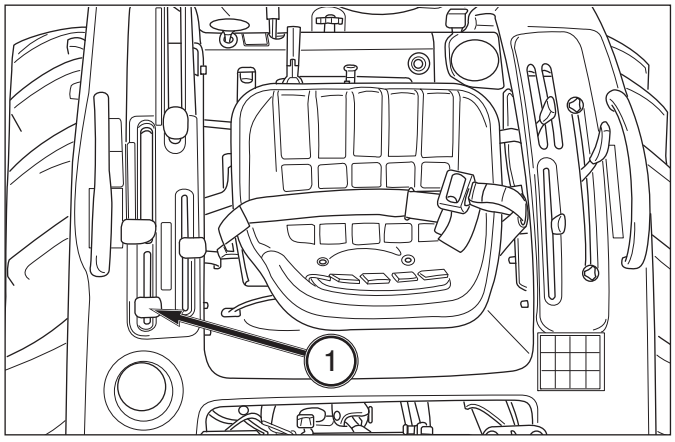


FIG. 4-29

LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE CENTRALE

FIG. 4-29: Le levier de sélection de prise de force centrale (PDF), 1, commande la prise de force centrale du tracteur. Quand le levier est poussé vers l'avant, la prise de force centrale tourne à 2080 tr/min (quand le régime moteur est de 2600 tr/min). Quand le levier est ramené en avant, à la position neutre, la prise de force centrale s'arrête. Le levier de sélection de prise de force centrale s'utilise conjointement avec l'interrupteur de prise de force au tableau de bord. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations.

FIG. 4-29 Point mort de la prise de force (PDF) centrale

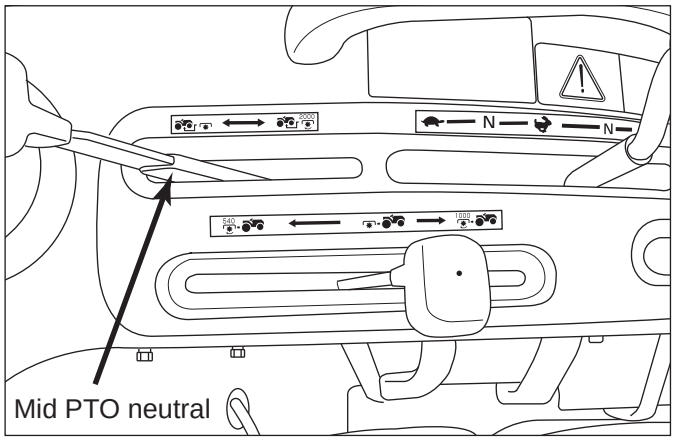


FIG. 4-30

IMPORTANT: Avant de déplacer le levier de sélection de prise de force centrale, il faut mettre sur Off l'interrupteur de commande de prise de force.

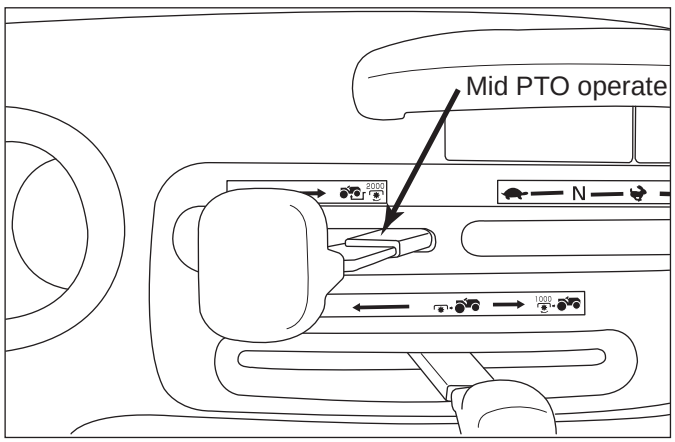


FIG. 4-31

FIG. 4-31 Prise de force (PDF) centrale engagée

FIG. 4-28 (Neutral-Position)

FIG. 4-28 (neutrale stand)

WAHLHEBEL FÜR MITTLERE ZAPFWELLE

ABB. 4-29: Der Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (PTO) (1) steuert die mittlere Zapfwelle des Traktors. Wird dieser Hebel nach vorne gebracht, dann dreht sich die mittlere Zapfwelle mit 2080 U/Min. (bei einer Motordrehzahl von 2.600 U/Min.). Wird der Hebel zurückgeführt, befindet er sich in Neutralposition und die mittlere Zapfwelle stoppt. Der Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (PTO) wird gleichzeitig mit dem Zapfwellenschalter auf dem Bedienfeld verwendet. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“.

ABB. 4-29 Mittlere Zapfwelle in neutraler Position

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter muss ausgeschaltet werden, wenn der Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle betätigt wird.

HENDEL VOOR DE MIDDENAFTAKAS

FIG. 4-29: De keuzehendel voor de middenaftakas (1) bedient de middenaftakas op de traktor. Als de hendel naar achteren wordt geplaatst, draait de middenaftakas op 2080 tpm (bij motortoerental van 2600 tpm). Als de hendel terug in de neutrale stand wordt geplaatst, komt de middenaftakas tot stilstand. De keuzehendel voor de middenaftakas wordt gebruikt met de aftakasschakelaar op het instrumentenbord. Raadpleeg het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details.1

FIG. 4-29 Middenaftakas neutraal

BELANGRIJK: De aftakasschakelaar moet in de OFF-stand staan als de keuzehendel voor de middenaftakas wordt bediend.

ABB. 4-31 Mittlere Zapfwelle eingerückt

FIG. 4-31 Middenaftakas werking

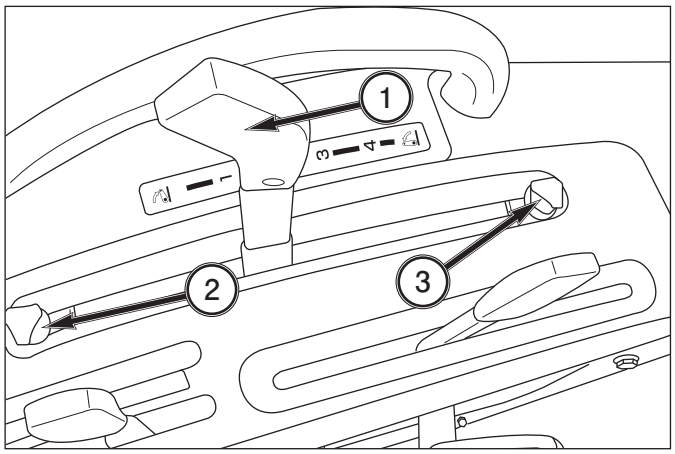


FIG. 4-32

Levier de position

La commande de position sert à attacher ou détacher les équipements et pour d'autres opérations demandant de maintenir l'équipement à une hauteur constante au-dessus du sol. Elle s'utilise aussi avec des barres d'outil ayant des dispositifs d'alignement souples et des équipements pourvus de roues de support.

FIG. 4-32: La commande de position maintient la position du crochet d'attelage à une hauteur constante par rapport au tracteur. En déplaçant le levier (1) vers l'arrière, le crochet d'attelage et l'équipement sont relevés. En déplaçant le levier vers l'avant, vous abaissez le crochet d'attelage à la position voulue. Chaque réglage du levier donne une position spécifique du crochet d'attelage et de l'équipement. La butée avant du levier 2 peut être réglée pour venir contre le levier de commande en position de travail de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner, en déplacement, etc. La butée de levier arrière 3 peut être réglée pour limiter la hauteur de levage de l'équipement, si nécessaire.

NOTE: Pour démarrer le moteur, assurez-vous que l'équipement est abaissé sur le sol et que le levier est complètement vers l'avant. Cela réduit la charge du démarreur car le crochet d'attelage s'efforce de monter quand le moteur est démarré.

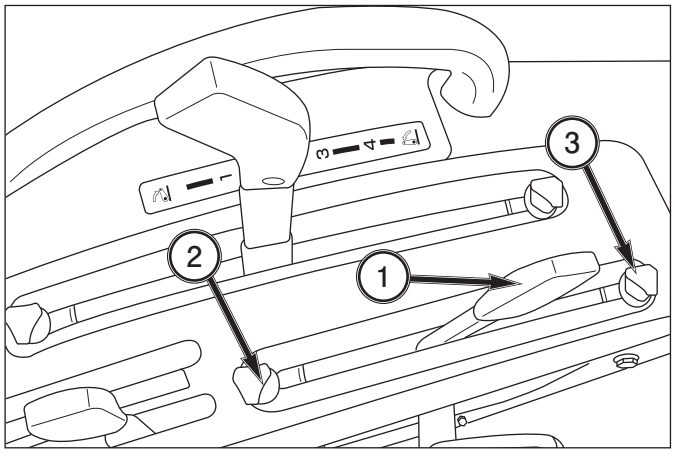


FIG. 4-33

FIG. 4-33: Pour commencer à travailler, alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande 1 vers le bas (pour abaisser l'équipement). Réglez la hauteur de l'équipement avec le levier de position et réglez les butées 2 et 3 à votre convenance. Pour tourner, déplacez le levier de position vers l'arrière pour lever l'équipement avant de tourner. Ramenez l'équipement à sa position de travail en ramenant le levier de position à sa position antérieure contre la butée. À la fin du travail, pour vous déplacer, amenez le levier de position complètement vers l'arrière de la glissière.

Commande de labourage (type «A»)

Le levier de commande de labourage, 1, règle la hauteur du crochet d'attelage en fonction du « tirage » des outils de labourage. Cela permet une charge constante du tracteur et transfert le poids aux roues arrière pour réduire leur patinage. Les butées de levier, 2 et 3, peu-

Positionswahl

Die Positionssteuerung wird verwendet, wenn Anbaugeräte an- oder abmontiert werden oder wenn für Arbeiten es erfordern, dass sich das Anbaugerät immer in gleicher Höhe über dem Boden befindet. Dies ist auch bei Anbaugeräten mit Laufrädern (Stützrädern) notwendig.

ABB. 4-32: Positionswahlhebel – Hält die Höhe der Anbauvorrichtung in Bezug auf den Traktor konstant. Wird der Positionswahlhebel (1) nach hinten bewegt, dann werden Anbauvorrichtung (und Anbaugerät) angehoben. Wird der Hebel vorwärts bewegt, senkt sich die Anbauvorrichtung ab. Jede Stellung des Hebels bewirkt eine bestimmte Position von Anbauvorrichtung und –gerät. Der Anschlag des Fronthebels (2) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition bleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung für Kurvenfahrten, Transport etc. wieder in die identische Ausgangsposition zurückgebracht werden. Der Anschlag des hinteren Hebels (3) kann - falls erforderlich - auf eine maximale Hubhöhe eingestellt werden.

HINWEIS: Achten Sie Anlassen des Motors darauf, dass das Anbaugerät auf den Boden abgesenkt ist und der Hebel vollständig nach vorne zeigt. Dies reduziert die Belastung des Anlassers durch den Versuch der Anbauvorrichtung, das Anbaugerät anzuheben, wenn der Motor gestartet wird.

ABB. 4-33: Richten Sie bei Arbeitsbeginn Traktor und Anbaugerät im Feld aus, und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (zu DOWN). Stellen Sie die Höhe des Anbaugeräts mithilfe des Positionswahlhebels wie gewünscht ein und stellen Sie die Anschläge (2) und (3) wie gewünscht ein. Bei Kurvenfahrten, bewegen Sie den Positionswahlhebel nach hinten (zu UP), um das Anbaugerät anzuheben und die Kurvenfahrt damit zu ermöglichen. Bringen Sie das Anbaugerät durch Zurückbringen des Positionswahlhebels in seine Ausgangsposition wieder in Arbeitsposition. Bei Beenden der Arbeit und zum Transport, bewegen Sie den Positionswahlhebel ganz nach hinten (zu AUF).

Zugkraftregelung (Typ („A“)

Der Positionswahlhebel (1) stellt die Höhe des Dreipunkt-Hubwerks hinten am Traktor entsprechend der benötigten „Zugkraft“ zum Ziehen von Anbaugeräten, die über den Boden ein. Auf diese Weise zieht der Traktor gleichmäßig; das Gewicht wird auf die Hinterräder des Traktors verlagert, um das Durchdrehen der Räder

Hoogteregeling

De hoogteregeling wordt gebruikt bij het aan- en afkoppelen van werktuigen en handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte moeten worden gehouden. Ze wordt ook gebruikt voor werktuigbalken met verschillende draagposities of werktuigen met steunwielen.

FIG. 4-32: De positieregeling houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de traktor op een constante hoogte. Als u de hendel voor de hoogteregeling (1) naar achteren schuift, gaat de hefinrichting (en het werktuig) omhoog. Als u de hendel naar voren schuift, laat u de hefinrichting zakken tot op de gewenste hoogte. Elke stand van de hendel komt overeen met een specifieke stand van de hefinrichting en het werktuig.

U kunt het voorste regelknopje (2) instellen in de werkstand van het werktuig. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u de hefinrichting hebt opgeheven om te draaien, te vervoeren enz.

Het achterste regelknopje (3) kan worden ingesteld om de hoogte bij het heffen te beperken, indien dit nodig zou zijn.

OPMERKING: Zorg er bij het starten van de motor voor dat het werktuig op de grond is neergelaten en dat de hendel helemaal naar voren is geschoven. Anders komt de hefinrichting omhoog bij het starten van de motor en wordt de startmotor meer belast.

FIG. 4-33: Om het werk te beginnen moet u de traktor en het werktuig in het veld uitlijnen en de hendel voor de positieregeling (1) naar voren (naar DOWN, omlaag) brengen. Stel de hoogte van het werktuig af met behulp van de hendel voor de positieregeling en stel de regelknopjes (2) en (3) af in de gewenste stand.

Schuif, om te draaien, de hendel voor de hoogteregeling naar achteren (naar UP) om het werktuig op te heffen en de bocht volledig te nemen. Plaats het werktuig opnieuw in de werkstand door de hendel in de vorige stand te schuiven tegen het regelknopje aan.

Om het werk te beëindigen en de traktor te vervoeren, trekt u de hendel voor de hoogteregeling helemaal naar achteren in de hoge stand (UP).

Trekkrachtregeling (A-type)

Met de hendel voor de trekkrachtregeling (1) stelt u de hoogte van de driepuntshefinrichting af volgens de trekkracht van werktuigen voor grondbewerking. Dit zorgt voor een consistente belasting op de traktor en wordt gewicht op de achterwielen van de traktor geplaatst om het doorslippen van de wielen te beperken.

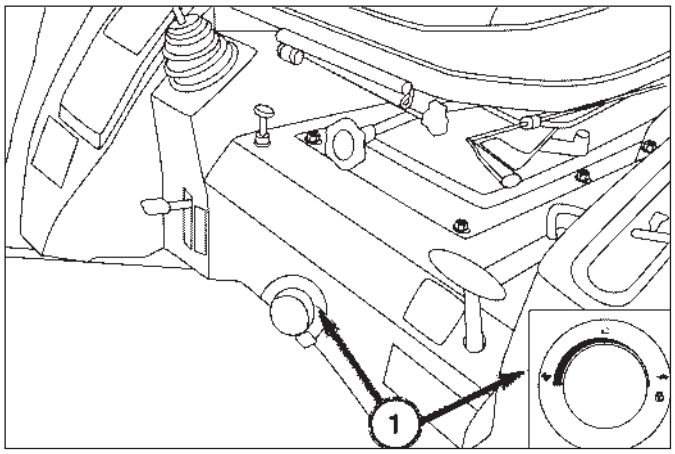


FIG. 4-34

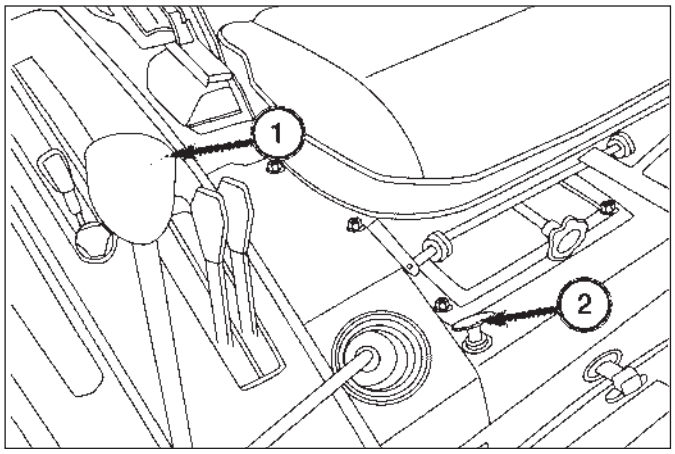


FIG. 4-35

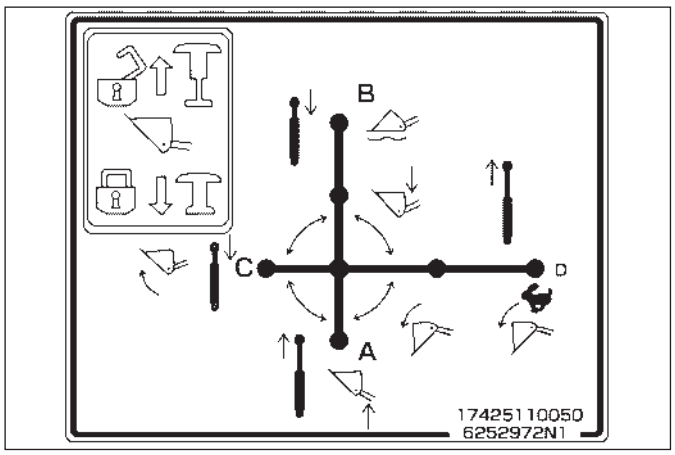


FIG. 4-36

vent être réglées sur la glissière pour limiter la hauteur de levage/abaissement.

PRÉCAUTION: Servez-vous du levier de position, 1, pour attacher ou détacher un équipement.

NOTE: Pour démarrer le moteur, assurez-vous que l'équipement est abaissé sur le sol et que les deux leviers sont complètement vers l'avant. Cela réduit la charge du démarreur car le crochet d'attelage s'efforce de monter quand le moteur est démarré.

Molette de réglage de vitesse d'abaissement

FIG. 4-34: La molette, 1, règle la vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. Tournez la molette dans le sens horaire pour réduire la vitesse et dans le sens antihoraire pour augmenter la vitesse d'abaissement. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, l'équipement (ou le crochet) est bloqué en position levée pour un déplacement.

PRÉCAUTION: Avant de travailler sur les équipements montés ou à proximité, abaissez-les sur le sol. Si l'équipement doit être levé, soutenez convenablement l'équipement et les bras inférieurs.

MANETTE DE COMMANDE

Levier de commande

FIG. 4-35: La manette de commande, 1, commande la hauteur du bras de chargeur avant et la position du godet. La manette est située du côté droit du siège.

FIG. 4-36: Cette manette commande le levage, l'abaissement, le flottement du bras et le recul, le remplissage, déversement et déversement rapide. Après utilisation des commandes levage, abaissement du bras et remplissage, déversement du godet, la manette revient en position neutre quand elle est relâchée. Un dispositif de maintien garde la manette en position flottement du bras.

AVERTISSEMENT: Soyez assis dans le tracteur pour actionner la manette. Le chargeur avant peut avoir une réaction inattendue et provoquer un accident.

NOTE: Quand la manette est actionnée sur un tracteur sans chargeur avant, la soupape de décharge est actionnée, ce qui provoque l'arrêt du crochet d'attelage 3P.

zu vermeiden. Die Hebelstopper (2 und 3) können innerhalb des Schlitzes so eingestellt werden, dass sie das Anheben/Absenken des Anbaugerätes einschränken.

ACHTUNG: Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass das Anbaugerät vor dem Motorstart auf den Boden abgesenkt wird und beide Hebel vollständig nach vorne zeigen. Dies reduziert die Belastung des Anlassers durch den Versuch der Anbauvorrichtung, das Anbaugerät anzuheben, wenn der Motor gestartet wird.

Steuerknopf für langsames Absenken

ABB. 4-34: Der Steuerknopf für das langsame Absenken (1) stellt die „Absenkgeschwindigkeit" des Dreipunkt-Hubwerks und des Anbaugerätes ein. Ein Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn verringert die Absenkgeschwindigkeit, ein Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn erhöht sie. Wird der Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät (oder Hubwerk) in gehobener Position festgestellt.

ACHTUNG: Senken Sie angehobene Anbaugeräte vor der Arbeit immer auf den Boden ab. Blockieren Sie anzuhebende Anbaugeräte und Unterlenker sicher.

JOYSTICK

Steuerhebel

ABB. 4-35: Die Joystick-Steuerung (1) kann verwendet werden, um die Position des Kranarms und der Schaufel am Frontlader zu bestimmen. Er befindet sich auf der rechten Seite des Sitzes. ABB. 4-35

ABB. 4-36: Mit diesem Hebel können die Aktionen „Anheben", „Absenken" und „Freispiel" für den Kranarm und „Schaufeln", „Abladen" und „Schnelles Abladen" für die Schaufel gesteuert werden. Wird der Hebel losgelassen, kehrt er für alle Aktionen zurück in die Leerlaufposition, und die Aktionen „Schaufeln" und „Abladen" für die Schaufel kehren automatisch in die neutrale Position zurück, wenn der Hebel losgelassen wird. Eine Arretiervorrichtung hält den Joystick in der schwebenden Position.

WARNUNG: Bedienen Sie den Joystick nur dann, wenn Sie im Traktor sitzen. Der Frontlader könnte unerwartet reagieren und Verletzungen verursachen.

HINWEIS: Wird der Joystick auf einem Traktor ohne Frontlader betrieben kann es vorkommen, dass das 3-Punkt-Gestänge den Betrieb einstellt.

Met de regelknoppen (2) en (3) kunt u de maximum- en minimumhoogte van het werktuig afstellen.

OPGELET: Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt.

OPMERKING: Zorg ervoor, bij het starten van de motor, dat het werktuig op de grond is neergelaten en dat beide hendels helemaal naar voren zijn geschoven. Anders komt de hefinrichting omhoog bij het starten van de motor en wordt de startmotor meer belast.

Regelknop voor de daalsnelheid

FIG. 4-34: De regelknop voor de daalsnelheid (1) regelt de snelheid waarmee u de driepuntshefinrichting en het werktuig laat zakken. Draai de knop met de klok mee om de daalsnelheid te verminderen (en de daaltijd te verlengen), en tegen de klok in om de snelheid te verhogen (en de daaltijd te verkorten). Als u de knop helemaal met de klok mee draait, wordt het werktuig (of de hefinrichting) in de opgeheven stand vastgezet voor transport.

OPGELET: Wanneer u aan of vlakbij gemonteerde werktuigen werkt, laat ze dan altijd op de grond zakken voordat u aan het werk gaat. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer dan altijd de werktuigen en de onderste verbindingen.

JOYSTICK

Bedieningshendel

FIG. 4-35: Met de joystick (1) kunt u de positie van de giek van de frontlader en van de bak bepalen. De hendel bevindt zich vooraan rechts van de bestuurdersstoel.

FIG. 4-36: De handelingen "heffen", "zakken" en "vrij zweven" voor de giek en de handelingen "inkippen", "uitkippen" en "snel uitkippen" van de bak kunnen met deze joystick worden bediend. Na de handelingen van het heffen en laten zakken van de giek en het in- en uitkippen van de bak keren deze onderdelen automatisch terug naar de neutrale stand als u deze joystick loslaat. De giek wordt door een slot in de joystick in zweefstand gehouden.

WAARSCHUWING: Gebruik de joystick niet als u niet in de bestuurdersstoel zit. De frontlader kan onverwacht bewegen en lichamelijk letsel veroorzaken.

OPMERKING: Als de joystick wordt gebruikt op een traktor zonder frontlader, kan het overdrukventiel opengaan waardoor de driepuntsverbinding niet meer werkt.

UTILISATION - TYPE STANDARD

PÉRIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures d'utilisation du tracteur sont déterminantes pour les performances et la longévité du moteur et du tracteur:

- Vous pouvez utiliser le moteur à régime maximal, mais évitez une charge excessive. Si le moteur commence à peiner, utilisez-le dans un rapport inférieur pour maintenir un régime moteur plus élevé.
- En période de rodage, vérifiez fréquemment les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur, de transmission et les autres niveaux d'huile. Contrôlez qu'il n'y a pas trace de fuites des liquides ci-dessus. Au besoin, complétez les niveaux et réparez toute fuite éventuelle.
- Au besoin, resserrez tous les écrous, boulons ou vis qui se seraient desserrés. C'est surtout vrai pour les boulons de roue. Toutes les fixations du tracteur sont métriques.
- Contrôlez la garde de la pédale d'embrayage et des pédales de frein et réglez-les au besoin. Les garnitures utilisées sur les disques d'embrayage et de frein s'écrasent pendant les premières heures d'utilisation et elles peuvent imposer des réglages précoces et fréquents.
- Gardez propre la zone autour du remplissage du réservoir de carburant et veillez à utiliser du gazole de qualité appropriée et non contaminé.
- La première vidange d'huile et changement de filtre sont prévus après les cinquante premières heures d'utilisation. Les intervalles de vidange suivants sont de cent heures pour la vidange d'huile et le changement de filtre.

PRÉCAUTION: Il est important d'observer de bonnes pratiques d'entretien. Elles sont indispensables pour une utilisation sûre. Consultez la section « Lubrification et entretien » pour plus de détails.

DÉMARRAGE

Inspection avant démarrage

Quotidiennement, avant le démarrage du tracteur, il faut suivre quelques procédures de base pour vous assurer du bon fonctionnement du tracteur et garantir sa longévité:

- Assurez-vous que tous les carénages sont en place et bien fixés.
- Assurez-vous que l'utilisateur sait utiliser le tracteur de manière correcte et sûre ainsi que les équipements supplémentaires.

BETRIEB - STANDARDTYP

EINFAHRVORSCHRIFTEN

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluss auf Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

- Der Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein „Abwürgen“ zu vermeiden.
- Kühlmittelstand sowie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Achten Sie auf Undichtigkeiten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.
- Muttern, Bolzen und Schrauben etc. wiederholt untersuchen und falls erforderlich nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.
- Das Kupplungspedalspiel und die Bremsspieleinstellungen häufig kontrollieren und ggf. nachstellen. Die Beläge, die für Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden, so dass ein frühes und wiederholtes Nachstellen erforderlich sein kann.
- Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauber halten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.
- Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Stunden zu erneuern.

ACHTUNG: Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

ANLASSEN

Kontrollen vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich, vor jedem Betriebsstart einige grundlegende Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit zu gewährleisten:

- Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Fahrer mit der korrekten und sicheren Bedienung des Traktors und den evtl. verwendeten Anbaugeräten vertraut ist.

GEBRUIK - STANDAARDTYPE

INRIJPERIODE

De manier van werken met de traktor tijdens de eerste vijftig bedrijfsuren heeft een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor en de traktor.

- De motor mag op volle toeren draaien, maar vermijd overbelasting. Dreigt de motor stil te vallen, schakel dan in een lagere versnelling om een hoger toerental aan te houden.
- Controleer tijdens de inrijperiode regelmatig het peil van de koelvloeistof, de motorolie, de transmissieolie en andere peilen. Kijk uit naar tekens die erop wijzen dat een van deze vloeistoffen lekken. Vul, indien nodig, het peil bij en herstel mogelijke lekken.
- Span alle losgekomen moeren, bouten of schroeven aan. Dit geldt vooral voor de wielbouten. Alle moeren, bouten en schroeven op deze traktor hebben metrische schroefdraad.
- Let op de speling van het koppelingspedaal en de remafstelling en pas aan indien nodig. De bekledingen van de koppelings- en de remschijven “zetten zich” tijdens de eerste bedrijfsuren waardoor vroegtijdige en regelmatige herafstelling nodig kan zijn.
- Houd de zone rond de vuldop van de brandstoftank schoon en gebruik zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit.
- Ververs de motorolie voor het eerst na vijftig bedrijfsuren en vervang tegelijk het oliefilter. Vervolgens moet de motorolie om de 100 bedrijfsuren worden ververst, met vervanging van het filter.

OPGELET: Het belang van een correct onderhoud kan niet genoeg worden benadrukt. Onderhoud is noodzakelijk om veilig te kunnen werken. Raadpleeg het hoofdstuk “Smering en regelmatig onderhoud” voor meer details.

STARTEN

Controle vóór het start

Volg dagelijks deze basisprocedures voordat de traktor wordt gestart om er zeker van te zijn dat de traktor in orde is en om de levensduur en de bedrijfszekerheid van de traktor te garanderen:

- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats en stevig vast zitten.
- Zorg ervoor dat de bestuurder ingelicht is over de juiste en veilige bediening van de traktor en van eventuele aanbouwdelen en werktuigen.

- Vérifiez les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur et de transmission et au besoin complétez les niveaux.
- Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur et retendez-la si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur, les grilles de prise d'air et la grille du radiateur sont débarrassés des débris pour assurer un refroidissement optimal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes d'embrayage, de frein et d'accélération. Toutes les commandes doivent se déplacer librement et être correctement réglées.
- Contrôlez l'état et la pression des pneus et le serrage des boulons de roue. Contrôlez qu'il n'y a pas de signes de fuite et corrigez avant d'utiliser le tracteur. Contrôlez que le jeu de la direction n'est pas excessif.
- Vérifiez qu'il reste suffisamment de carburant. Il est recommandé de faire le plein de carburant à la fin de chaque journée de travail pour réduire la condensation.
- Contrôlez le fonctionnement des phares et des clignotants. Si vous comptez rouler sur route avec le tracteur, assurez-vous que le panneau « véhicule lent » est en place.

NOTE: Les exigences concernant l'emploi des clignotants et un panneau « véhicule lent » dépendent de la législation locale. Consultez la législation régissant cette matière.

AVERTISSEMENT: Lisez attentivement la section SÉCURITÉ de ce manuel. Votre vie et celle d'autres personnes pourraient être en danger lors du démarrage du tracteur. Veillez à démarrer à et utiliser le moteur dans un endroit bien ventilé. Dans un local clos, évacuez les gaz d'échappement à l'extérieur. Ne modifiez pas et ne trafiquez pas le système d'échappement.

Démarrage normal

PRÉCAUTION: N'essayez de démarrer le tracteur que si vous êtes assis sur le siège du conducteur. Ne laissez monter personne sur le tracteur hormis l'utilisateur.

- Überprüfen Sie den Stand des Kühlmittels, des Motor- und Getriebeöls. Falls erforderlich nachfüllen.
- Überprüfen Sie die Spannung des Lüfterantriebsriemens, korrigieren Sie sie gegebenenfalls.
- Achten Sie darauf, dass Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktion von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal bzw. –hebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.
- Reifen, Reifenluftdruck und Anzugsmoment der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeit achten und ggf. vor Betrieb des Traktors beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel überprüfen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende des Arbeitstags aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung und Warnblinkern überprüfen. Bei Straßenfahrten (Transport) die vorgeschriebenen Warnschilder/-fahnen anbringen.

HINWEIS: Die vorgeschriebenen Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom jeweiligen Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.

WARNUNG: Lesen Sie den SICHERHEITSABSCHNITT dieses Handbuchs sorgfältig und achten Sie darauf, alles zu verstehen. Ihr Leben und das Ihrer Mitmenschen kann durch das Starten des Traktors gefährdet werden. Starten und betreiben Sie den Traktor immer an einem gut belüfteten Ort. Führen Sie die Abgase bei Arbeiten in einem abgeschlossenen Raum nach außen ab. Modifizieren Sie das Auspuffsystem NICHT.

Anlassen unter Normalbedingungen

ACHTUNG: Starten Sie den Traktor nur vom Fahrersitz aus. Erlauben Sie neben dem Fahrer keine weiteren Personen auf dem Traktor.

- Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de transmissieolie. Vul bij indien nodig.
- Controleer de spanning van de ventilatorriem en pas aan indien nodig.
- Controleer of er geen vuil op de radiator, de luchtinlaatopeningen en het radiatorrooster zit om een maximale motorkoeling mogelijk te maken.
- Controleer de werking van de koppeling, de remmen en het gaspedaal. Deze moeten allemaal goed werken en correct afgesteld zijn.
- Doe een algemene controle van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en verhelp deze voordat u de traktor gebruikt. Ga na of er niet te veel speling op het stuur zit.
- Controleer het brandstofpeil. Het is aan te raden de tank na gebruik altijd bij te vullen om de condensatie te beperken en een volle tank te hebben bij een volgend gebruik.
- Controleer de werking van de lichten en de knipperlichten. Als u met de traktor op de openbare weg moet rijden, moet er een bord “traag voertuig” op.

OPMERKING: De vereisten inzake waarschuwingsknipperlichten en het bord “traag voertuig” kunnen verschillen naar gelang van de plaatselijke verkeerswetgeving. Informeer naar de plaatselijke veiligheids- en verkeersvoorschriften.

WAARSCHUWING: Lees de veiligheidsinstructies in deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u ze goed begrijpt. Bij het starten van de traktor kan uw leven en dat van anderen in gevaar zijn. Start en gebruik de traktor altijd in een goed verluchte ruimte. In een gesloten ruimte moet u de uitlaatgassen naar buiten ventileren. Modificeer of knoei nooit met het uitlaatsysteem.

Normaal starten

OPGELET: Probeer de traktor niet te starten als u niet in de bestuurdersstoel zit. Laat niemand op de traktor behalve de bestuurder zelf.

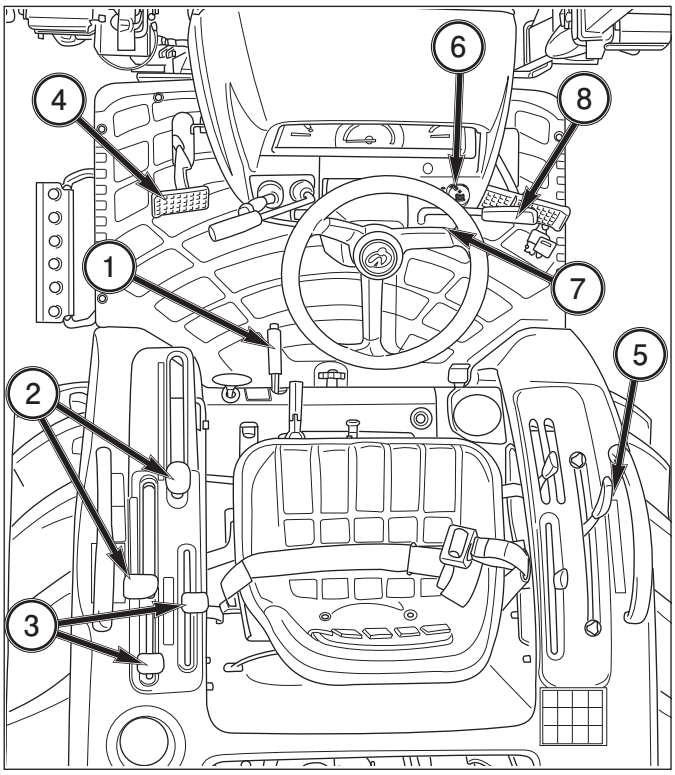


FIG. 5-1

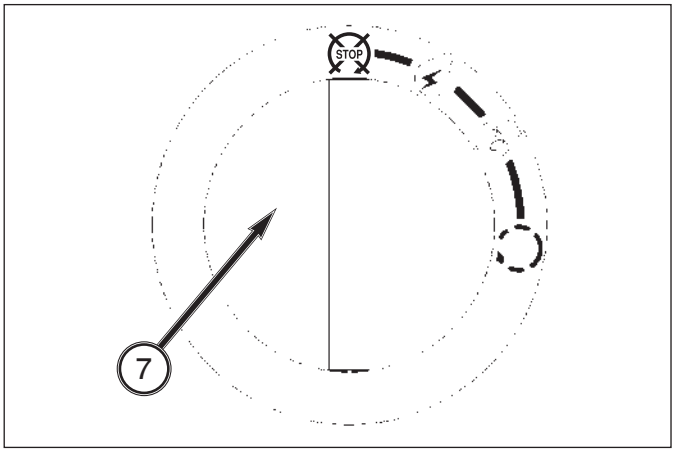


FIG. 5-2

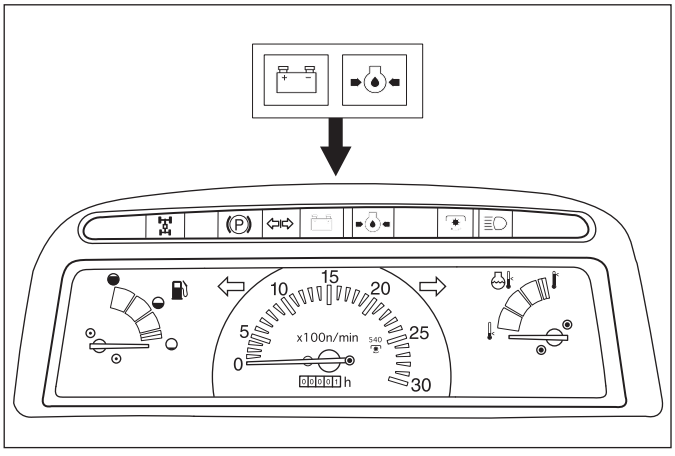


FIG. 5-3

FIG. 5-1 & 5-2: Pour démarrer le moteur, procédez comme suit :

1. Appliquez les freins de stationnement, 1.
2. Placez le levier de vitesse et le levier de plage, 2, au point mort.
3. Assurez-vous que les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale, 3, sont au point mort.
4. Enfoncez complètement la pédale d'embrayage principale, 4, pour débrayer. (Transmission mécanique)

NOTE: Assurez-vous que l'interrupteur PTO, 6, est à la position OFF. («type à PDF indépendante»)

PRÉCAUTION: Le conducteur étant assis sur son siège, le levier de vitesses doit être au point mort et les leviers de prise de force au point mort pour actionner les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

5. Mettez le levier de réglage de position, 5, (attelage à trois points) et le levier de labourage (le cas échéant) en position basse.
6. Tournez le contacteur à clé, 7, à la position «préchauffage» pendant 5 à 10 secondes.
7. Amenez le levier d'accélération, 8, à mi-course.
8. Tournez la clé du contacteur, 7, à la position « On » 1 à 2 secondes, puis tournez-la à la position «démarrage». Relâchez la clé dès que le moteur démarre.
9. Quand le moteur tourne souplement, réglez le régime moteur à environ 1500 t/min pour laisser chauffer le moteur et le système hydraulique pendant quelques minutes.

N'APPLIQUEZ PAS DE CHARGE À UN MOTEUR FROID.

IMPORTANT: Ne faites pas tourner le démarreur plus de 10 secondes à la fois. Laissez refroidir le démarreur pendant au moins 20 secondes avant de répéter la procédure si nécessaire. Ne tournez jamais la clé du contacteur à la position démarrage quand le moteur tourne. Le moteur serait gravement endommagé.

FIG. 5-3: Les lampes témoins de batterie et de pression d'huile moteur de la bande des témoins devraient s'éteindre quand le moteur démarre. Si l'un de ces témoins reste allumé, **ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR** et recherchez la cause du problème.

Abb. 5-1 & 5-2: Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:

1. Feststellbremse anziehen (1).
2. Bringen Sie den Ganghebel und den Fahrbereichshebel (2) in Leerlaufposition.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich die Wahlhebel für hintere und mittlere Zapfwelle (3) in Leerlaufposition befinden.
4. Treten Sie das Hauptkupplungspedal (4) voll durch, um die Kupplung zu lösen. (Mechanisches Getriebe)

HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter (6) in der „OFF"-Position befindet. ("Unabhängige Zapfwelle)

ACHTUNG: Ganghebel und Zapfwellenhebel in Leerlaufposition bringen, während der Fahrer auf dem Fahrersitz sitzt, damit die Sicherheitsschalter aktiviert werden und den Betrieb des Anlassermotors erlauben.

5. Positionswahlhebel (5) (Dreipunkt-Hubwerk) und Zugkrafthebel (falls vorhanden) nach unten bringen.
6. Den Zündschalter (7) 5 - 10 Sekunden in die Vorglühposition („Glow") bringen.
7. Den Handgashebel (8) halb bis vollständig aufdrehen.
8. Den Zündschalter (7) 1 – 2 Sekunden lang in die „ON"-Position bringen, dann in die „START"-Position drehen. Schalter loslassen, wenn der Motor startet.
9. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf 1.500 U/min einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen.

KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.

WICHTIG: Betätigen Sie die Anlasser nicht länger als 10 Sekunden. Den Anlasser vorher abkühlen lassen. Lassen Sie ihn mindestens 20 Sekunden abkühlen, bevor Sie den Vorgang wiederholen. Drehen Sie den Zündschalter nie in die „START"-Position, wenn der Motor läuft. Dies kann zu schweren Störungen führen.

ABB. 5-3: Die Ladekontrollleuchte und die Motorölanzeige auf der Anzeigeleuchtenleiste sollten ausgehen, wenn der Motor startet. **DEN MOTOR SOFORT STOPPEN** und die Ursache des Problems suchen, falls eine der Leuchten weiter brennt.

FIG. 5-1 en 5-2: Ga als volgt te werk om de motor te starten:

1. Trek de parkeerrem aan (1).
2. Plaats de versnellingspook en de hendel voor de groepenschakeling (2) in de neutrale stand.
3. Plaats de hendels voor de achter- en middenaftakas (3) in de neutrale stand.
4. Druk het koppelingspedaal (4) volledig in om te ontkoppelen. (Mechanische versnellingsbak)

OPMERKING: Zorg ervoor dat de aftakasschakelaar (6) in de OFF-stand staat. (Type "onafhankelijke aftakas")

OPGELET: Bestuur de traktor enkel vanuit de bestuurdersstoel. De versnellingspook en de aftakashendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te stellen.

5. Plaats de hendel voor de hoogteregeling (5) (driepuntshefinrichting) en de hendel voor de trekkracht (indien aanwezig) in de neerwaartse stand.
6. Draai de contactsleutel (7) gedurende 5-10 seconden in de GLOW-stand.
7. Plaats de gashendel (8) in de stand half tot volledig open.
8. Draai de hoofdschakelaar (7) gedurende 1-2 seconden in de ON-stand, en draai hem dan in de START-stand. Laat de schakelaar los zodra de motor aanslaat.
9. Zodra de motor vlot draait, stelt u de snelheid in op ongeveer 1500 tpm zodat de motor en het hydraulisch systeem enkele minuten kunnen warmdraaien.

EEN KOUDE MOTOR NIET BELASTEN.

BELANGRIJK: Probeer een motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen voordat u de motor opnieuw probeert te starten. Zet de hoofdschakelaar nooit in de START-stand als de motor al draait. Dit kan zware schade veroorzaken.

FIG. 5-3: De verklikkerlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten doven als de motor start. Als een van beide lampjes blijft branden, **MOET U DE MOTOR ONMIDDELLIJK STILLEGGEN** en de oorzaak van het probleem zoeken.

IMPORTANT: Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, référez-vous à la section « Entretien » de ce manuel pour purger l'air qui pourrait être présent dans le système d'alimentation.

Redémarrer un moteur chaud

Pour redémarrer un moteur encore chaud, utilisez la même procédure que celle préconisée pour un « démarrage normal », mais vous pouvez omettre l'étape n° 6. Il n'est pas nécessaire d'utiliser les bougies de préchauffage pour démarrer un moteur chaud.

Démarrage par temps froid

La procédure pour démarrer un moteur par temps froid est identique à celle du « démarrage normal » à l'exception des points suivants:

- Les bougies de préchauffage doivent chauffer plus longtemps. Au lieu de 5-10 secondes en temps normal, il faut maintenir la clé du contacteur à la position préchauffage pendant 10-20 secondes pour chauffer suffisamment les chambres de combustion.
- À des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser du gazole No.1 (No. 1-D) car le gazole n°2 risque de se figer.
- L'huile de transmission demande un temps plus long de montée en température pour fluidifier l'huile froide (plus épaisse). Référez-vous à la « période de montée en température » ci-dessous.
- Testez toutes les commandes (direction, freinage, etc.) avant d'utiliser le tracteur.

NOTE: L'installation d'un réchauffeur de bloc-moteur est recommandée par temps froid. Consultez votre agent ISEKI.

IMPORTANT: N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage. Le moteur pourrait être gravement endommagé si le fluide de démarrage entre en contact avec les bougies de préchauffage. Si une batterie de démarrage est nécessaire pour démarrer le tracteur, veillez à la raccorder en parallèle. Quand vous utilisez une batterie de démarrage, raccordez d'abord les bornes positives (+) l'une à l'autre. Puis raccordez le câble négatif à la borne négative de la batterie de démarrage (-) et l'autre extrémité du câble à une masse du tracteur éloignée de la batterie du tracteur.

WICHTIG: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, schlagen Sie im Kapitel „Wartung“ dieses Handbuchs nach und entlüften Sie ggf. das Kraftstoffsystem.

Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei „Anlassen unter Normalbedingungen“ befolgen. Schritt 6 kann übersprungen werden. Ein Vorglühen des warmen Motors ist nicht notwendig.

Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlassvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim „Anlassen unter Normalbedingungen”:

- Es kann erforderlich sein, den Motor länger vorzuglühen. Statt der üblichen 5 – 10 Sekunden muss der Zündschalter eventuell für 10 - 20 Sekunden auf „GLOW“ gestellt werden, um die Verbrennungskammern ausreichend vorzuheizen.
- Bei Temperaturen unter 4°C (39°F) empfiehlt sich die Verwendung von Dieselkraftstoff Nr. 1 (Nr. 1-D), da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.
- Transmission oil will require additional warm-up time due to colder (thicker) oil. Siehe hierzu den Abschnitt „Warmlaufzeit“ rechts.
- Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

HINWEIS: Für kalte Zonen wird der Einbau einer separat erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Fachwerkstatt aufsuchen.

WICHTIG: Äther oder eine andere Startflüssigkeit niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden. Schwerste Motorschäden sind die Folge, wenn solche Starthilfeflüssigkeiten mit der heißen Glühkerze in Kontakt kommen. Sollte eine zusätzliche Batterie als Starthilfe gebraucht werden, diese auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfebatterie und –kabel stets die Pluspole (+) zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

BELANGRIJK: Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk “Onderhoud” in deze handleiding en ontlucht het brandstofsysteem.

Opnieuw starten met een warme motor

Ga bij het opnieuw starten met een warme motor op dezelfde manier te werk als aangegeven onder “normaal starten” maar laat stap 6 vallen. Het is immers niet noodzakelijk gloeibougies te gebruiken als u met een warme motor start.

Starten bij koud weer

De procedure voor het starten van een motor bij koudere omgevingstemperatuur is dezelfde als de procedure voor “normaal starten” met uitzondering van het volgende:

- Het kan nodig zijn de motor langer op te warmen. In plaats van 5-10 seconden, laat u de hoofdschakelaar gedurende 10-20 seconden in de GLOW-stand staan om de verbrandingskamers van de motor voldoende op te warmen.
- Bij temperaturen lager dan 4°C is het aangewezen dieselbrandstof nr. 1 (nr. 1-D) te gebruiken omdat dieselbrandstof nr. 2 (nr. 2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan “bevriezen”.
- Transmissieolie moet langer worden opgewarmd omdat de olie kouder (dikker) is. Raadpleeg de tabel met opwarmperiodes rechts.
- Test alle bedieningselementen (stuurinrichting, remmen enz.) voordat u de traktor gaat besturen.

OPMERKING: Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandigheden. Raadpleeg uw handelaar.

BELANGRIJK: Ether of andere startvloeistoffen mogen NOOIT worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten. Als een startvloeistof in contact komt met een hete gloeibougie kan dat ernstige schade veroorzaken aan de motor. Als om een of andere reden een hulpaccu nodig is om te kunnen starten, zorg er dan voor dat de hulpaccu parallel geschakeld is. Als u een hulpaccu en startkabels gebruikt, verbind dan eerst de positieve (+) poolklemmen met elkaar. Daarna sluit u de startkabel aan op de negatieve poolklem (-) van de hulpaccu en op de massa van de traktor, zo ver mogelijk van de accu van de traktor.

Temps de montée en température

Après avoir démarré le moteur froid, laissez tourner le moteur au ralenti pour assurer la lubrification des pièces du moteur.

Par temps froid, la montée en température dure plus longtemps pour réchauffer aussi le fluide hydraulique et lubrifier les pièces de la transmission. Temps de montée en température conseillés:

Temp. ambiante °C	Temps de montée en température
0° & plus	5 à 10 minutes
0 à -10	10 à 20 min.
-10 à -20	20 à 30 min.
-20° & moins	30 min. ou plus

IMPORTANT: Une montée en température inadaptée peut provoquer de graves dégâts au moteur, un grippage de la pompe hydraulique, endommager les paliers et pignons de la transmission et rendre la direction/ freinage paresseux.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que le frein de stationnement est bien appliqué et que toutes les commandes sont au point mort pendant la montée en température. Ne laissez pas la machine sans surveillance.

Observations du conducteur

Il faut faire constamment attention aux points suivants pendant l'utilisation:

- Le témoin de pression d'huile moteur s'allume quand la pression d'huile est basse. Arrêtez aussitôt le moteur.
- Le témoin de batterie s'allume quand la batterie n'est pas rechargée. Arrêtez le moteur et recherchez la cause.
- L'aiguille de la jauge de température de liquide de refroidissement indique (hot) en cas de surchauffe du moteur. Arrêtez le moteur, laissez-le refroidir et recherchez la cause.
- Évitez que l'aiguille de la jauge de carburant descende pour atteindre (empty) car en cas de panne de carburant, il faudra purger l'air du système d'alimentation.

PRÉCAUTION: N'essayez pas de faire l'entretien du tracteur quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.

NOTE: Référez-vous au dépannage quand une défaillance est indiquée, pour vous aider à localiser le problème.

Warmlaufzeit

Nach dem Starten des kalten Motors den Motor im Leerlauf mit niedriger Drehzahl warmlaufen lassen, damit alle Motorelemente gut geschmiert werden.

Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren.

Empfohlene armlaufzeiten:	Umgebungstemp. Warmlaufzeit
Vorne °C	Zeit
0° & höher	5 bis 10 Min.
0 bis -10	10 bis 20 Min
-10 bis -20	20 bis 30 Min.
-20° & kälter	30 Min. oder länger

WICHTIG: Ein unvollständiges Aufwärmen kann zu schweren Motorschäden, zum Blockieren der Hydraulikpumpe, zu Störungen des Triebstrangs/der Gänge und zu einer schwergängigen/defekten Lenkung führen.

ACHTUNG: Vor dem Warmlaufen sicherstellen, dass die Feststellbremse angezogen ist und sich alle Bedienelemente in Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sind stets folgende Punkte zu beachten:

- Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen.
- Die Ladekontrollleuchte zeigt Probleme bei der Batterieladung an. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt (Heiß) an. In diesem Fall den Motor stoppen, abkühlen lassen und die Ursache ermitteln.
- Wenn der Kraftstoffstand im Tank unter einen gewissen Pegel sinkt, leuchtet die Kraftstoff-Warnleuchte auf. Leerfahrten vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.

ACHTUNG: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten. Den Motor vorher abkühlen lassen.

HINWEIS: Bei Defekten im Kapitel „Fehlersuche" nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.

Opwarmperiode

Nadat u de machine met een koude motor start, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien zodat alle motorcomponenten voldoende gesmeerd worden.

Bij koudere omgevingstemperaturen is het nodige een langere opwarmperiode in acht te nemen om ook de transmissieolie en de aandrijvingscomponenten te smeren.

Aanbevolen opwarmperiode:	Omgevingstemperatuur Opwarmperiode
°C	Duur
0° en hoger	5 tot 10 minuten
0 tot -10	10 tot 20 minuten
-10 tot -20	20 tot 30 minuten
-20° en lager	30 minuten of langer

BELANGRIJK: Als u de motor niet op de juiste manier opwarmt, kan dat leiden tot ernstige motorschade, het vastlopen van de hydraulische pomp, schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen en/of traag sturen of remmen.

OPGELET: Zorg ervoor dat de handrem goed is aangetrokken en plaats alle bedieningselementen in de neutrale stand als u de motor opwarmt. Laat de traktor niet onbeheerd achter.

Waar de bestuurder op moet letten

Tijdens het gebruik van de traktor, dient u voortdurend te letten op de onderstaande punten:

- Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk licht op als de motoroliedruk te laag is. Leg de motor onmiddellijk stil.
- Het verklikkerlampje voor de acculading licht op als de accu niet voldoende wordt opgeladen. Leg de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- De naald voor de koelvloeistoftemperatuur duidt (HOT, heet) aan als de motor oververhit is. Leg de motor stil, laat hem afkoelen en onderzoek de oorzaak.
- De brandstofmeter mag nooit (EMPTY, leeg) aangeven. Rijden zonder brandstof kan ertoe leiden dat er lucht in het brandstofsysteem komt en dan dient u dit te ontluchten.

OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan de traktor als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen.

OPMERKING: Raadpleeg het hoofdstuk "Problemen oplossen" als zich een probleem voordoet.

Utilisation du circuit de démarrage

Le tracteur est équipé d'un système de démarrage pour protéger le conducteur. Pour pouvoir démarrer le tracteur (actionner le démarreur), TOUTES les conditions suivantes doivent être remplies:

• Levier de sens de marche au point mort

• Interrupteur de prise de force à la position arrêt.

AVERTISSEMENT: Le système de démarrage au point mort est prévu pour votre protection. Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI pour faire réparer le système.

Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement du circuit de démarrage. La procédure pour ce contrôle est la suivante:

1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de spectateurs autour du tracteur en cas de démarrage accidentel.
2. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage au point mort et l'interrupteur de prise de force sur OFF. Le tracteur devrait démarrer.
3. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage engagés et l'interrupteur de prise de force sur ON. Le tracteur ne devrait pas démarrer.
4. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage engagés et l'interrupteur de prise de force sur ON. Le tracteur ne devrait pas démarrer.

Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas correctement, vous devez le faire réparer immédiatement par votre agent ISEKI.

Le démarreur tourne quand le conducteur n'est pas assis sur son siège, mais le moteur ne démarre pas.

Le moteur s'arrête automatiquement après trois secondes quand le conducteur quitte son siège. Ne quittez pas le siège quand vous conduisez le tracteur.

Starterkreislauf

Der Traktor ist mit einem Startsystem zum Schutz des Fahrers ausgerüstet. Zum Starten des Traktors (des Motors) müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

- Wendeschalthebel in Leerlaufposition
- Der Schalter für die hintere Zapfwelle muss sich in „OFF"-Position befinden.

WARNUNG: Zu Ihrer Sicherheit ist ein Anlasssperrsystem installiert. Modifizieren Sie es NICHT. Funktioniert das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß wie oben beschrieben, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Händler und lassen Sie es reparieren.

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob der Startkreislauf korrekt funktioniert. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

1. Überprüfen Sie, dass niemand in unmittelbarer Nähe des Traktors steht, sollte der Traktor unbeabsichtigt starten.
2. Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch. Versuchen Sie, den Traktor mit dem Ganghebel und dem Zapfwellenschalter in „OFF"-Position zu starten. Der Traktor sollte starten.
3. Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch. Versuchen Sie, den Traktor mit eingerückten Gängen und dem Zapfwellenschalter in „ON"-Position zu starten. Der Traktor sollte NICHT starten.
4. Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch. Versuchen Sie, den Traktor im Leerlauf und dem Zapfwellenschalter in „ON"-Position zu starten. Der Traktor sollte NICHT starten.

Funktioniert das Startsystem nicht korrekt, muss es sofort von Ihrem Händler repariert werden.

Der Anlasser dreht sich, wenn Sie sich nicht im Fahrersitz befinden, der Motor startet jedoch nicht.

Der Motor stoppt automatisch etwa drei Sekunden, nachdem der Fahrer seinen Sitz verlässt. Verlassen Sie den Sitz während des Traktorbetriebs nicht.

Starten

De traktor is uitgerust met een startsysteem om de bestuurder te beschermen. Om de traktor te kunnen starten (motor starten), moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

- Keuzehendel vooruit / achteruit (shuttle) in de neutrale stand
- Bedieningsschakelaar voor de achteraftakas in de OFF-stand.

WAARSCHUWING: Dit startsysteem is er voor uw veiligheid. Wijzig of forceer het startsysteem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt zoals hierboven omschreven, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar om het te laten herstellen.

Controleer regelmatig of het startcircuit correct werkt. Dat doet u als volgt:

1. Controleer of er zich niemand in de buurt van de traktor bevindt voor het geval die onverwacht zou starten.
2. Druk de koppelings- en rempedalen in. Probeer de traktor te starten met de versnellingspoken en de aftakasschakelaar in de OFF-stand. De traktor zou moeten starten.
3. Druk de koppelings- en rempedalen in. Probeer de traktor te starten met de versnellingen ingeschakeld en de aftakasschakelaar in de ON-stand. De traktor zou NIET mogen starten.
4. Druk de koppelings- en rempedalen in. Probeer de traktor te starten met de versnellingen in neutrale stand en de aftakasschakelaar in de ON-stand. De traktor zou NIET mogen starten.

Als het startsysteem niet correct werkt, moet het onmiddellijk worden hersteld door uw handelaar.

De startmotor zal draaien als u niet in de bestuurdersstoel zit, maar de motor zal niet starten.

De motor zal ongeveer drie seconden nadat de bestuurder de stoel heeft verlaten, automatisch stilvallen. Verlaat de bestuurdersstoel niet terwijl u met de traktor werkt.

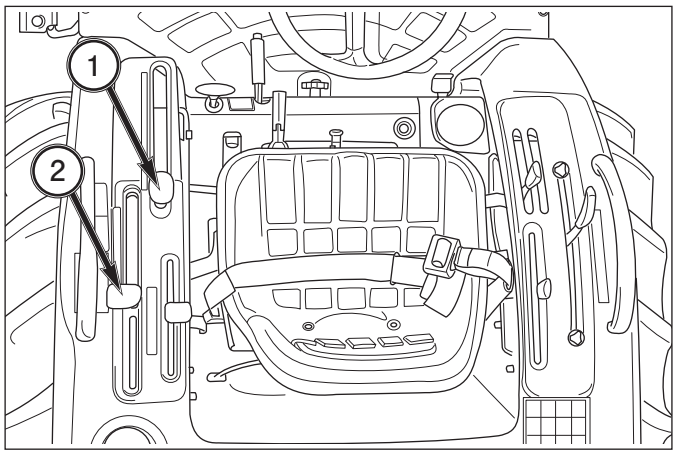


FIG. 5-4

SÉLECTION DE LA PLAGE DE VITESSE

FIG. 5-4: Le levier de sélection de rapport, 1, sélectionne un des quatre rapports. Ces rapports sont combinés par le levier de sélection de plage, 2. Le levier de sélection de plage procure trois changements de vitesse de déplacement importants. Le levier de changement de rapport procure des changements de vitesse de déplacement plus limités.

FIG. 5-5: Enfoncez la pédale d'embrayage et amenez les leviers de sélection dans les positions voulues. Enfoncez les pédales de frein pour libérer le frein de stationnement et puis relâchez lentement la pédale d'embrayage.

Si vous voulez changer de rapport de transmission:

- Plage de vitesse – Enfoncez la pédale d'embrayage et changez de rapport quand le tracteur est complètement à l'arrêt.
- Rapport de vitesse - Enfoncez la pédale d'embrayage et les pédales de frein pour arrêter le tracteur. Choisissez le rapport voulu et redémarrez.

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embrayage et arrêtez le tracteur avant tout changement de vitesse.

WAHL DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT

ABB. 5-4: Der Gangschalthebel (1) weist vier Gänge auf. Diese Gänge arbeiten in Kombination mit dem Fahrbereichshebel (2). Der Fahrbereichshebel sorgt für drei größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit. Der Ganghebel sorgt für kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

ABB. 5-5: Treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie die Ganghebel in die gewünschten Positionen. Lösen Sie die Feststellbremse und dann langsam das Kupplungspedal.

Sollte ein anderer Gang gewünscht sein:

- Fahrbereichswechsel – Treten Sie das Kupplungspedal und wechseln Sie die Gänge, nachdem Sie den Traktor vollständig angehalten haben.
- Gangschaltung - Treten Sie Kupplungs- und Bremspedale voll durch und stoppen Sie den Traktor. Wählen Sie die gewünschte Fahrbereichsposition und fahren Sie weiter.

WICHTIG: Treten Sie die Kupplung und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Fahrbereich wechseln.

REGELING VAN DE RIJSNELHEID

FIG. 5-4: De versnellingspook (1) biedt vier versnellingen. Die versnellingen worden uitgebreid door de hendel voor de groepenschakeling (2). De hendel voor de groepenschakeling regelt drie grote veranderingen in de rijsnelheid. De versnellingspook regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.

FIG. 5-5: Druk het koppelingspedaal in en plaats de versnellingspoken in de gewenste versnelling. Druk de rempedalen in om de parkeerrem te ontgrendelen en laat dan het koppelingspedaal langzaam los.

Om een andere versnelling te kiezen:

- Groepenschakeling – Druk het koppelingspedaal in en verander van versnelling nadat u de traktor volledig tot stilstand hebt gebracht.
- Versnellingspook – Druk de koppelings- en rempedalen in om de traktor tot stilstand te brengen. Kies de gewenste versnelling en ga verder.

BELANGRIJK: Druk de koppeling in en breng de traktor tot stilstand alvorens u de hendel van de groepenschakeling verplaatst.

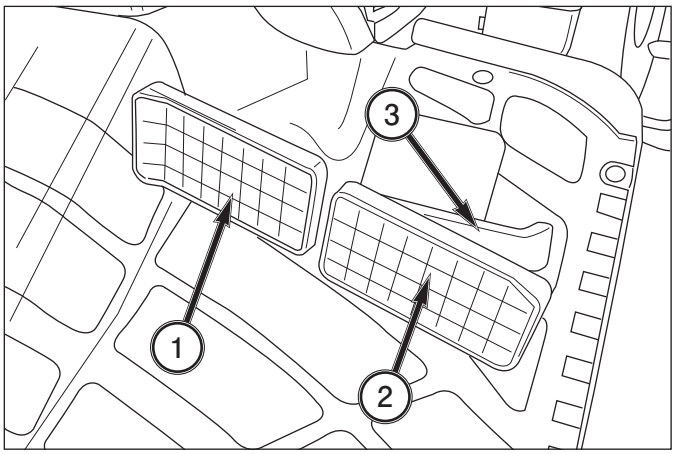


FIG. 5-6

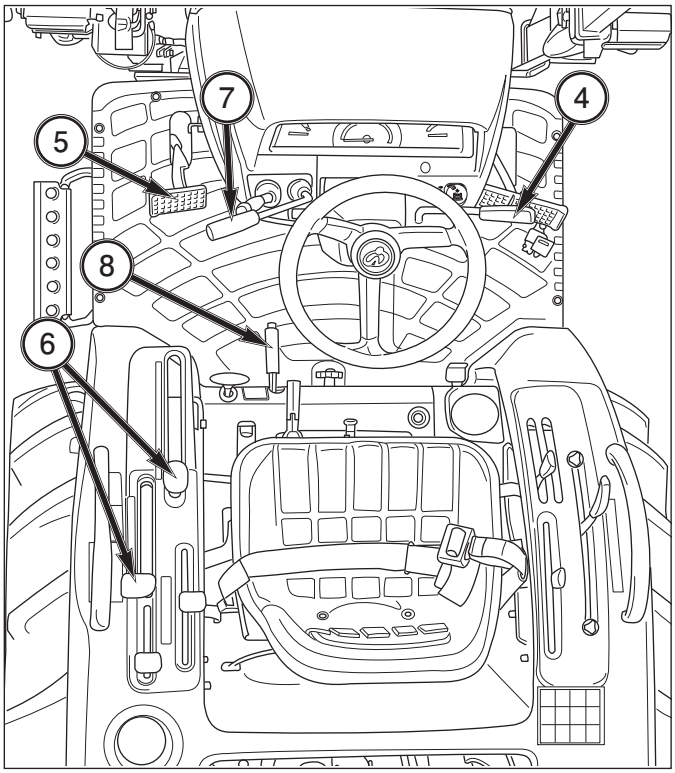


FIG. 5-7

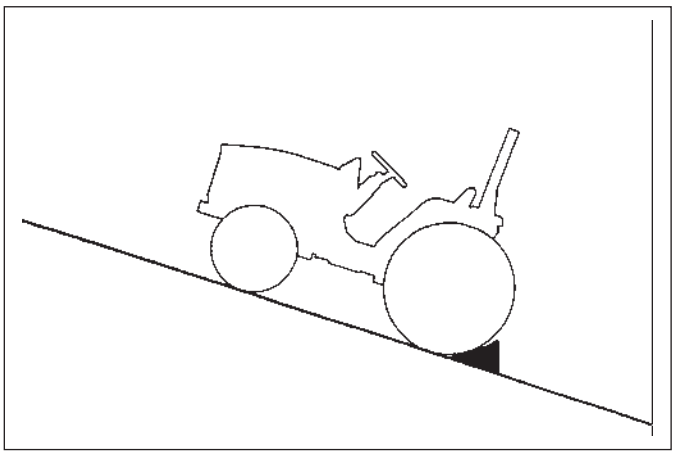


FIG. 5-8

ARRÊT DU TRACTEUR

FIG. 5-6: Vous pouvez actionner indépendamment les pédales de frein, 1 et 2, pour freiner les roues gauche ou droite et faciliter les virages. Désolidarisez les pédales de frein pour faciliter les virages.

Quand vous roulez à vitesse plus élevée avec le tracteur, solidarisez les pédales de frein avec la plaque de verrouillage, 3, pour appliquer les deux freins en même temps.

PRÉCAUTION: N'utilisez pas les freins individuels à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein pour les déplacements du tracteur. Assurez-vous que les freins sont réglés uniformément.

Pour arrêter le tracteur avec une transmission normale, déplacez le levier d'accélération (4) vers l'avant, pour réduire le régime moteur et la vitesse. Enfoncez la pédale d'embrayage, 5, et la pédale de frein, 1 & 2, pour arrêter. Amenez le levier de plage et de changement de vitesse, 6, et le levier de sens de marche, 7, au point mort. Solidarisez les pédales de frein et enfoncez fermement les pédales et appliquez le frein de stationnement (8).

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir. Puis tournez le contacteur à clé à la position «Off» pour arrêter le moteur. Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retirez la clé de contact.

FIG. 5-8: Garez toujours le tracteur sur un sol plat quand c'est possible. Si vous devez vous garer en côte, calez convenablement les roues arrière comme illustré.

NOTE: Pour arrêter ou garer le tracteur, assurez-vous que les freins sont verrouillés. Avec la transmission synchronisée, le tracteur a tendance à avancer doucement (surtout quand l'huile est froide).

ANHALTEN DES TRAKTORS

ABB. 5-6: Die Bremspedale (1 und 2) können unabhängig voneinander betätigt werden, um den Traktor bei niedrigeren Geschwindigkeiten leichter bedienen bzw. bremsen zu können. Lösen Sie die Bremspedale und verwenden Sie sie wie zum Wenden erforderlich.

Bei höheren Fahrgeschwindigkeiten müssen die Pedale mit einer Verzahnungsplatte (3) verbunden werden, damit beide Bremsen gleichzeitig wirken.

ACHTUNG: Verwenden Sie die individuellen Radbremsen nicht beim Betrieb bei hohen Geschwindigkeiten. Verbinden Sie die Bremsen immer, wenn der Traktor transportiert wird. Achten Sie darauf, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

Um den Traktor mit normalem Zahnradgetriebe anzuhalten, bewegen Sie den Handgashebel (4) nach vorne, um so die Motordrehzahl und damit auch die Fahrtgeschwindigkeit zu reduzieren. Treten Sie das Kupplungspedal (5) und das Bremspedal (1 und 2), um zu stoppen. Bringen Sie den Fahrbereichshebel und den Ganghebel (6) sowie den Wendeschalthebel (7) in Leerlaufposition. Verbinden Sie die Bremspedale; Drücken Sie die Bremspedale durch, und ziehen Sie die Feststellbremse (8) gut an.

Lassen Sie den Motor einige Minuten lang im Leerlauf laufen, damit er gleichmäßig abkühlt. Drehen Sie den Zündschalter „OFF"-Position. Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel von der Zündung.

DE TRAKTOR TOT STILSTAND BRENGEN

FIG. 5-6: De rempedalen (1 en 2) kunnen onafhankelijk van elkaar worden gebruikt om de respectievelijke rem te bedienen en te helpen bij het draaien bij een lage snelheid. Maak de rempedalen los en gebruik zoals vereist bij het nemen van een bocht.

Als de traktor wordt gebruikt bij een hogere snelheid, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3) zodat beide remmen tegelijk remmen.

OPGELET: Rem niet op één wiel als u met een hoge snelheid rijdt. Maak de rempedalen altijd aan elkaar vast als de traktor wordt vervoerd. Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

Om de traktor met een gewone versnellingsbak tot stilstand te brengen, schuift u de gashendel (4) naar voor om het motortoerental en dus de snelheid te verminderen. Druk het koppelingspedaal (5) en het rempedaal (1 en 2) in om te stoppen. Plaats de versnellingspook en de hendel voor de groepenschakeling (6) en de keuzehendel (shuttle) (7) in de neutrale stand.

Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk de rempedalen hard in en trek de parkeerrem goed aan (8).

Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te verkrijgen. Draai de hoofdschakelaar dan in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Laat de driepuntshefinrichting zakken en haal de sleutel uit het contact.

ABB. 5-8: Parken Sie den Traktor wenn möglich immer auf ebenem Untergrund. Wenn Parken am Gefälle notwendig ist, blockieren Sie beide Hinterräder wie abgebildet.

HINWEIS: Achten Sie beim Stoppen oder Parken des Traktors, dass die Bremsen blockieren. Bei Wechselgetrieben kann der Traktor nach vorne kriechen (besonders, wenn das Öl kalt ist).

FIG. 5-8: Parkeer de traktor, indien mogelijk, altijd op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is de traktor op een helling te parkeren, blokkeer dan beide achterwielen zoals aangegeven op de tekening.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de remmen vergrendeld zijn als u de traktor tot stilstand brengt of parkeert. Bij een versnellingsbak met constant ingrijping, kan de traktor de neiging hebben langzaam vooruit te bewegen (in het bijzonder met koude olie).

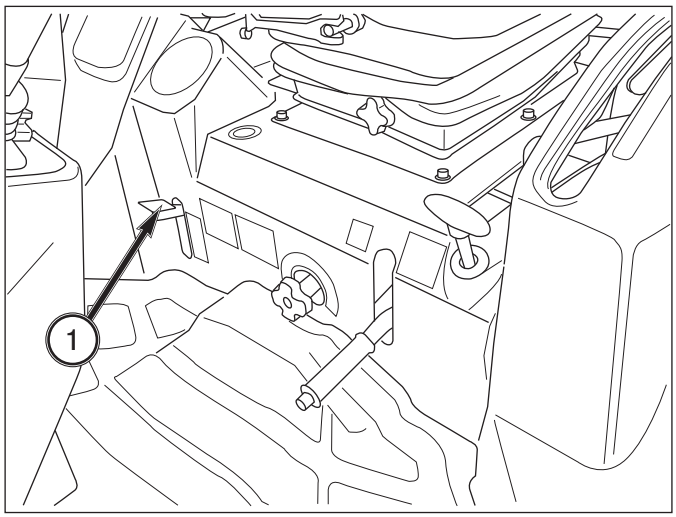


FIG. 5-9

BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

FIG. 5-9: Quand le levier de blocage de différentiel, 1, est abaissé, les deux arbres d'entraînement sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant. Pour engager le blocage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt complet de roues arrière. Enfoncez la pédale de blocage et embrayez doucement.

IMPORTANT: N'engagez pas le blocage de différentiel quand les roues arrière patinent sous peine de sérieux dommages.

Pour relâcher le verrouillage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et relâchez la pédale de blocage de différentiel. En principe, la pédale de blocage de différentiel doit revenir en position «déblocage».

NOTE: Il peut arriver que la pédale de blocage de différentiel reste enfoncée en raison d'une différence de couple appliquée aux roues arrière. Si c'est le cas, enfoncez brièvement chacune des deux pédales de frein alors que le tracteur roule à faible vitesse pour libérer la pédale.

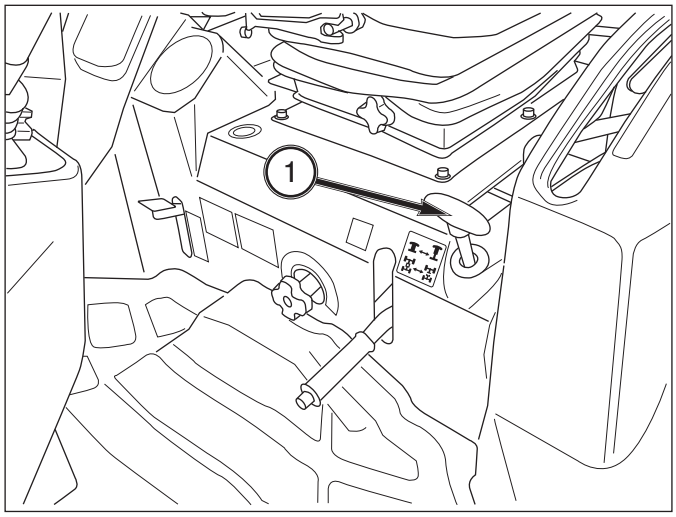


FIG. 5-10

PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. N'utilisez pas le blocage de différentiel sur des surfaces dures ou lors d'un déplacement du tracteur.

TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices)

FIG. 5-10: Le levier 4WD 1 engage ou débraye l'essieu avant. Avec le levier abaissé, l'essieu avant (4WD) est entraîné. Avec le levier vers le haut, l'essieu avant est débrayé et seules les roues arrière sont motrices.

NOTE: Le témoin 4WD s'allume quand le levier de commande 4WD est abaissé.

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale.

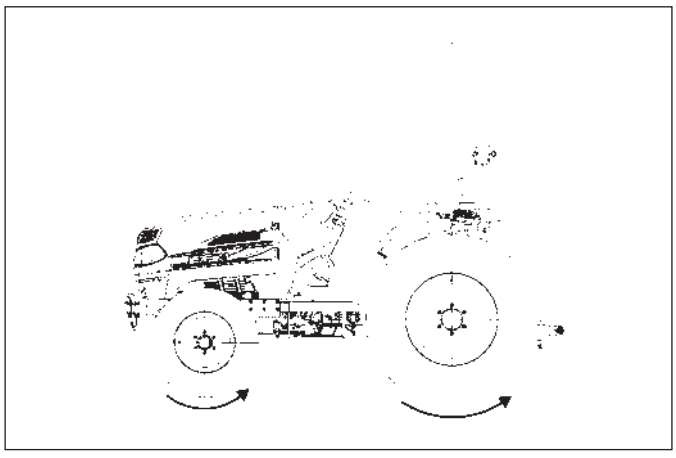


FIG. 5-11

Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant tournent légèrement plus vite des roues arrière. pour faciliter les virages. C'est pourquoi il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

DIFFERENTIALSPERRE

ABB. 5-9: Wenn der Differentialsperrhebel (1) gesenkt wird, sind beide Seiten der Hinterachse zusammen verriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten. Zum Einkuppeln der Differentialsperre - Kupplungspedal treten und die Hinterräder zum Stillstand kommen lassen. Das Sperrpedal betätigen und langsam einkuppeln.

WICHTIG: KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

Auskuppeln der Differentialsperre - Kupplungspedal treten und das Differentialsperrpedal kommen lassen. Das Sperrpedal sollte normalerweise in die „OFF"-Position zurückspringen.

HINWEIS: Gelegentlich kann das Differenzialsperrpedal aufgrund von unterschiedlichen Drehmomenten der Hinterräder blockieren. Tippen Sie in diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrtgeschwindigkeit leicht an, um die Pedale zu lösen.

ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Verwenden Sie die Differentialsperre NICHT auf hartem Untergrund oder während des Transports.

ALLRADANTRIEB

ABB. 5-10: Der Schalthebel für Allradantrieb (1) kuppelt den Vorderachsenantrieb ein und aus. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Vorderachse (4WD) eingekuppelt. Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse ausgekuppelt und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen.

HINWEIS: Die 4WD-Anzeigelampe leuchtet, wenn Sie den 4WD-Steuerhebel nach unten drücken.

WICHTIG: Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten.

Ist die Vorderachse zugeschaltet, fahren die Vorderräder ein wenig schnelle als die Hinterräder. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert. Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird.

DIFFERENTIEELVERGRENDELING

FIG. 5-9: Als u het pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) omlaag duwt, worden beide zijden van de achteras samen vergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde ondergrond werkt. Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u het koppelingspedaal in en laat u de achterwielen tot stilstand komen. Druk het pedaal voor de differentieelvergrendeling in en laat de koppeling langzaam omhoogkomen.

BELANGRIJK: SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in als het achterwiel (of de achterwielen) draaien.

Dit kan ernstige schade veroorzaken. Schakel de differentieelvergrendeling uit door het koppelingspedaal in te drukken en het pedaal voor de differentieelvergrendeling los te laten. Het pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normalerwijze naar de OFF-stand terugkeren.

OPMERKING: Het kan gebeuren dat het pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft door het verschil in krachten op de achterwielen. Om het pedaal in dat geval los te maken, tikt u met de voet de rempedalen afwisselend aan terwijl de traktor met een zeer lage snelheid voortrijdt.

OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de traktor erg beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voordat u een bocht neemt. GEBRUIK de differentieelvergrendeling NOOIT op een harde ondergrond of als u de traktor vervoert.

VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 5-10: De hendel voor de vierwielaandrijving (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging (4WD) ingeschakeld. Als de hendel omhoog staat, is de voorasoverbrenging uitgeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

OPMERKING: Het controlelampje voor de vierwielaandrijving brandt wanneer u de hendel voor de vierwielaandrijving omlaag duwt.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal in en breng de traktor tot stilstand voordat u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt.

Als de voorasoverbrenging is ingeschakeld, ligt de snelheid van de voorwielen iets hoger dan die van de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld. Om die reden moet u de voorasoverbrenging uitschakelen als u de traktor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als

IMPORTANT: Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur). En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

PRISE DE FORCE (PDF)

AVERTISSEMENT: Les arbres de prise de force et les instruments entraînés par la prise de force peuvent être très dangereux. Respectez les points importants suivants :
N'utilisez pas le tracteur sans le capot de protection de prise de force installé. Ce capot de protection protège les gens ainsi que les cannelures.

Avant de monter, de régler ou de travailler sur des équipements entraînés par la prise de force, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Ne travaillez pas sous un équipement soulevé.

Avant de raccorder un équipement à la prise de force, levez ou abaissez toujours avec précaution l'équipement avec la commande de levage. Contrôlez les jeux, la plage de coulissement de l'arbre de prise de force et l'articulation.

Assurez-vous que tous les capots de protection de la prise de force sont en place et bien fixés. Assurez-vous que les équipements entraînés par la prise de force sont en bon état et respectent les normes en vigueur.

Ne passez jamais au-dessus d'un arbre d'entraînement.

N'utilisez pas la barre de traction du tracteur ou de l'équipement comme marchepied. N'utilisez jamais l'arbre d'entraînement comme marchepied. Ne portez jamais de vêtements amples. Gardez au moins la tête éloignée de l'arbre d'entraînement en rotation.

Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Vorderreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die Frontachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberflächen mit minimalem Schlupf arbeiten. Im Falle eines Austauschs immer identische Ersatzteile installieren, um so das Gleichgewicht zwischen Front-/Hinterachse zu wahren.

ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO)

WARNUNG: Zapfwellen und zapfwellengetriebene Anbaugeräte können extreme gefährlich sein. Bitte beachten Sie folgende wichtige Punkte:
Betreiben Sie den Traktor NICHT ohne installierte Zapfwellenkappe. Die Kappe schützt Menschen vor Verletzungen und die Verzahnung vor Schäden.

Vor dem Anbringen, Einstellen oder Arbeiten an zapfwellengetriebenen Geräten Zapfwelle auskuppeln, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen. Arbeiten Sie NIEMALS unter angehobenen Geräten.

Vor dem Einkuppeln zapfwellengesteuerter Anbaugeräte diese IMMER vorsichtig mithilfe des Positionswahlhebels anheben oder absenken. Überprüfen Sie die Abstände, den Schwenkbereich der Zapfwelle und die Gelenkverbindung.

Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen der Zapfwelle ordnungsgemäß angebracht sind.

Vergewissern Sie sich, dass alle zapfwellengesteuerten Geräte in gutem Zustand sind und den aktuellen Standards entsprechen.

Treten Sie NIEMALS auf oder über einen Triebstrang.

Verwenden Sie die Deichsel des Traktors oder des Anbaugeräts NIEMALS als Trittfläche. Verwenden Sie den Triebstrang NIEMALS als Trittfläche. Tragen Sie NIEMALS lose sitzende Kleidung. Halten Sie Ihren Kopf in sicherer Entfernung vom rotierenden Triebstrang.

u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND). Als u banden moet vervangen, gebruik dan altijd identieke banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

AFTAKAS

WAARSCHUWING: De aftakassen en de werktuigen die door de aftakas worden aangedreven kunnen erg gevaarlijk zijn. Neem de volgende punten in acht:
Werk NOOIT met de traktor als de afscherming van de aftakas niet is aangebracht. Deze afscherming voorkomt immers dat personen zich zouden verwonden en dat de gleuven beschadigd zouden raken.

Schakel de aftakas uit, leg de motor stil en verwijder de sleutel voordat u een door de aftakas aangedreven werktuig aankoppelt, afstelt of eraan werkt. WERK NOOIT onder een opgeheven werktuig.

Voordat u een door de aftakas aangedreven werktuig inschakelt, laat u het werktuig ALTIJD eens stijgen en dalen via bediening voor de hoogteregeling. Controleer de spelingen, de afschuiving en verbindingen van de aftakas.

Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen van de aftakas altijd op hun plaats zitten.

Zorg ervoor dat door de aftakas aangedreven werktuigen altijd in goede staat zijn en conform de bestaande normen.

Stap NOOIT over een aandrijving.

Gebruik de trekhaak van de traktor of de trekhaak van het werktuig NOOIT als opstap.

Gebruik de aandrijving NOOIT als opstap.

Draag NOOIT losse kleding.

Blijf ten minste uw eigen lengte uit de buurt van een draaiende aandrijving.

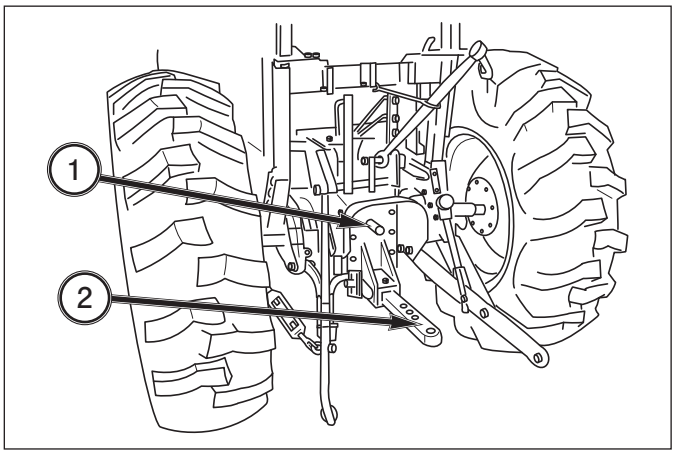


FIG. 5-12

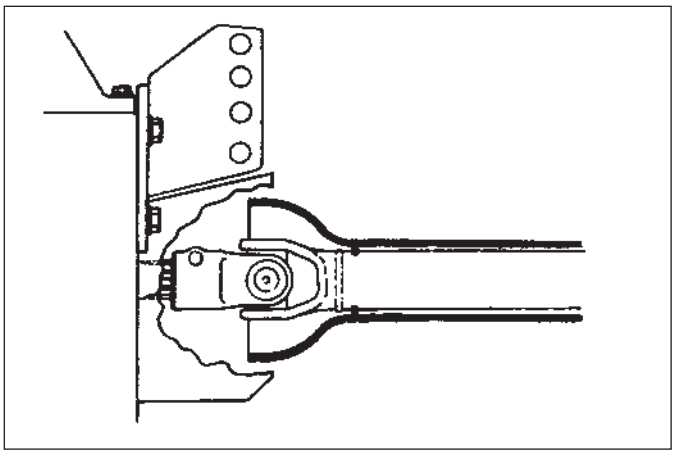


FIG. 5-13

ARBRE DE PRISE DE FORCE (PDF) ARRIÈRE

FIG. 5-12: Un arbre de prise de force à six cannelures de 35 mm est prévu à l'arrière du tracteur pour entraîner un équipement supplémentaire.

Un capot de protection est installé sur l'arbre d'entraînement quand la prise de force n'est pas utilisée.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force arrière:

540 tr/min à un régime moteur de 2484 tr/min

1000 tr/min à un régime moteur de 2290 tr/min

IMPORTANT: Quand la prise de force arrière est utilisée avec un équipement à montage en trois points, il peut être nécessaire d'enlever la barre de traction, 2, à l'arrière du tracteur. Avec certains équipements, l'arbre de prise de force peut toucher la barre de traction quand ils sont abaissés.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

FIG. 5-13: Arbre d'entraînement de l'équipement raccordé à la prise de force arrière du tracteur.

HECKZAPFWELLE

ABB. 5-12: Am Heck des Traktors befindet sich ein sechszahniger (35 mm) Zapfwellenantrieb (1), der montierte und andere zapfwellengetriebene Geräte antreibt.

Wenn die Zapfwelle nicht verwendet wird, sollte sich eine Schutzabdeckung über dem Zahnkranz der Zapfwelle befinden.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der Heckzapfwelle:

540 U/Min @ 2484 Motordrehzahl

1000 U/Min @ 2290 Motordrehzahl

WICHTIG: Wenn die Heckzapfwelle mit montiertem Dreipunkt-Gerät verwendet wird, kann es notwendig sein, die Deichsel (2) am Heck des Traktors zu entfernen. Einige montierte Geräte könnten beim Absenken mit dem Zapfwellenantrieb in Berührung kommen.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

ABB. 5-13: Wie abgebildet die Antriebswelle des Anbaugerätes mit der Heckzapfwelle des Traktors verbinden.

ACHTERAFTAKAS

FIG. 5-12: Achteraan de traktor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gleuven (1) die de kracht overbrengt voor gemonteerde werktuigen en andere werktuigen die aftakasaandrijving vereisen.

Als de aftakas niet wordt gebruikt, brengt u de bescherming over de gleuven aan.

Normale snelheid van de achteraftakas:

540 tpm bij motortoerental van 2484

1000 tpm bij motortoerental van 2290

BELANGRIJK: Als u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntshefinrichting zijn gemonteerd, kan het noodzakelijk zijn de trekhaak (2) achteraan de traktor te verwijderen. Bij het neerlaten van sommige gemonteerde werktuigen kan de aftakas in contact komen met de trekhaak.

OPGELET: Breng alle afschermingen voor de aftakassen op de traktor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT voordat u de traktor of een door de aftakas aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

FIG. 5-13: Aandrijfas van een werktuig aangekoppeld aan de achteraftakas van de traktor.

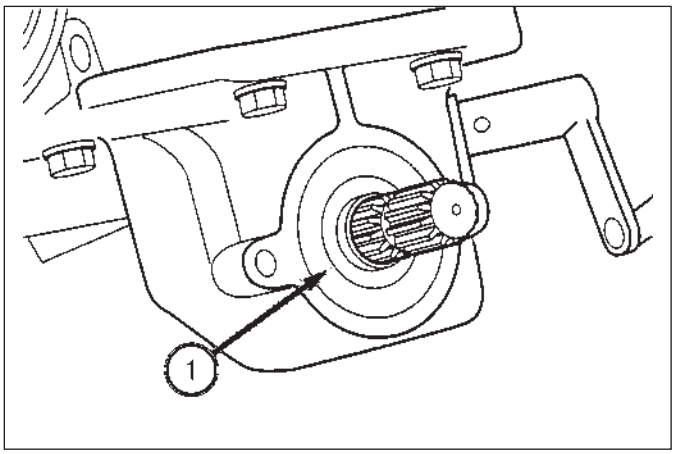


FIG. 5-14

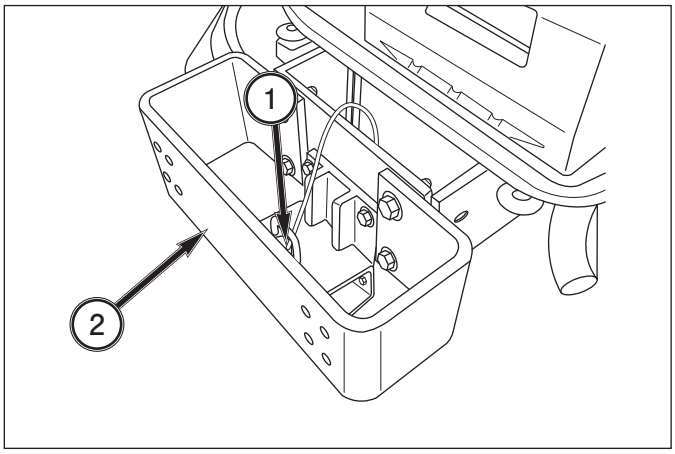


FIG. 5-15

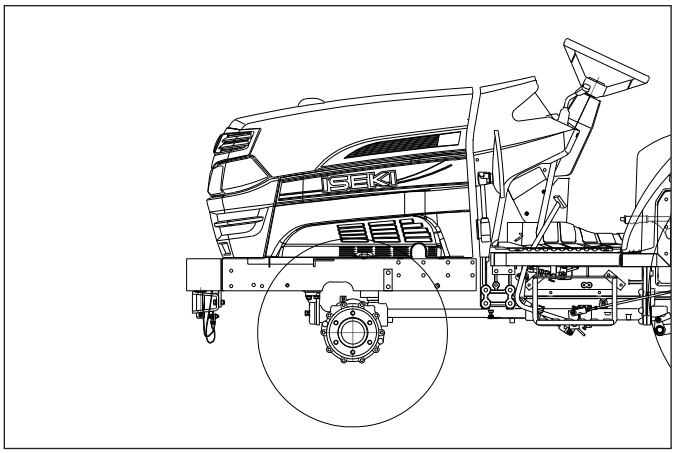


FIG. 5-16

Arbre de prise de force centrale
(Type avec arceau arrière : std) par

FIG. 5-14: La prise de force centrale, 1, est un arbre tourné vers l'avant situé sous le tracteur. Elle sert à entraîner des équipements montés sous le tracteur ou à l'avant. Elle comprend un arbre ASAE S431 de 25 mm à 15 cannelures.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force centrale:

2080 tr/min à un régime moteur de 2600 t/min ..TH4335

2000 tr/min à un régime moteur de 2500 t/min ..TH4295

Le capot de protection de la prise de force centrale doit être installé quand celle-ci n'est pas utilisée.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

Crochet d'attelage avant & pare-chocs

FIG. 5-15 & 5-16: Le modèle et de tracteur est équipe d'un crochet d'attelage et d'un pare-chocs.

Cela permet de transporter un poids de 90 kilos sur le pare-chocs.

Mittlere Zapfwelle
("Typ ROPS hinten": STD)

ABB. 5-14: Die mittlere Zapfwelle (1) ist eine nach vorne ausgerichtete Welle an der Unterseite des Traktors. Dieses Zubehörteil kann zum Antrieb von einigen Anbaugeräten, die mittig oder an der Front montiert werden, installiert werden. Es wird eine ASAE S431-Welle mit einem Durchmesser von 25mm und 15 Zähnen verwendet.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der mittleren Zapfwelle:

2080 U/Min @ 2600 Motordrehzahl TH4335

2000 U/Min @ 2500 Motordrehzahl TH4295

Die Abdeckung für die Zapfwelle muss angebracht sein, wenn die mittlere Zapfwelle nicht verwendet wird.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

Middenaftakas
(type ROPS-beveiliging achteraan: STD)

FIG. 5-14: De middenaftakas (1) bevindt zich aan de onderkant van de traktor en is naar voren gericht. Dit toebehoren kan worden geïnstalleerd om bepaalde werktuigen te gebruiken die onder of aan de voorkant van de traktor moeten worden gemonteerd. Er wordt een 25 mm dikke ASAE S431-aftakas met 15 gleuven gebruikt.

Normale snelheid voor een middenaftakas:

2080 tpm bij motortoerental van 2600 tpm. TH4335

2000 tpm bij motortoerental van 2500 tpm TH4295

Dek de middenaftakas af met de afscherming als hij niet in gebruik is.

OPGELET: Breng alle afschermingen voor de aftakassen op de traktor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT voordat u de traktor of een door een aftakas aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

Frontanbauvorrichtung & Stoßstangenrahmen

Abb. 5-15 & 5-16: Der Traktor ist mit europäischer Anbauvorrichtung 1 und Stoßstangenrahmen 2 ausgestattet.

Es ist möglich, den Stoßstangenrahmen mit max. 90 kg zu belasten.

Fronthef en bumperframe

FIG. 5-15 en 5-16: De traktor is voorzien van een Europese hefinrichting 1 en bumperframe 2.

Op het bumperframe zal een maximaal gewicht van 90 kg kunnen worden gemonteerd.

Commandes de prise de force

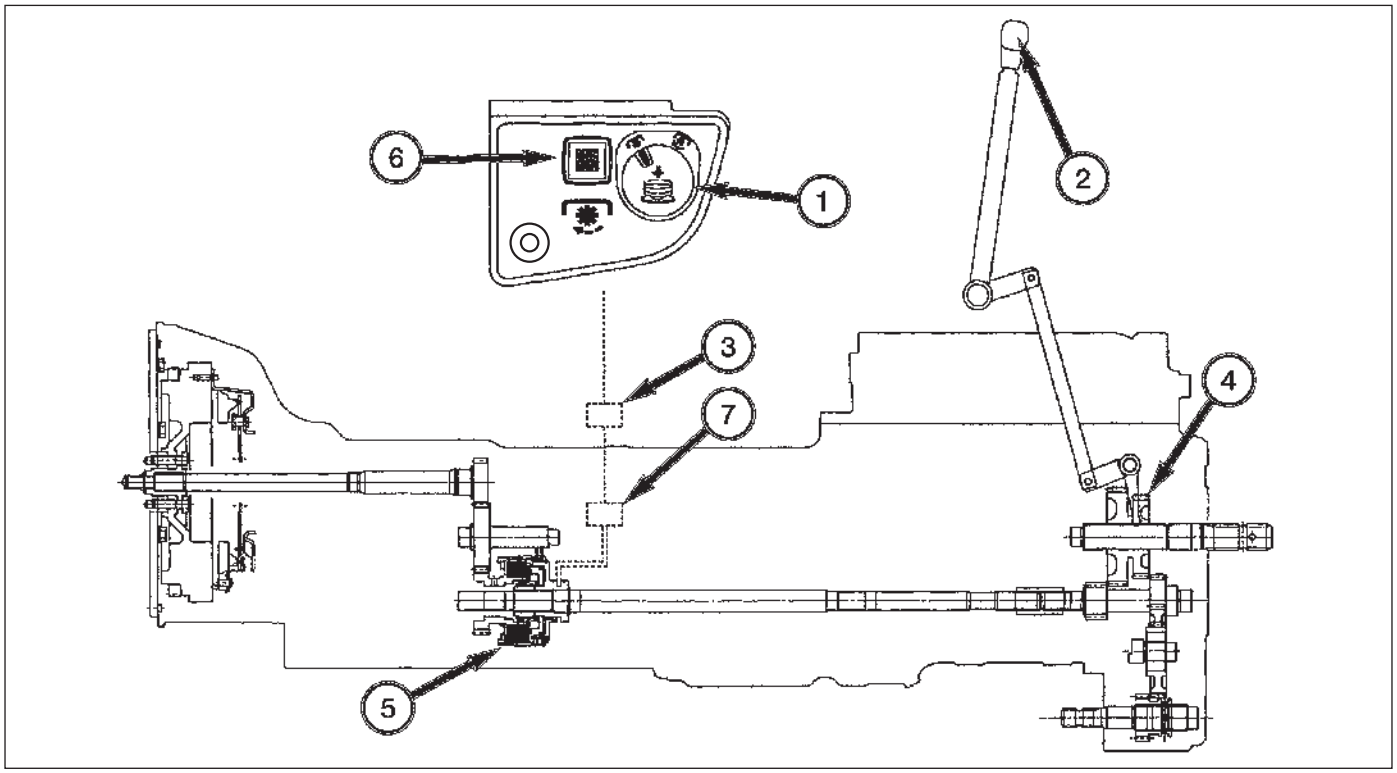


FIG. 5-17

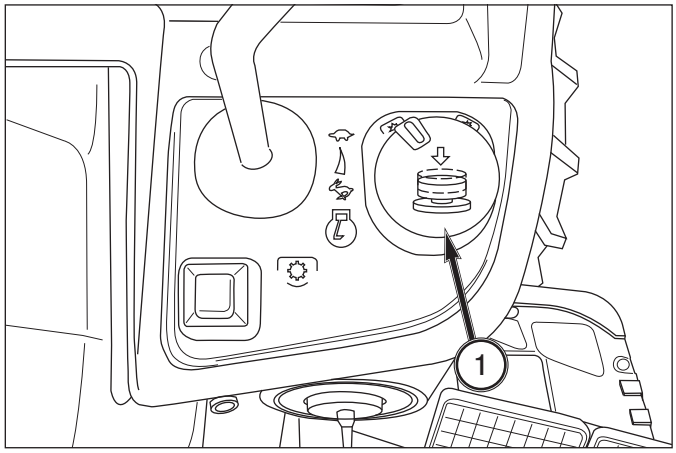


FIG. 5-18

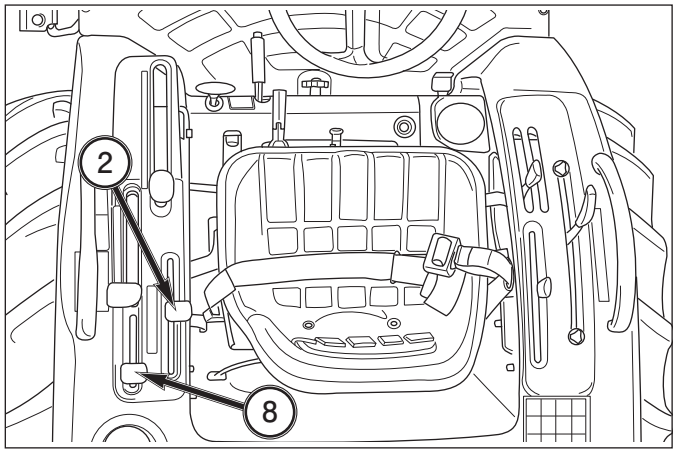


FIG. 5-19

FIG. 5-17: Pour sélectionner la prise de force arrière - Assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis déplacez vers l'arrière le levier de sélection de prise de force centrale, 2, pour engager la prise de force, 4, dans le carter arrière.

Pour embrayer la prise de force – Tournez l'interrupteur de prise de force dans le sens horaire et sortez-le pour actionner l'embrayage hydraulique, 5, et achever l'entraînement. Le témoin au tableau de bord s'allume pour indiquer que l'embrayage de prise de force est engagé.

Pour débrayer la prise de force – il suffit d'appuyer sur l'interrupteur de prise de force, 1, pour débrayer l'embrayage hydraulique.

Quand vous n'avez plus besoin de la prise de force arrière, enfoncez la pédale d'embrayage et ramenez le levier de sélection de prise de force, 2, au point mort.

FIG. 5-19: Pour sélectionner la prise de force centrale - Assurez-vous que l'interrupteur PDF est sur OFF et puis déplacez le levier de sélection de prise de force centrale vers l'arrière en position PDF centrale, 8, pour engager la prise de force.

NOTE: La prise de force peut être engagée/débrayée par l'interrupteur de commande, 1, indépendamment de l'embrayage principal. Réduisez le régime moteur avant d'embrayer (interrupteur sur On) ou de débrayer (interrupteur sur Off) la prise de force. Mettez toujours l'interrupteur de prise de force sur Off avant d'actionner les leviers de sélection de prise de force. Les prises de force arrière et centrale peuvent être utilisées séparément ou ensemble.

Zapfwellen-Bedienelemente

ABB. 5-17: Wahl der hinteren Zapfwelle - Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF"-Position befindet und betätigen Sie dann den Hebel für die hintere Zapfwelle (2), um die Zahnräder innerhalb des hinteren Gehäuses einzurücken.

Einrücken der Zapfwelle – Drehen Sie den Zapfwellenschalter im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn, um die Hydraulikkupplung (5) zu aktivieren und den Antrieb zu vervollständigen. Bei eingerückter Zapfwelle leuchtet die Zapfleuchtenanzeige in der Anzeigeleuchtenleiste auf.

Auskuppeln der Zapfwelle – Der Zapfwellenschalter (1) muss gedrückt werden, um die hydraulische Kupplung (5) zu lösen.

Wenn eine weitere Verwendung der hinteren Zapfwelle nicht mehr notwendig ist, treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie den Hebel für die hintere Zapfwelle (2) zurück in die Leerlaufstellung.

ABB.5-19: Wahl der mittleren Zapfwelle - Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF"-Position befindet und führen Sie dann den Hebel für die Zapfwelle (8) nach vorne in die Position für die mittlere Zapfwelle, um die Zahnräder in die mittlere Zapfwelle einzurücken.

HINWEIS: Die Zapfwelle kann mit dem Kontrollschalter (1) unabhängig von der Hauptkupplung ein- bzw. ausgerückt werden. Reduzieren Sie die Motordrehzahl vor dem Einrücken (Einschalten) und Ausrücken Ausschalten) der Zapfwelle. Bringen Sie den Zapfwellenschalter immer in „OFF"-Position, bevor Sie die Hebel für die Heckzapfwelle oder für die mittlere Zapfwelle betätigen. Hintere und mittlere Zapfwelle können separat oder zusammen bedient werden.

Bediening van de aftakas

FIG. 5-17: Om de achteraftakas te kiezen - Zorg ervoor dat de aftakasschakelaar in de OFF-stand staat. Verplaats de keuzehendel voor de achteraftakas (2) om het drijfwerk (4) in het carter in te schakelen.

Om de aftakas in te schakelen - Draai de aftakasschakelaar met de klok mee en trek hem omhoog om de hydraulische koppeling (5) te activeren en de aandrijving te voltooien. Als de aftakaskoppeling is ingeschakeld, zal het verklikkerlampje in het instrumentenbord branden.

Om de aftakas uit te schakelen - Druk op de aftakasschakelaar (1) om de hydraulische koppeling (5) te ontkoppelen.

Als u de achteraftakas niet meer nodig hebt, drukt u het koppelingspedaal in en plaatst u de keuzehendel voor de achteraftakas (2) terug in de neutrale stand.

FIG. 5-19: Om de middenaftakas te kiezen - Zorg ervoor dat de aftakasschakelaar in de OFF-stand staat. Schuif dan de aftakashendel (8) naar voren in de stand voor de middenaftakas om deze laatste aan te drijven.

OPMERKING: U kunt de aftakas onafhankelijk van de hoofdkoppeling in- of uitschakelen met de bedieningsschakelaar (1). Verlaag het motortoerental voordat u de aftakas activeert (inschakelt) en deactiveert (uitschakelt). Plaats de aftakasschakelaar altijd in de OFF-stand voordat u de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas schakelt. De midden- en achteraftakas kunnen apart van elkaar of samen worden gebruikt.

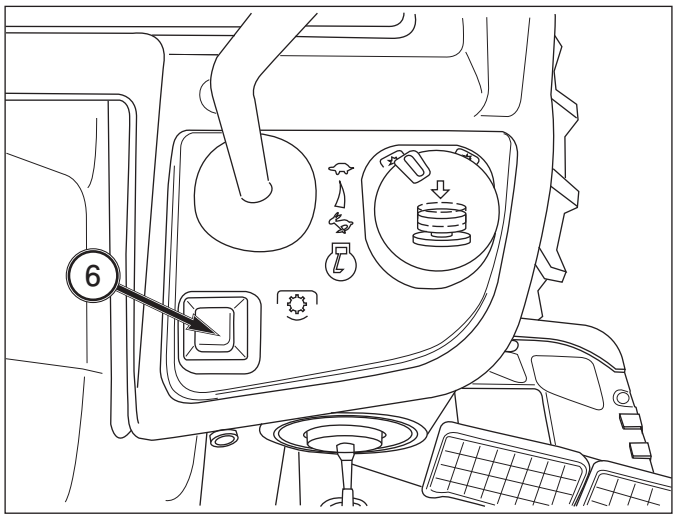


FIG. 5-20

Selectable mode

Switch	Switch lamp	Required torque	Initial pressure rise at engage	speed of pressure rise	Shock&noise at engage	Attachment
OFF	OFF	Big	High	Short	Nomal	Rotary, Caltivator
ON	ON	Small	Low	Long	Smaller	Mower, Hayer

FIG. 5-21

Commandes de prise de force

L'électrovanne de commande, 7, est activée quand l'embrayage de prise de force, 5, commence à embrayer, assurant un engagement efficace de la prise de force en minimisant les chocs. L'interrupteur de réglage de mode, 6, autorise l'engagement optimal de la prise de force.

Enfoncez l'interrupteur de réglage de mode, 6, pour engager plus souplement la prise de force arrière et centrale.

Enfoncez à nouveau l'interrupteur de réglage de mode, 6, pour revenir au mode normal.

NOTE: Réduisez le régime moteur pour actionner l'interrupteur de réglage de mode si cela produit un choc.

Zapfwellen-Bedienelemente

Das Druckventil (7) geht in Betrieb, wenn die Zapfwellenkupplung (5) läuft, so dass die Zapfwelle mit minimalem Stoß eingerückt werden kann. Die Einstellung des Modusschalters (6) vereinfacht das optimale Einrücken der Zapfwelle.

Drücken Sie den Zapfwellenschalter (6), um die hintere und die mittlere Zapfwelle sanfter und langsamer einzurücken.

Drücken Sie den Zapfwellenschalter (6) erneut und gehen Sie zurück in den Normalmodus.

HINWEIS: Reduzieren Sie die Motorgeschwindigkeit bei der Verwendung des Zapfwellenschalters, wenn Sie einen starken Stoß spüren. ABB. 5-20 6

Bediening van de aftakas

De drukregelklep (7) werkt als de aftakaskoppeling (5) begint te werken waardoor de efficiënte inschakeling van de aftakas mogelijk is met een minimum aan schokken.

Door het instellen van de keuzeschakelaar (6) worden een optimale inschakeling van de aftakas vergemakkelijkt.

Druk de aftakaskeuzeschakelaar (6) in om de achter- en middenaftakas zacht en langzaam in te schakelen.

Druk de aftakaskeuzeschakelaar (6) nogmaals in om naar de normale stand terug te keren.

OPMERKING: Verlaag het motortoerental als u de aftakaskeuzeschakelaar in de ON-stand plaatst als de schokken te groot zijn.

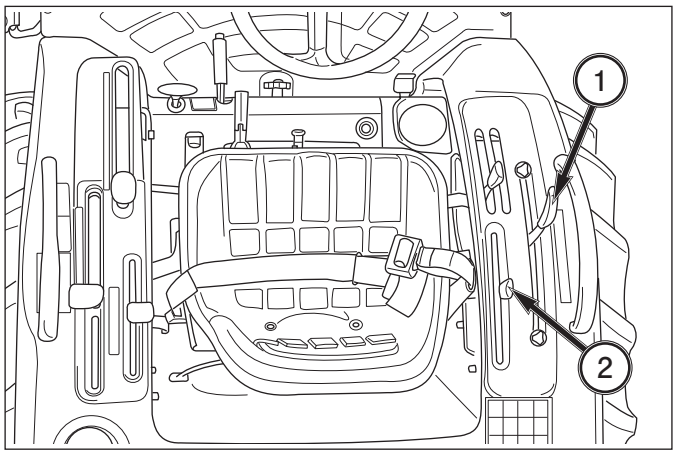


FIG. 5-22

CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS

Le crochet d'attelage à trois points associe le tracteur et l'équipement en une machine. Le positionnement et le relevage de l'équipement sont commandés hydrauliquement. En outre, le poids de l'équipement applique une pression vers le bas supplémentaire aux roues arrière du tracteur pour augmenter la motricité.

Commandes d'attelage

FIG. 5-22: Le levier à droite du siège du conducteur offre les fonctions de commande suivantes du crochet d'attelage:

Commande de position – Maintient la position du crochet d'attelage à une hauteur constante par rapport au tracteur. En déplaçant le levier (1) vers l'arrière, le crochet d'attelage (et l'équipement) est levé. En déplaçant le levier vers l'avant, vous abaissez le crochet d'attelage à la position voulue. Chaque réglage du levier donne une position spécifique du crochet d'attelage (et de l'équipement).

Commande de labourage – règle la hauteur du crochet d'attelage pour obtenir une profondeur constante de labourage (charrues, sous-soleuse, etc.). En déplaçant le levier de labourage, 2, vers l'avant, la profondeur de labourage augmente. En déplaçant le levier vers l'arrière, la profondeur de labourage diminue. Quand le niveau et/ou la nature du sol change, le système lève ou abaisse l'accessoire pour maintenir une charge constante du tracteur.

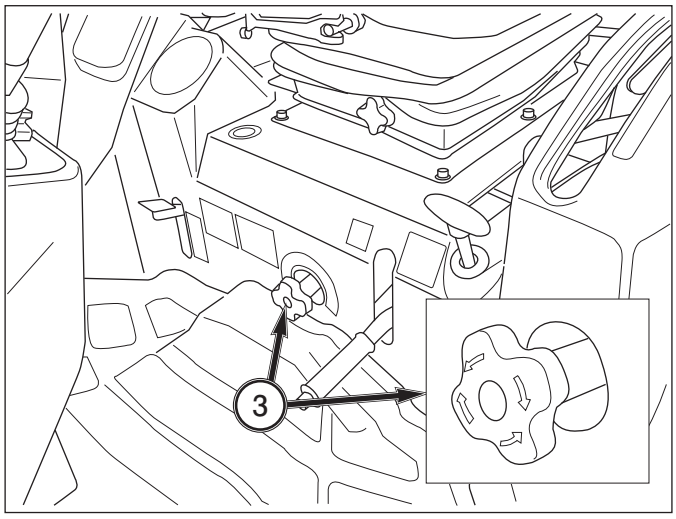


FIG. 5-23

PRÉCAUTION: Servez-vous du levier de position, 1, pour attacher ou détacher un équipement. Amenez le levier de labourage, 2, complètement vers l'avant pour actionner la commande de position.

FIG. 5-23: Vitesse d'abaissement – La molette, 3, commande le taux de décharge du fluide hydraulique et donc la vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. Tournez la molette dans le sens horaire pour réduire la vitesse et dans le sens antihoraire pour augmenter la vitesse d'abaissement. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, l'équipement est bloqué en position levée.

PRÉCAUTION: Avant de travailler sur les équipements montés ou à proximité, abaissez-les sur le sol. Si l'équipement doit être levé, soutenez convenablement l'équipement et les bras inférieurs.

DREIPUNKT-HUBWERK

Das Dreipunkt-Hubwerk verbindet Traktor und Anbaugerät zu einer Arbeitseinheit. Position und Hub des Anbaugeräts werden hydraulisch gesteuert. Zusätzlich dazu üben Gewicht und Ladung des Anbaugeräts einen Druck auf die Hinterräder des Traktors aus, so dass die Traktion verbessert wird.

Bedienelemente der Anbauvorrichtung

ABB. 5-22: Der Steuerkasten rechts neben dem Fahrersitz steuert das System mit folgenden Funktionen:

Positionswahlhebel – Hält die Höhe der Anbauvorrichtung in Bezug auf den Traktor konstant. Wird der Positionswahlhebel (1) nach hinten bewegt, dann werden Anbauvorrichtung (und Anbaugerät) angehoben. Ein Vorwärtsschieben des Hebels senkt die Anbauvorrichtung ab. Jede Stellung des Hebels bewirkt eine bestimmte Position von Anbauvorrichtung und –gerät.

Zugkrafthebel – Reguliert die Höhe des Anbaugeräts, um einen konstanten Zug der Anbaugeräte mit Bodenkontakt zu gewährleisten (Pflug, Untergrundpflug usw.). Durch das Schieben des Zugkrafthebels (2) nach vorne arbeitet das Anbaugerät mit einer größeren Arbeitstiefe. Durch das Schieben des Hebels nach hinten wird die Arbeitstiefe geringer. Ändert sich die Oberfläche und/ oder die Bodenbedingung, dann hebt oder senkt das System das Anbaugerät wie erforderlich, um die Belastung des Traktors gleichmäßig zu halten.

ACHTUNG: Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren. Ziehen Sie den Zugkrafthebel (2) vollständig nach vorne, wenn Sie den Positionswahlhebel verwenden.

ABB. 5-23: Knopf für die Absenkgeschwindigkeit – Dieser Knopf(3) steuert die Geschwindigkeit, in der das Hydrauliköl ausfließt und regelt so die Absenkgeschwindigkeit von Anbauvorrichtung und -gerät. Ein Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn senkt die Absenkgeschwindigkeit, ein Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn steigert sie. Wird der Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät in gehobener Position festgestellt.

ACHTUNG: Senken Sie angehobene Anbaugeräte vor der Arbeit immer auf den Boden ab. Blockieren Sie anzuhebende Anbaugeräte und Unterlenker sicher.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de traktor en de werktuigen samen als één machine te gebruiken. De hoogteregeling en het heffen van de werktuigen gebeuren hydraulisch. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk uit op de achterwielen waardoor de tractie toeneemt.

Bediening driepuntshefinrichting

FIG. 5-22: De bedieningselementen aan de rechterkant van de bestuurdersstoel regelen de volgende functies van de driepuntshefinrichting:

Hoogteregeling – Deze hendel houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de traktor op een constante hoogte. Als u de hendel voor de hoogteregeling (1) naar achteren schuift, gaat de hefinrichting (en het werktuig) omhoog. Als u de hendel naar voren schuift, laat u de hefinrichting zakken tot op de gewenste hoogte. Elke stand van de hendel komt overeen met een specifieke stand van de hefinrichting (en het werktuig).

Bedieningshendel trekkracht - Regelt (indien aanwezig) de hoogte van de hefinrichting om een constante trekkracht te leveren aan de werktuigen voor grondbewerking (ploegen, diepploegen, enz.). Als de bedieningshendel (2) naar voor geschoven is, kan het werktuig dieper in de grond werken. Als u de hendel naar achteren schuift, is de werkdiepte kleiner. Afhankelijk van de aard en de toestand van de ondergrond zal het systeem het werktuig heffen of laten zakken zodat de traktor niet overbelast raakt.

OPGELET: Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt. Plaats de bedieningshendel voor de trekkracht (2) helemaal naar voor als u de hoogteregeling gebruikt.

FIG. 5-23: Regelknop voor de daalsnelheid - Deze knop (3) regelt de doorstroming van de hydraulische olie waardoor u de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen kunt instellen. Draai de knop met de klok mee om de snelheid te verminderen, tegen de klok in om de snelheid te verhogen. Als u de knop helemaal met de klok mee vastdraait, worden de werktuigen in de opgeheven stand vastgezet.

OPGELET: Wanneer u aan of vlakbij gemonteerde werktuigen werkt, laat ze dan altijd op de grond zakken voordat u aan het werk gaat. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer dan altijd de werktuigen en de onderste verbindingen.

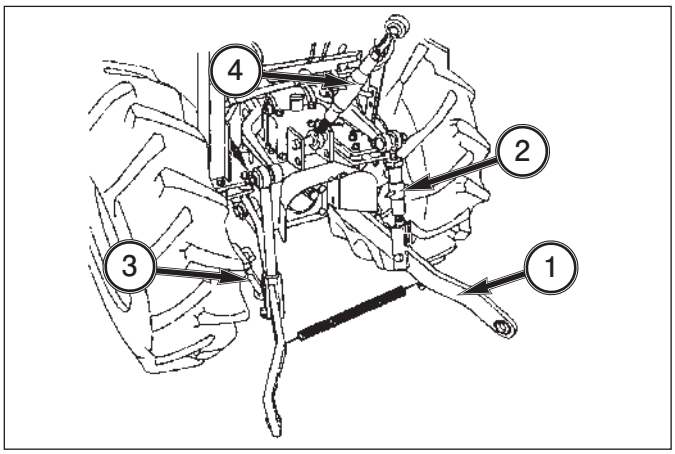


FIG. 5-24

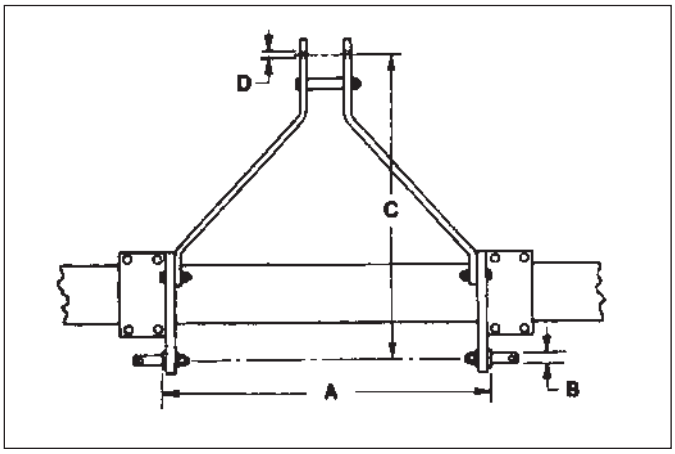


FIG. 5-25

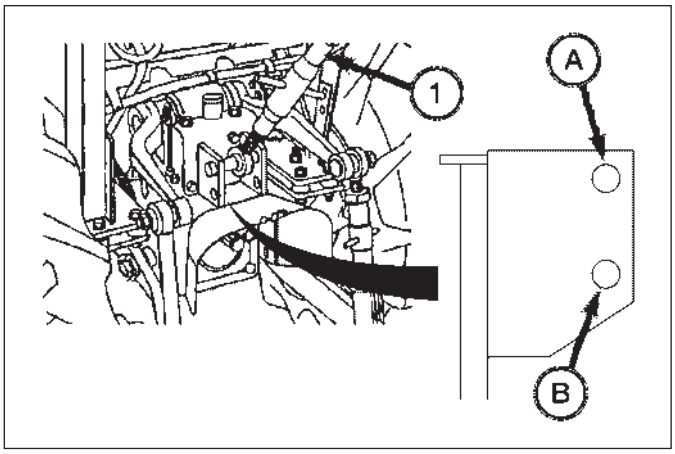


FIG. 5-26

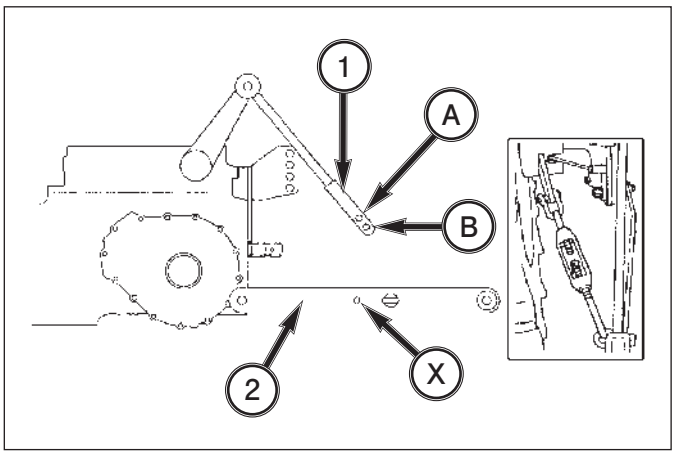


FIG. 5-27

Bras arrière

FIG. 5-24: Les bras comprennent plusieurs pièces importantes pour fixer et actionner l'équipement:

Bras inférieurs, 1 – points de fixation primaires pour les broches inférieures de l'équipement.

Tiges de levage, 2 – Connectent les bras inférieurs aux bras de levage hydraulique pour lever/abaisser les bras inférieurs. La tige de levage droite permet de mettre l'équipement de niveau (d'un côté à l'autre).

Chaîne de sécurité, 3 – Réduit le mouvement latéral de l'équipement.

Bras supérieur, 4 – Réglable du type à boucle tournante pour mettre l'équipement de niveau (de l'avant à l'arrière). Le bras supérieur permet aussi de détecter la charge pour la commande de labourage.

FIG. 5-25: Pour accepter différents équipements, l'écartement des tringles arrière, la taille des broches, etc. sont standardisés. Cela permet de changer d'équipement avec un minimum de réglage, pour autant que vous utilisiez des équipements de taille ou « catégorie » correspondante.

Ce tracteur est prévu pour les équipements de « Catégorie I » présentant les dimensions de points de fixation suivantes.

Réf.	Description	Dimension (taille)
A	Largeur de bras inférieur	681 mm
B	Diamètre de broche de bras inférieur	22 mm
C	Hauteur de bras supérieur	457 mm
D	Diamètre de broche de bras supérieur	19 mm

FIG. 5-26: Les bras autorisent deux positions pour attacher le bras supérieur (1) au tracteur. Pour la plupart des équipements, la fixation du bras supérieur, 1, B, convient, mais il est possible de relever l'équipement pour le transport.

FIG. 5-27: Les tiges de levage, 1, et les bras inférieurs, 2, offrent aussi des positions multiples. En principe, le trou inférieur, B, de chaque tige de levage se fixe au trou avant, X, du bras inférieur.

PRÉCAUTION: Fixez toutes les broches quand le réglage est fait. Utilisez toujours les broches fournies avec le tracteur.

Hinteres Gestänge

ABB. 5-24: Das Gestänge besteht aus einigen wichtigen Bauteilen für Montage und Betrieb des Anbaugeräts: ABB. 5-24 1243

Unterlenker (1) - Wichtigste Montagepunkte für die unteren Stifte des Anbaugeräts.

Hubgestänge (2) – Verbinden Sie die Unterlenker zum Anheben/Absenken mit den hydraulischen Hubarmen. Der mit dem rechten Unterlenker verbundene Hubarm verfügt über Vorrichtungen zur (seitlichen) Nivellierung des Anbaugeräts.

Spannkette (3) - Reduziert das seitliche Schwenken des Anbaugeräts.

Oberlenker (4) - Mit Spannschloss einstellbar zur Nivellierung des Anbaugeräts (von vorne nach hinten). Der Oberlenker verfügt auch über einen Fühler der Zugladung für die Steuerung der Zugkraft.

ABB. 5-25: Damit unterschiedliche Anbaugeräte zusammenpassen ist das hintere Gestänge im Hinblick auf Abstände, Stiftgröße etc. standardisiert. Auf diese Weise können unterschiedliche Anbaugeräte mit minimalen Änderungen der Einstellung verwendet werden, solange die richtige Anbaugerätegröße oder Kategorie gewählt wird.

Dieser Traktor ist für Anbaugeräte der Kategorie 1 mit folgenden Montagepunkt-Abmessungen:

Ref.-	Beschreibung	Abmessungen (Größe)
A	Breite des Unterlenkers	681mm
B	Stiftdurchmesser des Unterlenkers	22mm
C	Höhe des Oberlenkers	457mm
D	Stiftdurchmesser des Oberlenkers	19 mm

ABB. 5-26: Das Gestänge weist zwei Positionen zur Verbindung des Oberlenkers (1) mit dem Traktor auf. Für die meisten Anbaugeräte reicht es aus, den Oberlenker (A) zu sichern. Abhängig von der Höhe des Anbaugerätes während des Transports kann jedoch eine andere Position eingestellt werden.

ABB. 5-27: Auch Hubgestänge (1) und Unterlenker (2) haben mehrere Positionen. Normalerweise wird das mittlere Loch (A) jedes Hubgestänges mit der vorderen Bohrung (X) im Unterlenker verbunden.

ACHTUNG: Sichern Sie alle Stifte nach der Einstellung. Verwenden Sie immer die Stifte, die mit dem Traktor geliefert werden.

Hefinrichting achteraan

FIG. 5-24: De hefinrichting achteraan bestaat uit verschillende componenten voor de bevestiging van werktuigen of de bediening ervan:

Onderste verbindingen (1) – De belangrijkste verbindingspunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

Hefstangen (2) – Verbinden de onderste verbindingen met de hydraulische hefarmen om de onderste verbindingspunten te heffen of te laten zakken. De hefstang verbonden met de rechtse onderste verbinding beschikt over voorzieningen om de werktuigen lateraal af te stellen.

Stabilisatieketting (3) – Beperkt het uitzwenken van de werktuigen.

Topstang (4) – Met een spanschroef afstelbare stang die de werktuigen horizontaal moet houden (van voren naar achteren). De topstang biedt eveneens lastafhankelijke trekkracht voor de bedieningshendel voor de trekkracht.

FIG. 5-25: De hefinrichting achteraan past op allerlei werktuigen dankzij bepaalde standaardkenmerken (afstand, pengrootte, enz.). Zo kunt u tal van werktuigen gebruiken met een minimum aan afstellingen zolang het werktuig de overeenstemmende grootte heeft of van de geschikte Categorie is.

Deze traktor is geschikt voor werktuigen van “Categorie I” met de onderstaande afmetingen.

Ref.	Omschrijving	Afmeting
A	Breedte onderste verbinding	681 mm
B	Pendiameter onderste verbinding	22 mm
C	Hoogte topstang	457 mm
D	Pendiameter topstang	19 mm

FIG. 5-26: De hefinrichting achteraan beschikt over twee standen om de topstang (1) aan de traktor vast te maken.

Voor de meeste werktuigen volstaat het de topstang A vast te maken, maar u kunt de stand verstellen zodat de werktuigen zich bij vervoer op een grotere hoogte bevinden.

FIG. 5-27: Ook de hefstangen (1) en de onderste verbindingen (2) hebben verschillende standen. Normaal wordt de middelste opening (A) in elke hefstang vastgemaakt aan de voorste opening (X) in de onderste verbinding.

OPGELET: Maak na elke afstelling alle pennen goed vast. Gebruik altijd de pennen die bij de traktor worden geleverd.

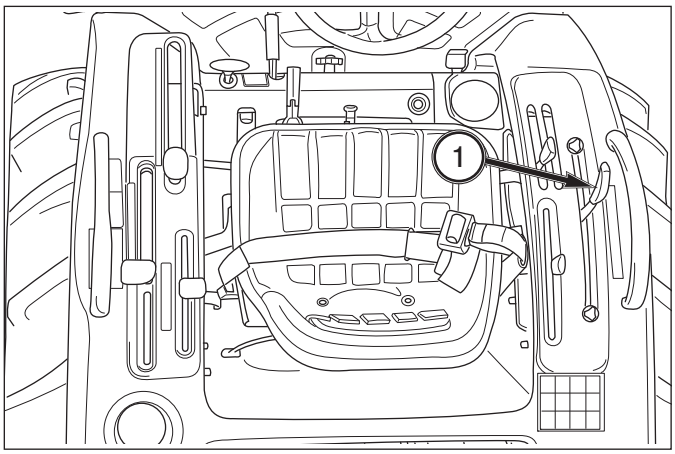


FIG. 5-28

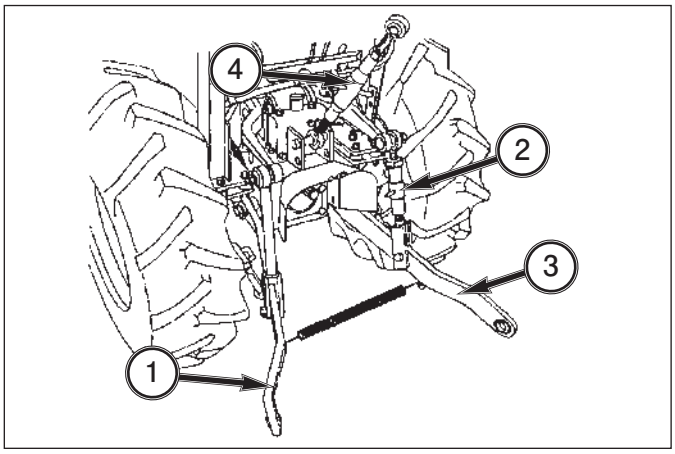


FIG. 5-29

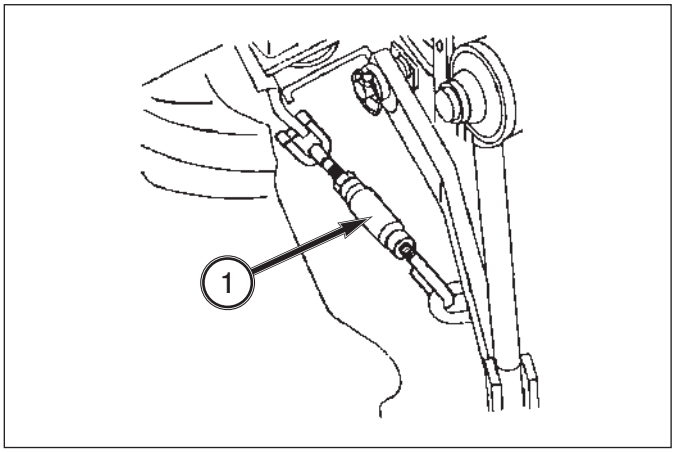


FIG. 5-30

Fixation des équipements

PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

FIG. 5-28: Reculez avec le tracteur jusqu'à l'équipement en centrant le tracteur avec le châssis de fixation de l'équipement.

Levez ou abaissez le crochet d'attelage avec le levier de commande de position,1, et alignez l'extrémité du bras inférieur gauche avec la broche de fixation correspondante de l'équipement.

Appliquez les freins, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

FIG. 5-29: Faites glisser l'extrémité sphérique du bras inférieur gauche, 1, sur la broche de l'équipement et fixez avec une goupille.

Ajustez la hauteur du bras inférieur droit en tournant la boucle, 2. Attachez et fixez le bras inférieur droit, 3 avec une goupille.

Attachez le bras supérieur, 4, en haut du châssis de fixation de l'équipement en utilisant la broche fournie avec le tracteur. Faites tourner le manchon central du bras supérieur, pour l'allonger ou le raccourcir et régler le niveau de l'équipement d'avant en arrière.

Quand l'équipement est attaché, vous pouvez régler sa hauteur de fonctionnement en tournant les boucles des bras supérieurs. Serrez tous les réglages.

IMPORTANT: Avec certains équipements montés, il faut retirer la barre de traction à l'arrière du tracteur pour lever et abaisser sans encombre l'équipement.

FIG. 5-30: Il faut limiter le mouvement latéral de certains équipements. La chaîne de maintient, 1, à chaque bras inférieur doit être réglée de manière uniforme pour réduire le mouvement latéral. Évitez cependant d'éliminer tout jeu latéral sous peine d'endommager le bras inférieur.

NOTE: L'ampleur du débattement latéral (jeu de la barre stabilisatrice) dépend de l'équipement monté et du type d'utilisation. Un débattement latéral total de 50 mm est recommandé, 25 mm de chaque côté de la ligne médiane du tracteur.

Anbringen von Anbaugeräten

ACHTUNG: Verwenden Sie immer den POSITIONSWAHLHEBEL, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

ABB. 5-28: Setzen Sie den Traktor so zurück, dass er vor dem Anbaugerät zu stehen kommt, Anbauvorrichtung und Anbaugerät sollten mittig voreinander stehen.

Heben oder senken Sie die Anbauvorrichtung mithilfe des Positionswahlhebels (1), richten Sie den linken Unterlenker an dem entsprechenden Zapfen des Anbaugeräts aus.

Bremsen feststellen, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen.

ABB. 5-29: Kugelköpfe des linken Unterlenkers (1) über die Zapfen des Anbaugeräts führen und mit Klappstekker sichern.

Stellen Sie die Höhe des rechten Unterlenkers mit dem Spannschloss (2) ein. Befestigen Sie den rechten Unterlenker (3) mit dem Klappstecker und sichern Sie ihn.

Oberlenker (4) an der Oberseite des Anbaurahmens mithilfe des mit dem Traktor gelieferten Stifts anbringen. Drehen Sie den zylindrischen Mittelteil des Oberlenkers, um diesen zu verlängern oder zu verkürzen und richten Sie das Anbaugerät von vorne nach hinten aus.

Das Anbaugerät kann nach dem Anbringen mithilfe von Spannschloss und Oberlenker ausgerichtet werden. Sichern Sie alle Einstellungen.

WICHTIG: Bei einigen montierten Anbaugeräten kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen, so dass das Anbaugerät unbehindert angehoben und abgesenkt werden kann.

ABB. 5-30: Einige Anbaugeräte erfordern ein leichtes seitliches Spiel. Die Spannkette (1) an jedem Unterlenker sollte gleichmäßig eingestellt sein, um so das seitliche Spiel entsprechend zu reduzieren. Reduzieren Sie das seitliche Spiel nicht vollständig, da die Unterlenker sonst beschädigt werden könnten.

HINWEIS: Das seitliche Spiel (Beweglichkeit der Spannungsvorrichtung) ist abhängig von Anbaugerät und Betriebsart. Empfohlen werden 50 mm (2“) seitliches Gesamtspiel, d.h. 25 mm (1“) Spiel auf jeder Seite des Traktors.

Werktuigen aankoppelen

OPGELET: Gebruik altijd de HOOGTEREGELING om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt u de hefinrichting altijd precies bedienen.

FIG. 5-28: Rijd de traktor achteruit naar het aan te koppelen werktuig toe waarbij u de traktor centreert met het kader van het werktuig.

Breng de hefinrichting omhoog of omlaag met behulp van de hendel voor de hoogteregeling (1) en lijn het uiteinde van de verbinding linksonder uit met de overeenstemmende pen op het werktuig om het aan te koppelen.

Trek de remmen aan, leg de motor stil en verwijder de sleutel.

FIG. 5-29: Schuif de kogel van de verbinding linksonder (1) over de pen van het werktuig en maak vast met een borgpen.

Stel de hoogte van de verbinding rechtsonder af met de spanschroef (2). Koppel de verbinding rechtsonder (3) aan het werktuig en beveilig met de borgpen.

Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het frame van de hefinrichting door middel van de pen die bij de traktor wordt geleverd. Draai aan de spil om deze langer of korter te maken en om het werktuig van voren naar achteren waterpas te zetten.

Nadat u het werktuig hebt aangekoppeld, kunt u het opnieuw afstellen door middel van de spanschroef en de topstang. Zorg ervoor dat alle pennen geborgd zijn na aanpassingen of afstellingen.

BELANGRIJK: Bij sommige gemonteerde werktuigen is het noodzakelijk de trekhaak achteraan de traktor te verwijderen zodat u het werktuig ongehinderd omhoog of omlaag kunt brengen.

FIG. 5-30: Bepaalde werktuigen vereisen een minimale zijdelingse speling. De stabilisatiekettingen (1) aan beide onderste verbindingen moeten gelijkmatig afgesteld zijn om de zijdelingse speling tot de gewenste speling terug te brengen. Zorg ervoor dat er altijd een beetje speling is om schade aan de onderste verbindingen te voorkomen.

OPMERKING: De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisator is aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en de functie ervan. Normalerwijze is een totale speling van 50 mm vereist, d.w.z. 25 mm aan elke zijde van de traktor.

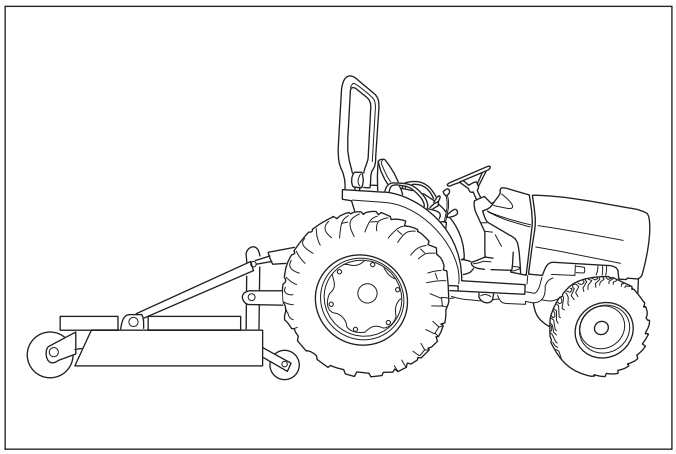


FIG. 5-31

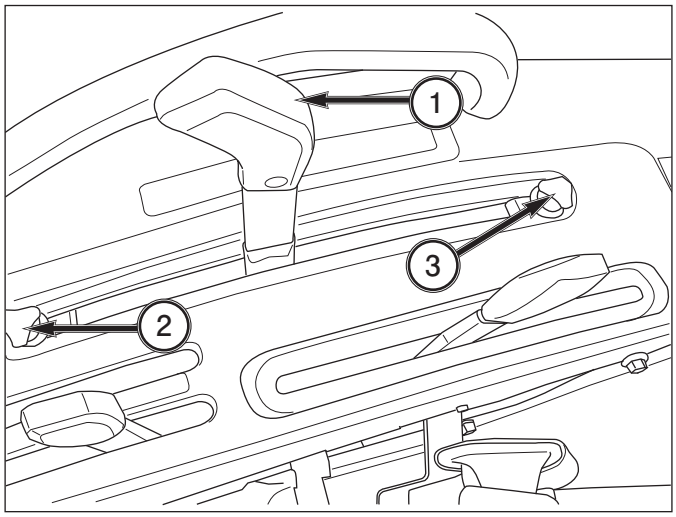


FIG. 5-32

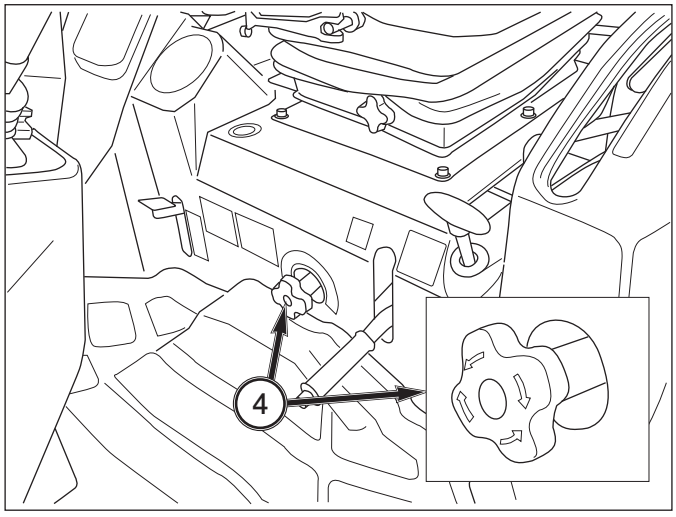


FIG. 5-33

Utilisation de la commande de position

FIG. 5-31: Type de travail – Attacher/détacher les équipements et utilisation demandant de maintenir l'équipement à une hauteur constante au-dessus du sol. S'utilise aussi avec des barres d'outil ayant des dispositifs d'alignement souples et des équipements pourvus de roues de support.

FIG. 5-32: Levier de position – Servez-vous du levier de position, 1, pour régler la position du crochet d'attelage et de l'équipement.

NOTE: La butée avant du levier, 2, peut être réglée pour venir contre le levier de commande en position de travail de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner, en déplacement, etc. La butée de levier arrière, 3, peut être réglée pour limiter la hauteur de levage de l'équipement, si nécessaire.

Pour commencer à travailler - Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande, 1, vers le bas (pour abaisser l'équipement). Réglez la hauteur de l'équipement avec le levier de position et réglez les butées, 2 et 3, à votre convenance. Pour tourner – Déplacez le levier de position,1, vers l'arrière (vers Haut) pour lever l'équipement. Après avoir tourné, ramenez le levier contre la butée pour reprendre le travail.

À la fin du travail, pour vous déplacer – amenez le levier de position,1, complètement vers l'arrière de la glissière.

FIG. 5-33: Vous pouvez régler à nouveau la vitesse d'abaissement avec la molette de réglage de vitesse (4).

PRÉCAUTION: Quand vous utilisez un équipement supporté avec la prise de force, assurez-vous que: L'arbre d'entraînement de prise de force est engagé d'au moins 51 mm avec les sections télescopiques à toutes les positions du crochet d'attelage/équipement. La hauteur du crochet d'attelage n'entraîne pas le grippage des cardans de l'arbre d'entraînement suite à des angles excessifs de l'arbre d'entraînement. Il peut être nécessaire de limiter la hauteur de levage.

Il faut débrayer l'entraînement de la prise de force pendant les déplacements.

Verwenden des Positionswahlhebels

ABB. 5-31: Funktion - An- und Abkoppeln der Anbaugeräte und andere Arbeiten erfordern, dass sich das Anbaugerät immer in gleicher Höhe über dem Boden befindet. Dies ist auch bei Anbaugeräten mit Laufrädern (Stützrädern) notwendig.

ABB. 5-32: Hebelpositionen - Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) zum Einstellen der Position von Anbauvorrichtungen und Anbaugeräten.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels (2) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung für Kurvenfahrten, Transport etc. wieder in die identische Ausgangsposition zurückgebracht werden. Der Anschlag des hinteren Hebels (3) kann - falls erforderlich - auf eine maximale Hubhöhe eingestellt werden.

Bei Arbeitsbeginn – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (nach DOWN). Stellen Sie die Höhe des Anbaugeräts mithilfe des Positionswahlhebels ein und stellen Sie die Anschläge (3) und (2) wie gewünscht ein. Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionshebel (1) nach hinten (nach UP), um das Anbaugerät anzuheben. Beenden Sie Ihre Kurvenfahrt und bringen Sie den Hebel in die vorher eingestellte Position zurück, um die Arbeit wieder aufzunehmen.

Bei Beenden der Arbeit und zum Transport – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) ganz nach hinten im Steuerkasten.

ABB. 5-33: Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mithilfe des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (4) eingestellt werden.

ACHTUNG: Stellen Sie bei Verwendung von angehobenen Anbaugeräten und Zapfwellen-Triebstrang folgendes sicher: Der Zapfwellenantrieb muss in allen Positionen von Anbauvorrichtung / Anbaugerät mindestens 51 mm (2“) in die Teleskopabschnitte eingreifen.
Die Höhe der Anbauvorrichtung bindet die Universalgelenke der Antriebswelle aufgrund der extremen Antriebswellenlänge nicht. Es kann notwendig werden, die Hebegeschwindigkeit zu senken.

Schalten Sie den Zapfwellenantrieb beim Transport aus.

Hoogteregeling

FIG. 5-31: Functie – Aan- en afkoppelen van werktuigen en handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte moeten worden gehouden. Ook voor werktuigbalken met verschillende draagposities of werktuigen met steunwielen.

FIG. 5-32: Hendelstanden - Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) om de hoogte van de hefinrichting en het werktuig af te stellen.

OPMERKING:U kunt het voorste regelknopje (2) instellen in de werkstand van het werktuig. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u het hebt opgeheven om te draaien, de traktor hebt vervoerd enz. U kunt het achterste regelknopje (3) instellen om de hoogte bij het heffen te beperken, indien dit nodig zou zijn.

Om het werk te beginnen – Lijn de traktor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de hoogteregeling (1) naar voren (naar DOWN, omlaag). Stel de hoogte van het werktuig af met behulp van de hendel voor de hoogteregeling en stel de regelknopjes (2 en 3) af in de gewenste stand.

Om te draaien – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) naar achteren (naar UP, omhoog) om het werktuig op te heffen. Als u de bocht hebt genomen, kunt u de hendel terug in de oorspronkelijke stand plaatsen.

Om het werk te beëindigen en de traktor te vervoeren – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) helemaal naar achteren.

FIG. 5-33: U kunt de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelknop voor de daalsnelheid (4).

OPGELET: Als u gemonteerde, door de aftakas aangedreven werktuigen gebruikt, geldt het volgende:
De aftakas moet in alle standen van de hefinrichting of van het werktuig minimaal 51 mm overlappen met de telescopische delen.

De cardankoppelingen van de aandrijfas mogen niet blokkeren ten gevolge van extreme hoeken. Het kan noodzakelijk zijn de hefhoogte te beperken.

De aftakasaandrijving moet tijdens het vervoer uitgeschakeld zijn.

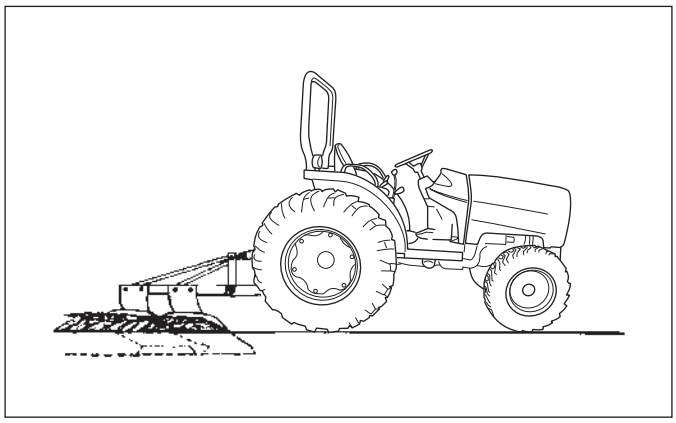


FIG. 5-34

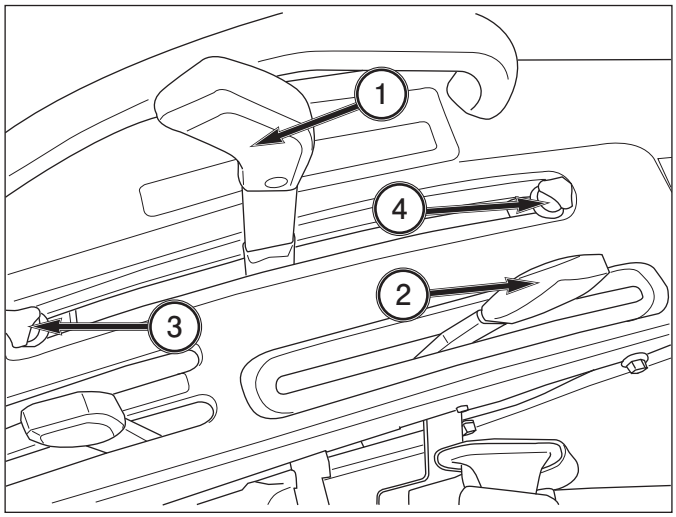


FIG. 5-35

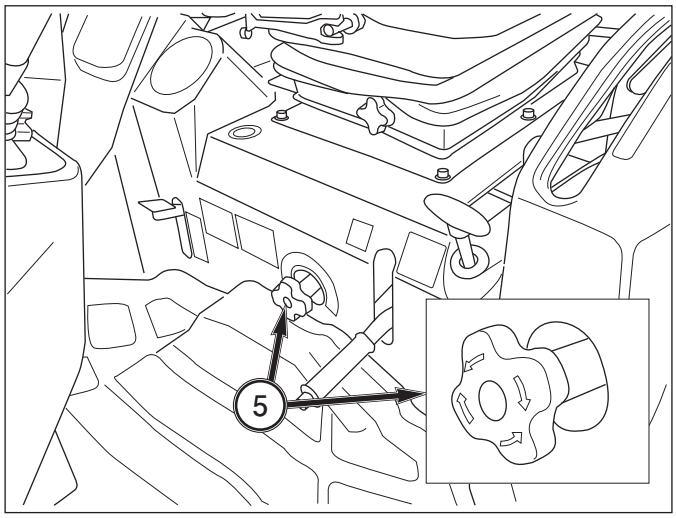


FIG. 5-36

Utilisation de la commande de labourage (Type A)

FIG. 5-34: Type de travail – Quand vous utilisez des équipements de labourage comme une charrue, une sous-soleuse, un cultivateur, etc.

NOTE: Référez-vous à la section "bras arrière" traitant des broches de fixation.

PRÉCAUTION: N'utilisez pas la commande de labourage quand un positionnement précis du crochet d'attelage est nécessaire (pour attacher/détacher un équipement p.ex.).

FIG. 5-35: Positions du levier – Utilisez le levier de position, 1, pour lever et abaisser l'équipement et le levier de labourage, 2, pour régler la profondeur de labourage et la sensibilité du système dans le sol.

Vous pouvez aussi utiliser le levier de position, 1, pour prévenir un abaissement excessif du crochet d'attelage avec un sol très meuble (sablonneux).

NOTE: Les butées du levier, 3 et 4, peuvent être réglées pour venir contre le levier de commande en position de travail ou relevée de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner au bout du champ.

Pour commencer à travailler - Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande, 1, (vers le bas) pour abaisser l'équipement, tout en avançant avec le tracteur. Puis réglez le levier de labourage, 2, pour maintenir la bonne profondeur de labourage

Pour tourner – Déplacez le levier de position,1, vers l'arrière pour lever l'équipement avant de tourner. Ramenez l'équipement à sa position de travail en ramenant le levier de position à sa position antérieure contre la butée.

À la fin du travail – pour vous déplacer – amenez le levier de position complètement vers l'arrière de la glissière.

FIG. 5-36: Vous pouvez régler à nouveau la vitesse d'abaissement avec la molette de réglage de vitesse, 5.

NOTE: Un changement de la nature du sol ou de la vitesse de déplacement peut demander un léger réglage de la commande de labourage pour maintenir une profondeur constante de labourage.

En cas de fonctionnement irrégulier, tournez la molette de vitesse d'abaissement, 5, dans le sens horaire pour ralentir. En abaissant le bras de fixation supérieur sur le tracteur, la sensibilité est aussi réduite.

Verwenden der Zugkraftreglung (TYP A)

ABB. 5-34: Funktion – Zur Verwendung mit Anbaugeräten, die in den Boden eingreifen, wie zum Beispiel Pflüge, Untergrundpflüge, Ackerfräsen etc.

HINWEIS: Details über die Verriegelungsstifte finden Sie unter „Hinteres Gestänge".

ACHTUNG: Verwenden Sie die Zugkraftregelung nicht, wenn es erforderlich ist, die Position der Anbauvorrichtung genau auszurichten (z.B. zum Montieren/Demontieren der Anbaugeräte).

ABB. 5-35: Hebelpositionen – Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), um das Anbaugerät anzuheben und abzusenken und verwenden Sie den Zugkrafthebel (2), um die Arbeitstiefe des Anbaugerätes und die Bodenempfindlichkeit einzustellen.

Der Positionswahlhebel (1) kann auch verwendet werden, um ein zu starkes Absenken der Anbauvorrichtung in Bereichen mit geringer Zugtiefe (sandige Böden) zu vermeiden.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels, (3) und (4) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition oder in angehobener Position verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung zum Wenden am Ende des Feldes wieder zurück in seine Ausgangsposition gebracht werden.

Bei Arbeitsbeginn – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (nach DOWN). Stellen Sie dann den Zugkrafthebel (2) ein, bis die korrekte Arbeitstiefe erreicht ist.

Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach hinten, um das Anbaugerät anzuheben und die Kurvenfahrt damit zu ermöglichen. Bringen Sie das Anbaugerät durch Zurückbringen des Positionswahlhebels in seine Ausgangsposition wieder in Arbeitsposition.

Bei Beenden der Arbeit und zum Transport – Bewegen Sie den Positionswahlhebel ganz nach hinten.

ABB. 5-36: Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mithilfe des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (5) eingestellt werden.

HINWEIS: Veränderungen in der Bodenbeschaffenheit oder Fahrtgeschwindigkeit können eine Neueinstellung des Zugkrafthebels erforderlich machen, um eine gleich bleibende Arbeitstiefe zu erhalten. Diese kann einen direkten Einfluss auf den Zug des Anbaugerätes haben.

Drehen Sie den Absenkgeschwindigkeits-Knopf (5) im Uhrzeigersinn, wenn das Anbaugerät zu stark schwankt. Durch Verwenden einer niedrigen Montageposition des Oberlenkers wird die Empfindlichkeit ebenfalls reduziert.

Bedieningshendel trekkracht gebruiken (A-type)

FIG. 5-34: Functie – Bij gebruik van werktuigen voor grondbewerking zoals (diep)ploegen, cultivatoren enz.

OPMERKING: Raadpleeg het hoofdstuk "Hefinrichting achteraan" voor meer details over de borgpen.

OPGELET: Gebruik de bedieningshendel voor de trekkracht niet als het noodzakelijk is de hoogte van de hefinrichting precies in te stellen (bv. aan- of afkoppelen van werktuigen).

FIG. 5-35: Hendelstanden - Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) om het werktuig op te heffen of te laten zakken. Gebruik de hendel voor de trekkracht (2) om de werkdiepte en de gevoeligheid van het trekkrachtsysteem voor het werktuig af te stellen.

De hendel voor de hoogteregeling (1) kan ook worden gebruikt om te voorkomen dat de hefinrichting te veel naar beneden zakt als u te maken hebt met gebieden waar lage trekkracht nodig is (zanderige ondergrond).

OPMERKING: U kunt de verstelbare knopjes (3 en 4) instellen in de werkstand of in opgeheven stand van het werktuig. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u de hefinrichting hebt opgeheven om te draaien.

Om het werk te beginnen – Lijn de traktor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de hoogteregeling (1) naar voren (naar DOWN, omlaag) terwijl u met de traktor vooruitrijdt en het werktuig laat zakken. Pas dan de bedieningshendel voor de trekkracht (2) aan totdat u de gewenste diepte heeft.

Om te draaien – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) naar achteren om het werktuig op te heffen en de bocht volledig te nemen. Plaats het werktuig opnieuw in de werkstand door de hendel in de vorige stand te schuiven.

Om het werk te beëindigen en de traktor te vervoeren – Schuif de hendel voor de hoogteregeling helemaal naar achteren in de hoge stand.

FIG. 5-36: U kunt de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelnop voor de daalsnelheid (5).

OPMERKING: Door wijzigingen in de textuur van de ondergrond of in de rijsnelheid kan het nodig zijn de bedieningshendel voor de trekkracht een weinig bij te stellen om een constante werkdiepte te behouden; die wijzigingen kunnen immers een directe invloed hebben op de trekkracht van het werktuig.

In het geval van onregelmatige bewerking draait u de regelknop voor de daalsnelheid (5) naar rechts (traag). Door de topstang op de traktor te laten zakken, vermindert ook de gevoeligheid.

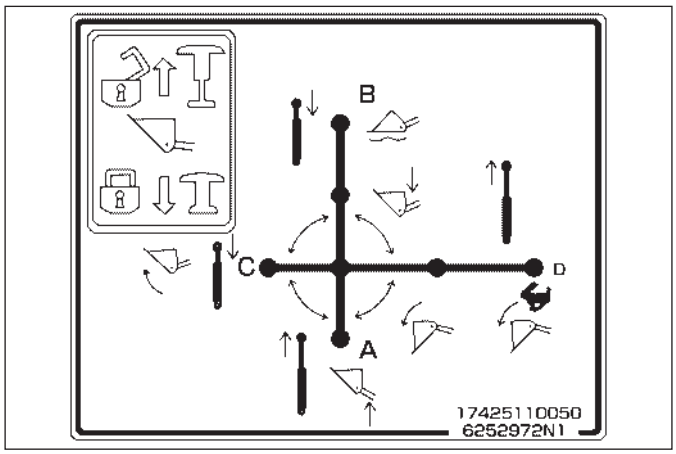


FIG. 5-37

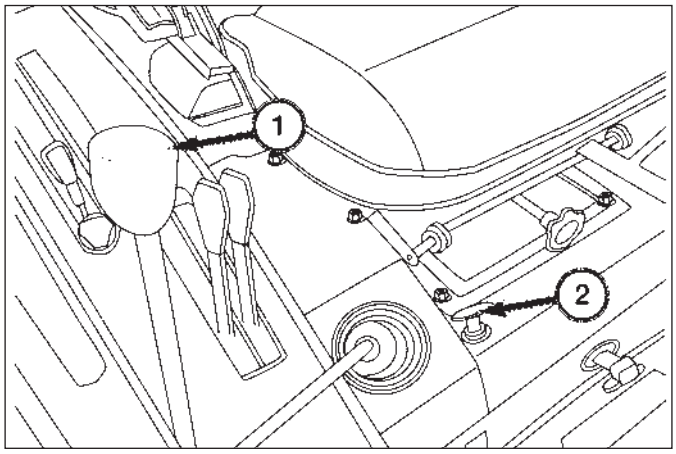


FIG. 5-38

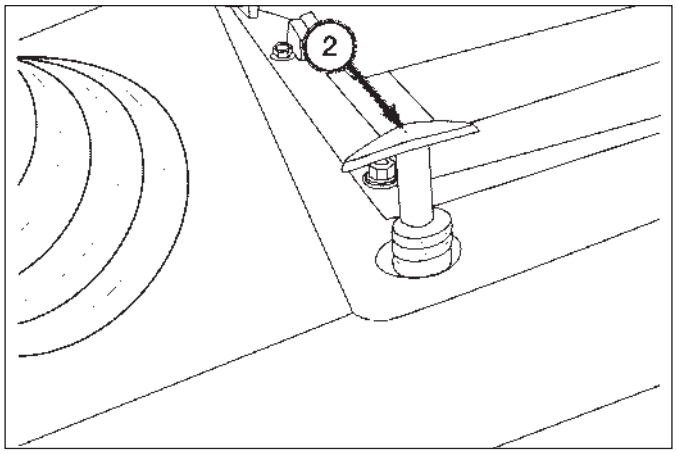


FIG. 5-39

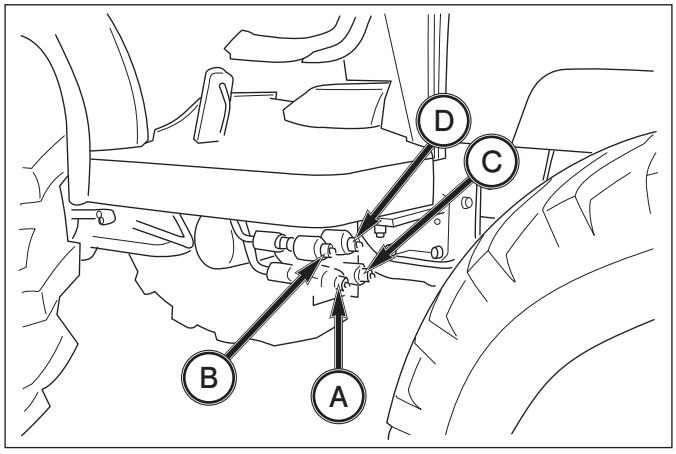


FIG. 5-40

UTILISATION DE LA MANETTE DE COMMANDE

FIG. 5-37: La commande à levier unique, 1, sert de manette de commande pour la vanne auxiliaire. En déplaçant le levier vers l'avant ou vers l'arrière, la vanne A/B fait monter ou descendre le chargeur (ou un autre équipement). En poussant le levier complètement vers l'avant, on atteint la position « flottement » qui permet à l'équipement de suivre les contours du terrain. Le déplacement latéral du levier actionne la vanne C/D commandant la position du godet. Le déplacement à gauche relève le godet et à droite, l'abaisse. En poussant le levier complètement à droite, le levier reste en position "régénération", autorisant un déversement rapide. Quand on l'utilise avec une lame, son inclinaison (gauche-droite) peut être contrôlée. Toutes les positions (flottement excepté) reviennent à la position neutre quand le levier est relâché. En position flottement, la vanne A/B est maintenue par un cliquet et il faut pousser le levier vers l'arrière pour libérer le cliquet.

NOTE: L'impossibilité de sélectionner la fonction « flottement » ou une autre peut provenir du besoin de régler la tige de commande à la base du levier.

Verrouillage de la manette

FIG. 5-38: La manette de commande comporte un dispositif de verrouillage. Le verrouillage de manette est un levier en T situé près de la manette. FIG. 5-38

FIG. 5-39: Pour verrouiller la manette de commande, abaissez le levier en T. Quand le levier en T est abaissé, la manette de commande est verrouillée. Pour déverrouiller la manette de commande, relevez le levier en T. Quand le levier en T est relevé, vous pouvez actionner la manette de commande. FIG. 5-39 FIG. 5-40 ABDC

NOTE: Si le levier en T n'est pas complètement relevé, il revient en bas et verrouille la manette de commande.

FIG. 5-40: Les ports de sortie sont situés sous la marche droite.

1. Les lumières de sortie sont identifiés par des lettres A,B,C, D, de gauche à droite indiquées sur les lumières de sortie.
2. Le tableau suivant donne l'emplacement de sortie correct quand vous utilisez un chargeur.

JOYSTICK-BEDIENUNG

ABB. 5-37: Der Einfachhebel (1) sorgt für den „Joystick"-Betrieb des Hilfsventils. Durch Bewegen des Hebels nach hinten und vorne wird die A/B-Spule im Kontrollventil bzw. im Anhebe- bzw. Absenklader (oder bei anderen Anbaugeräten) bewegt. Wenn Sie den Hebel vollständig nach vorne drücken, bleibt er in „schwebender" Position stehen und ermöglicht so, dass das Anbaugerät den Bodenkonturen folgt. Die seitliche Bewegung des Hebels bewegt die C/D-Ventilspule und steuert die Schaufelposition. Wird der Hebel nach links gezogen, so wird die Schaufel eingerollt, wird der Hebel nach rechts gedrückt, wird die Schaufel abgesenkt. Wenn Sie den Hebel vollständig nach rechts drücken, bleibt er in „regenerativer" Position stehen und ermöglicht so, dass die Schaufel schnell entladen wird. Bei Verwendung mit einem Messer kann der Winkel (links und rechts) gesteuert werden. Der Hebel springt bei allen Positionen (außer in Schwebeposition) zurück in die Neutralposition, wenn er gelöst wird. Im Schwebemodus wird die A/B-Ventilspule durch Arretierungsvorrichtungen gehalten und der Hebel muss nach hinten gezogen werden, damit die Arretierung gelöst werden kann.

HINWEIS: Kann die „Schwebeposition" oder eine andere Ventilfunktion nicht gewählt werden, dann bedeutet dies, dass das Kontrollgestänge unten am Kontrollhebel eingestellt werden muss.

Joystick-Sperre

ABB. 5-38: Der Joystick hat ein Sperrsystem. Die Joystick-Sperrfunktion (2) ist in Form eines T-Griffs in der Nähe des Joysticks ausgeführt. ABB. 5-38

ABB. 5-39: Zum Sperren des Joysticks, bringen Sie den T-Griff in die Abwärtsposition. Wenn der T-Griff in Abwärtsposition ist, lässt sich der Joystick nicht bedienen. Um die Joystick-Sperre aufzuheben, ziehen Sie den T-Griff nach oben. Wenn der T-Griff in Aufwärtsposition ist, lässt sich der Joystick bedienen.ABB. 5-39 ABB. 5-40 ABDC

HINWEIS: Wenn der T-Griff nicht ganz nach oben gezogen wird, kehrt er in die untere Position zurück und sperrt den Joystick.

ABB. 5-40: Auslassanschlüsse befinden sich unter der rechten Trittfläche.

1. Die Auslassanschlüsse werden durch die Zeichen, A, B, C, D von links nach rechts wie auf den Auslassanschlüssen gekennzeichnet identifiziert.
2. Die folgende Tabelle gibt den korrekten Auslassanschluss bei Verwendung eines Laders an.

JOYSTICK

FIG. 5-37: Met deze hendel of joystick (1) bedient u de hulphydrauliekklep. Door de hendel naar voren en naar achteren te bewegen, zal de A/B-spoel in de controleklep respectievelijk de lader (of een ander werktuig) heffen en laten zakken. Als u de hendel helemaal naar voren duwt, zit hij in de zweefstand waardoor het werktuig in een vaste stand boven de grond kan zweven.

Door de hendel zijdelings te bewegen, bedient u de C/D-klepspoelen en de stand van de bak. Als u de hendel helemaal naar links trekt, wordt de bak ingekipt, en als u de hendel naar rechts trekt, wordt de bak uitgekipt. Duwt u de hendel helemaal naar rechts, dan blijft de hendel in de "regeneratieve" stand waardoor u de bak snel kunt uitkippen. Als u een dozerblad gebruikt, kunt u dit naar links en rechts draaien.

Alle standen (behalve de zweefstand) keren terug in de neutrale stand als u de hendel loslaat. In de zweefstand wordt de A/B-klepspoel door een stopper tegengehouden. U moet de hendel dus naar achteren trekken om de arretering los te maken.

OPMERKING: Als het niet mogelijk is de zweefstand of een andere klepfunctie te kiezen, is het misschien nodig om de stang onderaan de bedieningshendel af te stellen.

Joystick-vergrendeling

FIG. 5-38: De joystick is voorzien van een vergrendelsysteem. De joystick-vergrendeling is een T-hendel in de buurt van de joystick.

FIG. 5-39: Plaats de T-hendel in de stand DOWN (omlaag) om de joystick te vergrendelen. Wanneer de T-hendel in de stand DOWN (omlaag) staat, kan de joystick niet worden gebruikt. Trek de T-hendel omhoog om de joystick te ontgrendelen. Wanneer de T-hendel in de stand UP (omhoog) staat, kan de joystick wel worden gebruikt.

OPMERKING: Indien de T-hendel niet helemaal omhoog wordt getrokken, keert hij terug in de stand DOWN (omlaag) en wordt de joystick vergrendeld.

FIG. 5-40: De uitgangspoorten bevinden zich onder de rechtertrede.

1. Deze poorten dragen de letters A, B, C, D van links naar rechts.
2. In de onderstaande tabel vindt u de juiste poortlocatie als u een lader gebruikt.

Lumière de sortie	Fonction
A	Levage du chargeur
B	Abaissement et flottement du chargeur
C.	Relèvement du godet
D	Versement et versement rapide

3. Pour les utilisations, autres qu'avec un chargeur, utilisez le tableau suivant.

Lumière de sortie	Double action	Action unique
A	Extension	Extension/retrait
B	Retrait	Pas utilisé
C.	Extension	Pas utilisé
D	Retrait	Pas utilisé

Auslassan-schluss	Funktion
A	Anheben des Laders
B	Anheben und Schweben des Laders
C	Einrollen der Schaufel
D	Entleeren und Schnellentleeren der Schaufel

3. Verwenden Sie für die anderen Operationen folgende Angaben:

Auslassan-schluss	Doppelt	Einfach
A	Ausfahren	Ausfahren/Einfahren
B	Einfahren	Nicht verwendet
C	Ausfahren	Nicht verwendet
D	Einfahren	Nicht verwendet

Uitgangspoort	Functie
A	Lader Heffen
B	Lader laten zakken en Lader zweven
C	Bak inkippen
D	Bak uitkippen en Snel uitkippen

3. Voor andere werkzaamheden dan die met de lader, gebruikt u de onderstaande tabel.

Uitgangspoort	Dubbelwerkend	Enkelwerkend
A	Uitschuiven	Uitschuiven/ Inschuiven
B	Inschuiven	Niet gebruikt
C	Uitschuiven	Niet gebruikt
D	Inschuiven	Niet gebruikt

SYSTÈME HYDRAULIQUE DES ÉQUIPEMENTS EXTERNES

Un système hydraulique auxiliaire peut être installé par votre agent ISEKI pour entraîner des équipements demandant un entraînement hydraulique externe. Des kits à une vanne (un circuit auxiliaire) ou à deux vannes (kit à deux vannes uniquement) sont disponibles.

2 prises: standard pour le modèle avec arceau arrière.

1 prise: standard pour le modèle avec arceau central.

NOTE: Le modèle avec arceau central peut être équipé d'une seconde prise en option

AVERTISSEMENT: Si vous utilisez un chargeur, pour éviter un grave accident dû à la chute d'une charge suite au relevage ou à l'abaissement fortuit du chargeur, évitez de raccorder le flexible hydraulique à une vanne auxiliaire du tracteur dont le blocage ne peut pas être désactivé ou retiré, sauf pour la fonction flottement du circuit inférieur du chargeur. Dans ce cas, il faut équiper le tracteur d'une vanne spéciale, convenablement configurée pour un chargeur.

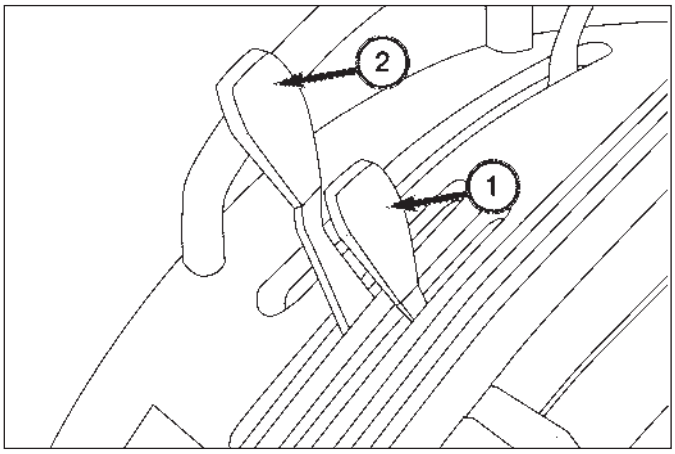


FIG. 5-41

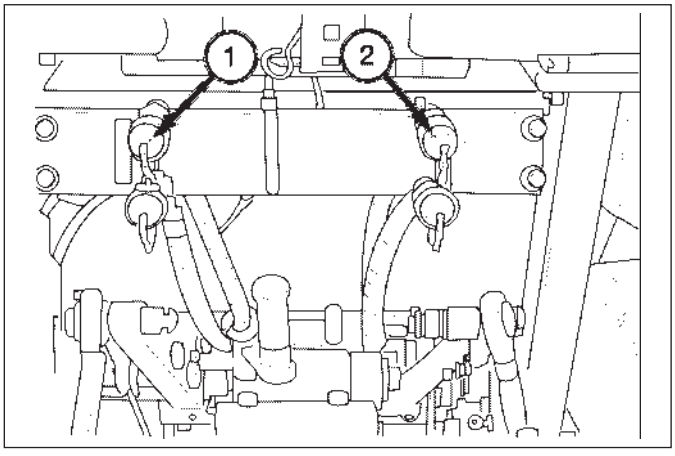


FIG. 5-42

FIG. 5-41: Le levier de commande, 1, sert à lever/abaisser l'équipement quand le premier jeu de raccords à distance est utilisé. Le levier de commande, 2, sert à commander l'équipement quand le deuxième jeu de raccords à distance est utilisé (kit à deux vannes uniquement). Les leviers de commande sont ramenés par un ressort de rappel au point mort, depuis les positions normales de levage ou d'abaissement. Si les leviers sont poussés complètement vers l'avant, ils sont bloqués par un cliquet en position de flottement. La position de flottement sert avec un chargeur ou une pelle pour faire « flotter » à la surface la fourche ou le godet. Elle sert aussi pour certaines applications d'équipement. FIG. 5-41

FIG. 5-42: Les raccords à distance sont situés à l'arrière du tracteur. (Raccords: consultez votre agent ISEKI). Veuillez vous procurer les raccords chez.

Le jeu de raccords, 1, correspond au levier de commande intérieur.

Le jeu de raccords, 2, correspond au levier de commande extérieur.

Les flexibles de l'équipement doivent être raccordés à chaque jeu de raccords de manière que lorsque le levier de commande correspondant est tiré vers l'arrière, l'équipement soit levé et abaissé quand le levier est poussé vers l'avant. Les raccords mâles (des flexibles

EXTERNE HILFSHYDRAULIK

Die Hilfshydraulik kann eingebaut werden, um damit Anbaugeräte zu bedienen, die eine externe Hydraulikquelle benötigen. Die Kits sind einspulig (ein Hilfskreislauf) oder zweispulig (zweispulige Kreisläufe) erhältlich.

2 Spulen: STD für hintere ROPS-Modell.

1 Spule: STD für mittleres ROPS-Modell.

HINWEIS: Das mittlere ROPS-Modell kann optional mit der zweiten Spule ausgestattet werden.

WARNUNG: Um bei Verwendung einer Ladevorrichtung schwere oder sogar tödliche Verletzung durch fallende Lasten aufgrund von unbeabsichtigtem Anheben oder Zurückrollen des Laders zu vermeiden, schließen Sie die Laderhydraulik NICHT an ein Hilfsventil des Traktors an, das Arretierungen hat, die nicht gesperrt oder entfernt werden können, ausgenommen die Schwebefunktion im unteren Kreislauf des Laders. Ist der Traktor mit einem solchen Ventil ausgestattet, MUSS ein dedizierter, korrekt konfigurierter Lader eingebaut werden.

ABB. 5-41: Der Steuerhebel (1) steuert das Anheben/Absenken bei Verwendung des ersten externen Kupplungssatzes. Der Steuerhebel (2) steuert das das Anbaugerät bei Verwendung des zweiten externen Kupplungssatzes (nur zweispuliges Kit). Die Steuerhebel springen von den normalen Anhebe- oder Absenkpositionen wieder in ihre normale Leerlaufposition in der Mitte zurück. Werden die Hebel vollständig nach vorne gedrückt, arretieren sie und halten die Lenker in einer schwebenden Position. Diese schwebende Position kann zum Beladen oder für Arbeiten an den Messern verwendet werden, damit Schaufeln oder Messer über dem Boden schwebend verharren. Die schwebende Position wird auch für einige Anwendungen mit Anbaugeräten verwendet. ABB. 5-41

ABB. 5-42: Externe Kupplungen befinden sich am Heck des Traktors. (Kupplung(en):

Besorgen Sie sich die Kupplungen bei Ihrem Händler.

Der Kupplungssatz 1 wird durch den inneren Steuerhebel gesteuert.

Der Kupplungssatz 2 wird durch den äußeren Steuerhebel gesteuert.

Geräteschläuche müssen an jeden Kupplungssatz angeschlossen werden.

Wird der spezifische Steuerhebel nach hinten gezogen,

EXTERNE HULPHYDRAULIEK

Hulphydrauliek kan door de handelaar worden geïnstalleerd om werktuigen te gebruiken waarvoor een externe hydraulische bron nodig is. Er zijn sets met één spoel (één hulpcircuit) of met twee spoelen (twee hulpcircuits) verkrijgbaar.

2 spoelen: STD voor model met ROPS-beveiliging achteraan.

1 spoel: STD voor model met centrale ROPS-beveiliging.

OPMERKING: Bij een model met centrale ROPS-beveiliging kan het 2de spoel als optie worden gemonteerd.

WAARSCHUWING: Bij gebruik van een laderaanbouwdeel mag veiligheidshalve GEEN hydrauliek WORDEN AANGESLOTEN op een hulpklep van de traktor die voorzien is van een niet-vergrendelbare of verwijderbare stopper, behalve voor de zweeffunctie in het daalcircuit van de lader, wegens de kans op ernstig letsel of levensgevaar door vallende lasten ingevolge het per vergissing omhoogbrengen of inkippen van de lader. Indien de traktor met zo een klep is uitgerust, MOET een specifieke, goed geconfigureerde laderklep worden gemonteerd.

FIG. 5-41: De bedieningshendel (1) dient om het werktuig te heffen of te laten zakken als de eerste set van afstandskoppelingen wordt gebruikt. De bedieningshendel (2) bedient het werktuig als de tweede set van afstandskoppelingen wordt gebruikt (enkel tweespoelenset). De bedieningshendels zijn veerbelast op de middelste neutrale stand, van normaal heffen tot zakken.

Duw de hendels helemaal naar voren om ze met een arretering tegen te houden tijdens een zweefstand. De zweefstand wordt gebruikt voor handelingen met een lader of een blad zodat de laadbak of het blad boven de grond kan zweven. De zweefstand wordt ook gebruikt voor bepaalde werktuigtoepassingen.

FIG. 5-42: De afstandskoppelingen bevinden zich achteraan de traktor. (Koppeling(en)): raadpleeg uw handelaar)

De koppelingen zijn verkrijgbaar bij (???)

De koppelingset 1 wordt bediend door de bedieningshendel aan de binnenzijde.

De koppelingset 2 wordt bediend door de bedieningshendel aan de buitenzijde.

De werktuigslangen moeten op elke koppelingset worden aangesloten.

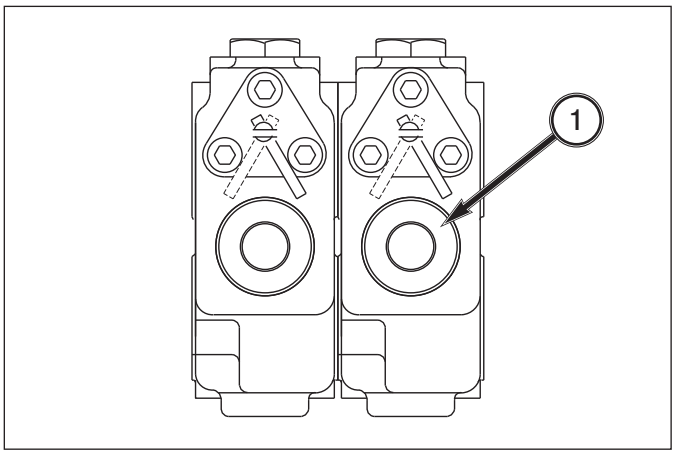


FIG. 5-43

de l'équipement) doivent être compatibles avec les raccords du tracteur et doivent être insérés à fond et verrouillés aux raccords du tracteur pour fonctionner correctement.

PRÉCAUTION: Abaissez toujours l'équipement sur le sol, arrêtez le moteur et relâchez la pression du système hydraulique (en actionnant les leviers de commande, moteur à l'arrêt) avant de brancher ou de débrancher les flexibles.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que les flexibles, les raccords et les vérins hydrauliques sont en bon état avant utilisation.

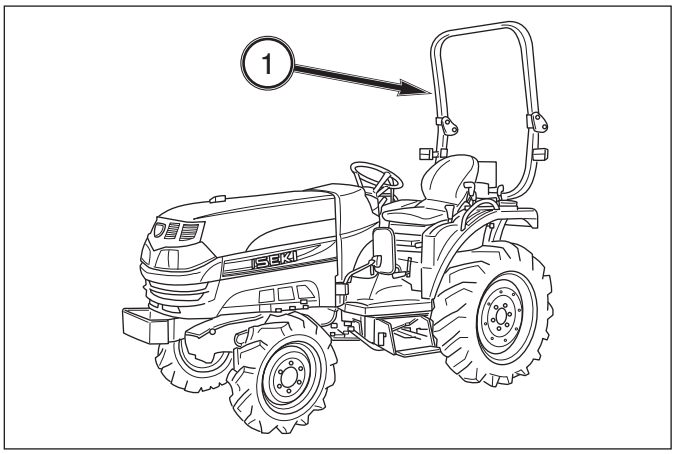


FIG. 5-44

FIG. 5-43: La plupart des équipements demandent un système hydraulique à double action. Chaque vérin d'un équipement est raccordé à deux flexibles. Quand un fonctionnement à une action est requis (vérin avec un seul flexible), le raccord supérieur est utilisé et le sélecteur de fonction 1 doit être tourné vers la gauche. Le sélecteur de fonction se trouve à l'arrière droite du tracteur, à l'arrière des prises des vannes.

NOTE: Avec un fonctionnement normal à double-action, le sélecteur de fonction doit être tourné vers la droite.

ARCEAU DE SÉCURITÉ (ROPS)

FIG. 5-44: Ce tracteur est équipé d'un arceau de sécurité repliable 1 et d'une ceinture de sécurité. Il faut toujours porter la ceinture de sécurité quand vous utilisez le tracteur avec arceau relevé et verrouillé.

PRÉCAUTION: Évitez de le souder, percer, cintrer ou redresser un arceau endommagé. Assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état de marche pour assurer la protection prévue. Utilisez uniquement les boulons d'origine ou des pièces de rechange équivalents et serrez-les au couple spécifié. Assurez-vous que les points charnières sont bien fixés.

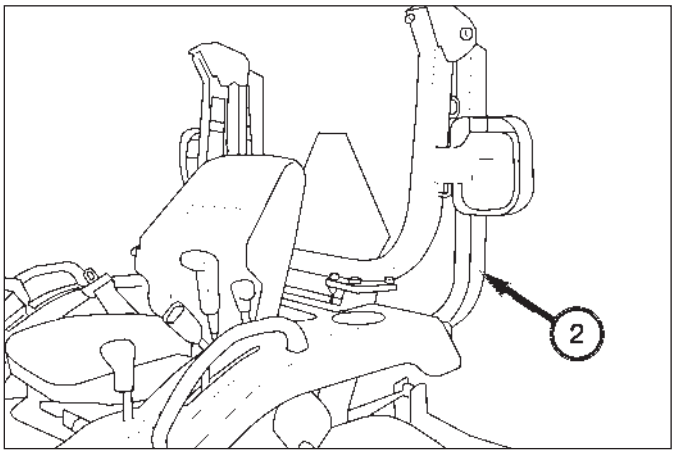


FIG. 5-45

FIG. 5-45: C'est la garde au toit est limité, la partie supérieure 2 de l'arceau peut être rabattue.

hebt sich das Gerät, wird er nach vorne gezogen, senkt sich das Gerät. Stecker-Kupplungsanschlüsse (auf den Schläuchen des Anbaugeräts) müssen mit den Traktorkupplungen kompatibel sein und vollständig in die Traktorkupplungen eingeführt und verriegelt werden, damit sie ordnungsgemäß funktionieren.

ACHTUNG: Senken Sie das Anbaugerät immer auf den Boden ab, schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den Systemdruck ab (durch Betätigen der Steuerhebel bei ausgeschaltetem Motor), bevor Sie die Schläuche der Anbaugeräte an- oder abmontieren.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass alle Hydraulikschläuche, Kupplungen und Zylinder vor der Verwendung in gutem Zustand sind.

ABB. 5-43: Die meisten Anbaugeräte benötigen eine doppelte Hydraulik. An jeden Zylinder des Anbaugeräts sind zwei Schläuche angeschlossen. Wird nur eine einfache Hydraulik benötigt (Zylinder mit nur einem Schlauch), wird die obere Kupplung verwendet. Die Wahlfunktion 1 muss nach links gedreht werden. Die Wahlfunktion befindet sich rechts hinten am Traktor auf der Rückseite der Ventilspulen.

HINWEIS: Bei normaler doppelter Hydraulik muss die Auswahlfunktion nach rechts gedreht werden.

ÜBERLAUFROLLSCHUTZAUFBAU (ROLL-OVER PROTECTION STRUCTURE - ROPS)

ABB. 5-44: Dieser Traktor ist mit einem faltbaren Überrollschutzaufbau (ROPS 1) und einem Sitzgurt ausgestattet. Der Bediener muss immer angeschnallt sein, wenn der Traktor mit dem ROPS in der oberen, verriegelten Position ist.

ACHTUNG: Schweißen, bohren, biegen oder begradigen Sie einen beschädigten ROPS nicht. Vergewissern Sie sich, dass alle Bauteile korrekt funktionieren und so den vorgesehenen Schutz bieten. Verwenden Sie nur Originalschrauben oder gleichwertigen Ersatz. Die Schrauben müssen mit dem korrekten Anzugsmoment angezogen werden. Stellen Sie sicher, dass die Gelenkverbindungen korrekt gesichert sind.

ABB. 5-45: Wenn die der Kopfabstand beschränkt ist kann die obere Position (2) des ROPS nach unten gefaltet werden.

Als de specifieke bedieningshendel naar achteren wordt verplaatst gaat het werktuig omhoog, en als de hendel naar voren wordt verplaatst, gaat het werktuig omlaag. De uiteinden van de koppelingen (aan de slangleidingen van het werktuig) moeten compatibel zijn met de koppelingen van de traktor en moeten ook volledig in de koppelingen van de traktor worden geplaatst en vergrendeld opdat alles correct zou werken.

OPGELET: Laat altijd het werktuig op de grond zakken, leg de motor stil en laat systeemdruk af (door de bedieningshendels te bedienen met de motor uit) voordat u de leidingen van het werktuig aan- of afkoppelt.

OPGELET: Zorg ervoor dat alle hydraulische leidingen, koppelingen en cilinders in goede staat zijn voordat u ze gebruikt.

FIG. 5-43: De meeste werktuigen vereisen een dubbelwerkende hydrauliek. Op elke werktuigcilinder zijn twee leidingen aangesloten.

Als enkele werking vereist is (cilinder met slechts één slangleiding) wordt de bovenste koppeling gebruikt. De keuzeschakelaar (1) moet naar links worden gedraaid. De keuzeschakelaar staat achteraan rechts op de traktor op de achterkant van de klepspoelen.

OPMERKING: Voor een normale dubbelwerkende handeling moet de keuzeschakelaar naar rechts worden gedraaid.

ROLL-OVER PROTECTIVE STRUCTURE (ROPS)

FIG. 5-44: Deze traktor is uitgerust met een roll-over protective structure (ROPS) 1 en een veiligheidsgordel.

De veiligheidsgordel moet altijd worden gedragen wanneer de traktor wordt gebruikt met de ROPS in opstaande vergrendelde stand.

OPGELET: Beschadigde ROPS niet lassen, boren, buigen of recht trekken. Alle onderdelen moeten correct werken om de bedoelde bescherming te kunnen verschaffen. Enkel originele bouten of gelijkwaardige vervangingsbouten mogen worden gebruikt en moeten met het juiste aandraaimoment aangedraaid zijn. Zorg ervoor dat het scharniergewricht behoorlijk is beveiligd.

FIG. 5-45: Als de bovenruimte beperkt is, mag het bovendeel (2) van de ROPS worden neergeklapt.

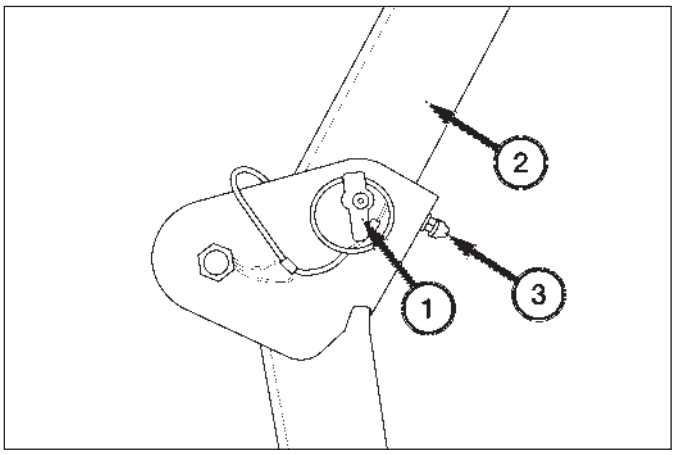


FIG. 5-46

FIG. 5-46: Pour rabattre la partie supérieure de l'arceau, retirez la broche de blocage 1 et abaissez la partie supérieure Il ne faut pas porter la ceinture de sécurité quand on arceau est rabattu.

AVERTISSEMENT: L'arceau rabattu ne procure aucune protection en cas de retournement. Rouler avec la plus grande prudence. Un retournement du tracteur pourrait provoquer de graves blessures ou la mort.

Régler l'amortisseur en caoutchouc 3 ans en haut à l'avant du profilé en U inférieur pour réduire les vibrations. Resserrez l'écrou de blocage.

BARRE DE TRACTION

FIG. 5-47: La barre de traction, 1, à l'arrière du tracteur permet de monter des équipements tractés sur le tracteur. La charge maximale verticale appliquée à la barre de traction ne doit pas dépasser 400 kg.

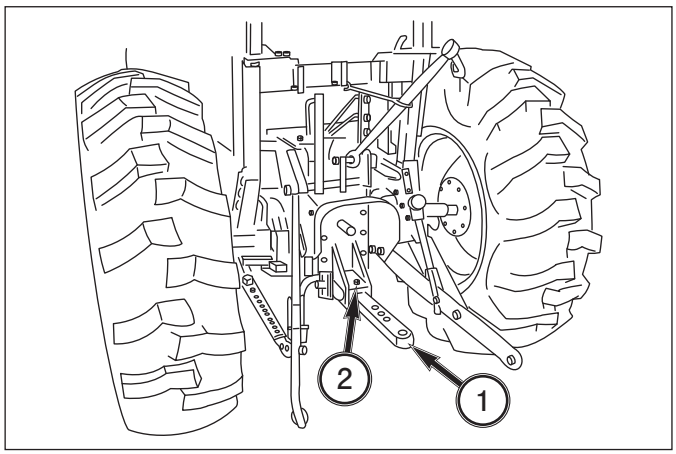


FIG. 5-47

PRÉCAUTION: Le remorquage de charges lourdes allonge les distances de freinage. Réduisez la vitesse de déplacement.

Assurez-vous que l'équipement est bien attaché et utilisez la chaîne de sécurité.

NOTE: Quand vous utilisez le crochet d'attelage à trois points, il peut être nécessaire de déposer la barre de traction en retirant les goupilles et les broches, 2, et en sortant la barre hors de la patte pour augmenter le dégagement. Ceci est surtout vrai avec les équipements montés utilisant la prise de force.

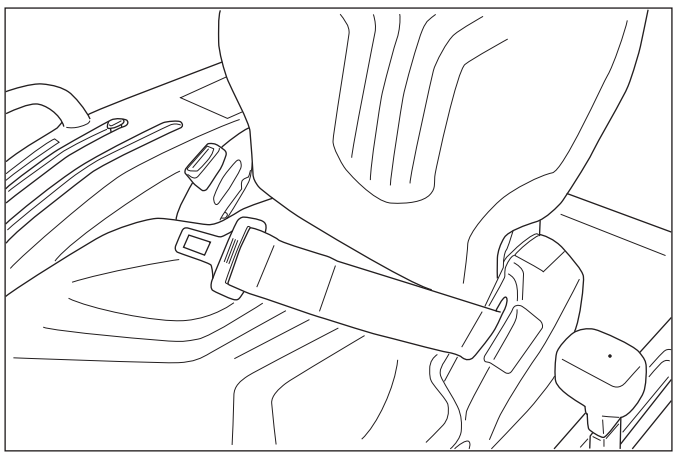


FIG. 5-48

Siège

Consultez votre agent ISEKI si vous avez des questions concernant le siège Pour votre information, le tracteur est équipé d'origine d'une ceinture de sécurité en fonction de votre marché.

Détacher les équipements

PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

Choisissez une zone horizontale pour détacher et remiser l'équipement. Abaissez l'équipement au sol en déplaçant le levier de commande vers l'arrière (Bas). Si

ABB. 5-46: Um den oberen Teil des ROPS zu falten, entfernen Sie den Verriegelungsstift 1 und senken Sie den oberen Teil. Bei heruntergefaltetem ROPS darf der Bediener nicht angeschnallt sein.

WARNUNG: Bei heruntergefaltetem ROPS besteht kein Überrollschutz. Fahren Sie in diesem Fall mit größter Vorsicht. Ein Überrollen des Traktors kann zu schwersten oder sogar tödlichen Verletzungen führen.

Regulieren Sie den Gummi-Isolator 3 am vorderen, oberen Ende des unteren U-Rahmens, um Schwingungen zu reduzieren. Ziehen Sie die Sicherungsmutter fest.

DEICHSEL

ABB. 5-47: Die Deichsel (1) hinten am Traktor ermöglicht das Anbringen von Anbaugeräten, die gezogen werden müssen. Die maximale vertikale Last der Deichsel darf 400 kg (880 lbs) nicht überschreiten.

ACHTUNG: Beim Ziehen größerer Lasten vergrößert sich der Bremsweg. Reduzieren Sie die Fahrgeschwindigkeit.

Vergewissern Sie sich, dass das Anbaugerät ordnungsgemäß befestigt wurde und dass die Sicherheitskette angebracht ist.

HINWEIS: Bei Verwenden eines Dreipunkt-Anbaugeräts kann es notwendig werden, die Deichsel durch Abnehmen von Klemme und Stift (2) zu lösen und dann aus der Halterung zu schieben. Dadurch wird der Abstand zum Boden für einen besseren Betrieb vergrößert. Dies ist besonders bei montierten Anbaugeräten mit Zapfwellenantrieb der Fall.

Sitz

Wenden Sie sich bei Fragen zum Sitz an Ihren Händler. Zu Ihrer Information: Je nach Ihrem Wohngebiet muss der Gurt als Standardausstattung vorhanden sein.

Abkoppeln von Anbaugeräten

ACHTUNG: Verwenden Sie immer den POSITIONSWAHLHEBEL, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

Wählen Sie ein ebenes Gelände zum Abmontieren und Lagern des Anbaugeräts. Senken Sie das Anbaugerät ab, indem Sie den Positionswahlhebel nach unten

FIG. 5-46: Om het bovendeel van de ROPS neer te klappen, moet de borgpen (1) worden verwijderd en het bovendeel neergelaten. De veiligheidsgordel hoeft niet te worden gebruikt wanneer de ROPS is neergeklapt.

WAARSCHUWING: Wanneer de ROPS is neergeklapt, is de traktor niet meer ROPS-beveiligd. Rijd extra voorzichtig. Als de traktor over de kop gaat kunt u ernstig letsel oplopen.

Stel de rubberisolatie (3) vooraan boven op het onderste U-frame af om trillingen te verminderen. Draai de tegenmoer vast.

TREKHAAK

FIG. 5-47: Met de trekhaak (1) aan de achterkant van de traktor kunnen werktuigen van het “trektype” op de traktor worden aangekoppeld. De maximale verticale belasting op de trekhaak mag niet groter zijn dan 400 kg.

OPGELET: Als u zware lasten trekt, is de remafstand groter. Rijd langzaam.

Zorg ervoor dat het werktuig goed beveiligd is en dat de veiligheidsketting wordt gebruikt.

OPMERKING: Als u de driepuntshefinrichting gebruikt, kan het noodzakelijk zijn de trekhaak te verwijderen door de klemmen en pennen (2) te verwijderen en de trekhaak weg te nemen voor meer vrije ruimte tijdens de bediening van de traktor. Dit is zeker het geval voor gemonteerde werktuigen die met de aftakas worden aangedreven.

Bestuurdersstoel

Raadpleeg uw handelaar als u vragen hebt betreffende de stoel. Ter informatie: afhankelijk van het land behoort de veiligheidsgordel tot de vereiste standaarduitrusting.

Werktuigen afkoppelen

OPGELET: Gebruik altijd de HOOGTEREGELING om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt u de hefinrichting altijd precies bedienen.

Kies een vlakke ondergrond om de werktuigen af te koppelen en te stallen. Laat het werktuig op de grond zakken door de hendel voor de hoogteregeling in de

nécessaire, utilisez la manivelle de niveau du bras inférieur gauche pour mettre l'équipement de niveau sur le sol.

Arrêtez le moteur, appliquez le frein de stationnement et retirez la clé du contacteur du tracteur.

Débranchez l'arbre d'entraînement de la prise de force de l'équipement (le cas échéant). Détachez le bras supérieur de l'instrument et mettez-le en position de rangement sur le tracteur en engageant le ressort sur le bras supérieur dans la fente sur le panneau central arrière.

NOTE: Vous devrez peut-être allonger ou raccourcir le bras supérieur pour le détacher de l'équipement.

(DOWN) bringen. Verwenden Sie die Nivellierungs-Kurbel an der rechten Hubstange, falls dies notwendig sein sollte, um das Anbaugerät auf dem Boden auszurichten.

Schalten Sie den Motor ab, blockieren Sie die Bremsen und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Traktor ab.

Lösen Sie den Zapfwellenantrieb des Anbaugeräts (je nach Anwendung). Lösen Sie den Oberlenker vom Anbaugerät und bringen Sie ihn am Traktor in Ruhestellung, indem Sie die Feder auf dem Oberlenker in den Schlitz an der hinteren Mittelkonsole anbringen.

HINWEIS: Zum Abmontieren des Anbaugeräts kann es notwendig werden, den Oberlenker zu verlängern oder zu verkürzen.

DOWN-stand (omlaag) te plaatsen. Indien nodig, stelt u de stang op de verbinding rechtsonder af om het werktuig horizontaal op de grond te laten zakken.

Leg de motor stil, zet de remmen vast en verwijder de sleutel.

Maak de aftakaandrijfas op het werktuig los (indien nodig). Maak de topstang van het werktuig los en plaats ze in opbergstand op de traktor door de veer op de topstang in de gleuf op het achterste middenpaneel te plaatsen.

OPMERKING: Om de topstang van het werktuig los te maken, kunt u mogelijk de topstang eerst korter of langer moeten maken.

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE

SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS

Huile moteur

Utilisez toujours l'huile préconisée par ISEKI. API Service "CC".
Capacité (Carter moteur avec filtre)
TH4295.....3,6 litres
TH4335.....4,7 litres

Viscosité recommandée:
25° C et plus..... SAE 30W, 10W-30
0° -25° C..... SAE 20W, 10W-30
0°C ..... SAE 10W, 10W-30
Vous pouvez utiliser de la 15W-40 à des températures extérieures supérieures à -10°C.

Changement initial d'huile et de filtre recommandé.....50 heures
Changement ultérieur d'huile et de filtre ..... Huile moteur .....Toutes les 100 heures
..... Filtre.....Toutes les 200 heures

Liquide de refroidissement du moteur

Protection antigel (plein fait en usine) .....-34°C
Liquide de refroidissement recommandé..... mélange 50/50 eau/éthylène glycol
Capacité du système
TH4295/4335..... 6,2 litres

Réservoir de carburant

Capacité
TH4295/4335..... 35,0 litres
Carburant recommandé, au-delà de 4°C ..... No. 2 ou No. 2-D
Carburant recommandé, au-dessous de 4°C..... No. 1 ou No. 1-D

Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)

Capacité
TH4295/4335..... 34 litres
Lubrifiant recommandé ..... SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés: ..... Après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures

Essieu avant (4x4 uniquement)

Capacité
TH4295/4335.....4,8 litres (TYPE A 4,5 litres
Lubrifiant recommandé ..... SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés: .....Toutes les 600 heures

Graisseurs

Intervalles de graissage (tous les graisseurs).....Toutes les 50 heures
Graisse recommandée.....Graisse à base de lithium No.2

NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.

SCHMIERUNG UND REGELMÄSSIGE WARTUNG

TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN

Motoröl

Verwenden Sie die von ISEKI empfohlene Ölqualität. API_Service “CC”.
Fassungsvermögen (Kurbelgehäuse mit Filter)
TH4295 ..... 3,6 Liter
TH4335 ..... 4,7 l

Empfohlene Viskosität:
25° C und höher ..... SAE 30W, 10W-30
0°-25° C ..... SAE 20W, 10W-30
0° C ..... SAE 10W, 10W-30
15W-40 kann für Umgebungstemperaturen über – 10°C verwendet werden.

Empfohlene Wechselintervalle, erster Öl- und Ölfilterwechsel .....50 Stunden
Öl- und Ölfilterwechsel danach ..... Motoröl .....Alle 100 Stunden
..... Filter .....Alle 200 Stunden

Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung) ..... -34° C
Empfohlenes Kühlmittel .....50/50 Ethylenglykol und Wasser
Fassungsvermögen (Liter)
TH4295/4335 ..... 6,2 Liter

Kraftstofftank

Fassungsvermögen
TH4295/4335 ..... 35,0 Liter
Empfohlener Kraftstoff, über 39°F (4°C) .....Nr. 2 oder Nr. 2-D
Empfohlener Kraftstoff, unter 39°F (4°C) ..... Nr. 1 oder Nr. 1-D

Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen
TH4295/4335 ..... 34 Liter
Empfohlenes Schmiermittel ..... SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle ..... Zunächst nach 50 Stunden, danach alle 200 Stunden

Frontachse (nur 4WD)

Fassungsvermögen
TH4295/4335 ..... 4,8 Liter (TYP A ...4,5 Liter)
Empfohlenes Schmiermittel ..... SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle ..... Alle 600 Stunden

Schmiernippel

Schmierintervall (alle Nippel) .....Alle 50 Stunden
Empfohlenes Schmiermittel .....Schmiermittel Nr. 2 auf Lithium-Basis

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (viel Staub oder Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

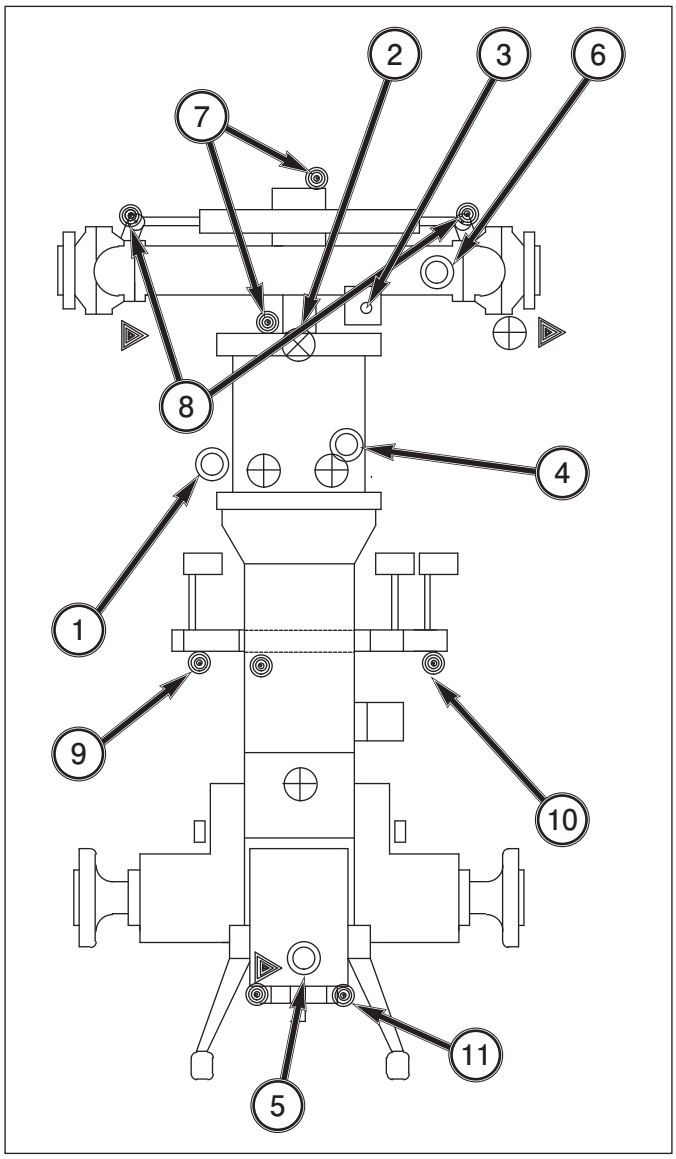


FIG. 6-1

POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE

FIG. 6-1: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Carter moteur	Huile moteur
2	Radiateur du moteur	Liquide de refroidissement
3	Radiateur Débordement Réservoir	Liquide de refroidissement
4	Réservoir de carburant	Gazole
5	Carter arrière	Fluide hydraulique
6	Essieu avant 4WD	Fluide hydraulique
7	Pivots des essieux (4WD)	Graisse
8	Biellettes de direction	Graisse
9	Arbre d'embrayage	Graisse
10	Pivots de frein	Graisse
11	Tringles de labourage	Graisse

SCHMIERUNG/EINFÜLLPUNKTE

A**BB. 6-1:** Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Ref.-	Beschreibung:	Typ:
1	Kurbelgehäuse	Motoröl
2	Motorkühler	Kühlmittel
3	Kühler Überlauf Tank	Kühlmittel
4	Kraftstofftank	Dieselkraftstoff
5	Hinteres Gehäuse	Hydrauliköl
6	Allradachse	Hydrauliköl
7	Drehachsen (4WD)	Fett
8	Ende der Spurstangen	Fett
9	Kupplungswelle	Fett
10	Bremszapfen	Fett
11	Zuggestänge	Fett

SMERING EN VULPUNTEN

FIG. 6-1: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de traktor.

Ref.	Omschrijving:	Type:
1	Carter	Motorolie
2	Motorradiator	Koelvloeistof
3	Expansietank	Koelvloeistof
4	Brandstoftank	Dieselbrandstof
5	Achterashuis	Hydraulische olie
6	4WD aandrijfas	Hydraulische olie
7	Draaipunten as (4WD)	Vet
8	Uiteinden spoorstang	Vet
9	Koppelingsas	Vet
10	Remmen	Vet
11	Trekinrichting	Vet

Tableau de contrôle et de maintenance périodique

❍ Inspecter, remplir ou régler ● Remplacer ▲ Nettoyer ou laver

★ Remplacement ou entretien par un agent Iseki recommandé.

			Avant utilisation	Prem. insp. ★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1x / mois	1x / an ★	1x / 2 ans ★	Remarques
Moteur	1	Huile moteur	❍	●	●	●	●	●	●	●				Remplacer toutes les 100 h.
	2	Filtre à huile		●		●		●		●				Remplacer toutes les 200 h.
	3	Éléments du filtre à Air	❍	▲	▲	▲	▲	▲	▲	●		●		Laver toutes les 100 h. Remplacer toutes les 600 h ou 1x/an.
	4	Réservoir de liquide de refroidissement/niveau	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	●		●		Laver toutes les 100 h. Remplacer toutes les 600 h ou 1x/2 ans.
	5	Radiateur		❍									▲	Rincer 1x / 2 ans
	6	Durite de radiateur	❍	❍		❍		❍		❍			★	Contrôler toutes les 200 h. Remplacer 1x/2 ans
	7	Filtre à carburant	❍	▲	▲	▲	▲	●	▲	▲				Laver toutes les 100 h. Remplacer toutes les 400 h.
	8	Flexible/tuyau de carburant		❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍			★	Contrôler toutes les 100 h. Remplacer 1x/2 ans
	9	Courroie du ventilateur	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Contrôler toutes les 100 h.
	10	Niveau d'électrolyte de batterie	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍		❍		Contrôler toutes les 100 h ou 1x/an
	11	Jeu des soupapes								★				Contrôler toutes les 600 h.
Tracteur	12	Huile de transmission	❍	●		●		●		●				Remplacer toutes les 200 h.
	13	Filtre à huile de transmission		●		●		●		●				Remplacer toutes les 200 h.
	14	Huile de l'essieu avant	❍	❍		❍		❍		●				Contrôler toutes les 200 h. Remplacer toutes les 600 h.
	15	Vidange de la chambre d'embrayage		❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Contrôler toutes les 100 h.
	16	Jeu de la pédale d'embrayage	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Contrôler et régler toutes les 100 h.
	17	Jeu de la pédale de frein	❍	❍		❍		❍		❍				Contrôler et régler toutes les 200 h.
	18	Réglage du pincement		❍		❍		❍		❍				Contrôler et régler toutes les 200 h. ★
	19	Serrage des biellettes de direction		❍		❍		❍		❍				Contrôler et régler toutes les 200 h. ★
	20	Jeu avant avant/arrière de l'essieu avant		❍						❍				Contrôler toutes les 600 h.

LUBRICATION & ENTRETIEN PERIODIQUE / SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG / SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

❍ Inspecter, remplir ou régler ● Remplacer ▲ Nettoyer ou laver

★ Remplacement ou entretien par un agent Iseki recommandé.

			Avant utilisation	Prem. insp. ★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1x / mois	1x / an ★	1x / 2 ans ★	Remarques
Tracteur	21	Gonflage des pneus	❍	❍		❍		❍		❍				Contrôler et gonfler toutes les 200 h.
	22	Serrage des boulons de roue	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Contrôler toutes les 100 h.
	23	Câblage électrique										❍	★	Contrôler 1x/an. Remplacer 1x/2 ans (recommandé)
	24	Flexible de direction assistée		❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍			★	Contrôler toutes les 100 h. Remplacer 1x/2 ans
	25	Remplir de graisse	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍		❍		Contrôler toutes les 100 h.

TABELLE DER REGELMÄSSIGEN INSPEKTIONEN UND WARTUNGEN

❍ Untersuchen, nachfüllen oder einstellen ● Wechseln ▲ Reinigen oder waschen

★ Austausch oder Wartung durch autorisierte Fachwerkstatt empfohlen.

			Vor dem Betrieb	Erstinspektion★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1 / Monat	1 / Jahr ★	1 / 2 Jahre ★	Bemerkungen
Motor	1	Motoröl	❍	●	●	●	●	●	●	●				Alle 100 h austauschen
	2	Motorölfilter		●		●		●		●				Alle 200 h austauschen
	3	Luftfilterelement	❍	▲	▲	▲	▲	▲	▲	●		●		Alle 100 h waschen Alle 600 h oder 1 x im Jahr austauschen
	4	Überprüfung des Kühlmittels/Kühlmittelstands	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	●		●		Alle 100 h waschen Alle 600 h oder 1 x alle 2 Jahre austauschen
	5	Kühler		❍									▲	Alle Jahre 2 spülen
	6	Kühlerschlauch	❍	❍		❍		❍		❍			★	Alle 200 h überprüfen Alle 2 Jahre austauschen
	7	Kraftstofffilter	❍	▲	▲	▲	▲	●	▲	▲				Alle 100 h waschen Alle 400 h austauschen
	8	Kraftstoffleitung/-schlauch		❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍			★	Alle 100 h überprüfen Alle 2 Jahre austauschen
	9	Gebläseriemen	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Alle 100 h überprüfen
	10	Batteriesäurestand	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍		❍		Alle 100 h oder 1 Mal im Jahre überprüfen
	11	Motor-Ventilabstände								★				Alle 600 h überprüfen
Traktor	12	Getriebeöl	❍	●		●		●		●				Alle 200 h austauschen
	13	Getriebeölfilter		●		●		●		●				Alle 200 h austausche
	14	Frontachsenöl	❍	❍		❍		❍		●				Alle 200 h überprüfen Alle 600 h austauschen
	15	Entleeren der Kupplungskammer		❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Alle 100 h überprüfen
	16	Kupplungspedalspiel	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Alle 100 h überprüfen und einstellen
	17	Bremspedalspiel	❍	❍		❍		❍		❍				Alle 200 h überprüfen und einstellen
	18	Vorspur einstellen		❍		❍		❍		❍				Alle 200 h überprüfen und einstellen ★
	19	Spurstangenende festziehen		❍		❍		❍		❍				Alle 200 h überprüfen und einstellen ★
	20	Frontachse Spiel vorne/hinten		❍						❍				Alle 600 h überprüfen

❍ Untersuchen, nachfüllen oder einstellen ● Wechseln ▲ Reinigen oder waschen

★ Austausch oder Wartung durch autorisierte Fachwerkstatt empfohlen.

			Vor dem Betrieb	Erstinspektion★	100 h	200 h ★	300 h	400 h ★	500 h	600 h ★	1 / Monat	1 / Jahr ★	1 / 2 Jahre ★	Bemerkungen
Traktor	21	Reifendruck	❍	❍		❍		❍		❍				Alle 200 Std. kontrollieren/Luft nachfüllen.
	22	Radmuttern festziehen	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍				Alle 100 Std. kontrollieren
	23	Elektrische Verdrahtung										❍	★	Einmal jährlich kontrollieren. Alle 2 Jahre austauschen (empfohlen)
	24	Servolenkung Schlauch		❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍			★	Alle 100 Std. kontrollieren. Alle 2 Jahre austauschen
	25	Fett nachfüllen	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍	❍		❍		

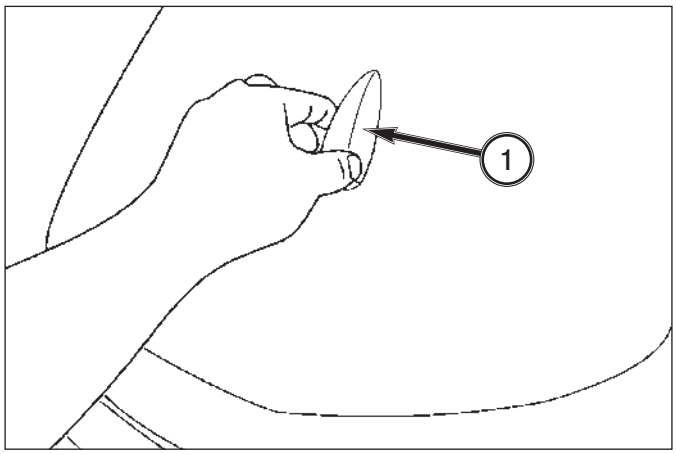


FIG. 6-2

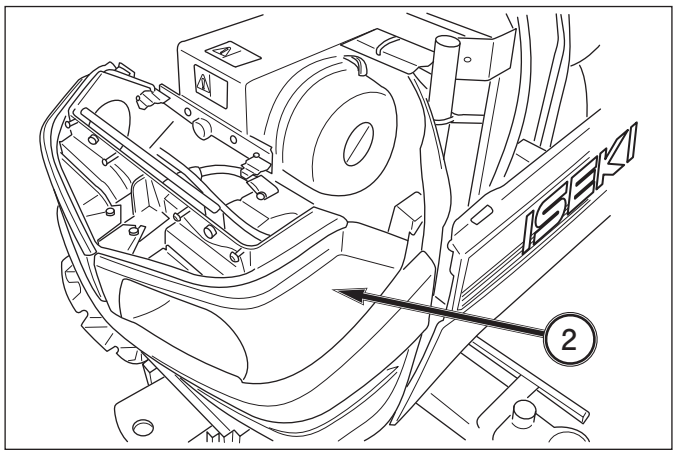


FIG. 6-3

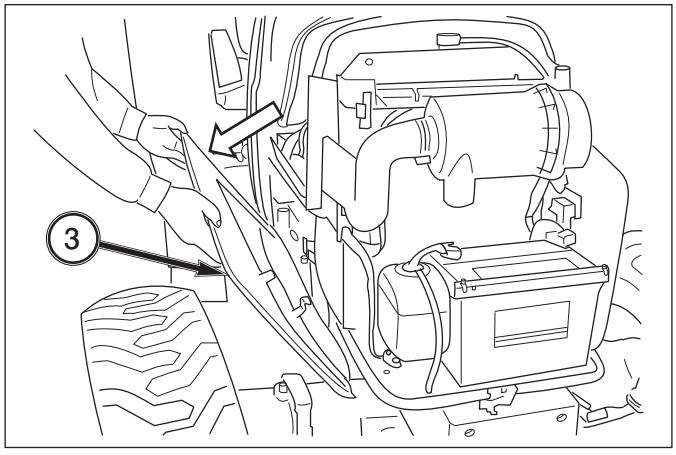


FIG. 6-4

Ouverture/fermeture du capot

FIG. 6-2: Tournez le bouton de verrouillage, 1, un quart de tour dans le sens horaire en haut du capot moteur, soulevez le capot.

Refermez-le dans l'ordre inverse, il faut pousser sur le capot moteur pour l'encliqueter, 1, et puis tournez le bouton de verrouillage, d'un quart de tour dans le sens antihoraire.

FIG. 6-3: Quand le haut de la calandre avant, 2, est soulevé, le verrou peut être ouvert. Débranchez le connecteur des phares et levez la calandre avant pour la dégager des crochets inférieurs et sortez-la du tracteur. Pour remonter la calandre avant, placez-la sur les crochets inférieurs et appuyez sur le haut.

FIG. 6-3: Dépose/installation du capot latéral

FIG. 6-4: Quand le haut du capot latéral, 3, est soulevé,le verrou peut être ouvert.

Le capot peut être déposé en faisant sortir le capot hors des deux charnières du bas.

Pour réinstaller le capot latéral, placez le capot sur les 3 charnières en bas et appuyez sur le haut.

Le capot latéral (gauche) peut être enlevé de la même manière.

Le silencieus est proche du capot latéral gauche. Assurez-vous qu'il est refroidi avant dépose du capot.

Motorhaube öffnen/schließen

ABB. 6-2: Drehen Sie den Verriegelungsknopf (1) auf der Motorhaube um eine Viertelumdrehung im Uhrzeigersinn und ziehen Sie die Motorhaube dann nach oben.

In umgekehrter Reihenfolge schließen, Verriegelung (1) nach unten drücken und dann zum Schließen eine Viertelumdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

ABB. 6-3: Wenn der Kühlergrill oben (2) bei gezogen wird, kann das Schloss geöffnet werden. Lösen Sie die Verbindungsstücke der Scheinwerferverkabelung und heben Sie den Kühlergrill nach oben an, so dass sich die Haken unten lösen. Legen Sie den Kühlergrill dann weg. Zum Wiedereinsetzen des Kühlergrills diesen auf den unteren Haken setzen und von oben drücken.

ABB. 6-3 Seitliche Abdeckung abnehmen/anbringen.

ABB. 6-4: Wenn das obere Tel der seitlichen Abdekkung (3) nach oben gezogen wird, kann das Schloss geöffnet werden.

Die Abdeckung kann durch seitliches Verschieben über die beiden Gelenke unten entfernt werden.

Zum Wiedereinsetzen der seitlichen Abdeckung diese auf die drei Gelenke unten setzen und von oben drükken.

Die seitliche Abdeckung (links) wird auf dieselbe Weise entfernt.

Der Auspuff befindet sich neben der linken seitlichen Abdeckung. Achten Sie darauf, dass er abgekühlt ist, bevor Sie die Abdeckung abnehmen.

De motorkap openen / sluiten

FIG. 6-2: Draai de vergrendelknop (1) bovenop de motorkap een kwartslag met de klok mee en trek de motorkap omhoog.

Om de motorkap te sluiten gaat u in de omgekeerde volgorde te werk. Druk op de sloten (1) en draai een kwartslag tegen de klok in om de motorkap te vergrendelen.

FIG. 6-3: Trek de frontgrille (2) omhoog om de grendel los te maken. Maak de bedrading van de koplampen los en hef de frontgrille omhoog uit de onderste haken om hem uit de traktor te verwijderen. Om de grille terug te plaatsen, haakt u hem in de onderste haken en duwt u op de bovenkant.

FIG. 6-3: De zijkap verwijderen/terugplaatsen

FIG. 6-4: Trek aan de bovenkant van de zijkap (3) om de grendel los te maken.

Verwijder de zijkap door de zijkap van de twee scharnieren te schuiven.

Om de zijkap terug te plaatsen, haakt u ze in de scharnieren en duwt u op de bovenkant.

De zijkap aan de andere kant, kan op dezelfde manier worden verwijderd.

De uitlaat bevindt zich vlakbij de linkerzijkap. Laat de uitlaat voldoende afkoelen voordat u de zijkap verwijdert.

DÉTAILS DE LUBRIFICATION

Graisseurs

Lubrifiez tous les graisseurs toutes les 50 heures d'utilisation. Nettoyez le pistolet de graissage et les graisseurs avant et après graissage pour prévenir une contamination par la saleté.

NOTE: Lors d'une utilisation dans des conditions très boueuses ou humides, un graissage quotidien est recommandé.

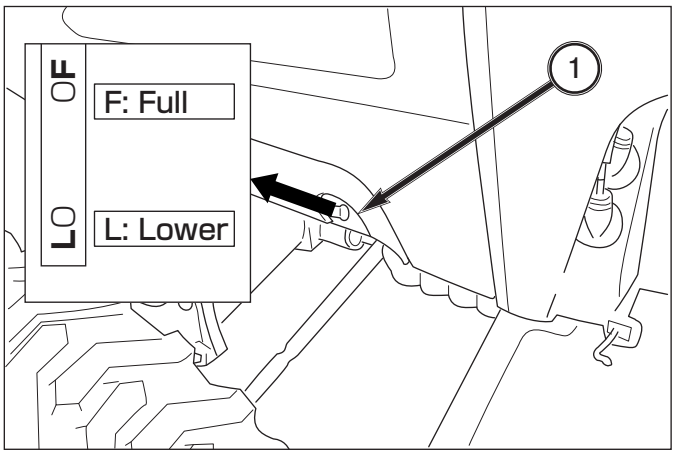


FIG. 6-5

Huile moteur et filtre

L'huile moteur et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 100 heures.

FIG. 6-5: Pour contrôler le niveau d'huile moteur – le tracteur doit être garé sur un sol plat, moteur à l'arrêt. Sortez la jauge, 1, et vérifiez que le niveau d'huile se situe entre le repère supérieur F et inférieur L de la jauge. Essuyez la jauge, réinstallez momentanément et contrôlez à nouveau le niveau d'huile.

L: Bas

F : Plein

Si nécessaire, ajoutez de l'huile par l'ouverture de remplissage, 2.

NOTE: Versez l'huile lentement, pour que l'air ait le temps de s'échapper du carter.

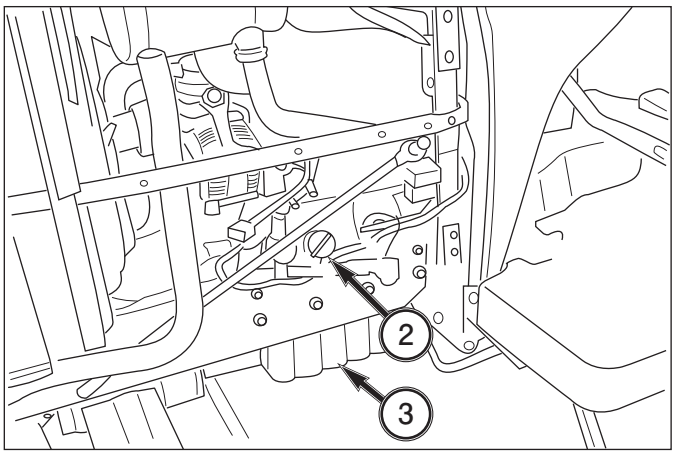


FIG. 6-6

FIG. 6-6: Pour faire la vidange d'huile du moteur – Utilisez le tracteur jusqu'à ce que l'huile soit suffisamment chaude. Retirez le bouchon de vidange, 3, du moteur et laissez s'écouler toute l'huile.

Remontez le bouchon de vidange et faites le plein d'huile jusqu'au repère supérieur sur la jauge d'huile.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

Schmiernippel

Überprüfen und schmieren Sie alle Schmiernippel nach 50 Betriebsstunden. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um so das Eindringen von Schmutz zu vermeiden.

HINWEIS: Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

Motoröl & Filter

Motoröl und Filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 100 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 6-5: Kontrolle des Motorölstands – Den Traktor auf ebenem Untergrund parken und Motor ausschalten. Messstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen (F) und der unteren (L) Markierungslinie auf dem Messstab befindet. Messstab abwischen, sofort wieder einführen und Ölstand erneut kontrollieren.

L: Unten

F: Voll

Falls erforderlich, Öl durch die Filteröffnung (2) nachfüllen.

HINWEIS: Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse entweichen kann.

ABB. 6-6: Motorölwechsel – Den Motor laufen lassen, um das Öl zu erwärmen. Ablassstopfen (3) aus dem Motor herausschrauben und das Motoröl vollständig ablaufen lassen.

Die Ablassschraube(n) wieder hineindrehen und Motoröl bis zur Höchstmarkierung des Messstabs auffüllen.

SMEERGEGEVENS

Smeernippels

Smeer alle smeernippels na elke 50 bedrijfsuren. Maak de handvetspuit en de nippels vóór en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

OPMERKING: Het is aanbevolen de nippels dagelijks te smeren als u in modderige of erg natte omstandigheden werkt.

Motorolie en filter

Ververs de motorolie en vervang het motoroliefilter de eerste keer na de eerste 50 bedrijfsuren en daarna elke 100 bedrijfsuren.

FIG. 6-5: Om het motoroliepeil te controleren, parkeert u de traktor op een vlakke ondergrond en legt u de motor stil. Haal de peilstok (1) uit het reservoir en ga na of het peil zich tussen het bovenste streepje F en het onderste streepje L op de peilstok bevindt. Wrijf de peilstok schoon, plaats hem opnieuw in het reservoir en controleer nogmaals het oliepeil.

F: Vol

L: Lager

Vul zo nodig olie bij via de vulopening (2).

OPMERKING: Vul de olie langzaam bij zodat eventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.

FIG. 6-6: Om de motorolie te verversen laat u de motor draaien totdat de olie voldoende is opgewarmd. Verwijder de aftapplug(gen) (3) zodat de olie uit het carter kan lopen.

Schroef de aftapplug(gen) terug vast en vul het motorcarter totdat de olie tot het hoogste streepje op de peilstok reikt.

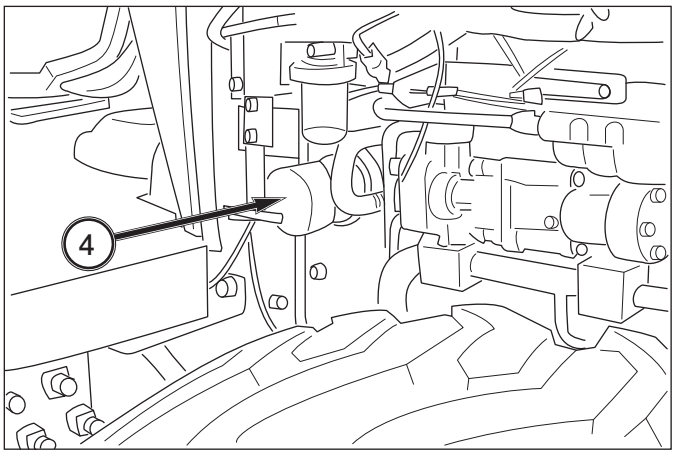


FIG. 6-7

FIG. 6-7: Pour remplacer le filtre à huile – dévissez la cartouche, 4, du moteur et mettez au rebut. Assurez-vous que le joint du vieux filtre a été enlevé.

Lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile moteur neuve. Vissez la nouvelle cartouche jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 1/2 tour.

Essuyez l'huile renversée et faites le plein d'huile. Démarrez le moteur, contrôlez l'absence de fuite et complétez le niveau d'huile si nécessaire.

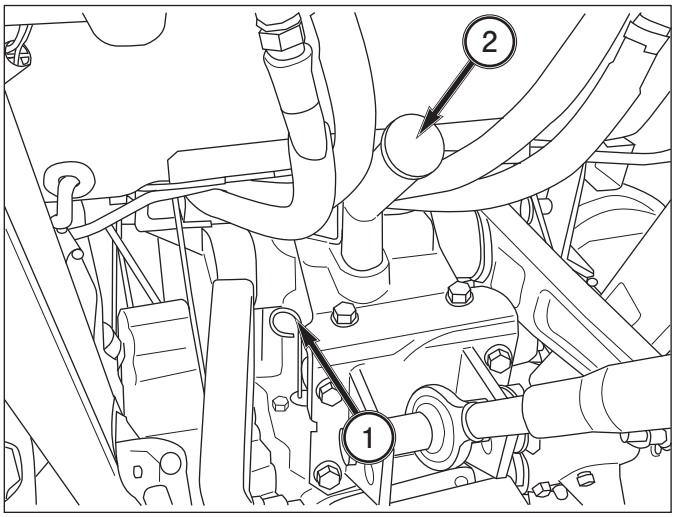


FIG. 6-8

Huile et filtres de transmission

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et l'essieu arrière et sert aussi de fluide hydraulique. L'huile de transmission et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.

FIG. 6-8: Pour vérifier le niveau d'huile de transmission – Garez le tracteur sur un sol de niveau. Contrôlez le niveau d'huile avec la jauge de niveau d'huile, 1.

Au besoin, complétez le niveau en retirant le bouchon de remplissage, 2, et en ajoutant l'huile par l'ouverture.

NOTE: L'ajout d'huile à la transmission maintient aussi le niveau d'huile correct pour le carter central et l'essieu arrière.

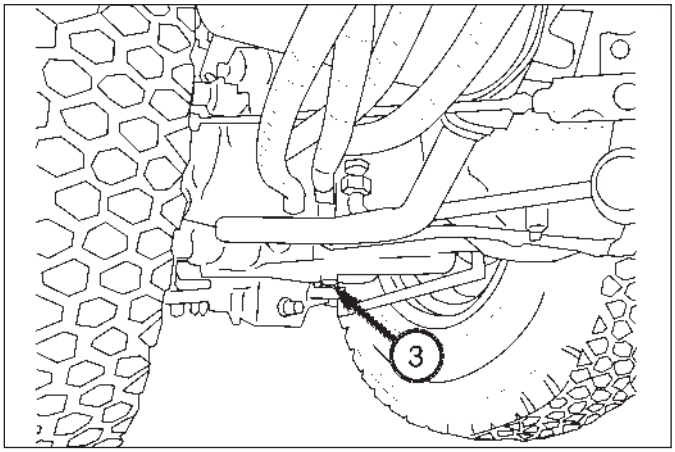


FIG. 6-9

FIG. 6-9: Pour remplacer l'huile de transmission – Retirez le bouchon de vidange, 3, et vidangez complètement l'huile du système.

IMPORTANT: Abaissez complètement le crochet d'attelage à trois points avant de vidanger l'huile de transmission.

ABB. 6-7: Wechsel des Ölfilters – Element (4) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Sicherstellen, dass die Dichtung des alten Filters vollständig entfernt wurde.

Die Dichtung des neuen Elements mit sauberem Motoröl bestreichen. Das neue Element aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 1/2 Drehung anziehen.

Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und falls erforderlich Öl nachfüllen.

FIG. 6-7: Het motoroliefilter vervangen - Schroef het filterelement (4) los van de motor en ontdoe u ervan. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking.

Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef het nieuwe filter op de motor totdat de pakking de houder raakt en draai het filter dan nog een halve slag vaster.

Verwijder gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er lekken zijn en vul olie bij tot aan het vereiste peil.

Getriebeöl & -filter

Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachsen und dient auch als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und Filter sind nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden zu wechseln.

ABB. 6-8: Kontrollieren des Getriebeölstands – Traktor auf ebenem Untergrund parken. Der Ölstand sollte in der Ölstandsanzeige (1) angegeben werden.

Das Öl wie erforderlich nachfüllen. Dafür den Einfüllstopfen (2) entfernen und Öl durch die Einfüllöffnung nachfüllen.

HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse korrigiert.

ABB. 6-9: Getriebeölwechsel – Entfernen Sie den Ablassstopfen (3) und lassen Sie das Öl vollständig ablaufen.

WICHTIG: Dreipunkt-Hubwerk vor dem Ablassen des Getriebeöls vollständig absenken.

Transmissieolie en filters

De transmissieolie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. De olie doet ook dienst als hydraulische vloeistof. Ververs de transmissieolie en vervang het filter voor het eerst na de eerste 50 bedrijfsuren, daarna elke 200 bedrijfsuren.

FIG. 6-8: Het transmissieoliepeil controleren - Parkeer de traktor op een vlakke ondergrond. U kunt het oliepeil controleren met de oliepeilstok (1).

Indien nodig, vult u olie bij door de vuldop (2) te verwijderen en olie in de vulopening te gieten.

OPMERKING: Als u olie aan de transmissie toevoegt wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.

FIG. 6-9: Transmissieolie verversen - Verwijder aftapplug (3) en laat de olie volledig uit het systeem vloeien.

BELANGRIJK: Laat de driepuntshefinrichting volledig zakken voordat u de transmissieolie aftapt.

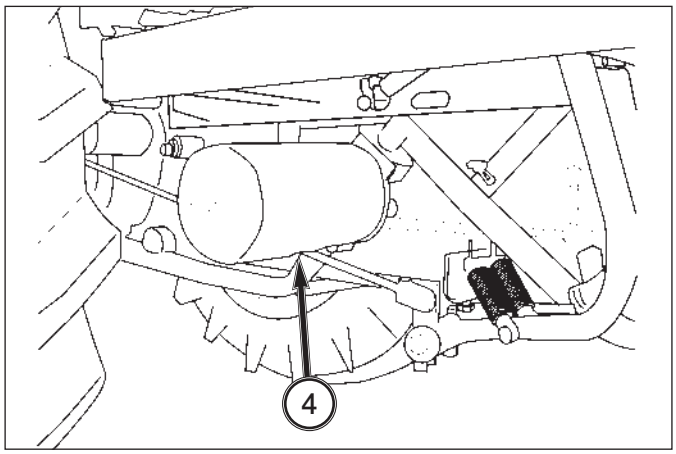


FIG. 6-10

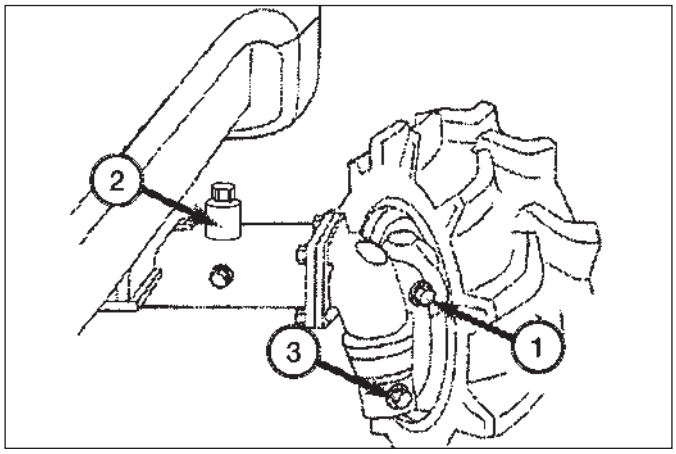


FIG. 6-11

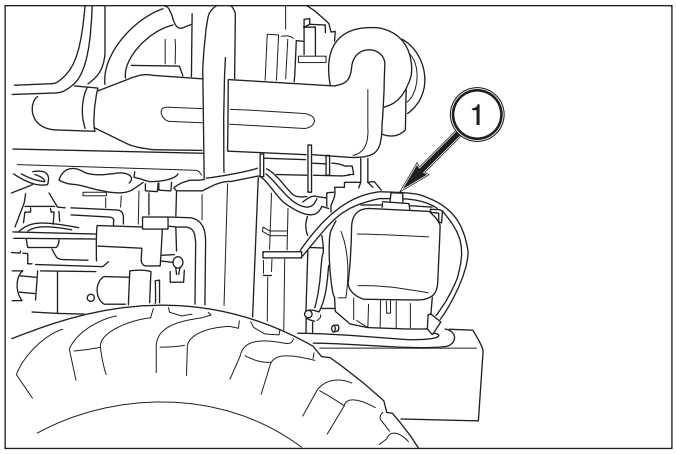


FIG. 6-12

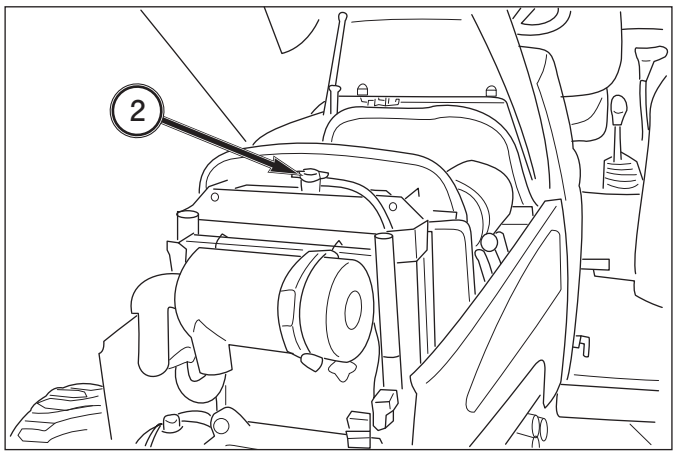


FIG. 6-13

FIG. 6-10: Filtre de transmission, 4 – Quand l'huile est vidangée, dévissez le filtre de l'adaptateur (une clé à sangle peut être nécessaire).

Nettoyez l'adaptateur du filtre et lubrifiez le joint du nouveau filtre. Vissez le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 2/3 de tour à la main. N'utilisez pas de clé à sangle pour serrer le filtre.

Huile de l'essieu avant

L'essieu moteur avant comprend un niveau d'huile commun pour le carter de différentiel avant et pour chaque boîtier réducteur de roue. Contrôlez le niveau d'huile toutes les 200 heures d'utilisation. Il faut changer l'huile toutes les 600 heures d'utilisation (indiquée par le compteur horaire).

FIG.6-11: Pour vérifier le niveau d'huile – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez le bouchon de niveau d'huile, 1. L'huile doit affleurer ou être légèrement sous l'ouverture du bouchon de niveau. Retirez le bouchon de remplissage, 2, et ajoutez l'huile jusqu'à ce qu'elle sorte de l'ouverture du bouchon de niveau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Pour changer l'huile – Retirez le bouchon de vidange, 3, des deux boîtiers réducteurs de roue. Après la vidange complète de l'huile, remontez les bouchons de vidange et remplissez le carter d'huile jusqu'à l'ouverture du bouchon de niveau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Contrôle/Remplissage du liquide de refroidissement

FIG. 6-12: Le radiateur comporte un vase d'expansion, 1, pour garder constant le niveau du liquide de refroidissement dans le radiateur. Contrôlez le niveau dans ce réservoir lors de l'inspection quotidienne.

Ouvrez le capot moteur et assurez-vous que le niveau du liquide de refroidissement du vase d'expansion se trouve entre FULL et LOW.

Si le niveau du liquide de refroidissement est bas, ajoutez du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion jusqu'au repère FULL.

FIG. 6-13: Si le niveau du liquide de refroidissement est sous le repère LOW, retirez le bouchon du radiateur, 2, après avoir laissé refroidir suffisamment le moteur et assurez-vous qu'il y a suffisamment de liquide de refroidissement dans le radiateur.

PRÉCAUTION: N'enlevez le bouchon du radiateur que pour contrôler ou remplacer le liquide de refroidissement. Assurez-vous que le moteur est suffisamment refroidi avant d'enlever le bouchon. Si vous enlevez le bouchon alors que le moteur est chaud, le liquide de refroidissement risque d'être expulsé et de vous brûler gravement.

ABB. 6-10: Drehen Sie den Getriebeölfilter (4) aus seinem Adapter (eventuell ist ein Ölfilterschlüssel erforderlich), nachdem das Öl abgelaufen ist.

Säubern Sie den Adapter und fetten Sie den Sitz des neuen Filters. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung manuell anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden.

Frontachsenöl

Die Frontachse hat einen gemeinsamen Ölstand für das vordere Differentialgehäuse und jede Raduntersetzungseinheit. Überprüfen Sie den Ölstand nach 200 Betriebsstunden. Überprüfen Sie den Ölstand nach 600 Betriebsstunden (auf dem Betriebsstundenzähler angegeben).

ABB.6-11: Überprüfen des Ölstands - Parken Sie den Traktor auf einem ebenen Untergrund und nehmen Sie dann den Einfüllstopfen (1) ab. Der Ölstand sollte bis leicht unter die Öffnung reichen. Entfernen Sie den Einfüllstopfen (2) und füllen Sie das Öl nach, bis es aus der Öffnung des Ölkontrollstopfens austritt. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.

Ölwechsel – Nehmen Sie die Ablassschraube (3) aus beiden Raduntersetzungseinheiten ab. Nachdem alles Öl abgeflossen ist, Ablassschraube wieder einsetzen und Öl bis zur Öffnung des Ölkontrollstopfens auffüllen. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.

Überprüfen/Auffüllen des Kühlmittels

ABB. 6-12: Der Kühler verfügt über einen Tank (1), in dem sich immer ausreichend Kühlmittel befinden muss. Überprüfen Sie den Kühlmittelstand in diesem Tank bei Ihrer täglichen Inspektion.

Öffnen Sie die Motorhaube und vergewissern Sie sich, dass der Ölstand zwischen „FULL“ und „LOW“ liegt.

Ist zu wenig Kühlmittel im Tank, füllen Sie es bitte nach, bis der Kühlmittelstand bei „FULL“ liegt.

ABB. 6-13: Liegt der Kühlmittelstand unter „Low“, nehmen Sie den Kühleverschluss (2) ab, nachdem der Motor ausreichend abgekühlt ist und überprüfen Sie, dass sich genügend Kühlmittel im Kühler befindet.

ACHTUNG: Öffnen Sie den Kühlerverschluss nur dann, wenn Sie Kühlmittel überprüfen oder nachfüllen. Achten Sie darauf, dass der Motor ausreichend abgekühlt ist, wenn Sie den Verschluss öffnen. Wird der Verschluss bei heißem Motor geöffnet, kann Kühlmittel austreten und Verbrennungen oder andere Verletzungen verursachen.

FIG. 6-10: Filter voor transmissieolie (4). Nadat de olie is afgetapt, schroeft u het filter los van de houder (mogelijk is een filtersleutel nodig).

Reinig de houder en smeer de pakking op het nieuwe filter. Schroef het nieuwe filter aan totdat de pakking de houder raakt en draai dan met de hand nog tweederde slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om het filter vast te draaien.

Olie voor de voorasoverbrenging

De voorasoverbrenging heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het voorste differentieel en elke eindreductie. Controleer het oliepeil na elke 200 bedrijfsuren. De olie moet elke 600 bedrijfsuren worden ververst (aangegeven op de urenteller).

FIG.6-11: Het oliepeil controleren - Parkeer de traktor op een vlakke ondergrond en verwijder de oliepeilplug (1). Het oliepeil moet tot aan of iets onder de opening reiken. Verwijder de vuldop (2) en vul olie bij totdat deze uit de opening komt. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.

Olie verversen - Verwijder de aftapplug (3) van beide eindreductie-eenheden. Als alle olie is afgetapt, schroeft u de aftappluggen weer vast en vult u olie bij tot aan de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.

Koelvloeistof controleren/bijvullen

FIG. 6-12: De radiator is voorzien van een expansievat (1) om de koelvloeistof in de radiator op het juiste peil te houden. Controleer dagelijks het vloeistofpeil in dit expansievat.

Open de motorkap en ga na of het koelvloeistofpeil in het expansievat tussen FULL en LOW staat.

Als het koelvloeistofpeil te laag staat, vult u het expansievat met koelvloeistof tot aan het FULL-peil.

FIG. 6-13: Als de koelvloeistof onder het LOW-peil reikt, laat u de motor afkoelen, verwijdert u de radiatordop (2) en zorgt u ervoor dat er voldoende koelvloeistof in de radiator zit.

OPGELET: Open de radiatordop enkel voor het controleren en vervangen van koelvloeistof. Zorg ervoor dat de motor voldoende is afgekoeld voordat u de dop verwijdert. Als u de dop verwijdert terwijl de motor nog warm is, kan er koelvloeistof ontsnappen en kunt u zich verbranden of ernstig verwonden.

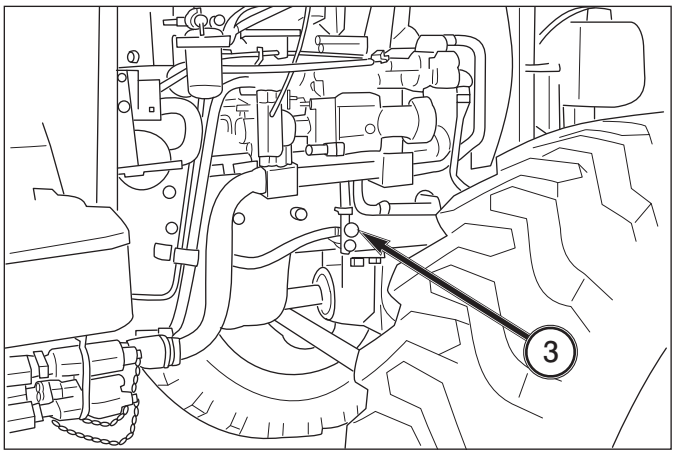


FIG. 6-14

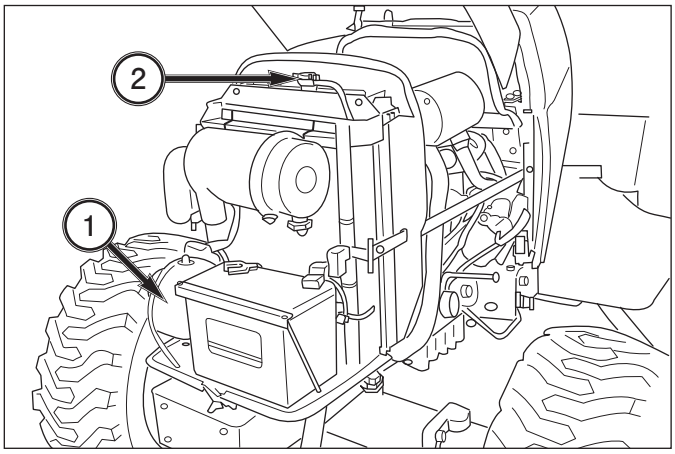


FIG. 6-15

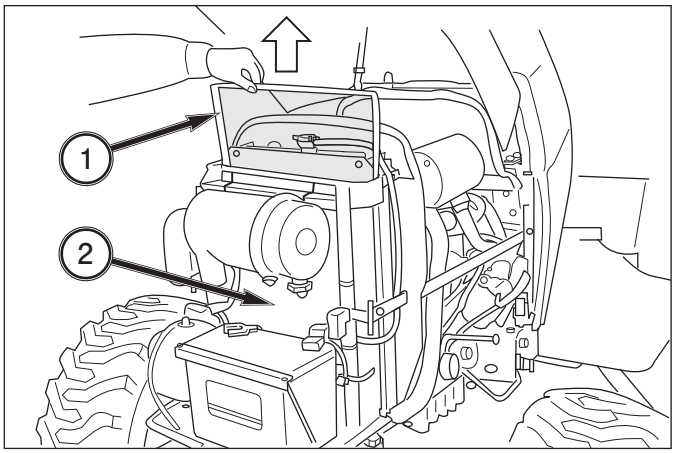


FIG. 6-16

IMPORTANT: Évitez de remplir le vase d'expansion au-delà du repère FULL. Cela empêche le radiateur de fonctionner convenablement et cela peut provoquer une fuite du liquide de refroidissement.

Rinçage du radiateur / Remplacement du liquide de refroidissement

FIG. 6-14: Ouvrez le robinet de vidange, 3, à droite du moteur pour vidanger le liquide de refroidissement. Enlevez aussi le bouchon du radiateur, 2, pour faciliter l'écoulement du liquide de refroidissement. Déposez le vase d'expansion, 1, pour le vider.

Rincez abondamment l'intérieur du radiateur avec de l'eau courante.

Fermez le robinet de vidange, 3, et versez le liquide de refroidissement dans le vase d'expansion jusqu'au repère FULL pour remplir le radiateur.

FIG. 6-15: Serrez fermement le bouchon du radiateur, 2, et le bouchon du vase d'expansion. Démarrez le moteur et faites-le tourner pendant environ 5 minutes à moyen régime (env. 1500 t/min). Puis arrêtez le moteur.

Quand le moteur se refroidit, le liquide de refroidissement sera aspiré dans le radiateur. Ajoutez du liquide de refroidissement au vase d'expansion jusqu'au repère FULL.

Utilisation d'antigel

Si le liquide de refroidissement gèle, cela peut endommager le moteur. Mélangez de l'antigel (Long Life Coolant) quand la température extérieure tombe sous 0°C en hiver. La concentration d'antigel dépend du fabricant de l'antigel et de la température. Suivez les instructions pour l'antigel.

Nettoyage du radiateur

AVERTISSEMENT: Veillez à arrêter le moteur pour nettoyer le radiateur. Il est dangereux d'approcher vos mains de cette zone quand le moteur tourne.

FIG. 6-16: Nettoyage du filet à insecte ,1

Quand le tracteur est utilisé dans les champs ou la nuit, le filet à insecte peut être obstrué par de l'herbe, de la paille, des insectes et autres débris.

Ouvrez le capot moteur, sortez le filet à insecte et nettoyez-le.

WICHTIG: Lassen Sie den Kühlmittelstand nicht über die „Full"-Markierung treten. Andernfalls arbeitet der Kühler nicht optimal und Kühlmittel tritt aus.

BELANGRIJK: Vul het expansievat nooit tot boven het FULL-peil. Zo zal de radiator optimaal werken en voorkomt u koelvloeistoflekken.

Kühler spülen / Kühlmittel wechseln

ABB. 6-14: Öffnen Sie den Ablasshahn (3) rechts vom Motor, um das Kühlmittel ablaufen zu lassen. Öffnen Sie gleichzeitig den Kühlerverschluss (2), damit das Kühlmittel besser abläuft. Nehmen Sie den Tank (1) heraus, um das Kühlmittel ablaufen zu lassen.

Spülen Sie das Innere des Kühlers gründlich mit Leitungswasser.

Schließen Sie den Ablasshahn (3) und füllen Sie Kühlmittel in den Tank, bis die „Full"-Markierung erreicht ist, um den Kühler zu füllen.

Radiator spoelen / Koelvloeistof verversen

FIG. 6-14: Open de aftapkraan (3) aan de rechterkant van de motor om de koelvloeistof af te tappen. Open tegelijk de radiatordop (2) om het aftappen vlotter te laten verlopen.

Verwijder het expansievat (1) om er de koelvloeistof uit te halen. Spoel de binnenkant van de radiator grondig uit met leidingwater.

Sluit de aftapkraan (3) en giet koelvloeistof in het expansievat tot aan het VOL-peil.

ABB. 6-15: Schließen Sie die Kühlerabdeckung (2) und den Verschluss des Tanks wieder fest und starten Sie den Motor. Lassen Sie ihn etwa 5 Minuten im mittleren Drehzahlbereich laufen (etwa 1.500 U/Min.). Dann den Motor stoppen.

Sobald der Motor abkühlt, wird das Kühlmittel aus dem Tank in den Kühler gesaugt. Füllen Sie Kühlmittel bis zur „FULL"-Markierung nach.

FIG. 6-15: Installeer de radiatordop (2) en de dop van het expansievat. Start de motor en laat hem gedurende vijf minuten op middentoerental (ong. 1500 tpm) draaien. Zet de motor vervolgens af.

Terwijl de motor koelt, wordt koelvloeistof van het expansievat in de radiator gezogen.

Voeg koelvloeistof bij in het expansievat tot aan het FULL-peil.

Verwendung von Frostschutzmittel

Wenn das Kühlmittel gefriert, kann der Motor Schaden nehmen. Fügen Sie Frostschutzmittel (Long Life-Kühlmittel) ein, wenn die Temperatur im Winter unter 0°C (32°F) fallen. Das Mischungsverhältnis für Frostschutzmittel ist abhängig vom Hersteller und von der Temperatur. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für Ihr spezielles Frostschutzmittel.

Gebruik van antivries

Als koelvloeistof bevriest kan de motor schade oplopen. Meng antivries in het koelmiddel als de buitentemperatuur in de winter onder 0°C (32°F) daalt.

De mengverhouding voor de antivries is afhankelijk van het antivriesmerk en de temperatuur. Volg de instructies bij het antivriesmiddel.

Reinigung des Kühlers

WARNUNG: Achten Sie darauf, dass Sie den Motor stoppen, wenn Sie den Kühler reinigen. Sie könnten sich ernsthaft verletzen, wenn Sie Ihre Hände bei laufendem Motor in diesen Bereich bringen.

Radiator reinigen

WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat de motor stilligt terwijl u de radiator reinigt. Reik met de handen niet in deze ruimte terwijl de motor draait, om ernstig letsel te voorkomen.

ABB. 6-16: Säubern des Insektennetzes (1)

Wird der Traktor auf Feldern oder nachts betrieben, kann das Insektennetz mit Gras, Stroh, Insekten und anderen Gegenständen verstopfen.

Öffnen Sie die Motorhaube, nehmen Sie das Insektennetz heraus und reinigen Sie es.

FIG. 6-16: Het insectennet (1) reinigen

Als de traktor op het veld of 's nachts wordt bediend, kan het insectennet verstopt raken door gras, stro, insecten en ander materiaal.

Open de motorkap, haal het net eruit en reinig het.

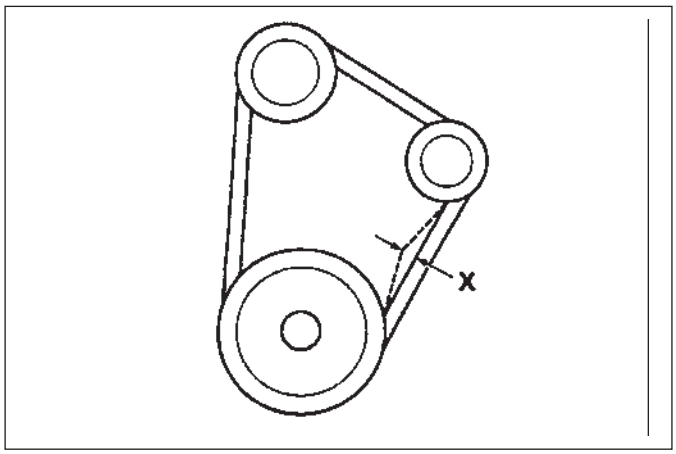


FIG. 6-17

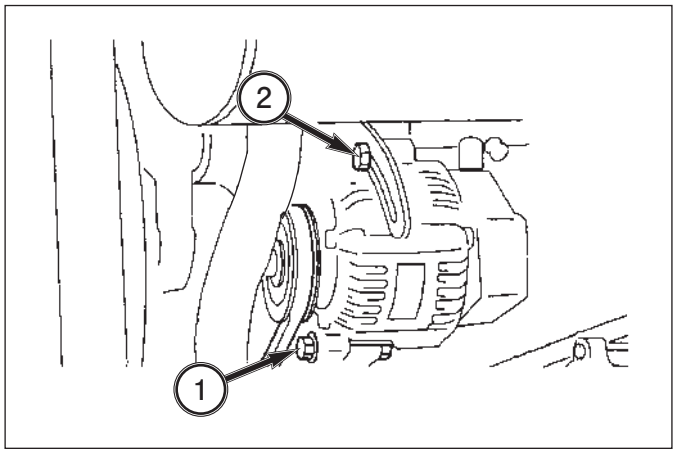


FIG. 6-18

Cleaning Radiator Core ,2

Éliminez à l'eau du robinet la poussière ou d'autres débris accumulés sur les ailettes du radiateur.

IMPORTANT: Le radiateur obstrué peut provoquer une surchauffe et augmenter la consommation d'huile.

Veillez à ne pas envoyer de l'eau sous pression directement sur le radiateur pour ne pas déformer les ailettes.

Évitez d'asperger d'eau le câblage ou des composants électriques autour du moteur.

FIG. 6-17: Une tension correcte de la courroie du ventilateur contribue à assurer une bonne circulation du liquide de refroidissement dans le bloc-cylindres et le radiateur. La tension de la courroie est bonne quand le fléchissement de la courroie est d'environ 14 mm en appuyant avec le pouce (10 kgf) au milieu de la courroie.

PRÉCAUTION: En raison de la proximité du pot d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

FIG. 6-18: Pour régler la tension de la courroie, desserrez le boulon pivot de l'alternateur, 1, et le boulon de la patte de tension, 2. Tirez sur le haut de l'alternateur pour tendre correctement la courroie et serrez d'abord le boulon, 2, et puis le boulon pivot, 1.

IMPORTANT: Ne prenez pas appui contre le carter ou la poulie d'alternateur. Prenez appui contre le flasque de montage de l'alternateur pour éviter de l'endommager.

Reinigung des Kühlerinneren ,2

Waschen Sie Schmutz oder andere Fremdkörper zwischen den Kühlerlamellen mit Leitungswasser ab.

WICHTIG: Wenn der Kühler verstopft ist, überheizt er und führt zu einem erhöhten Ölverbrauch.

Achten Sie darauf, den Kühler nicht mit hohem Wasserdruck zu reinigen, da sich die Kühlerlamellen sonst verformen könnten.

Sprühen Sie nicht direkt Wasser auf die elektrische Verkabelung oder auf die Elektroteile rund um den Motor.

Koelblok van de radiator reinigen (2)

Was al het vuil of ander vreemd materiaal tussen de lamellen met leidingwater weg.

BELANGRIJK: Een verstopte radiator raakt oververhit met een toename van het olieverbruik als gevolg.

Spuit nooit water onder hoge druk rechtstreeks op de radiator. Dat kan de lamellen vervormen.

Spuit geen water rechtstreeks op de elektrische bedrading of op de elektrische onderdelen rond de motor.

ABB. 6-17: Eine korrekte Riemenspannung garantiert einen guten Luftumlauf entlang Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen in der Mitte um etwa 14 mm mit dem Daumen eindrücken lässt (10 kgf).

FIG. 6-17: Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom door het cilinderblok en de radiator. De riemspanning is correct als de doorbuiging ongeveer 14 mm bedraagt als u met de duim in het midden van de riem duwt (10 kgf).

ACHTUNG: Aufgrund der Position des Auspuffs die Riemenspannung nur bei abgekühltem Motor überprüfen oder einstellen.

OPGELET: Wegens de nabijheid van de uitlaat wacht u best totdat deze is afgekoeld alvorens de spanning van de ventilatorriem te controleren of af te stellen.

ABB. 6-18: Zum Einstellen der Riemenspannung Drehzapfenschraube (1) und –mutter (2) der Lichtmaschine lösen. Ziehen Sie den Riemen am oberen Teil der Lichtmaschine nach außen, um ihn korrekt zu spannen und ziehen Sie dann zunächst die Mutter (2) und dann die Drehzapfenschraube (1) wieder fest.

FIG. 6-18: Om de spanning af te stellen, maakt u de bout van de dynamo (1) en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct aan te spannen. Maak eerst de opspanbout (2) vast en vervolgens de spilbout (1).

WICHTIG: Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemenscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um so Schäden zu vermeiden.

BELANGRIJK: Wrik niet tegen de dynamo of de riemschijf. Wrik voorzichtig tegen de bevestigingsflens van de dynamo om schade te voorkomen.

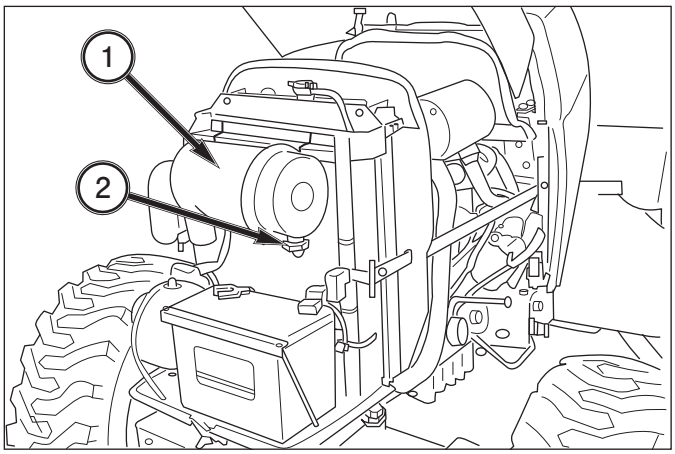


FIG. 6-19

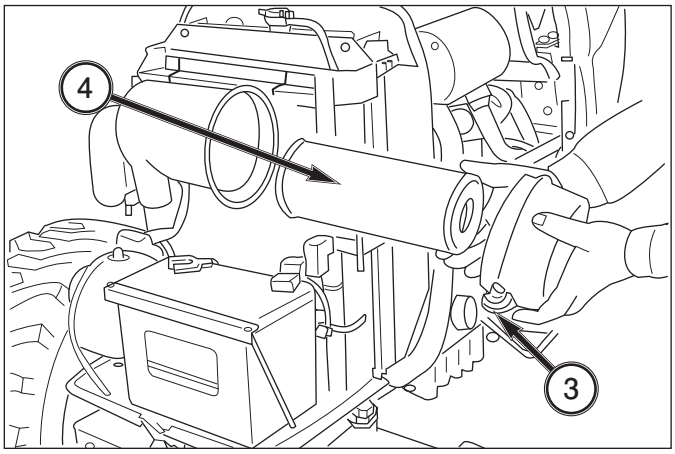


FIG. 6-20

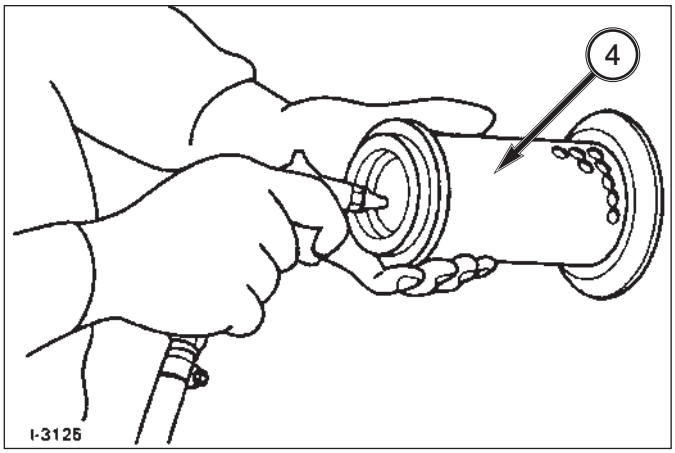


FIG. 6-21

Nettoyage du filtre à air / embout d'évacuation

FIG. 6-19: Ouvrez le capot moteur et déposez le capot latéral gauche et la calandre.

Pressez l'embout d'évacuation, 2, pour faire sortir la poussière. En cas d'humidité, nettoyez l'intérieur du filtre à air, 1, avec un chiffon.

FIG. 6-20: Nettoyage/Remplacement de l'élément du filtre à air Retirez le clip, 3, et sortez l'élément de filtre, 4, du filtre à air.

FIG. 6-21: Utilisez la procédure suivante pour nettoyer l'élément de filtre:

- Envoyez de l'air comprimé ne dépassant pas 200 kPa (30psi) par l'intérieur de l'élément pour éliminer la poussière, l'herbe, la paille, etc. Veillez à ne pas endommager les plis de l'élément avec le flux d'air.
- Si l'élément est souillé par de l'huile ou de la suie:
  1. Préparez une solution d'eau chaude et de détergent non moussant.
  2. Laissez tremper élément pendant trente minutes.
  3. Agitez l'élément dans la solution jusqu'à ce que l'huile et la suie soient détachées.
  4. Rincez l'élément jusqu'à ce que l'eau de rinçage soit claire.
  5. Laissez sécher complètement l'élément. Ne séchez pas à l'air comprimé ou à l'air chaud.
- Après nettoyage (ou lavage) contrôlez que l'élément ne comporte pas de trous ni déchirures. Si l'élément en papier, le réservoir à charbon actif ou le joint est endommagé, il faut remplacer l'élément.

NOTE: Remplacez l'élément qui a déjà été lavé cinq fois.

Reinigung Luftfilter / Rückschlagventil

ABB. 6-19: Öffnen Sie die Motorhaube und nehmen Sie die linke seitliche Abdeckung und den Kühlergrill ab.

Drücken Sie das Rückschlagventil (2), damit der Schmutz von innen austritt. Reiben Sie das Innere des Luftfilters (1) mit einem Lappen trocken, sollte sich dort Feuchtigkeit befinden.

ABB. 6-20: Säubern/Austauschen des Luftfilterelements. Entfernen Sie die Klemme (3) und nehmen Sie das Luftfilterelement (4) aus dem Luftfilter.

ABB. 6-21: Gehen Sie zum Reinigen des Luftfilterelements wie folgt vor:

- Pressluft mit max. 200 kPa von innen in den Filter leiten, um lockeren Schmutz, Gras, Spreu usw. aus dem Filter zu blasen. Dabei nicht die Falten des Filters beschädigen.
- Falls das äußere Element verölt oder verrußt ist:
  1. Eine Waschlösung aus warmem Wasser und nicht schäumender Seife herstellen.
  2. Das Element dreißig Minuten einweichen lassen.
  3. Das Element in der Waschlösung bewegen, bis sich Öl und Ruß gelöst haben.
  4. Das Element mit Wasser spülen, bis das Wasser klar bleibt.
  5. Das Element vollständig trocknen lassen. Keinesfalls mit Pressluft oder Hitze trocknen.
- Das Element nach dem Reinigen (oder Waschen) auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muss das Element ausgetaucht werden.

HINWEIS: Das äußere Element spätestens nach fünf Reinigungen ersetzen.

Luchtfilter / luchtfilterklep reinigen

FIG. 6-19: Open de motorkap en verwijder de linkerzijkap en de frontgrille.

Druk op de luchtfilterklep (2) om al het vuil binnenin te laten ontsnappen. Veeg eventueel vocht aan de binnenkant van het luchtfilter (1) weg met een vod.

FIG. 6-20: Reinigen / vervangen van het luchtfilterelement. Verwijder de clip (3) en neem het filterelement (4) uit de luchtfilter.

FIG. 6-21: Ga als volgt te werk om het filterelement te reinigen:

- Met perslucht (niet meer dan 200 kPa of 30 psi) verwijdert u los vuil, gras, stof enz. aan de binnenkant van het element. Let erop dat u de plooien binnenin niet beschadigt.
- Als er olie of roet op het element zit:
  1. Maak een oplossing van warm water en een niet-schuimend detergens.
  2. Laat het element gedurende dertig minuten weken in de oplossing.
  3. Beweeg het element in het water zodat de olie en het roet loskomen.
  4. Spoel het element totdat het spoelwater zuiver is.
  5. Laat het element volledig aan de lucht drogen. Gebruik geen perslucht of een warmtebron om het element te drogen.
- Controleer het element na het reinigen of wassen op de aanwezigheid van gaten, doorboringen of scheuren. Bij de minste schade aan het papier van het element, de houder of de afdichting, moet het element worden vervangen.

OPMERKING: Vervang het element ook als het al vijfmaal werd gewassen.

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Utilisez uniquement du gazole de qualité appropriée. Si de l'eau ou des saletés pénètrent dans le réservoir de carburant ou le système d'alimentation, cela peut provoquer l'obturation répétée du filtre à carburant et endommager la pompe d'injection et les injecteurs.

IMPORTANT: Ne modifiez pas les réglages de la pompe d'injection ou les injecteurs car cela annule la garantie du moteur et/ou du tracteur et cela peut endommager gravement le moteur. Consultez votre agent ISEKI.

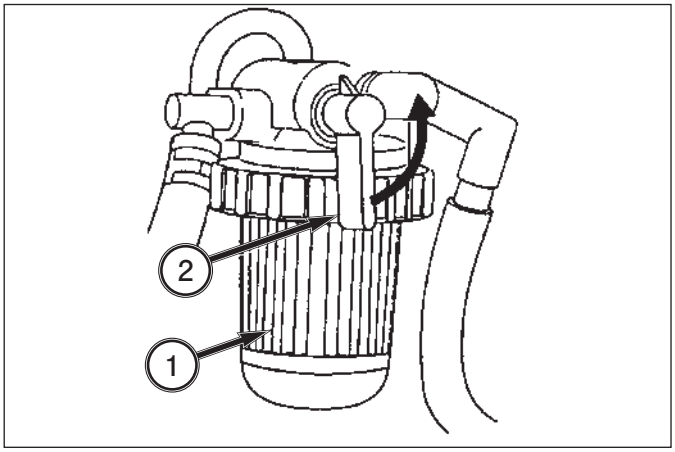


FIG. 6-22

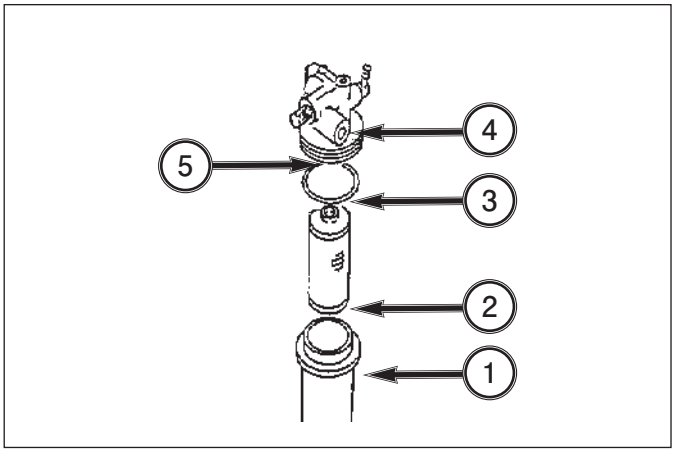


FIG. 6-23

Filtre à carburant

FIG. 6-22: Le filtre à carburant, 1, est situé du côté droit du moteur et sert à éviter que les impuretés du carburant atteignent la pompe d'injection. Le filtre à carburant comprend un robinet, 2, pour faciliter l'entretien du filtre et purger l'air du système d'alimentation.

Contrôlez la cuve du filtre pour voir si des dépôts ou de l'eau se sont accumulés et nettoyez si nécessaire.

FIG. 6-23: Pour remplacer l'élément du filtre à carburant ou éliminez les dépôts, fermez le robinet d'alimentation (levier vers l'avant).

Desserrez doucement la bague cannelée, 1, et retirez la bague, la cuve de sédimentation, 2, et le joint torique, 4. Vous pouvez alors nettoyer la cuve de sédimentation. Sortez l'élément filtrant, 3, vers le bas et mettez-le au rebut. Contrôlez le petit joint torique, 5, dans la tête du filtre et remplacez-le si nécessaire. Montez un nouvel élément, en le poussant vers le haut pour le mettre en place.

Installez le joint torique sur la cuve de sédimentation et la bague cannelée. Serrez la bague et essuyez le carburant renversé.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder einem anderen Teil des Kraftstoffsystems können wiederholte Verstopfungen des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und –düsen verursachen.

WICHTIG: Niemals Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder –düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/ oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Kraftstofffilter

ABB. 6-22: Der Kraftstofffilter (1) befindet sich links vom Motorgehäuse. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters sowie zum Entlüften des Kraftstoffsystems verwendet wird.

Abscheider auf Schmutzablagerungen oder Wasserabscheidung kontrollieren und falls erforderlich reinigen.

ABB. 6-23: Zum Austauschen des Kraftstofffilterelements oder zum Reinigen des Abscheiders, den Hahn in die „OFF"-Position drehen (Griff nach vorne).

Die Ringmutter (1) vorsichtig lösen und Mutter, Abscheider (2) und O-Ring (4) abnehmen. Der Abscheider kann jetzt gereinigt werden. Das Filterelement (3) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (5) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen. Neues Filterelement durch Drücken nach oben einsetzen.

Den Abscheider wieder mit O-Ring und Mutter anbringen. Die Mutter festziehen und eventuell ausgetretenen Kraftstoff abwischen.

BRANDSTOFSYSTEEM

Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel van het brandstofsysteem kan leiden tot herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk ook schade aan de injectiepomp en de injectoren.

BELANGRIJK: Knoei niet met de injectiepomp of de afstellingen van de injectoren omdat daardoor de garantie op de motor en/of de traktor kan vervallen en de motor ernstige schade kan oplopen. Raadpleeg uw handelaar.

Brandstoffilter

FIG. 6-22: Het brandstoffilter (1) bevindt zich aan de rechterkant van de motor en dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden voordat de brandstof in de injectiepomp terechtkomt. Het brandstoffilter heeft een kraan (2) om het onderhoud van het filter en de ontluchting van het brandstofsysteem te vergemakkelijken.

Controleer de filterkolf op bezinksel of water en maak hem, indien nodig, schoon.

FIG. 6-23: Om het element van het brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken, draait u de brandstofkraan in de OFF-stand (hendel naar voren).

Schroef de ringmoer (1) voorzichtig los. Verwijder de moer, de bezinkselkolf (2) en de “O”-ring (4). Nu kunt u de bezinkselkolf reinigen. Trek het filterelement (3) naar onderen en ontdoe u ervan. Controleer de kleine “O”-ring (5) in de filterkop en vervang indien nodig. Plaats een nieuw element en duw het omhoog totdat het vastzit.

Plaats de bezinkselkolf, de “O”-ring en de moer terug. Schroef de moer vast en veeg gemorste brandstof weg.

Purge du système d'alimentation

Pour purger l'air du système d'alimentation :

- Faites le plein de carburant.
- Ouvrez le robinet d'arrivée (1) de carburant sur « On ».
- Avec le contacteur à clé sur «ON»

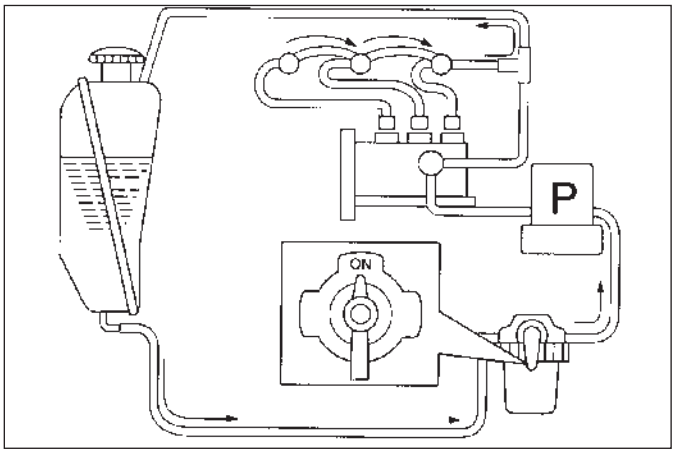


FIG. 6-24

FIG. 6-24: Si le moteur ne démarre toujours pas, les conduites d'injection sont peut-être desserrées aux injecteurs. Démarrez quelques fois le moteur jusqu'à ce que le carburant gicle, puis resserrez les conduites et arrêtez le moteur.

NOTE: En principe, il n'est pas nécessaire purger davantage l'air quand la pompe d'alimentation électrique fonctionne lorsque le contacteur à clé est sur marche (On).

Si le moteur ne démarre après plusieurs tentatives, contrôlez les fusibles de la pompe d'alimentation (voir le Système électrique).

Bouchon du réservoir de carburant

Quand vous enlevez le bouchon du réservoir de carburant, vous pouvez entendre un sifflement. Ce bruit dû à la conception du bouchon est normal. Ne modifiez pas le bouchon et n'utilisez pas un bouchon non d'origine car cela pourrait provoquer une fuite de carburant en cas de retournement du tracteur.

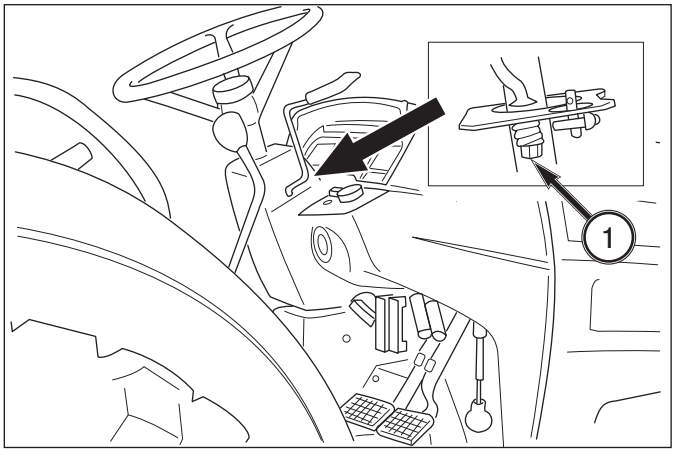


FIG. 6-25

Levier d'accélérateur

FIG. 6-25: Le levier d'accélération doit rester à la position choisie par le conducteur. Lors d'une utilisation normale, la friction du levier diminue, et celui-ci peut quitter la position sélectionnée. Tournez l'écrou de réglage, 1, si nécessaire pour maintenir le levier d'accélération à la position choisie. 1

NOTE: Pour atteindre le réglage de friction du levier d'accélération, il faut déposer le capot arrière de la colonne de direction.

Kraftstoffsystem entlüften

Entlüften des Kraftstoffsystems:

- Befüllen Sie den Kraftstofftank.
- Kraftstoffhahn in „ON"
- -Position drehen. Zündschalter auf „ON" stellen.

ABB. 6-24: Startet der Motor nicht, können die Einspritzdruckleitungen dort gelöst werden, wo sie an das Einspritzventil angeschlossen werden. Lassen Sie den Motor kurz drehen, bis der Kraftstoff zu laufen beginnt und ziehen Sie die Leitungen dann wieder fest. Stoppen Sie den Motor.

HINWEIS: Normalerweise ist eine weitere Entlüftung aufgrund der laufenden Elektropumpe – wenn sich der Hauptschalter auf der Instrumententafel in „ON"-Stellung befindet – nicht mehr nötig.

Startet der Motor auch nach einigen Versuchen immer noch nicht, überprüfen Sie die Kraftstoffpumpensicherungen (siehe „Elektrik").

Kraftstofftankverschluss

Beim Abnehmen des Kraftstofftankverschlusses kann ein Zischen oder Knallen entstehen. Dies liegt am Design des Verschlusses und ist normal. Verändern Sie den Verschluss nicht und verwenden Sie keine ungeeigneten Ersatzverschlüsse, da sonst Kraftstoff auslaufen könnte, wenn der Traktor schräg liegt. . ABB. 6-24

Handgashebel

ABB. 6-25: Der Handgashebel sollte jeweils in der Position verharren, in die er vom Fahrer geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem Fall die Einstellmutter (1) drehen, um die Hebelspannung wie erforderlich zu erhöhen. 1

HINWEIS: Zur Einstellung der Hebelspannung die hintere Lenksäulenverkleidung entfernen.

Het brandstofsysteem ontluchten

Ga als volgt te werk om het brandstofsysteem te ontluchten:

- Vul de brandstoftank.
- Draai de brandstofkraan in de ON-stand.
- Draai de hoofdschakelaar in de ON-stand.

FIG. 6-24: Als de motor niet wil starten, kunt u de injectieleiding losser maken op de plaats waar ze aan de injectoren is vastgemaakt. Start de motor enkele keren totdat er brandstof uitspuit, zet de leidingen dan vast en leg de motor stil.

OPMERKING: Normaal gezien is verdere ontluchting niet vereist omdat de elektrische brandstofpomp in werking treedt als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat.

Als de motor na verschillende pogingen niet wil starten, controleert u de zekeringen van de brandstofpomp (zie Elektrisch systeem).

Vuldop van de brandstoftank

Als u de vuldop van de brandstoftank verwijdert, hoort u een sissend of ploffend geluid. Dit is normaal en heeft te maken met het ontwerp van de dop. Wijzig de dop niet of vervang hem niet door een niet-goedgekeurd middel omdat brandstoflekken kunnen ontstaan als de traktor omkantelt.

Gashendel

FIG. 6-25: Het handgas moet altijd in de door de bestuurder gekozen stand blijven staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen waardoor de hendel uit de gekozen stand kan springen. Draai de afstelmoer (1) aan om de hendel in de gekozen stand te houden.

OPMERKING: Om de wrijving van de gashendel aan te passen, verwijdert u de achterste behuizing van de stuurkolom.

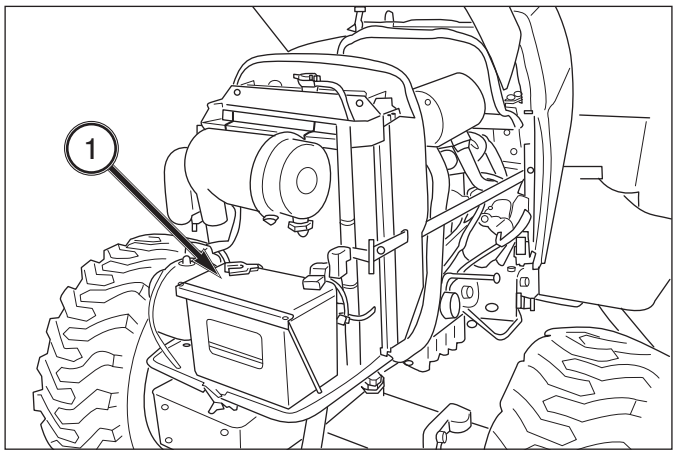


FIG. 6-26

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Batterie

FIG. 6-26: La batterie, 1, est située sous le capot moteur à l'avant du radiateur. Si la batterie a besoin d'un petit entretien ou d'une recharge, il est recommandé de déposer les capots latéraux pour avoir accès à la batterie.

Pour déposer la batterie, contrôler le niveau d'électrolyte et nettoyer les câbles, il faut déposer la calandre.

Gardez propre le haut de la batterie et assurez-vous que les connexions de câble sont propres et bien serrées. Les débris sur la batterie peuvent provoquer une décharge de la batterie et un incendie.

PRÉCAUTION: Les batteries dégagent de l'hydrogène explosif lors de la recharge. Éloignez les étincelles et flammes nues de la batterie. Si vous devez déconnecter les câbles de batterie, commencez toujours par débrancher le câble de masse (-) pour prévenir les courts-circuits.

L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Portez des lunettes et un masque de protection. En cas d'éclaboussure d'électrolyte sur la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion ou d'éclaboussure dans les yeux.

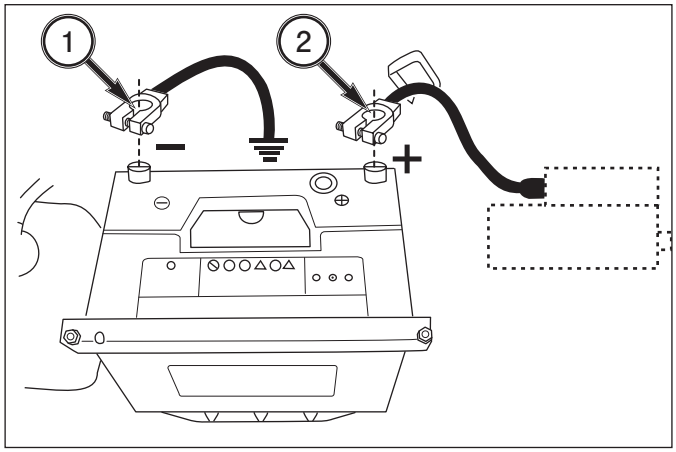


FIG. 6-27

FIG. 6-27: Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée. S'il faut remplacer la batterie, débranchez d'abord le câble négatif (-), 1, et puis le câble positif (+), 2. Desserrez et retirez la patte de fixation de la batterie et retirez avec précaution la batterie du tracteur.

Pour installer la batterie, Il faut d'abord connecter le câble, 2, relié au solénoïde du démarreur à la borne positive (+) de la batterie et puis le câble, 1, mis à la masse du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

NOTE: Assurez-vous que la batterie de rechange présente les mêmes dimensions et la même capacité.

IMPORTANT: Évitez d'inverser la polarité des câbles de batterie sous peine d'endommager gravement le système électrique.

Elektrik

Batterie

ABB. 6-26: Die Batterie (1) befindet sich unter der Motorhaube vor dem Kühler. Für kleinere Wartungsarbeiten oder zum Laden der Batterie wird empfohlen, die seitlichen Abdeckungen der Motorhaube zu entfernen, so dass die Batterie zugänglich ist.

Zum Ausbau der Batterie, zur Kontrolle des Säurestands und zur Kabelreinigung muss der Kühlergrill vom Traktor entfernt werden.

Die Oberseite der Batterie sauber halten und darauf achten, dass Kabelanschlüsse sauber sind und fest sitzen. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.

ACHTUNG: Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten.
Wenn es notwendig ist, die Batteriekabel abzuziehen, immer das Massekabel (-) zuerst abziehen, um so Kurzschlüsse zu vermeiden.

Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, einen Arzt aufsuchen.

ABB. 6-27: Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie lösen und die Batterie vorsichtig herausnehmen.

Beim Einbau der Batterie muss das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) verbinden.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die Austauschbatterie die gleiche Größe, Nennspannung und –leistung wie die Originalbatterie aufweist.

WICHTIG: Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.

ELEKTRISCH SYSTEEM

Accu

FIG. 6-26: De accu (1) zit onder de motorkap net voor de radiator. Bij het opladen van de accu of het uitvoeren van een klein onderhoud eraan, is het aan te raden de zijpanelen van de motorkap te verwijderen.

Om de accu te verwijderen, het elektrolytpeil te controleren of de poolklemmen te reinigen, moet u de frontgrille van de traktor verwijderen.

Zorg ervoor dat de bovenkant van de accu schoon is en dat de poolklemmen schoon zijn en vastzitten. Vuil op de accu kan deze ontladen en brand veroorzaken.

OPGELET: De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Houd vonken en open vlammen uit de buurt van de accu.
Maak bij het afkoppelen van de accukabels altijd eerst de massakabel (-) los om kortsluitingen te voorkomen.

De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof). Draag een veiligheidsbril en bescherm uw gezicht. Als elektrolyt in contact komt met de huid of de kleren, dient u die onmiddellijk af te wassen. Raadpleeg een arts als elektrolyt in de ogen terechtkomt of als u het zou inslikken.

FIG. 6-27: De traktor wordt geleverd met een accu. Koppel bij het vervangen van de accu eerst de massakabel (-) af (1) en vervolgens de positieve (+) kabel (2). Verwijder de bevestigingsklemmen van de accu en haal de accu voorzichtig uit de traktor.

Bij het terugplaatsen van de accu koppelt u eerst de kabel (2) die verbonden is met de solenoïde van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem. Daarna koppelt u de andere kabel (1) die verbonden is met de massa zelf, aan de negatieve (-) poolklem.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de nieuw geplaatste accu even groot is en dezelfde capaciteit heeft als de oorspronkelijke accu.

BELANGRIJK: Verwissel de accukabels niet. Daardoor zou immers ernstige schade aan het elektrisch systeem ontstaan.

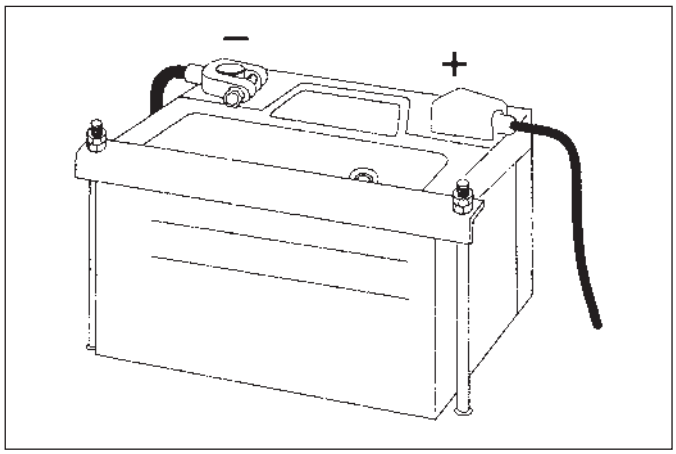


FIG. 6-28

FIG. 6-28: Il ne faut pas ajouter d'eau à la batterie, qui est du type sans entretien.

Si les performances de la batterie laissent à désirer, il faut la déposer et la recharger en suivant le mode d'emploi du chargeur externe. Des recharges répétées de la batterie peuvent provenir d'une défaillance du système de charge du tracteur ou de la batterie.

NOTE: En cas de recharge avec un chargeur externe, la température de la batterie ne doit pas dépasser 54°C, au besoin réduisez le taux de charge.

Manutention de la batterie

(1) Il ne faut pas ajouter d'eau à la batterie, qui est du type sans entretien.

(2) Évitez d'obturer ou de recouvrir les évents de la batterie.

(3) Les couleurs de l'indicateur de la batterie montrent l'état de la batterie. Pour contrôler la batterie, garez la machine sur un terrain horizontal et observez l'indicateur par le haut.

(4) Si l'indicateur est transparent ou vert clair, tapez doucement sur la batterie pour éliminez les bulles d'air de l'indicateur. Contrôlez à nouveau l'indicateur de la batterie.

AVERTISSEMENT: N'essayez jamais de démonter la batterie. L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes. Pour recharger la batterie avec un chargeur externe; réglez la tension de charge à moins de 16 V. Réglez le courant de charge à moins de 1/10 (un dixième) de la capacité de la batterie. Pour connecter ou déconnecter les câbles de batterie, coupez l'alimentation du chargeur de batterie. Si vous avez des questions à propos de la batterie, consultez votre agent ISEKI.

Couleur de l'indicateur	État	Contre-mesure
Vert	Chargée	Peut être utilisée
Noir	Déchargée	A besoin d'être rechargée
Transparent	Niveau d'électrolyte bas	Doit être remplacée

ABB. 6-28: Da es sich um eine wartungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden.

Sollte die Batterieleistung nachlassen, die Batterie ausbauen und mit einem externen Ladegerät entsprechend der Bedienungsanleitung des Ladegeräts laden. Wiederholter Ladebedarf oder ein hoher Batteriesäureverbrauch weisen auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder einen Schaden der Batterie hin.

HINWEIS: Beim Laden der Batterie mit einem Netzladegerät darf die Batterietemperatur keinesfalls 54°C (125°F) überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.

Handhabung der Batterie

(1) Da es sich um eine wartungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden.

(2) Luftdurchlass der Batterie niemals verschließen oder abdecken.

(3) Die farbige Batterieanzeige zeigt den Batteriezustand an. Stellen Sie den Traktor zur Überprüfung der Batterie auf einem ebenen Boden ab und betrachten Sie die Anzeige von der Oberseite der Batterie aus.

(4) Klopfen Sie auf die Batterie, wenn die Anzeige hell oder hellgrün ist, um Blasen innerhalb der Anzeige aufzulösen. Überprüfen Sie dann die Anzeige.

WARNUNG: Bauen Sie die Batterie niemals auseinander. Batterien enthalten Schwefelsäure. Von Funken und Feuer fernhalten, es besteht Explosionsgefahr. Laden der Batterie mithilfe eines externen Ladegeräts. Stellen Sie die Voltzahl auf 16 ein. Stellen Sie die Amperezahl unter 1/10 (ein Zehntel) der Batterieleistung ein. Beim An- und Abmontieren der Batteriekabel, das Ladegerät ausschalten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Händler.

Farbanzeige	Zustand	Bedeutung
Grün	Geladen	Einsatzbereit
Schwarz	Entladen	Aufladen
Klar	Niedriger Batteriesäurestand	Austauschen

FIG. 6-28: Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat deze onderhoudsvrij is.

Als de accu slecht werkt moet hij worden verwijderd en opgeladen met behulp van een externe krachtbron, overeenkomstig de instructies voor het opladen van de accu. Herhaaldelijk opladen van de accu kan te wijten zijn aan een defekt in het laadsysteem van de traktor en/of een defekte accu.

OPMERKING: Bij het opladen van de accu vanaf een externe stroombron mag de temperatuur van de accu 125°F (54°C) niet overschrijden. Indien oververhitting optreedt, moet de laadsnelheid worden verminderd of stopgezet.

Omgaan met de accu

(1) Er hoeft geen water aan de accu te worden bijgevuld, deze is immers van het onderhoudsvrije type.

(2) De ontluchtingsopening van de accu nooit afsluiten of afdekken.

(3) De accu-indicator met kleuren geeft de ladingstoestand van de accu aan. Controleer de accu wanneer deze horizontaal staat en kijk naar de indicator aan de bovenkant van de accu.

(4) Is de indicator helder of lichtgroen van kleur, tik dan tegen de accubak om de luchtbel in de indicator te verwijderen. Controleer dan de accu-indicator.

WAARSCHUWING: De accu nooit uiteenhalen. Accu's bevatten elektrolyt met zwavelzuur (vloeistof). Houd de accu uit de buurt van vonken of vlammen, die een ontploffing kunnen veroorzaken. Bij het opladen van de accu vanaf een externe stroombron: de laadspanning instellen op minder dan 16 V; de laadstroomsterkte instellen op minder dan 1/10 (ééntiende) van de accucapaciteit. Schakel de voeding van de acculader uit wanneer u accukabels aan- of afkoppelt. Indien u nog vragen hebt over de accu kunt u altijd terecht bij uw verdeler.

Kleur indicator	Toestand	Maatregel
Groen	Opgeladen	Bruikbaar
Zwart	Leeg	Moet worden opgeladen
Helder	Elektrolytpeil laag	Moet worden vervangen

Contacteurs de démarrage

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

Le levier de vitesses doit être au point mort et l'interrupteur de prise de force doit être sur Off

NOTE: Le système comprend un interrupteur de sécurité dans le siège. Le moteur s'arrête si le conducteur quitte son siège avec le levier de plage engagé et/ou l'interrupteur de prise de force sur marche.

AVERTISSEMENT: Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI.

Contacteurs de sécurité

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

- Le levier de vitesses doit être au point mort et l'interrupteur de prise de force doit être sur Off

Câblage / emplacement des fusibles

PRÉCAUTION: Gardez toutes les connexions de câbles propres et serrées. Assurez-vous que le câblage est bien attaché pour prévenir tout dommage.

PRÉCAUTION: Ne modifiez pas le câblage par des extensions ou des remplacements « maison ». Vous risquez d'annuler la protection des fusibles ou les dispositifs de sécurité du système.

PRÉCAUTION: Le tracteur est équipé d'un système avec le pôle négatif (-) à la masse. Les pièces métalliques du tracteur sont autant de conducteurs électriques. C'est pourquoi, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour prévenir une mise à la masse, des courts-circuits et un incendie.

PRÉCAUTION: Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage. N'utilisez pas de fils (ou feuille) pour contourner une protection par fusible. Cela peut provoquer un incendie.

Si un fusible brûle de manière répétée, contrôlez que le système électrique ne présente pas de circuits à la masse ou en court-circuit.

Anlassschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlauf-Position befinden. Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF"-Position befinden.

HINWEIS: Das System verfügt über einen Sicherheitsschalter für den Sitz. Der Motor stoppt, wenn der Fahrer den Sitz verlässt während die Zapfwelle eingerückt ist und / oder wenn der Fahrbereichshebel sich nicht in Neutralstellung befindet.

WARNUNG: Modifizieren oder umgehen Sie das Anlasssperrsystem NICHT. Wenden Sie sich sofort an Ihren Händler, sollte das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß funktionieren.

Startschakelaar

De traktor is uitgerust met een neutraal startsysteem bestaande uit neutrale schakelaars en een relais. Om de traktor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan. De aftakasschakelaar moet in de OFF-stand staan.

OPMERKING: In de bestuurdersstoel is een veiligheid ingebouwd. De motor valt stil als de bestuurder de bestuurdersstoel verlaat als de aftakas is ingeschakeld en/of de hendel voor de groepenschakeling niet in de neutrale stand staat.

WAARSCHUWING: Wijzig of forceer het systeem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar.

Sicherheitsschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

- Der Ganghebel muss sich in Leerlaufposition befinden.
- Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF"-Position befinden.

Veiligheidsschakelaars

De traktor is uitgerust met een veiligheidsstartsysteem bestaande uit veiligheidsschakelaars en een veiligheidsrelais. Om de traktor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

- De versnellingspook moet in de neutrale stand staan.
- De aftakasschakelaar moet in de OFF-stand staan.

Anordnung der Verkabelung / Sicherungen

ACHTUNG: Auf saubere und feste Kabelverbindungen achten. Sicherstellen, dass die Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.

ACHTUNG: KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch können die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.

ACHTUNG: Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Storm leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.

ACHTUNG: KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität austauschen. KEINESFALLS Sicherungen durch Kabel (oder Alufolie) überbrücken. Dies könnte zu Bränden führen.

Sollte eine Sicherung wiederholt herausspringen, die Elektrik auf „Masseschluss" oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

Bedrading en zekeringen

OPGELET: Zorg ervoor dat de bedrading schoon is en goed vastzit. Dit om schade te voorkomen.

OPGELET: WIJZIG de bedrading NIET met zelfgemaakte verlengdraden of vervangingen. Dit kan de zekeringen en/of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.

OPGELET: De traktor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de traktor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om "massaverbindingen" of kortsluitingen en brand te voorkomen.

OPGELET: VERVANG een zekering NIET door een zekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een zekering NOOIT met draad (of folie). Dat kan brand veroorzaken.

Als de zekeringen regelmatig doorbranden, controleer dan het elektrisch systeem op stroomkringen met "massaverbinding" of op kortgesloten stroomkringen.

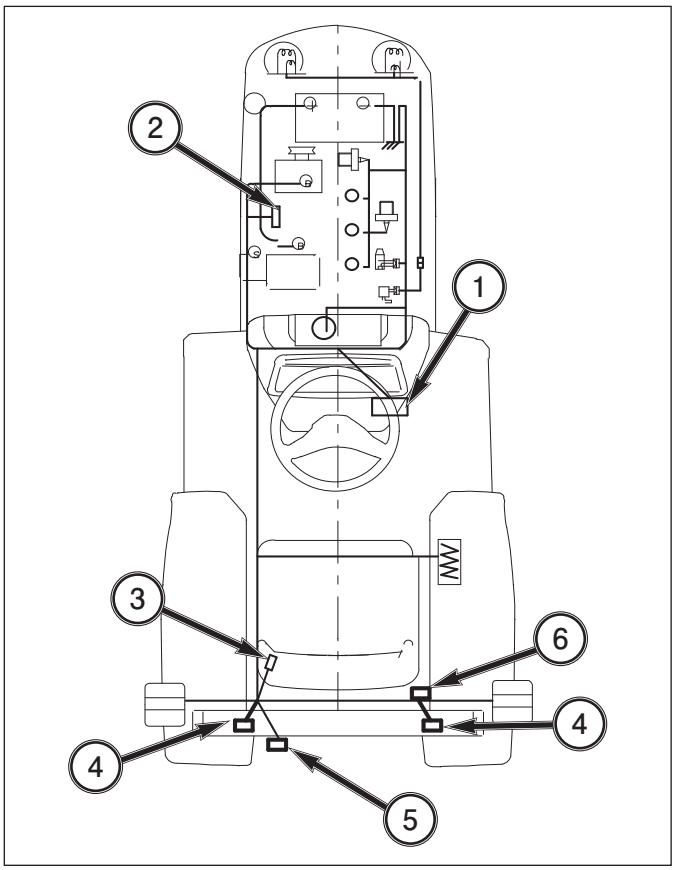


FIG. 6-29

FIG. 6-29: Schéma et emplacement des pièces électriques et des fusibles:

1. Main fuse box - Located on right side of the steering post.

Réf.	Ampérage	Fonction
1	3A	PDF
2	5A	Pompe d'alimentation
3	10A	Alternateur et témoins
4	15A	Phare de travail*
5	15A	Alimentation de la cabine
6	5A	Relais d'arrêt du moteur
7	15A	Phares
8	15A	Clignotants
* Le phare de travail (arrière) est un accessoire.		

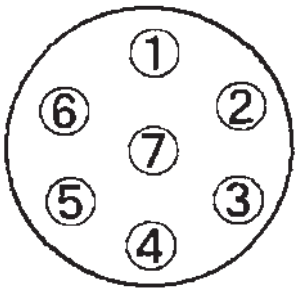
2. Fusible à action retardée - Le fusible en ligne protège le circuit concerné en fondant en cas de charge électrique constamment élevée ou de court-circuit et présente une action retardée pour prévenir une interruption de courant de cas de pics passagers. Les fusibles à action retardée se trouvent du côté droit du moteur.

Ampérage	Fonction
40	Circuit d'alternateur (vert)
40	Solénoïde d'arrêt du moteur (vert)
40	Circuit d'alternateur (vert)

NOTE: Le fusible principal fond généralement suite à une inversion de polarité (par exemple en branchant mal une batterie de démarrage). Un fusible brûlé empêche la recharge de la batterie en fonctionnement normal.

IMPORTANT: L'ampérage d'un fusible est adapté au circuit qu'il protège. Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage.

3. Alimentation externe 12v/50W
4. Prise pour lampe de travail arrière 12 V/50W x 2 – Cette prise sert pour une lampe de travail arrière en option.
5. 7 Prise étanche - permet le raccordement électrique d'une remorque.
6. Connecteur de l'interrupteur de siège



Réf.	DIN	Fonction
1	L	Clignotant gauche
2	52	-
3	31	Masse
4	Ar.	Clignotant droit
5	58R	Feu rouge
6	54	Feu stop
7	58L	Feu rouge

ABB. 6-29: Allgemeine Anordnung und Position der Komponenten des elektrischen Systems und der Sicherungen:

1. Hauptsicherungskasten – rechts von der Lenksäule.

Ref	Amp	Funktion
1	3A	PTO
2	5A	Kraftstoffpumpe
3	10A	Lichtmaschine und Monitor
4	15A	Arbeitsleuchte*
5	15A	Ersatzstromversorgung
6	5A	Motorstoprelais
7	15A	Scheinwerfer
8	15A	Blinker/Warnleuchten
*Arbeitsleuchte (hinten) ist Zubehör.		

2. Träge Sicherungen Die Sicherungen schützen den entsprechenden Kreislauf bei hoher elektrischer Ladung oder bei einem Kurzschluss, indem sie durchbrennen, um Stromausfall zu verhindern, wenn kurze Spannungsspitzen auftreten. Die trägen Sicherungen befinden sich rechts vom Motor.

Ampère	Funktion
40	Lichtmaschinenkreislauf (grün)
40	Motorstopp-Magnetschalter (grün)
40	Hauptstromkreis (grün)

HINWEIS: Eine beschädigte Hauptsicherung wird in der Regel durch falsche Polung (z.B. Vertauschen der Starthilfekabel) verursacht. Mit einer beschädigten Sicherung kann die Batterie während des normalen Betriebs nicht geladen werden.

WICHTIG: Die Sicherungen haben unterschiedliche Ampereleistungen je nach dem Stromkreislauf, in dem sie sich befinden. Ersetzen Sie die Sicherungen nicht mit unzulässigen Teilen.

3. Externer Strom 12v/50W
4. Stecker hintere Arbeitsleuchte 12v/50w x 2 – Dieser Anschluss ist für optionale hintere Arbeitsleuchten.
5. 7 Stiftsockel –Liefert elektrischen Anschlüsse für Traktorsockel.
6. Sitzschalterstecker

Ref.-	DIN	Funktion
1	L	Abbiegen links
2	52	-
3	31	Boden
4	Hinten	Abbiegen rechts
5	58R	Rücklicht
6	54	Bremslicht
7	58L	Rücklicht

FIG. 6-29: Algemeen overzicht en plaatsing van de onderdelen van het elektrisch systeem en de zekeringen:

1. Hoofdzekeringskast – Bevindt zich aan de rechterkant van het stuur.

Ref.	Amp.	Functie
1	3 A	Aftakas
2	5 A	Brandstofpomp
3	10 A	Dynamo en monitor
4	15 A	Werklicht*
5	15 A	Reservevoeding
6	5 A	Motorstop-relais
7	15 A	Koplamp
8	15 A	Richtingaanwijzers / waarschuwingsknipperlichten
*Werklicht (achteraan) is een toebehoren.		

2. Trage zekeringen – Zwevende zekeringen beschermen het relevante circuit door te smelten in het geval van aanhoudende zware elektrische belasting of kortsluiting. Ze treden vertraagd op om een stroomonderbreking te voorkomen in het geval van korte stroomschommelingen. De trage zekeringen bevinden zich aan de rechterkant van de motor.

Amp.	Functie
40	Dynamocircuit (groen)
40	Motorstop-solenoïde (groen)
40	Hoofdcircuit (groen)

OPMERKING: Het doorbranden van de zekering van het hoofdcircuit is doorgaans te wijten aan een verkeerde polariteit (zoals verkeerd gekoppelde kabels in het geval van een hulpaccu). Met een defekte zekering kan de accu niet worden opgeladen tijdens normaal gebruik.

BELANGRIJK: De zekeringen hebben een specifiek stroomsterktevermogen voor het circuit waarin ze zijn geplaatst. Vervang nooit zekeringen door ongeschikte onderdelen.

3. Externe voeding 12V/50W
4. Connector van werklicht achteraan 12V/50W x 2 – Deze aansluiting is voor optionele werklichten achteraan.
5. Stekker 7 pennen – Elektrische aansluiting voor stekker van aanhangwagen.
6. Stekker van stoelschakelaar

Ref.	DIN	Functie
1	L	Links draaien
2	52	-
3	31	Massa
4	R	Rechts draaien
5	58R	Achterlicht
6	54	Stoplicht
7	58L	Achterlicht

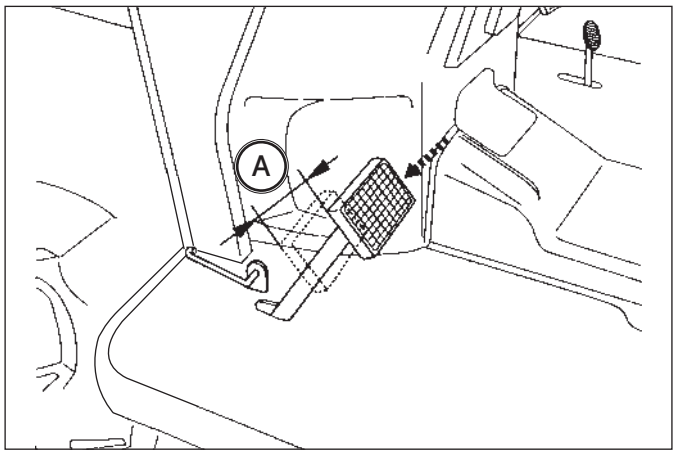


FIG. 6-30

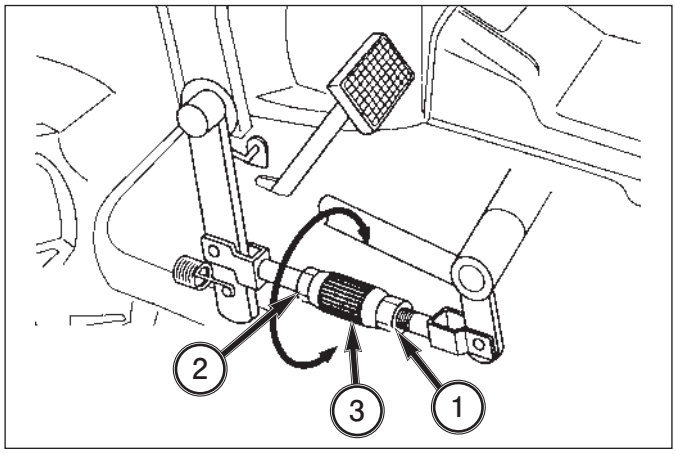


FIG. 6-31

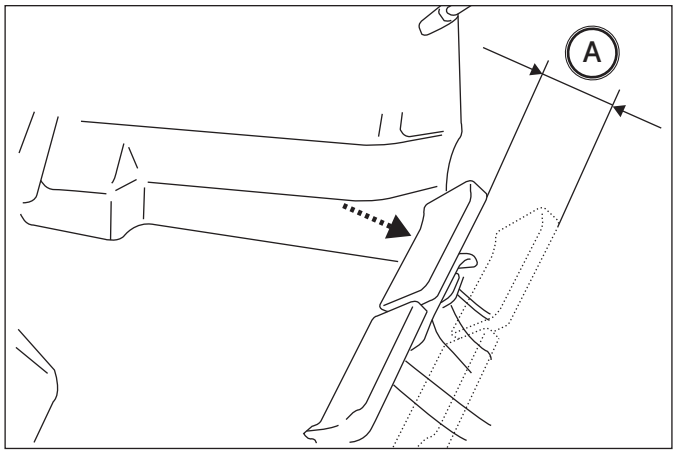


FIG. 6-32

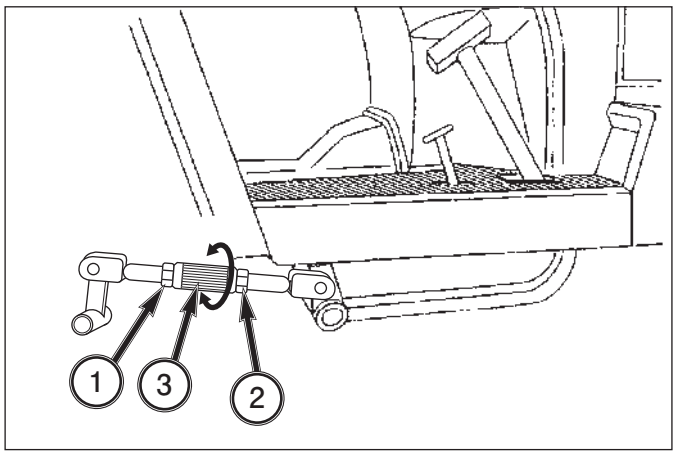


FIG. 6-33

RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE

FIG. 6-30: Contrôlez régulièrement la garde d'embrayage et réglez-la si nécessaire. La garde d'embrayage correcte (A) est de 20 à 30 mm en mesurant à l'arrière de la pédale comme illustré.

NOTE: À l'usage, la garde d'embrayage diminue.

IMPORTANT: Il faut maintenir la garde d'embrayage correcte pour réduire l'usure de l'embrayage et du roulement de débrayage et permettre un débrayage complet quand la pédale est enfoncée.

FIG. 6-31: Pour régler la garde de la pédale d'embrayage, desserrez l'écrou de blocage, 1 (filet droit) et l'écrou de blocage, 2 (filet gauche). Tournez le manchon de serrage (3) de la tringle pour obtenir la garde correcte. L'allongement de la tringle augmente la garde, son raccourcissement la réduit.

Serrez l'écrou de blocage.

RÉGLAGE DES FREINS

FIG. 6-32: Désolidarisez les pédales et contrôlez la garde de chaque pédale de frein. La garde correcte, A, de chaque pédale de frein est de 30 à 40 mm.

NOTE: À l'usage, la garde augmente et l'équilibre des freins est affecté. Réglez et équilibrez les freins avant que la garde devienne excessive.

FIG. 6-33: Desserrez l'écrou de blocage, 1 (filet droit) et l'écrou de blocage, 2 (filet gauche). Réglez le manchon, 3, pour obtenir la garde de pédale de frein correcte. Répétez la procédure pour l'autre frein afin que la garde soit égale pour les deux pédales. Serrez les écrous de blocage contre la manille. À la fin du réglage, solidarisez les pédales de frein et roulez à faible vitesse. Enfoncez les pédales de frein. Si le tracteur a tendance à tirer d'un côté, réajustez légèrement un frein de la manière requise. Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage. Vérifiez le fonctionnement des freins de stationnement après réglage.

PRÉCAUTION: Assurez-vous du réglage uniforme des freins pour un freinage équilibré aux deux roues arrière quand les pédales de frein sont solidarisées.

EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS

ABB. 6-30: Überprüfen Sie das Kupplungspedalspiel in regelmäßigen Abständen und stellen Sie es - wenn notwendig - nach. Das korrekte Kupplungspedalspiel (A) beträgt 20 bis 30 mm (7/8 bis 1 1/8Zoll). Es wird wie abgebildet am Ende des Pedals (1) gemessen.

HINWEIS: Das Kupplungspedalspiel nimmt durch Verschleiß ab.

WICHTIG: Um den Verschleiß der Kupplung zu reduzieren und die Lager zu entlasten, muss das Kupplungspedalspiel immer korrekt eingestellt sein. Die Kupplung muss bei durchgetretenem Pedal vollständig gelöst sein.

ABB. 6-31: Zum Einstellen des Kupplungspedalspiels die Sicherungsmutter (1)(rechtsdrehendes Gewinde) und die Sicherungsmutter (2) (linksdrehendes Gewinde) lösen. Das korrekte Pedalspiel mit dem Spannschloss (3) am Gestänge einstellen. Eine Verlängerung des Gestänges erhöht das Pedalspiel, eine Verkürzung reduziert es.

Sicherungsmuttern festziehen.

BREMSEINSTELLUNG

ABB. 6-32: Lösen Sie die Pedale von einander und überprüfen Sie das Spiel jedes Pedals. Das korrekte Bremspedalspiel (A) für jede einzelne Bremse beträgt 30 bis 40 mm (7/8 Zoll bis 1-1/8 Zoll)

HINWEIS: Durch den Verschleiß erhöht sich das Bremspedalspiel, so dass die Bremsbalance nicht mehr gegeben ist. Die Bremsbalance nachstellen, bevor übermäßiges Spiel auftritt.

ABB. 6-33: Lösen Sie die Sicherungsmutter (1)(rechtsdrehendes Gewinde) und die Sicherungsmutter (2) (linksdrehendes Gewinde). Bremsgestänge mit dem Spannschloss (3) einstellen, so dass das Spiel für das entsprechende Bremspedal korrekt ist. Wiederholen Sie diese Schritte für das andere Pedal, so dass beide Pedale das gleiche Spiel aufweisen. Sicherungsmuttern gegen Spannschrauben festziehen. Verbinden Sie die Pedale nach der Einstellung des Bremspedalspiels miteinander und fahren Sie den Traktor mit niedriger Geschwindigkeit. Treten Sie die Pedale durch. Zieht der Traktor zu einer Seite, dann ist eine Feineinstellung einer der Bremsen notwendig. Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen. Überprüfen Sie die Funktion der Feststellbremsen nach dieser Einstellung.

ACHTUNG: Die Bremsen müssen gleichmäßig eingestellt werden, damit die Bremsleistung beider Hinterräder bei verklinkten Bremspedalen gleichmäßig ist.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING

FIG. 6-30: Controleer de speling van het koppelingspedaal en pas aan indien nodig. De correcte speling op het koppelingspedaal (A) bedraagt 20 tot 30 mm, gemeten op het einde van het pedaal (zie tekening).

OPMERKING: Door gebruik neemt de speling van de koppeling af.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat de speling op het koppelingspedaal altijd correct is om de slijtage van de koppeling en de ontkoppelingslager te beperken en een volledige ontkoppeling toe te laten als het pedaal wordt ingedrukt.

FIG. 6-31: Om de speling op de koppeling af te stellen, schroeft u de borgmoer met rechtse draad (1) en de borgmoer met de linkse draad (2) los. Pas de schroef (3) op de verbinding aan totdat de juiste speling is bereikt. Door de verbinding langer te maken, vergroot u de speling. Door de verbinding korter te maken, verkleint u de speling.

Vergrendel alles door de borgmoeren weer vast te draaien.

REMAFSTELLING

FIG. 6-32: Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elk rempedaal. De correcte speling (A) voor elk pedaal apart is 30 tot 40 mm (7/8” tot 1-1/8”).

OPMERKING: Door gebruik neemt de speling toe wat de balans van de remmen beïnvloedt. De remmen moeten opnieuw worden afgesteld en gebalanceerd voordat de speling te groot wordt.

FIG. 6-33: Schroef de borgmoer met rechtse draad (1) en de borgmoer met de linkse draad (2) los. Pas aan met de spanschroef (3) totdat de speling voor het rempedaal correct is. Herhaal deze handeling voor het andere rempedaal zodat de speling voor beide pedalen dezelfde is. Draai de borgmoeren vast. Maak de pedalen na de afstelling weer aan elkaar vast. Bestuur vervolgens de traktor met een lage snelheid. Druk de pedalen in. Als de traktor naar een kant “trekt”, dient u een rempedaal wat bij te stellen. Zorg ervoor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld. Controleer de werking van de remmen na het afstellen.

OPGELET: Stel de remmen gelijk af zodat de rembeweging op beide achterwielen gelijkmatig is als de rempedalen aan elkaar zijn vastgemaakt.

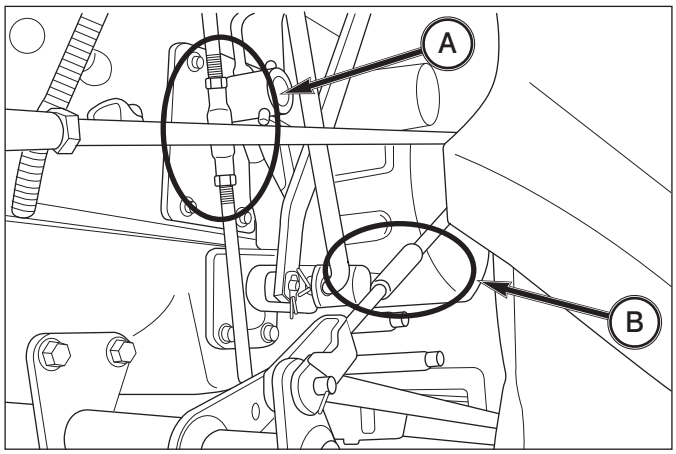


FIG. 6-34

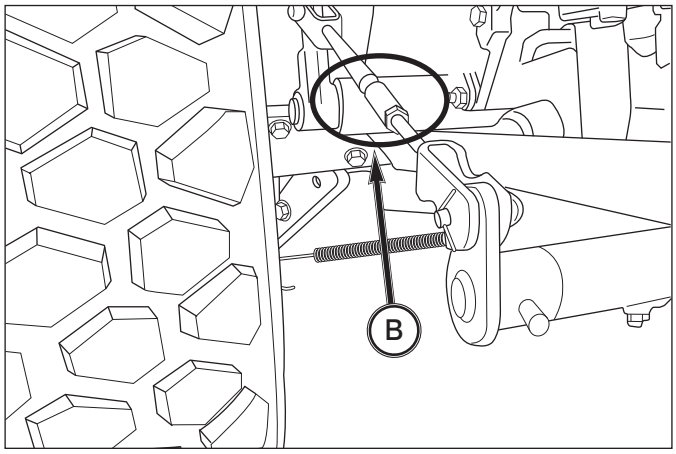


FIG. 6-35

Réglage du levier de frein de stationnement

1. Après réglage du frein, réglez le frein de stationnement en tournant la boucle (A) afin d'appliquer le frein avec 2 encoches à partir de la position complètement abaissée.
2. Si le frein est appliqué d'un seul côté, tourner la boucle (B) afin d'appliquer les freins des deux côtés de la même façon.

NOTE: Les boucles de réglage (B) se trouvent de chaque côté de la transmission.

Système de démarrage au point mort

AVERTISSEMENT: Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI.

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

- L'opérateur doit être assis sur le siège du conducteur. Le levier de sélection de plage doit être au point mort (pas avec sens de marche synchro).
- Le levier de sens de marche doit être au point mort (sens de marche synchro uniquement). [Le moteur peut être démarré quand vous mettez le levier de sens de marche au point mort.]
- L'interrupteur de prise de force (s'il est prévu) et le levier de prise de force doivent être en position off.

C'est votre siège est équipé d'un contacteur.

NOTE: Le système comprend un interrupteur de sécurité dans le siège. Le moteur s'arrête si le conducteur quitte son siège avec le levier de plage engagé et/ou l'interrupteur de prise de force sur marche.

NOTE: Tous les leviers de transmission doivent être au point mort.

Einstellen des Bremsfeststellhebels

1. Nach dem Einstellen der Bremse, stellen Sie die Feststellbremse mithilfe der Nivellierungskurbel (A) ein, damit die Bremse 2 Kerben von der vollständigen Abwärtsposition betätigt wird.
2. Wird eine Seitenbremse angewendet, stellen Sie Nivellierungskurbel (B) ein, um linke und rechte Bremse gleichzeitig zu betätigen.

HINWEIS: Nivellierungskurbeln (B) sind auf beiden Seiten des Getriebes angeordnet.

Afstelling van de parkeerremhendel

1. Stel nadat de rem is afgesteld ook de parkeerrem af door middel van spanschroef (A), zodat de rem op 2 tanden van de volledige uitschakelstand inschakelt.
2. Indien de rem slechts aan één zijde werkt, moet u de spanschroef (B) verstellen om de linker- en rechterremmen tegelijkertijd te laten werken.

OPMERKING: De spanschroeven (B) bevinden zich aan weerszijden van de transmissie.

Anlassersperrsystem

WARNUNG: Modifizieren oder umgehen Sie das Anlasssperrsystem NICHT. Wenden Sie sich sofort an Ihren Händler, sollte das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß funktionieren.

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

- Der Bediener muss im Fahrersitz sitzen. Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlauf-Position befinden (nur ohne Synchronschaltung).
- Der Wendeschalthebel muss sich in Leerlauf-Position befinden (nur ohne Synchronschaltung). [Der Motor könnte starten, wenn Sie den Wendeschalthebel in die Leelauf-Position bringen.]
- Der Zapfwellenhebelschalter (falls vorhanden) und der Zapfwellenhebel müssen in der „OFF“-Position sein.

Wenn Sie einen Sitz mit Schalter haben.

HINWEIS: Das System verfügt über einen Sicherheitsschalter für den Sitz. Der Motor stoppt, wenn der Fahrer den Sitz verlässt während die Zapfwelle eingerückt ist und / oder wenn der Fahrbereichshebel sich nicht in Neutralstellung befindet.

HINWEIS: Alle Ganghebel müssen in Leerlaufposition sein.

Neutraal startsysteem

WAARSCHUWING: Wijzig of forceer het systeem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar.

De traktor is uitgerust met een neutraal startsysteem bestaande uit neutrale schakelaars en een relais.

Om de traktor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

- De bestuurder moet in de bestuurdersstoel zitten.
- De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan (alleen niet-synchro shuttle).
- De synchro shuttle-hendel moet in de neutrale stand staan (alleen niet-synchro shuttle). [Mogelijk start de motor wanneer u de shuttle-hendel in de neutrale stand plaatst.]
- De aftakasschakelaar (indien aanwezig) en de aftakashendel moeten in de neutrale stand (OFF) staan.

In geval van stoel met schakelaar.

OPMERKING: Er is een veiligheid in de bestuurdersstoel ingebouwd. De motor valt stil als de bestuurder de bestuurdersstoel verlaat als ofwel de aftakas is ingeschakeld en/of de schakelhendel niet in de neutrale stand staat.

OPMERKING: Alle transmissiehendels moeten in de neutrale stand staan.

Câblage / emplacement des fusibles

PRÉCAUTION: Gardez toutes les connexions de câbles propres et serrées. Assurez-vous que le câblage est bien attaché pour prévenir tout dommage.

Ne modifiez pas le câblage par des extensions ou des remplacements « maison ». Vous risquez d'annuler la protection des fusibles ou les dispositifs de sécurité du système.

Le tracteur est équipé d'un système avec le pôle négatif (-) à la masse. Les pièces métalliques du tracteur sont autant de conducteurs électriques. C'est pourquoi, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour prévenir une mise à la masse, des courts-circuits et un incendie. Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage. N'utilisez pas de fils (ou feuille) pour contourner une protection par fusible. Cela peut provoquer un incendie. Si un fusible brûle de manière répétée, contrôlez que le système électrique ne présente pas de circuits à la masse ou en court-circuit.

ROUES & PNEUS

Vérifiez périodiquement les roues et la pression des pneus, le serrage des boulons de roue et l'absence de tout dommage préjudiciable à l'utilisation du tracteur et à la sécurité du conducteur. Corrigez tout défaut avant d'utiliser le tracteur.

Pression des pneus

FIG. 6-36: Une pression correcte des pneus contribue à leur longévité. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.

IMPORTANT: Si vous devez remplacer des pneus, veillez à respecter les dimensions d'origine. Ceci est particulièrement vrai pour les modèles à traction intégrale pour assurer la bonne survitesse de l'essieu avant.

NOTE: Vous devrez limiter l'angle de pivotement par des butées si le tracteur de type A. est équipé de pneus «7-14». (Excepté Type à arceau de sécurité central)

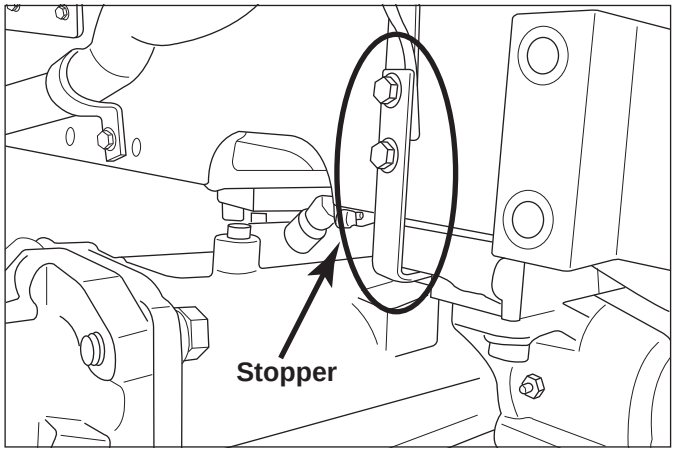


FIG. 6-36

Butée

Anordnung der Verkabelung / Sicherungen

ACHTUNG: Auf saubere und feste Kabelverbindungen achten. Sicherstellen, dass die Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.

KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch können die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.

Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Storm leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden. KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität austauschen. KEINESFALLS Sicherungen durch Kabel (oder Alufolie) überbrücken. Es besteht Brandgefahr. Sollte eine Sicherung wiederholt herausspringen, die Elektrik auf „Masseschluss“ oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

Bedrading en zekeringen

OPGELET: Zorg ervoor dat de bedrading schoon is en goed vastzit. Dit om schade te voorkomen.

Wijzig de bedrading niet met zelfgemaakte verlengdraden of vervangingen. Dit kan de zekeringen en/of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.

De traktor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de traktor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om “massaverbindingen” of kortsluitingen en brand te voorkomen. Vervang een zekering nooit door een exemplaar met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een zekering NOOIT met draad (of folie). Dat kan brand veroorzaken. Als de zekeringen regelmatig doorbranden, controleer dan het elektrisch systeem op stroomkringen met “massaverbinding” of op kortgesloten stroomkringen.

RÄDER & REIFEN

Räder und Reifen regelmäßig überprüfen, um den korrekten Reifendruck, das ordnungsgemäße Anzugsmoment der Radschrauben etc. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors und gefährden den Fahrer. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

WIELEN EN BANDEN

Controleer regelmatig de wielen en de banden om te zien of de bandenspanning correct is, de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn met eventueel nadelige gevolgen voor de werking en de veiligheid van de traktor. Voer de nodige herstellingen uit voordat u de traktor gebruikt.

Reifendruck

ABB. 6-36: Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.

WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass beim Austausch der Reifen die richtige Reifengröße verwendet wird. Dies ist besonders wichtig für Modelle mit Allradantrieb, da dies den korrekten Antrieb der Frontachse bei entsprechender Motordrehzahl gewährleistet.

HINWEIS: Ist erforderlich, um den Schwingungswinkel mit Anschlag zu begrenzen, wenn der Typ-“A“-Traktor mit Reifen der Größe „7-14“ ausgestattet ist. (Außer ZENTRALROPS-Spezifikationen:

Stopper

Bandenspanning

FIG. 6-36: Door steeds voor een correcte bandenspanning te zorgen, verlengt u de levensduur van de banden. Als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of vervangen door bevoegd personeel.

BELANGRIJK: Gebruik bij het vervangen van een band dezelfde maat als de originele band. Dat is vooral van belang voor modellen met vierwielaandrijving om een juiste verhouding te garanderen tussen de snelheid van de voor- en de achterwielen.

OPMERKING: De zwenkhoek moet worden beperkt d.m.v. een aanslag wanneer de traktor van het A-type wordt uitgerust met bandenmaat 7-14. (Uitgezonderd specificaties Centrale ROPS-beveiliging.)

Aanslag

Tracteur	Type de pneu	emplacement taille		pression PSI (kPa)	
TH4295 TH4335	Agric.	Avant	6-14-4PR	28(193)	
		Arrière	12,4-16-4PR	17(117)	
	Agric.	Avant	6-14-4PR	28(193)	
		Arrière	9,5-22-4PR	17(117)	
	Agric.	Avant	7-14-4PR	26(180)	
		Arrière	9,4-24-4PR	17(117)	
	Agric.	Avant	7-16-4PR	26(180)	*
		Arrière	11,2-24-4PR	17(117)	*
	Gazon	Avant	24x8.50-12-4PR	23(159)	
		Arrière	315/80D-16-4PR	14(96)	
	Gazon	Avant	26x12.00-12	17(117)	
		Arrière	13,6-16 4PR	14(96)	

*: Peuvent être montés sur le tracteur de type «A».

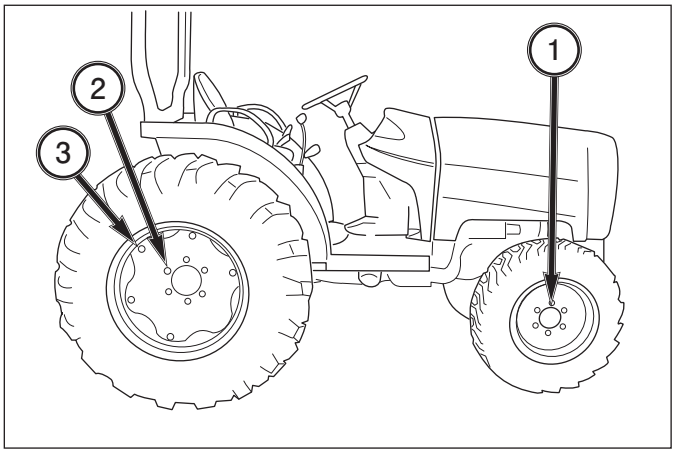


FIG. 6-37

Couples de serrage des boulons de roue

FIG. 6-37: Contrôlez périodiquement le serrage de boulons de roue.

Couples de serrage corrects:

Boulons de roue avant, 1 .....7 ft.-lbs. (102 N•m)

Boulons de roue arrière, 2..... 163 Nm

PRÉCAUTION: Les boulons de roue doivent être bien serrés. L'installation d'équipements à l'avant ou à montage central (p.ex : chargeur, tondeuse), augmente la charge et demande un contrôle fréquent du serrage des boulons de roue.

Traktor	Reifen-typ	Reifenanordnung Größe		Druck PSI (kPa)	
TH4295 TH4335	Acker-stollen	Vorne	6-14-4PR	28(193)	
		Hinten	12,4-16-4PR	17(117)	
	Acker-stollen	Vorne	6-14-4PR	28(193)	
		Hinten	9,5-22-4PR	17(117)	
	Acker-stollen	Vorne	7-14-4PR	26(180)	
		Hinten	9,4-24-4PR	17(117)	
	Acker-stollen	Vorne	7-16-4PR	26(180)	*
		Hinten	11,2-24-4PR	17(117)	*
	Rasen-reifen	Vorne	24x8.50-12-4PR	23(159)	
		Hinten	315/80D-16-4PR	14(96)	
	Rasen-reifen	Vorne	26x12.00-12	17(117)	
		Hinten	13,6-16 4PR	14(96)	

*: Möglichkeit, den Typ- “A”-Traktor auszustatten.

Traktor	banden-type	bandpositie maat		druk PSI(kPa)	
TH4295 TH4335	AG	Voor	6-14-4PR	28(193)	
		Achter	12,4-16-4PR	17(117)	
	AG	Voor	6-14-4PR	28(193)	
		Achter	9,5-22-4PR	17(117)	
	AG	Voor	7-14-4PR	26(180)	
		Achter	9,4-24-4PR	17(117)	
	AG	Voor	7-16-4PR	26(180)	*
		Achter	11,2-24-4PR	17(117)	*
	Gazon	Voor	24x8.50-12-4PR	23(159)	
		Achter	315/80D-16-4PR	14(96)	
	Gazon	Voor	26x12.00-12	17(117)	
		Achter	13,6-16 4PR	14(96)	

*: Uitrusting traktor A-type mogelijk.

Anzugsmoment der Radschrauben

ABB. 6-37: Das Anzugsmoment der Radschrauben regelmäßig überprüfen.

Korrekte Anzugsmomente:

Vorderradschrauben 1 .....7 ft.-lbs. (102 N•m)

Hinterradschrauben, 2..... 120 ft.-lbs. (163 N•m)

ACHTUNG: Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Die Installation eines frontal oder mittig montierten Anbaugeräts (z.B. Lader, Mähdeck) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

Aandraaimomenten voor de wielbouten

FIG. 6-37: Controleer regelmatig de aandraaimomenten van de wielbouten.

Correcte aandraaimomenten:

Bouten van voorwielen, 1 ..... 7 ft.-lbs. (102 N•m)

Bouten van achterwielen, 2 ..... 120 ft.-lbs. (163 N•m)

OPGELET: Zorg ervoor dat de aandraaimomenten van de wielbouten correct zijn. Werktuigen die vooraan of onder de traktor moeten worden gemonteerd (zoals laders, maaiers) belasten de wielbouten meer dan normaal waardoor u de aandraaimomenten vaker moet controleren.

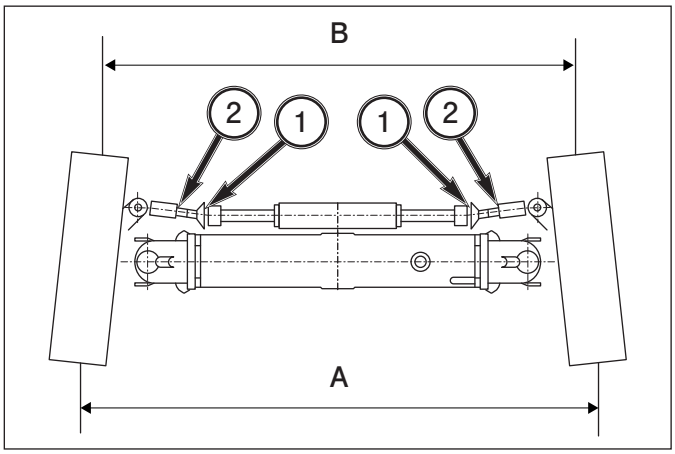


FIG. 6-38

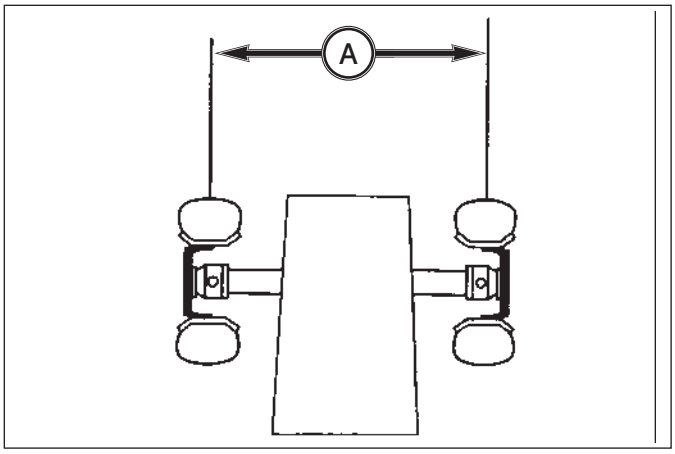


FIG. 6-39

Géométrie des roues avant

FIG. 6-38: Le pincement correct des roues avant (A moins B) doit être comme suit.

4WD: ..... 2 à 6 mm

Pour le régler, desserrez les écrous de blocage, 1, et réglez la tringle en tournant le manchon, 2. Réglez uniformément chaque côté. Les rotules doivent se déplacer librement quand les écrous de blocage sont serrés.

NOTE: Mesurez le pincement d'un centre du pneu à l'autre à un point à mi-chemin en face de chaque pneu.

Voie avant

FIG. 6-39: Roues avant 4-WD – pneus agric., gazon, ne peuvent pas être retournés.

Tracteur	Type de pneu	emplacement		Réglage (mm)	
		emplacement	taille		
TH4295 TH4335	Agric.	Avant :	6-14 4PR	880	
	Agric.	Avant :	7-14 4PR	880	
	Gazon	Avant :	24x8.50-12-4PR	985	
	Gazon	Avant :	25x12.00-12	1035	
TH4295 type A TH4335 type A	Agric.	Avant :	6-14 4PR	965	
	Agric.	Avant :	7-14 4PR	965	
	Agric.	Avant :	7-16 4PR	1075	*
	Gazon	Avant :	24x8.50-12-4PR	1070	
	Gazon	Avant :	25x12.00-12	1115	

*: Peuvent être montés sur le tracteur de type «A».

Einstellung der Vorderräder

ABB. 6-38: Die korrekte Vorspur der Vorderräder (A minus B):

4WD ..... 0,08 bis 0,24“ (2-6 mm)

Zum Einstellen die Sicherungsmutter (1) lösen und die Länge der Spurstange durch Drehen der Spannschraube (2) einstellen. Stellen Sie jede Seite gleichmäßig ein. Die Kugelgelenke sollten sich nach dem Anziehen der Sicherungsmuttern frei bewegen.

HINWEIS: Die Vorspur wird von Reifenmitte zu Reifenmitte auf halber Höhe jedes Reifens gemessen.

Uitlijnen voorwiel

FIG. 6-38: Dit zijn de correcte “toesporen” van de voorwielen (A min B):

VIERWIELAANDRIJVING ..... 0,08 tot 0,24” (2-6 mm)

Om aan te passen, schroeft u de borgmoeren (1) los en past u de lengte van de spoorstang aan door aan de spanschroef (2) te draaien. Stel elke kant gelijk af. De kogelgewrichten moeten vrij kunnen bewegen nadat de borgmoeren werden aangeschroefd.

OPMERKING: Meet het toespoor van het midden van de ene band tot het midden van de andere band, op een punt halfweg vooraan elke band.

Vorderradabstand

ABB. 6-39: Vordere 4-WD-Reifen – Ackerstollen-Bereifung, Rasenreifen können nicht umgekehrt werden.

Tractor	Reifentyp	Reifen		Einstellung (mm)
		Ort	Größe	
TH4295 TH4335	Ackerstollen	Vorne	6-14 4PR	880
	Ackerstollen	Vorne	7-14 4PR	880
	Rasenreifen	Vorne	24x8.50-12-4PR	985
	Rasenreifen	Vorne	25x12.00-12	1035
TH4295 type A TH4335 type A	Ackerstollen	Vorne	6-14 4PR	965
	Ackerstollen	Vorne	7-14 4PR	965
	Ackerstollen	Vorne	7-16 4PR	1075 *
	Rasenreifen	Vorne	24x8.50-12-4PR	1070
	Rasenreifen	Vorne	25x12.00-12	1115

*: Möglichkeit, den Typ- “A”-Traktor auszustatten.

Voorste spoorbreedte

FIG. 6-39: Voorste banden 4WD – Landbouwbanden (AG), gazonbanden kunnen niet worden omgewisseld.

Traktor	bandentype	band		Instelling (mm)
		positie	maat	
TH4295 TH4335	AG	voor	6-14 4PR	880
	AG	voor	7-14 4PR	880
	Gazon	voor	24x8.50-12-4PR	985
	Gazon	voor	25x12.00-12	1035
TH4295 A-type TH4335 A-type	AG	voor	6-14 4PR	965
	AG	voor	7-14 4PR	965
	AG	voor	7-16 4PR	1075 *
	Gazon	voor	24x8.50-12-4PR	1070
	Gazon	voor	25x12.00-12	1115

*: Uitrusting traktor A-type mogelijk.

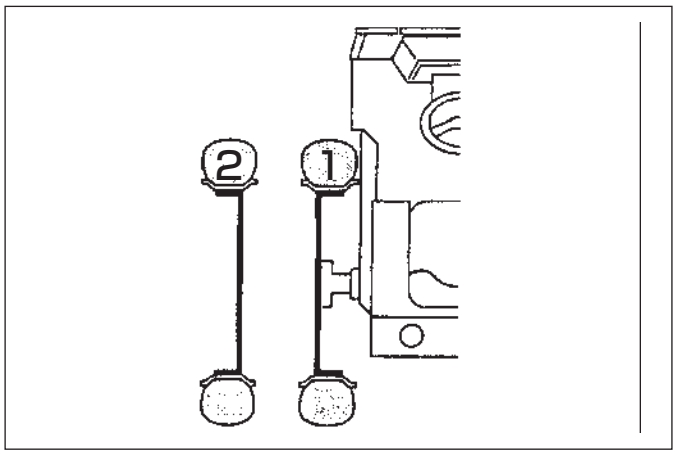


FIG. 6-40

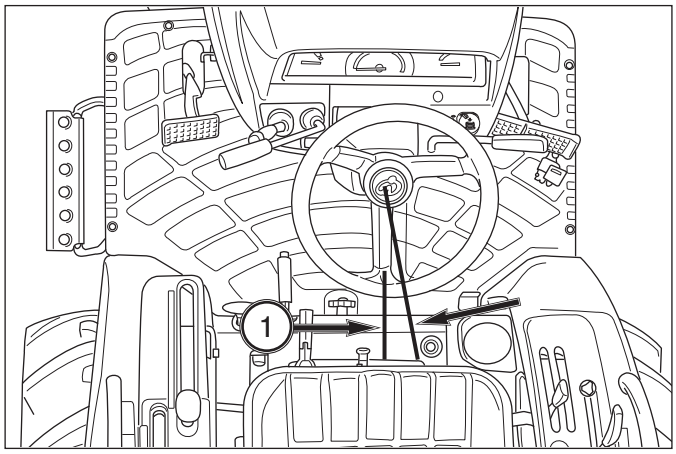


FIG. 6-41

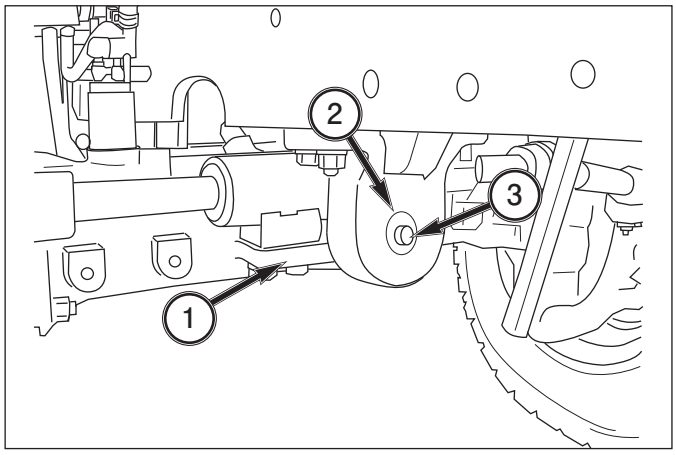


FIG. 6-42

Voie arrière

Pour retourner toute la roue, levez les deux roues arrière du tracteur. Retirez les boulons des deux roues arrière et permutez les deux roues.

PRÉCAUTION: Les roues arrière sont lourdes. Faites attention pour les déplacer. Veillez à soutenir le tracteur de manière sûre.

Serrez convenablement les boulons de roue et revérifiez après quelque temps d'utilisation.

NOTE: Les pneus tout terrain agricoles doivent être montés de manière que le motif en « V » pointe vers le haut, vu de l'arrière.

Voie arrière

Tracteur	Type de pneu	emplacement		Réglage mm	
		emplacement	taille		
TH4295 TH4335	Agric.	Arrière	12.4-16-4PR	1115	1
	Agric.	Arrière	9.5-22-4PR	900	1
	Agric.	Arrière	9.5-24-4PR	900	1
	Agric.	Arrière	11.2-24-4PR	1030	2
	Gazon	Arrière	315/80D-16-4PR	965	1
	Gazon	Arrière	13.6-16-4PR	1000	2

Jeu du volant

FIG. 6-41: La direction ne doit pas présenter un jeu excessif au volant. Le jeu maximum est d'environ 30 à 60 mm mesuré à l'extérieur de la couronne du volant comme indiqué à «X».

Un jeu excessif peut être dû à:

- Joints à rotules desserrés ou usés
- Un arbre de direction ou les joints à cardan usés ou endommagés
- Une assistance de direction usée ou endommagée
- Présence d'air dans la direction assistée

PRÉCAUTION: Il faut corriger un jeu excessif de la direction avant d'utiliser le tracteur. Consultez votre agent ISEKI.

Hinterer Radstand

Wenden von Rad und Reifen – Heben Sie beide Hinterreifen des Traktors an. Entfernen Sie die Muttern, die beide Hinterräder an der Hinterachse halten und tauschen Sie Rad und Reifen gegen Rad und Reifen der anderen Seite aus.

ACHTUNG: Die Hinterräder sind schwer. Seien Sie beim Bewegen der Räder vorsichtig. Stellen Sie sicher, dass der Traktor sicher blockiert ist.

Ziehen Sie alle Radmuttern sicher fest und überprüfen Sie das Anzugsmoment nach kurzer Zeit.

HINWEIS: Ackerstollen-Reifen müssen immer so montiert werden, dass das „V"-Muster auf den Reifen nach oben zeigt.

Achterste spoorbreedte

Om de wielen en de banden om te wisselen, krikt u beide achterwielen van de traktor op. Verwijder de bouten waarmee de achterwielen aan de achterwielnaven zijn bevestigd. Wissel dan de achterwielen van kant.

OPGELET: Achterwielen zijn zwaar. Let goed op als u ze vervangt en/of omwisselt. Zorg ervoor dat de traktor veilig geblokkeerd is.

Schroef de wielbouten goed vast en controleer ze na een korte werktijd opnieuw.

OPMERKING: Monteer landbouwbanden met blokprofiel altijd zo dat, van achteraan bekeken, het V-patroon naar boven wijst.

Spurbreite der Hinterräder.

Traktor	Typ Reifen	Reifen		Einstellung (mm)	
		Ort	Größe		
TH4295 TH4335	AG	hinten	12.4-16-4PR	1115	1
	AG	hinten	9.5-22-4PR	900	1
	AG	hinten	9.5-24-4PR	900	1
	AG	hinten	11.2-24-4PR	1030	2
	Rasen	hinten	315/80D-16-4PR	965	1
	Rasen	hinten	13.6-16-4PR	1000	2

Spoorbreedte achterste banden.

Traktor	type banden	band		Spoorbreedte mm	
		positie	maat		
TH4295 TH4335	AG	achter	12.4-16-4PR	1115	1
	AG	achter	9.5-22-4PR	900	1
	AG	achter	9.5-24-4PR	900	1
	AG	achter	11.2-24-4PR	1030	2
	Gazon	achter	315/80D-16-4PR	965	1
	Gazon	achter	13.6-16-4PR	1000	2

Lenkradspiel

ABB. 6-41: Das Lenkrad regelmäßig auf übermäßiges Spiel überprüfen. Die Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das maximale Lenkradspiel (1) beträgt ca. 30 bis 60 mm (1 1/4 Zoll bis 2 3/8 Zoll), gemessen an der Außenseite des Lenkrads.

Ursachen für zu hohes Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Verschlissene oder beschädigte Lenksäule oder Universalgelenke
- Verschleiß oder Beschädigung der Servolenkung (falls vorhanden)
- Luft im Lenksystem

ACHTUNG: Übermäßiges Lenkradspiel muss vor dem Betrieb beseitigt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Stuurspeling

FIG. 6-41: Controleer de stuurinrichting op overmatige speling. De maximale speling bedraagt ongeveer 30 tot 60 mm (1-1/4" tot 2-3/8") gemeten aan de buitenkant van de stuurwielrand ("X").

Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten
- Versleten of beschadigde stuurkolom of cardankoppelingen
- Versleten of beschadigde stuurbekrachtiging
- Lucht in de stuurinrichting

OPGELET: Overmatige stuurspeling moet worden verholpen voordat u de traktor gebruikt. Raadpleeg uw handelaar.

Jeu aux extrémités d'essieu avant

FIG. 6-42: Le jeu avant-arrière de l'essieu avant (1) dans son support doit être de 0,1 à 0,3 mm. Le jeu axial se mesure avec l'essieu soulevé du sol. Desserrez l'écrou de blocage (2) et tournez le boulon de réglage (3) pour obtenir le jeu correct. Resserrez l'écrou de blocage.

NOTE: Un jeu axial excessif provoque du bruit. Ce bruit est plus prononcé avec la traction intégrale.

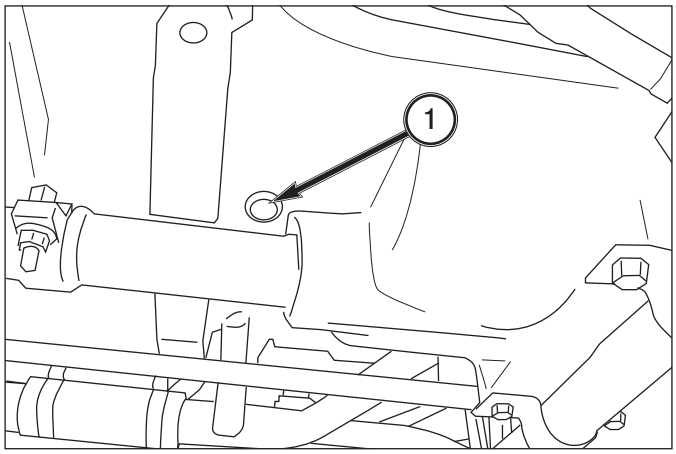


FIG. 6-43

BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE

FIG. 6-43: Il faut enlever le bouchon, 1, en bas du carter d'embrayage une fois par an. Toute fuite d'huile du joint arrière du vilebrequin et/ou de l'arbre menant de transmission entraînera un écoulement d'huile par le trou. Contactez votre agent ISEKI en cas de fuite d'huile.

	4T		7T	
	ft.-lbs.	N.m	ft.-lbs.	N.m
M6	4.3-5.7	5.8-7.7	7.2-9.3	9.8-12.6
M8	9.3-13.0	12.6-17.6	18.0-25.2	24.4-34.2
M10	14.4-21.6	19.5-29.3	39.7-50.5	53.8-68.5
M12	36.1-43.3	48.9-58.7	65.0-79.4	88.1-107.7
M14	50.5-57.8	68.5-78.4	93.9-108.4	127.3-147.0
M16	72.2-86.7	97.9-117.5	115.6-130.0	156.7-176.3
M18	86.7-101.1	117.5-137.0	144.5-173.4	195.9-235.0
M20	108.4-122.8	146.0-166.5	173.4-187.8	235.0-254.6

FIG. 6-44

TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE

FIG. 6-44: Toutes les fixations doivent être serrées conformément au tableau des couples de serrage à moins qu'une valeur de couple spécifique soit mentionnée.

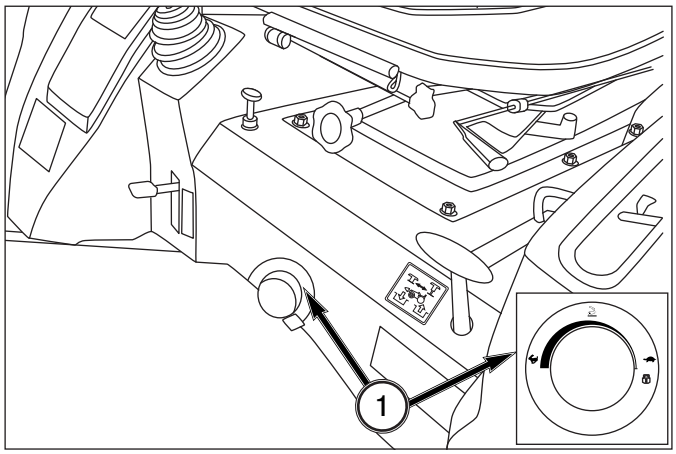


FIG. 6-45

REMISAGE

FIG. 6-45: Quand vous remisez le tracteur pour une longue période notamment en hiver, il faut prendre certaines mesures pour le conserver en bon état. Ces mesures dépendent de l'endroit et de la saison. Remplacez l'huile et le filtre à huile. Faites tourner le moteur au ralenti pendant cinq minutes pour lubrifier les pièces. Lubrifiez tous les graisseurs et huilez légèrement tous les pivots des tringles. Détachez les équipements Remisez le tracteur dans un local clos, si possible, à l'abri des intempéries. Si le tracteur ne peut pas être remisé à l'abri, protégez-le par une bâche et couvrez le tuyau d'échappement pour éviter que la pluie ou la neige y pénètre. Mettez le tracteur sur chandelles pour soulevez les roues et protéger les pneus d'un sol gras ou humide. Relevez le crochet d'attelage à trois points et bloquez-le en position relevée en tournant la molette de vitesse d'abaissement, 1, complètement dans le sens horaire.

Vorderachslängsspiel

ABB. 6-42: Das Längsspiel der Frontachse (1) und ihrer Halterungen sollte 0,1 bis 0,3 mm (0,004 - 0,012 Zoll) betragen. Das Längsspiel wird bei angehobener Achse gemessen. Lösen Sie die Sicherungsmutter (2) und stellen Sie die Einstellschraube (3) so ein, dass das korrekte Spiel erreicht wird. Ziehen Sie die Sicherungsmutter fest.

HINWEIS: Ein übermäßiges Längsspiel verursacht Fahrgeräusche. Diese Geräusche treten verstärkt beim Allradantrieb auf.

Speling op de voorasoverbrenging

FIG. 6-42: De speling op de voorasoverbrenging (1) naar voren en naar achteren in zijn bevestiging moet 0,1 tot 0,3 mm (0.004-0.012") bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn. Draai de borgmoer (2) los en draai aan de afstelbout (3) totdat de juiste speling is bereikt. Draai de borgmoer vast.

OPMERKING: Overmatige speling veroorzaakt lawaai. Vooral wanneer u vierwielaandrijving gebruikt.

VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES

ABB. 6-43: Der Leitungsverschluss (1) unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal im Jahr. Tritt Öl aus der Dichtung der hinteren Kurbelwelle und / oder aus der Antriebswelle aus, so zeigt sich das durch einen Ölaustritt an dieser Stelle. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie ein Ölleck vermuten. ABB. 6-43 1

AFTAPPLUG VAN HET KOPPELINGSHUIS

FIG. 6-43: Minstens één keer per jaar moet de aftapplug (1) worden verwijderd onderaan het koppelingshuis. Als er olie door de opening sijpelt, is er een olielek in de achterste afdichting van het motorcarter en/of de transmissie. Raadpleeg uw handelaar als er een lek is.

TABELLE DER ANZUGSMOMENTE

ABB. 6-44: Alle Befestigungen sollten entsprechend den Angaben in der Tabelle gesichert werden. Ausnahme sind Werte, die bei der Wartung festgelegt werden.

TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN

FIG. 6-44: Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen aan volgens de gegevens in de tabel met aandraaimomenten, behalve als er een specifieke waarde wordt vermeld in verband met het onderhoud.

STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

ABB. 6-45: Vor längerer Stilllegung des Traktors wie bei Saisonende sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um den Traktor für diesen Zeitraum zu schützen. Diese Maßnahmen hängen auch von Klimazone und Jahreszeit ab. Motoröl und Filter wechseln. Den Motor fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegelenke leicht ölen. Anbaugeräte abmontieren. Traktor nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen. Falls kein Stellplatz in einem geschlossenen Raum zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl und Bodenfeuchtigkeit zu schützen. Dreipunkt-Hubgestänge durch Drehen des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (1) im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten anheben.

STALLEN

FIG. 6-45: Als u de traktor voor een langere periode wilt stallen (bv. in de winter) dient u een aantal voorzorgsmaatregelen te treffen om hem tijdens die periode te beschermen. Deze maatregelen zijn afhankelijk van het klimaat en het seizoen. Ververs de motorolie en vervang het motoroliefilter. Laat de motor gedurende vijf minuten stationair draaien om de onderdelen te smeren. Smeer alle smeernippels en ook de draaipunten van de bedieningselementen. Koppel de werktuigen af. Stal de traktor zo mogelijk in een afgesloten ruimte om hem tegen slecht weer te beschermen. Als u de traktor niet in een afgesloten ruimte kunt plaatsen, dek hem dan af met een dekzeil of dergelijke en zorg ervoor dat er geen regen of sneeuw in de uitlaatpijp terechtkomt. Plaats de traktor op steunen om het gewicht van de banden weg te nemen en de banden te beschermen tegen een vettige of vochtige ondergrond. Hef de driepuntshefinrichting op en vergrendel ze in de hoogste stand door de knop voor de daalsnelheid (1) volledig met de klok mee te draaien.

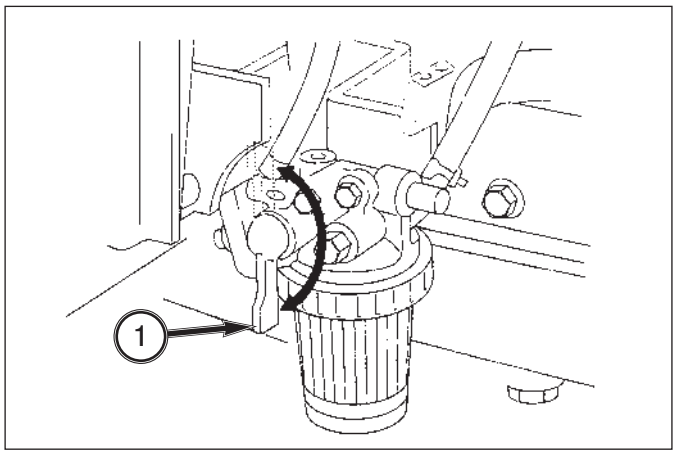


FIG. 6-46

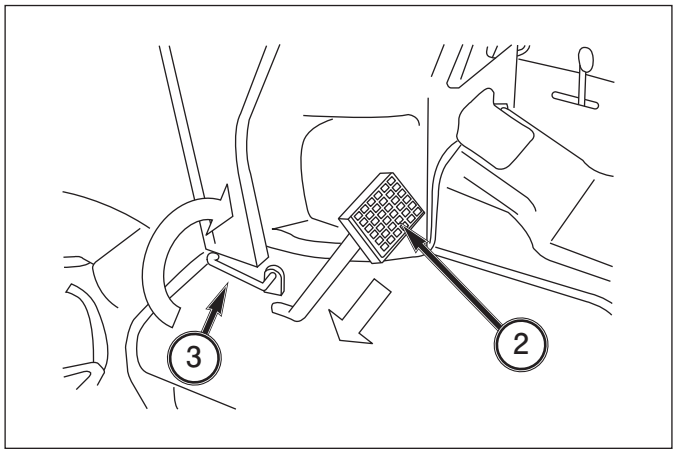


FIG. 6-47

FIG. 6-46: Faites le plein du réservoir de carburant pour prévenir la condensation dans le réservoir. Fermez le robinet du filtre 1 (poignée vers l'avant. Déposez la batterie et rangez-la dans un endroit frais et sec. Entretenez la charge pendant la période de stockage. Si le tracteur est remisé en hiver, assurez-vous que le liquide antigel est adapté. Sinon, vidangez le radiateur et le bloc-moteur. Demandez à votre fournisseur de gazole s'il a un additif à verser dans le système d'alimentation pour le remisage. Enfoncez la pédale d'embrayage 2 et bloquez-la à cette position avec le crochet 3 pour prévenir un grippage de l'embrayage pendant une longue période de remisage. Retouchez les éraflures de la peinture. À la fin de la période de stockage:

- Procédez au graissage et à l'entretien du tracteur avant de l'utiliser à nouveau.
- Faites un contrôle complet avant démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.
- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 30 minutes environ. Vérifiez l'absence de fuites et corrigez au besoin.

ABB. 6-46: Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser im Innern des Tanks bilden kann. Kraftstoffhahn (1) in „Off"-Position drehen (Griff nach vorn). Batterie ausbauen und an einen kühlen, trockenen Ort lagern. Halten Sie die Batterie während der Lagerung aufgeladen. Bei Stilllegung bei kaltem Wetter darauf achten, dass sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Alternativ Kühlwasser aus Kühler und Motorblock ablassen. Ein Additiv für Dieselkraftstoff zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich. Kupplungspedal durchtreten und mit dem Haken (3) in gelöster Stellung verriegeln, um Verschleiß während längerer Stilllegung zu verhindern. Korrigieren Sie eventuelle Kratzer mit Lack. Nach der Stilllegung:

- Schmieren und warten Sie den Traktor, bevor Sie ihn wieder in Betrieb setzen.
- Führen Sie eine vollständige Inspektion vor dem Start durch. Achten Sie darauf, dass alle Bedienelemente korrekt funktionieren.
- Lassen Sie den Motor etwa 30 Minuten lang im Leerlauf laufen. Auf Undichtigkeiten überprüfen und gegebenenfalls reparieren.

FIG. 6-46: Vul de brandstoftank om condensatie aan de binnenwand van de tank te voorkomen. Draai de filterkraan (1) in de OFF-stand (hendel naar voren).

Verwijder de accu en bewaar hem op een koele, droge plaats. Laat opladen tijdens de periode van stallen.

Als de traktor in de winter wordt gestald, moet er geschikt antivries in de tank zitten. Als alternatief kunt u de radiator en het motorblok aftappen.

Vraag uw dieselleverancier of u tijdens de periode van het stallen een additief aan de brandstof kunt toevoegen.

Druk het koppelingspedaal (2) in en vergrendel het met de haak (3) in de ontkoppelde stand om te voorkomen dat het geblokkeerd raakt tijdens de lange stilstandsperiode van de traktor.

Schilder krassen bij met verf. Aan het einde van de stilstandsperiode:

- De traktor een degelijke onderhouds- en smeerbeurt geven, alvorens hem opnieuw te gebruiken.
- Een volledige controle vóór de start uitvoeren. Controleer of alle bedieningselementen goed werken.
- Laat de motor ongeveer 30 minuten stationair draaien. Controleer op lekken en herstel indien nodig.

DÉPANNAGE

MOTEUR

Problème	Cause possible	Remèdes
Le démarreur ne fonctionne pas quand la clé est tournée sur DÉMARRAGE	• Levier de sélection de rapport pas au point mort • Embrayage de prise de force engagé • Le contacteur de sécurité est défectueux • Batterie déchargée • Cosses desserrées ou sales • Le contacteur à clé est défectueux • Le démarreur est défectueux	• Mettez le levier de sélection de rapport au point mort. • Désactivez la prise de force. • Consultez votre agent ISEKI. • Chargez la batterie. • Nettoyez et resserrez convenablement. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
Le démarreur tourne mais pas à vitesse normale	• Batterie déchargée • Cosses desserrées ou sales • Viscosité d'huile inadaptée • Le moteur est défectueux.	• Chargez la batterie. • Nettoyez et resserrez convenablement. • Nettoyez et serrez les bornes du démarreur • Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate. • Consultez votre agent ISEKI.
Le démarreur fonctionne mais le moteur ne démarre pas	• Contrôlez le système d'alimentation • Présence d'air dans le carburant • Filtre à carburant obstrué • Le carburant n'est pas alimenté • Procédure de préchauffage incorrecte • Le moteur est défectueux.	• Consultez votre agent ISEKI. • Purgez l'air du système d'alimentation. • Nettoyez le filtre. • Vérifiez le niveau de carburant, ouvrez le robinet de carburant • Allongez le temps de préchauffage • Consultez votre agent ISEKI.
Régime irrégulier du moteur	• Présence d'air dans le carburant • Filtre à carburant obstrué • Injecteurs obstrués • Fuites aux conduites de carburant • Calage de la pompe d'injection de carburant • Le moteur est défectueux.	• Purgez l'air du système d'alimentation. • Nettoyez le filtre. • Consultez votre agent ISEKI. • Resserrez les colliers, remplacez les tuyaux défectueux • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
En décélération, le moteur s'arrête	• Mauvais réglage du ralenti • Pompe d'injection défectueuse • Le jeu des soupapes est incorrect. • Injecteurs de carburant défectueux	• Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
Surrégime du moteur	• Régulateur défectueux • Réglage incorrect du régime élevé • L'huile moteur pénètre dans les chambres de combustion	• Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
Le moteur s'arrête de manière inattendue	• L'alimentation de carburant est insuffisante • Injecteurs de carburant défectueux • La pompe d'injection est défectueuse • Grippage du moteur suite à un défaut de graissage.	• Faites le plein et purgez l'air du système d'alimentation. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.

Problème	Cause possible	Remèdes
Surchauffe du moteur	• Pas assez de liquide de refroidissement • Courroie du ventilateur brisée ou détendue • Calandre, grille du radiateur obstruée • Ailettes du radiateur obstruées • Thermostat défectueux • Niveau d'huile insuffisant.	• Complétez le niveau du liquide de refroidissement. • Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la. • Nettoyez. • Nettoyez. • Remplacez. • Contrôlez le niveau d'huile et complétez si nécessaire.
Les fumées d'échappement sont blanches	• Filtre à air encrassé • Le niveau d'huile moteur est trop élevé • L'alimentation de carburant est insuffisante	• Nettoyez ou remplacez le filtre. • Contrôlez le niveau d'huile et complétez • Consultez votre agent ISEKI
Les fumées d'échappement sont noires	• Carburant de mauvaise qualité • L'alimentation de carburant est excessive • La pression d'injection est insuffisante	• Vidangez et utilisez une meilleure qualité • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
Puissance insuffisante du moteur	• Injecteurs grippés ou encrassés • Perte de compression ou soupapes défectueuses • Le jeu des soupapes est incorrect • L'avance de l'injection est déréglée • L'alimentation de carburant est insuffisante • Filtre à air encrassé	• Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Contrôlez le système d'alimentation • Nettoyez ou remplacez le filtre.
Le témoin de pression d'huile reste allumé	• Niveau d'huile insuffisant. • La viscosité d'huile moteur est insuffisante • Le manocontact de pression d'huile est défectueux • Le filtre à huile moteur est obstrué • La pompe à huile est défectueuse	• Remplissez. • Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate. • Remplacez. • Remplacez la cartouche • Consultez votre agent ISEKI.
Le témoin de charge reste allumé	• Le câblage est défectueux • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux • Niveau d'électrolyte bas ou batterie défectueuse • Courroie du ventilateur brisée ou détendue	• Resserrez, nettoyez les cosses, éliminez le court-circuit, la mauvaise masse, etc • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Ajoutez de l'eau distillée ou remplacez la batterie • Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la.

EMBRAYAGE

Problème	Cause possible	Remèdes
L'embrayage broute	• Pédale d'embrayage mal réglée • Garniture d'embrayage usée ou brûlée. • Fuite d'huile du moteur, transmission	• Réglez la garde. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
L'embrayage ne débraie pas	• Pédale d'embrayage mal réglée. • Garniture d'embrayage grippée	• Réglez la garde. • Consultez votre agent ISEKI.

FREINS

Problème	Cause possible	Remèdes
Freinage insuffisant ou déséquilibré	• Garde des pédales excessive • Garnitures usées ou grippées • Courses de pédale différentes	• Réglez la garde • Consultez votre agent ISEKI. • Réglez de la même façon les deux pédales
La pédale de frein principal ne revient pas franchement	• Ressorts de rappel cassés • Lubrification insuffisante	• Remplacez le ressort brisé. • Éliminez la rouille, puis lubrifiez

SYSTÈME HYDRAULIQUE

Problème	Cause possible	Remèdes
Pression d'huile Insuffisante	• Régime moteur trop bas • Le niveau d'huile de transmission est insuffisant • Le tuyau d'admission aspire de l'air et joints toriques défectueux • Le filtre à huile moteur est obstrué • La pompe à huile hydraulique est défectueuse • Les clapets de commande sont défectueux • Vérin brisé.	• Augmentez le régime. • Remplissez jusqu'au niveau prévu. • Resserrez les colliers, remplacez les tuyaux fissurés • Nettoyez ou remplacez • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
Tuyau qui fuit	• Raccords desserrés • Tubes fissurés.	• Resserrez. • Remplacez les tuyaux et joints toriques
Avec le levier de commande en position levage, la soupape de sûreté coule	• Tringle mal réglée sur le levier de position	• Réglez la tringle.
Le crochet d'attelage à trois points ne s'abaisse pas	• Abaissement verrouillé par la molette de réglage • Les clapets de commande sont défectueux • Vérin brisé. • Roulement de tige de vérin grippé.	• Tournez dans le sens antihoraire pour abaisser. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.

SYSTÈME DE DIRECTION

Problème	Cause possible	Remèdes
Le volant est difficile à tourner ou ne tourne que dans un sens.	• Colonne de direction mal installée • Présence d'air dans le système hydraulique de direction • Filtre à dépression obstrué • Le pincement est incorrect • Pression des pneus avant inégale • Direction ou joints à rotules détachés • Pompe d'assistance de direction défectueuse	• Corrigez • Purgez l'air du système de direction • Remplacez et nettoyez • Corrigez. • Gonflez les pneus à la pression préconisée • Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses • Consultez votre agent ISEKI.
Le volant présente trop de jeu	• Colonne de direction usée • Joints à rotule desserrés • Le boîtier de direction est défectueux	• Consultez votre agent ISEKI. • Resserrez. • Consultez votre agent ISEKI.

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Problème	Cause possible	Remèdes
La batterie ne charge pas	• Câblage défectueux, mauvaise masse, etc. • Courroie du ventilateur brisée ou détendue • La batterie est défectueuse • Batterie corrodée ou niveau d'électrolyte incorrect. • Cosses desserrées ou sales, court-circuit, etc. • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux	• Vérifiez les points de masse et les connecteurs. • Le fusible est grillé • Consultez votre agent ISEKI. • Consultez votre agent ISEKI.
Les phares éclairent faiblement	• Batterie déchargée • Mauvaises connexions	• Chargez la batterie, vérifiez le système de charge • Nettoyez et resserrez.
Une fonction donnée est inopérante	• Ampoule grillée (le cas échéant) • Le fusible est grillé • Mauvais contact • Interrupteur défectueux	• Remplacez. • Vérifiez le fusible et remplacez-le • Vérifiez les points de masse et les connecteurs, nettoyez au besoin. • Remplacez au besoin

FEHLERBEHEBUNG

MOTOR

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Schlüssel auf START gedreht wird	• Ganghebel nicht in Leerlaufposition • Zapfwellenkupplung eingerückt Sperrschalter defekt • Batterie entladen • Anschlüsse lose oder verschmutzt Zündschalter defekt • Anlasser defekt	• Hebel in Leerlaufposition bringen • Zapfwelle ausschalten • Fachwerkstatt aufsuchen. • Batterie laden • Säubern und sicher festziehen Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Anlasser dreht sich, jedoch in einer zu geringen Geschwindigkeit	• Batterie entladen • Anschlüsse lose oder verschmutzt • Falsche Ölviskosität • Motor defekt	• Batterie laden • Säubern und sicher festziehen • Anlasseranschluss reinigen und festziehen • Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen • Fachwerkstatt aufsuchen
Anlassermotor funktioniert, aber Motor startet nicht	• Elektronisches Kraftstoffsystem • Luft im Kraftstoffsystem • Luftfilter verstopft • Keine Kraftstoffförderung • Vorglühen unzureichend • Motor defekt	• Fachwerkstatt aufsuchen. • Kraftstoffsystem entlüften • Filter reinigen • Kraftstoffstand überprüfen, • Kraftstoffventil öffnen • Glühkerzen länger glühen lassen • Fachwerkstatt aufsuchen
Unrunder Motorlauf	• Luft im Kraftstoffsystem • Luftfilter verstopft • Einspritzdüsen verstopft • Kraftstoff leckt aus Kraftstoffleitung • Einspritzzeitpunkt • Motor defekt	• Kraftstoffsystem entlüften • Filter reinigen • Fachwerkstatt aufsuchen. • Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Motor geht bei Verzögerung aus	• Falsche Leerlaufeinstellung • Einspritzpumpe defekt • Falsche Ventilabstände • Kraftstoffeinspritzung defekt	• Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Motordrehzahl zu hoch	• Regler defekt • Falsche Einstellung der Höchstdrehzahl • Öleintritt in Verbrennungskammern	• Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Motor geht plötzlich aus	• Kraftstoffzufuhr unzureichend • Kraftstoffeinspritzung defekt • Kraftstoffpumpe fehlerhaft • Motorfresser aufgrund von • Ölmangel oder schlechtem Öl	• Kraftstoff nachfüllen und Kraftstoffsystem entlüften • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Motor wird zu heiß	• Kühlmittelmangel • Lüfterriemen gerissen oder lose Kühlergrill, • Belüftungsschlitze verstopft • Kühlerlamellen verstopft • Thermostat defekt Motorölmangel	• Kühlmittel nachfüllen • Riemenspannung einstellen oder • Riemen austauschen • Säubern Säubern Wechseln • Ölstand überprüfen und – falls erforderlich – Öl nachfüllen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Auspuffgase sind weiß	• Luftfilter verstopft • Motorölstand zu hoch • Einspritzmenge unzureichend	• Element säubern oder austauschen • Ölstand überprüfen und korrigieren • Fachwerkstatt aufsuchen
Auspuffgase sind schwarz	• Schlechte Kraftstoffqualität • Zu hohe Einspritzmenge • Einspritzdruck zu gering	• Besseren Kraftstoff tanken • Fachwerkstatt aufsuchen • Fachwerkstatt aufsuchen
Motorleistung ungenügend	• Einspritzdüsen hängen oder Kohlenstoffablagerungen Falscher • Einspritzzeitpunkt • Kraftstoffzufuhr unzureichend • Luftfilter verstopft	• Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Kraftstoffsystem überprüfen Element säubern oder austauschen
Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf	• Motorölmangel. • Ölviskosität zu gering. • Druckschalter defekt. • Ölfilter verstopft. • Ölpumpe fehlerhaft	• Auffüllen. • Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Ladekontrollleuchte leuchtet bei Betrieb auf	• Verkabelung fehlerhaft. • Lichtmaschine defekt. • Regler defekt. • Batteriesäurestand zu niedrig oder Batterie defekt. • Antriebsriemen locker oder gerissen.	• Lose, schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluss, mangelhafte Verbindung zur Masse etc. korrigieren. • Fachwerkstatt aufsuchen Mit destilliertem Wasser bis zur oberen Markierung auffüllen. Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen

KUPPLUNG

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kupplung rutscht	• Kupplungspedal schlecht eingestellt. • Kupplungsbelag abgenutzt oder verbrannt. • Motoröl, Getriebeöl läuft aus	• Pedalspiel einstellen • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Kupplung löst sich nicht	• Falsche Pedaleinstellung • Kupplungsbelag blockiert	• Pedalspiel einstellen. • Fachwerkstatt aufsuchen.

BREMSEN

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremsen funktionieren nicht gut oder gleichmäßig	• Pedalspiel zu groß • Bremsbeläge verschlissen, hängen fest • Unterschiedliche Pedalkraft	• Pedalspiel einstellen • Fachwerkstatt aufsuchen. • Beide Pedale gleichmäßig einstellen
Bremspedal kommt nicht ungehindert zurück	• Zugfeder defekt • Schlechte Schmierung	• Zugfeder ersetzen • Rost entfernen und dann schmieren

HYDRAULIKSYSTEM

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Öldruck unzureichend	• Motordrehzahl zu niedrig • Getriebeölstand zu niedrig • Nebenluft in Ansaugleitung • Ölfilter verstopft • Hydraulikölpumpe fehlerhaft • Regulierventil fehlerhaft • Zylinder defekt	• Drehzahl erhöhen • Bis zur Markierung nachfüllen • Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen ersetzen • Reinigen oder austauschen • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.
Leitungen undicht	• Gelenke locker • Leitungen rissig	• Festziehen • Leitungen, O-Ringe ersetzen
Überdruckventil springt heraus, wenn sich der Hebel in der „RAISE“-Stellung befindet	• Schlecht eingestelltes Gestänge des Positionswahlhebels	• Gestänge korrekt einstellen
Dreipunkt-Hubwerk lässt sich nicht anheben.	• Absenkgeschwindigkeitsknopf blokkiert • Regulierventil fehlerhaft • Zylinder defekt • Antriebswellenlager klemmt	• Gegen den Uhrzeigersinn in die „LOWERING“-Stellung drehen • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen. • Fachwerkstatt aufsuchen.

LENKSYSTEM

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	• Lenksäule schlecht ausgerichtet • Luft im Hydrauliksystem der Lenkung • Ansaugfilter verstopft • Inkorrekte Vorspur • Abweichender Reifendruck vorne • Lockere oder verschlissene Kugelgelenke • Lenkungspumpe defekt	• Korrigieren • Lenkungssystem entlüften • Entfernen und reinigen • Korrigieren • Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen • Festziehen oder defekte Teile austauschen • Fachwerkstatt aufsuchen.
Übermäßiges Lenkradspiel	• Lenksäule verschlissen • Kugelgelenke locker • Lenkung defekt	• Fachwerkstatt aufsuchen. • Festziehen • Fachwerkstatt aufsuchen.

ELEKTRIK

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Batterie wird nicht geladen	• Sicherung durchgebrannt	• Sicherung überprüfen und austauschen
	• Verkabelung fehlerhaft	• Lose, schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluss, mangelhafte Verbindung zur Masse etc. korrigieren
	• Antriebsriemen locker oder gerissen	• Riemen korrekt spannen oder erneuern
	• Batterie fehlerhaft	• Lockere Anschlüsse nachziehen, auf Korrosion und Säurestand überprüfen
	• Lichtmaschine fehlerhaft	• Fachwerkstatt aufsuchen.
	• Regler fehlerhaft	• Fachwerkstatt aufsuchen.
Scheinwerferlampen nicht hell genug	• Batterie entladen	• Batterie laden, Ladesystem prüfen
	• Anschlüsse mangelhaft	• Masseverbindung und Anschlüsse prüfen. Reinigen und festziehen
Bestimmte Komponente funktioniert nicht	• Glühlampe (falls zutreffend) durchgebrannt	• Wechseln
	• Sicherung durchgebrannt	• Sicherung überprüfen und austauschen
	• Kontakt mangelhaft	• Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern
	• Schalter defekt	• Wie erforderlich austauschen

SPÉCIFICATIONS

MOTEUR	TH4295	TH4335
Fabricant	ISEKI Diesel	ISEKI Diesel
Model	E3CD	E3CD
Type d'injection,	injection indirecte, Soupapes en tête	injection indirecte, Soupapes en tête
Aspiration	Atmosphérique	Turbocompresseur
Cylindrée	1.498 ml	1.498 ml
Nombre de cylindres	3	3
Alésage	87 mm	87 mm
Course	84 mm	84 mm
Puissance moteur (brute)	28 à 2600 t/min.	32 à 2600 t/min.
Puissance de la prise de force (estimation)		
Type standard et Power shift	26,8 CV à 568 t/min. PDF	31 CV à 568 t/min. PDF
Ordre d'allumage	1-3-2	1-3-2
Taux de compression	21.7-1	21.7-1
Régime de ralenti	980-1020 t/min.	980-1020 t/min.
Régime de ralenti élevé	2760-2860 t/min.	2760-2860 t/min.
Jeu des soupapes (à froid); admission	0,35 mm	0,35 mm
Filtre à Air	Cartouche à sec	Cartouche à sec
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée	Liquide, circulation forcée
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)	Bougies de préchauffage (3)

TRANSMISSION - type STANDARD

Type Primaire	F3-R1 à baladeurs
Changement de vitesse	Manuel
Plage	3 rapports à baladeur
Rapports	9 rapports de marche avant, 3 rapports de marche arrière
Embrayage	Mono-étagé à sec avec disque de 240 mm. (type A: Mono-étagé à sec avec disque de 225 mm)

TRANSMISSION - TYPE HST

Type Primaire	4 rapports synchronisés
Changement de vitesse	Manuel
Plage	2 rapports à baladeur
Sens de marche mécanique	Synchronisé, 95% de réduction en marche arrière
Rapports	8 rapports de marche avant, 8 rapports de marche arrière 12 rapports de marche avant, 12 rapports de marche arrière (Opt.)
Embrayage	Mono-étagé à sec avec disque de 240 mm.
Arbre de prise de force (PDF) arrière	35 mm de diamètre, six cannelures
Sortie	Rotation horaire
Régime moteur @ 540 t/min de PDF	2484 tr/min.
@ 1000 tr/min PDF	2291 tr/min.
Arbre de prise de force (PDF) centrale	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures
Sortie	Rotation horaire
Vitesse de rotation de prise de force centrale @ régime moteur	2080 à 2600 t/min.

SYSTÈME HYDRAULIQUE - TYPE STANDARD

Direction
- Type ..... Hydrostatique
- Pompe ..... Pompe à engrenages séparée montée sur le moteur
- Débit maximum ..... 13,6 litres/min
- Pression ..... Réglage de soupape de sécurité 140 kgf / cm^2

Système hydraulique principal; pompe ..... Pompe montée sur le moteur
- Débit maximum ..... 32 litres/min
- Pression ..... Réglage de soupape de sécurité 150 kgf / cm^2

Bras arrière
- Type ..... Crochet de remorquage à trois points
- Taille ..... Catégorie I
- Commande ..... Commandé par levier à position unique
- Capacité de levage mesurée aux extrémités de bras ..... 1.100 kg
  mesuré à 60 cm ..... 730 kg

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Tension du système ..... 12 volts, négatif (-) à la masse
Batterie cca @ 18°C ..... 630 cca (80D26R)
type A: 433 cca (80D26R)
Recharge ..... Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne

CAPACITÉS	**TH4295**	**TH4335**
Carter moteur avec filtre	3,6 litres	4,7 litres
Transmission	34 litres	34 litres
Réservoir de carburant	35 litres	35 litres
Système de refroidissement	6,2 litres	6,2 litres
Essieu avant (4x4 uniquement)	4,5 litres	4,5 litres
	(type A: 4,8 litres	4,8 litres)

DIMENSIONS DE VOIE:

	TH4295/4335		**TH4295/4335 (Type A)**	
	type de pneu emplacement taille	**Réglage (mm)**	**type de pneu emplacement taille**	**Réglage (mm)**
Pneus avant	Agric. 6-14-4PR	880	Agric. 6-14-4PR	965
	Agric. 7-14-4PR	880	Agric. 7-14-4PR	965
			Agric. 7-16-4PR	1075
	Gazon 24x8.5-12-4PR	985	Gazon 24x8.5-12-4PR	1070
	Gazon 26x12.0-12	1035	Gazon 26x12.0-12	1115

Pneus arrière	**type de pneu emplacement taille**	**Réglage (mm)**
	Agric. 12,4-16-4PR	1115
	Agric. 9,5-22-4PR	900
	Agric. 9,5-24-4PR	900
	Agric. 11,2-24-4PR	1030
	Gazon 315/80D-16-4PR	965
	Gazon 13,6-16-4PR	1000

TECHNISCHE DATEN

MOTOR	TH4295	TH4335
Marke	Iseki.Diesel	Iseki.Diesel
Modell	E3CD	E3CD
Typ.Direkteinspritzung	Indirekte Einspritzung	Indirekte Einspritzung.
	Hängendes.Ventil	Hängendes.Ventil
Ansaugung	Natürlich	Abgas-Turbolader
Hubraum	1498.ml	1498.ml
Anzahl Zylinder	3	3
Bohrung	87.mm	87.mm
Hub	84.mm	84.mm
Motorleistung.(brutto)	28.@.2600.min-1	32.@.2600.min-1
Zapfwelle.Leistung.(geschätzt)		
Stanadard.und.Lastschaltungstyp	26.8.@.568.Zapfwelle.min-1	31.@.568.PTO.min-1
Zündfolge	1-3-2	1-3-2
Verdichtungsverhältnis	21.7-1	21.7-1
Langsamer.Leerlauf	980-1020.min-1	980-1020.min-1
Schneller.Leerlauf	.2760-2860.min-1	2760-2860.min-1
Ventilabstand.(kalt);Einlass	0,35.mm	0,35.mm
Luftfilter	Trockenelement	Trockenelement
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung.Zwangsumlauf	FlüssigkeitskühlungZwangsumlaufn
Kaltstarthilfe	Glühkerzen.(3)	Glühkerzen.(3)

GETRIEBE - STANDARDTYP

Typ: Vorschaltgetriebe	F3-R1.Schieberädergetriebe.
Gangschaltung	manuell.
Bereich	3-Gang.Schieberadh
Gänge	9.Gänge.vorwärts,.3.rückwärts
Kupplung	eine.Phase.trocken.mit.240.mm.Scheibe.
	(A-Typ:.eine.Phase.trocken.mit.225.mm.Scheibe)

GETRIEBE - WENDESCHALTTYP

Type:.Primär	4-Gänge.syncronisiert.
Gangschaltung	manuell.
Bereich	2-Gänge.SchieberadMechanisch.
Wendeschaltgetriebe	Syncronisiert,.95 %.Reduktion
Gänge	8.Gänges.wärts,.8.rückwärts.
	(OPT).12.Gänge.vorwärts,.12.rückwärts
Kupplung	eine.Phase.trocken.mit.240.mm.Scheibe.
Hintere.Zapfwelle	35.mm.Durchmesser,.sechs.Zähne.
Leistung	Drehung.im Uhrzeigersinn.
Motordrehzahl. @.540.PTO.U/Min	2484min-1
@.1000.Zapfwelle.U/Min	2291min-1
Mittlere Zapfwelle	25.4.mm.Durchmesser,.fünfzehn.Zähne.
Leistung	Drehung.im Uhrzeigersinn.
Mittlere.Zapfwelle.Drehzahl.@.Motordrehzahl	2080.@.2600.min-1.

HYDRAULIKSYSTEM - Standardtyp

Lenksystem.

Typ ..... Hydrostatisch.
Pumpe ..... Separate.motormontierte.Zahnradpumpe.
Maximale.Leistung ..... 13,6.Liter/Min.
Druck ..... Überdruckventil.Einstellung.100.kgf/cm^2

Haupthydrauliksystem;.Pumpe ..... Motormontierte.Pume.
Maximale.Leistung ..... 32.Liter/Min.
Druck ..... Überdruckventil.Einstellung.150.kgf/cm^2

Hinteres.Gestänge

Typ ..... Dreipunkt-Hubwerk.
Größe ..... Kategorie.I.
Kontrolle ..... Bedient.durch.Kontrollhebel.mit.einer.Position.
Hubkapazität.gemessen.an.Kugelköpfen ..... 1100.kg.
gemessen.bei.24.Zoll 730.kg

ELEKTRIK

Systemspannung ..... 12.Volt,.negativ.(-).Erdung
Batterie.cca.@.18.Grad.(0.GradF) ..... 630.cca.(80D26R)
A-Typ:.433.cca.(55B24R)
Laden 40.Amp.Lichtmaschine.mit.integriertem.Regler/Gleichrichter

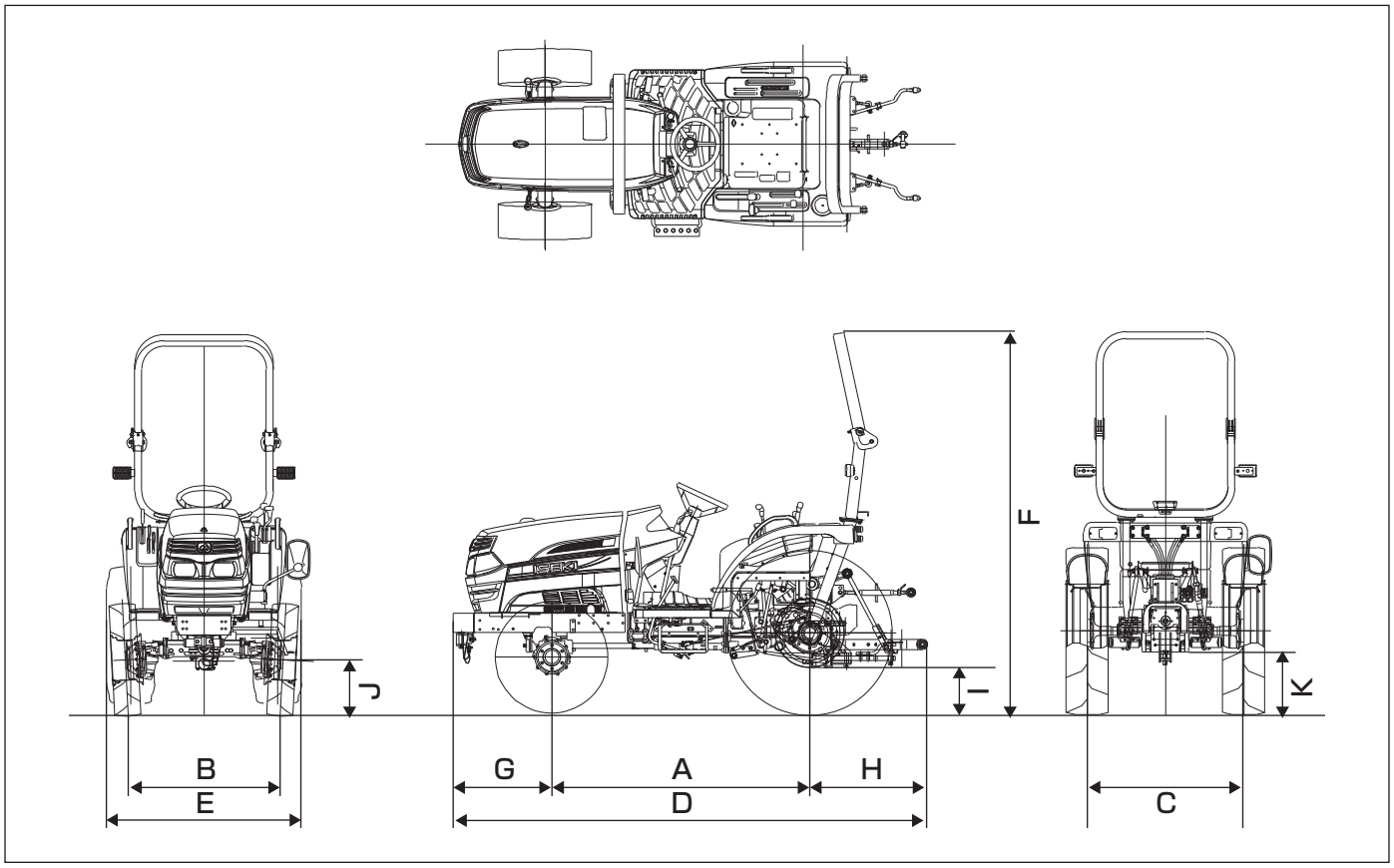
KAPAZITÄTEN	**TH4295**	**TH4335**
Kurbelgehäuse.mit.Filter	3,6.Liter	4,7.Liter
Getriebe	34.Liter	34.Liter
Kraftstofftank	35.Liter	35.Liter
Kühlsystem	6,2.Liter	6,2.Liter
Frontantriebsachse.(Nur 4WD.)	4,5.Liter	4,5.Liter.
	(A-Typ:.4,8.Liter	4,8.Liter)

SPURBREITE MIT EINSTELLUNG

	TH4295/4335		**TH4295/4335 (A TYPE)**	
	Reifentyp. Ort.Größe	**Einstellung (mm)**	**Reifentyp. Ort.Größe**	**Einstellung (mm)**
Vorderreifen	AG..6-14-4PR	880	AG..6-14-4PR	965
	AG..7-14-4PR	880	AG..7-14-4PR	965
	AG..7-16-4PR	1075		
	Rasen 24x8.5-12-4PR	985	Rasen 24x8.5-12-4PR	1070
	Rasen..26x12.0-12	1035	Rasen..26x12.0-12	1115

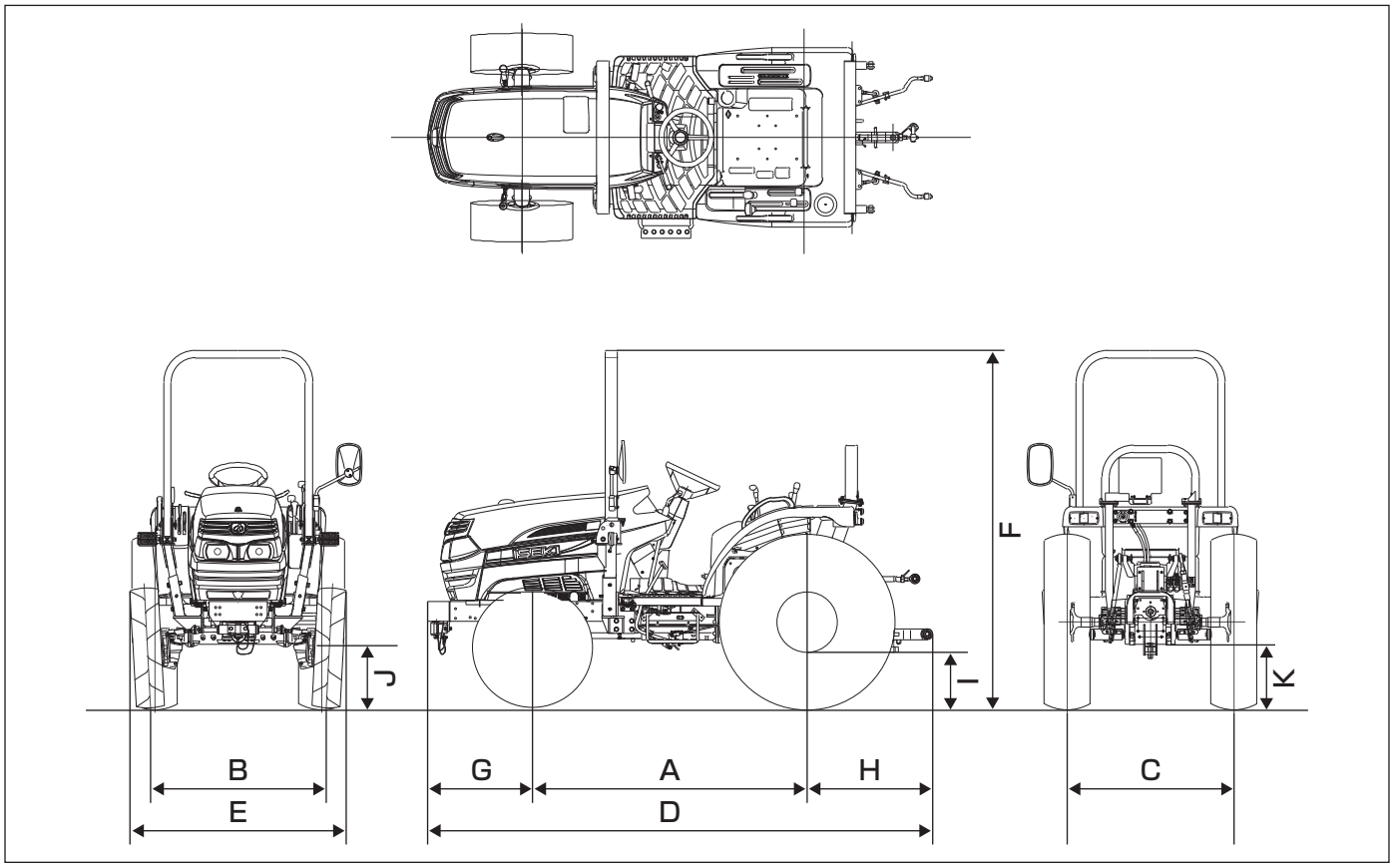
Hinterreifen	**Reifentyp. Ort.Größe**	**Einstellung (mm)**
	AG..12.4-16-4PR	1115
	AG..9.5-22-4PR	900
	AG..9.5-24-4PR	900
	AG..11.2-24-4PR	1030
	Rasen..315/80D-16-4PR	965
	Rasen..13.6-16-4PR	1000

TH4295/4335 (arceau arrière)



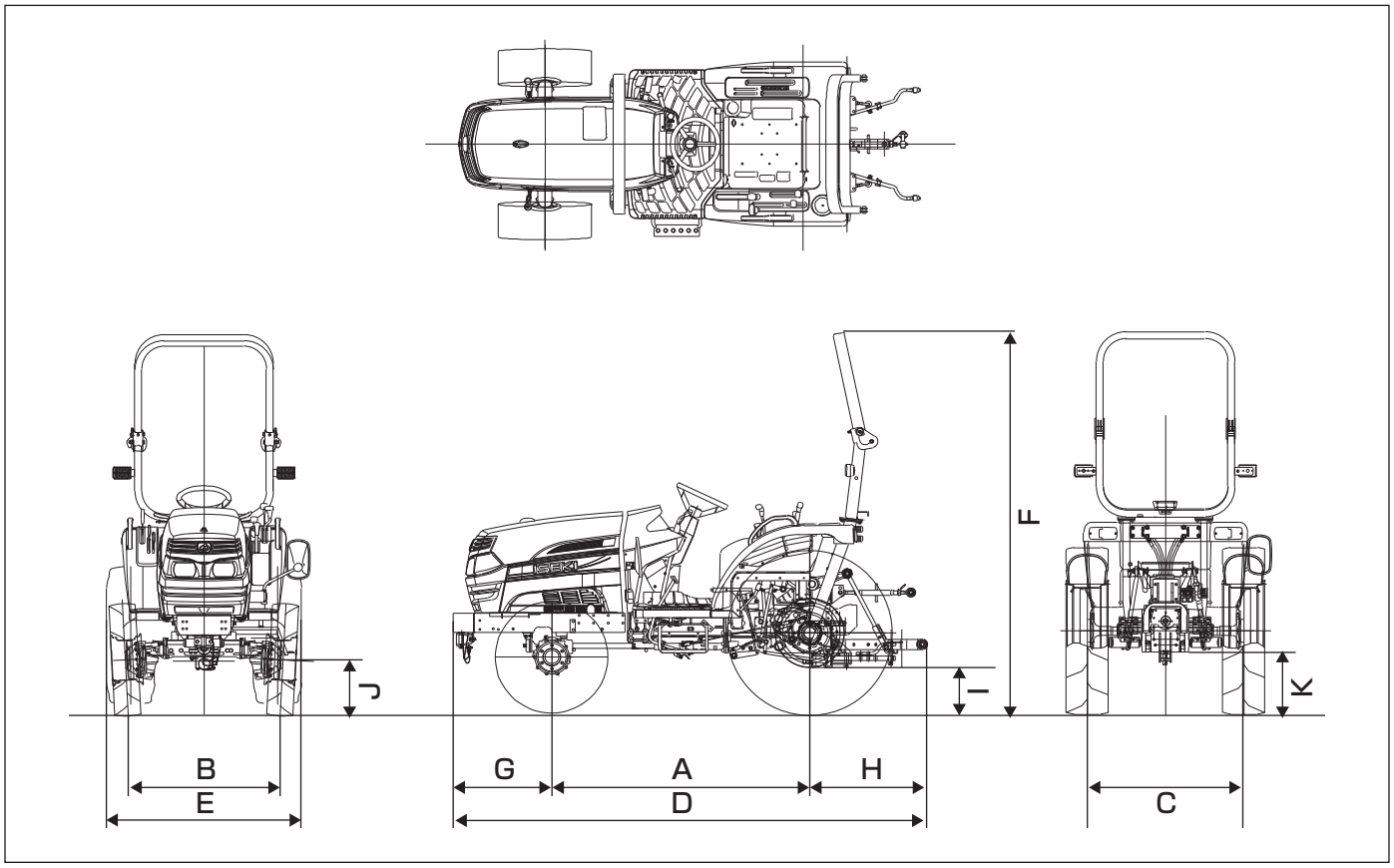
		Pneu	Gazon	Gazon	Agric.	Agric.	Agric.
		Avant	24x8.5-12-4PR	26x12.0-12-4PR	6-14-4PR	6-14-4PR	7-14-4PR
		Arrière	315/80D --16-4PR	13.6-16-4PR	9.5-22-4PR	12.4-16-4PR	9.5-24-4PR
A	Empattement		1695				
B	Taille des pneus avant		985	1035	880	880	880
C	Taille des pneus arrière		985	1000	900	1115	900
D	Longueur		3125				
E	Largeur		1280	1395	1130	1430	1145
F	Hauteur		2415	2435	2450	2455	2485
G	Porte-à-faux avant		645				
H	Porte-à-faux arrière		785				
I	Garde au sol		195	230	240	220	265
J	Sous l'essieu avant		270	305	315	295	340
K	Sous l'essieu arrière		285	320	330	310	355

TH4295/4335 (arceau central)



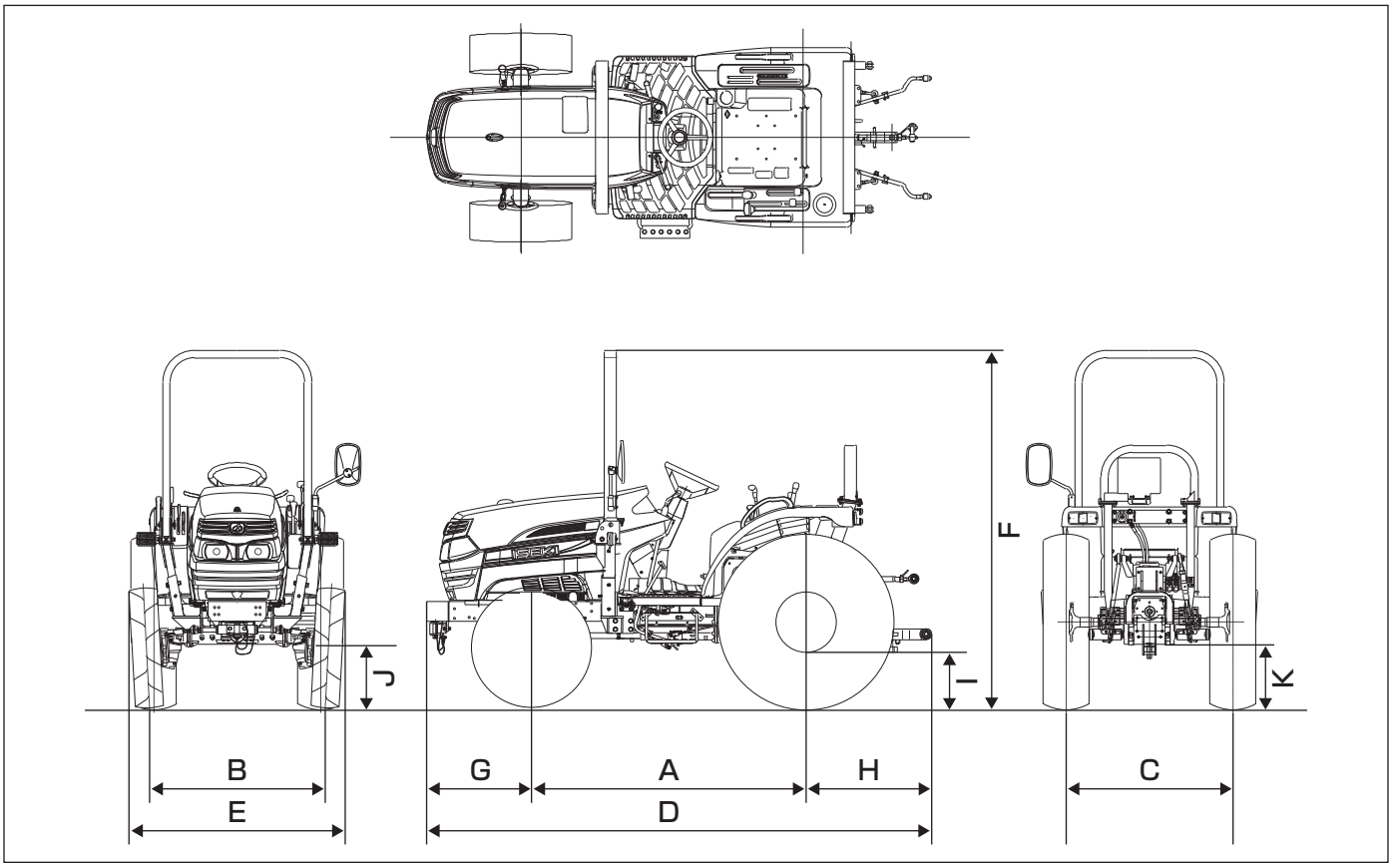
		Tire	Gazon	Gazon	Agric.	Agric.	Agric.
		Avant	24x8.5-12-4PR	26x12.0-12-4PR	6-14-4PR	6-14-4PR	7-14-4PR
		Arrière	315/80D --16-4PR	13.6-16-4PR	9.5-22-4PR	12.4-16-4PR	9.5-24-4PR
A	Empattement		1695				
B	Taille des pneus avant		985	1035	880	880	880
C	Taille des pneus arrière		985	1000	900	1115	900
D	Longueur		3125				
E	Largeur		1280	1395	1130	1430	1145
F	Hauteur		2415	2435	2450	2455	2485
G	Porte à faux avant		645				
H	Porte-à-faux arrière		785				
I	Garde au sol		195	230	240	220	265
J	Sous l'essieu avant		270	305	315	295	340
K	Sous l'essieu arrière		285	320	330	310	355

TH4295/4335 (Heck-ROPS-TYP)



		Reifen	Rasen	Rasen	Agi	Agi	Agi
		Front	24x8.5-12-4PR	26x12.0-12-4PR	6-14-4PR	6-14-4PR	7-14-4PR
		Hinten	315/80D --16-4PR	13.6-16-4PR	9.5-22-4PR	12.4-16-4PR	9.5-24-4PR
A	Achsstand		1695				
B	Vorderreifen.Spur		985	1035	880	880	880
C	Hinterreifen.Spur		985	1000	900	1115	900
D	Länge		3125				
E	Breite		1280	1395	1130	1430	1145
F	Höhe		2415	2435	2450	2455	2485
G	Überhang.vorne		645				
H	Überhang.hinten		785				
I	Bodenabstand		195	230	240	220	265
J	Unter.Frontachse		270	305	315	295	340
K	Unter.Hinterachse		285	320	330	310	355

TH4295/4335 (Zentral-ROPS-TYP)



		Reifen	Rasen	Rasen	Agi	Agi	Agi
		Front	24x8.5-12-4PR	26x12.0-12-4PR	6-14-4PR	6-14-4PR	7-14-4PR
		Hinten	315/80D --16-4PR	13.6-16-4PR	9.5-22-4PR	12.4-16-4PR	9.5-24-4PR
A	Achsstand		1695				
B	Vorderreifen.Spur		985	1035	880	880	880
C	Hinterreifen.Spur		985	1000	900	1115	900
D	Länge		3125				
E	Breite		1280	1395	1130	1430	1145
F	Höhe		2415	2435	2450	2455	2485
G	Überhang.vorne		645				
H	Überhang.hinten		785				
I	Bodenabstand		195	230	240	220	265
J	Unter.Frontachse		270	305	315	295	340
K	Unter.Hinterachse		285	320	330	310	355

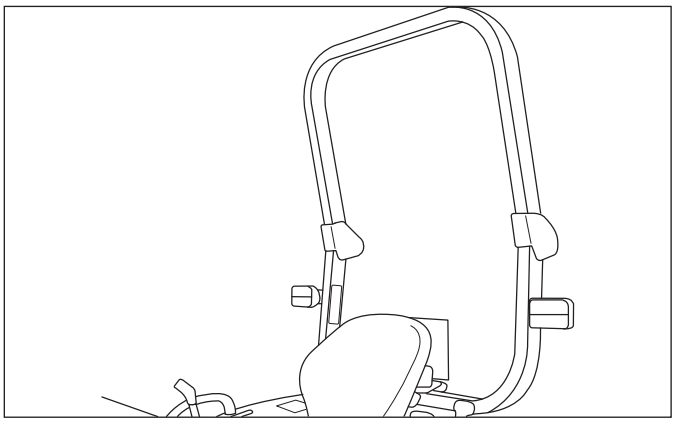


FIG. 9-1

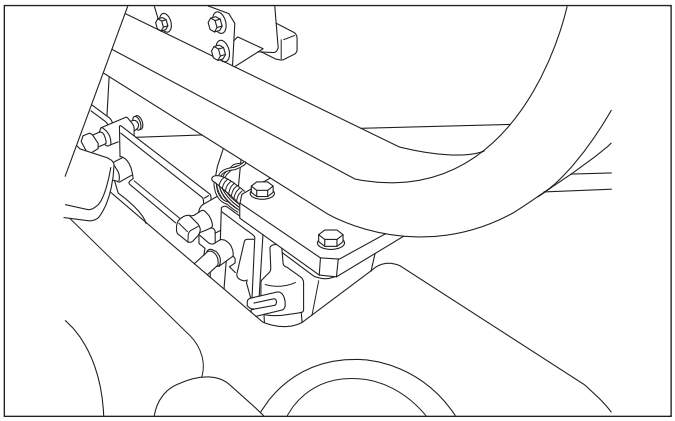


FIG. 9-2

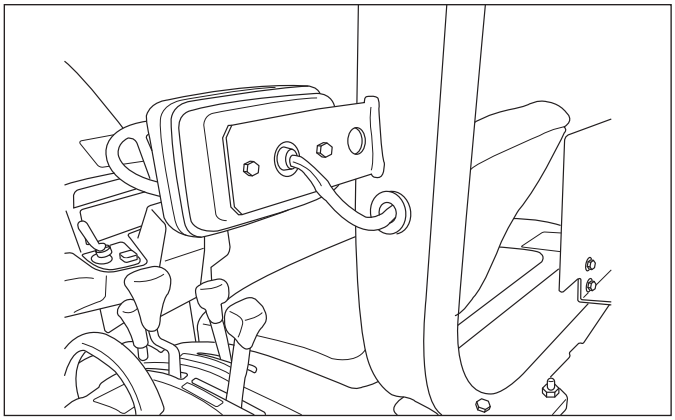


FIG. 9-3

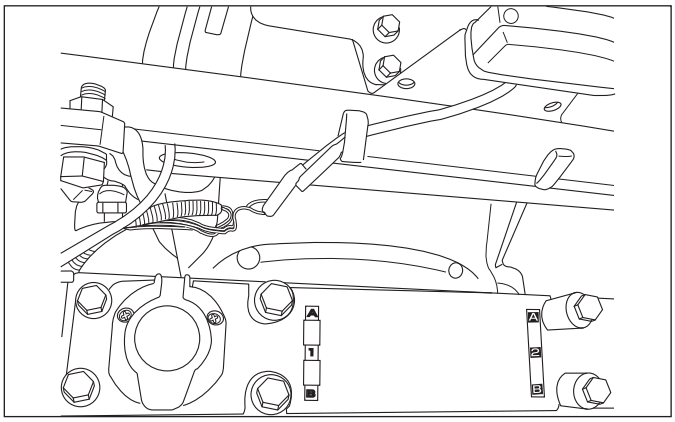


FIG. 9-4

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

MONTAGE

IMPORTANT: Ne commencez pas à assembler le tracteur avant d'avoir lu entièrement et attentivement ces instructions.

NOTE: Pour certains points de lubrification, réglages, etc., référez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc., de ce tracteur sont MÉTRIQUES.

Le tracteur est expédié dans une caisse séparée. Le tracteur est partiellement démonté pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, les ailes, l'arceau de sécurité, le volant, les tringles supérieures, la barre de traction et certaines fixations sont démontées.

Les plus grands éléments sont fixés dans la caisse et le reste des éléments est expédié dans des boîtes d'accessoires se trouvant aussi dans la caisse.

Certaines zones du tracteur peuvent être recouvertes d'un film mince de cire protectrice. Vous pouvez l'éliminer au nettoyeur à vapeur et avec une solution détergente lors du montage.

Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée.

Pour assembler le tracteur avant livraison, procédez comme suit :

PRÉCAUTION: Notez que certains composants (roues, ailes, arceau de sécurité, etc.) peuvent être attachées ou maintenues en place par des panneaux de la caisse.

1. Retirez les roues et les boîtes d'accessoires de la caisse.
2. Démontez la caisse.
3. Contrôlez que le tracteur ne présente aucun dommage et ni de fuite de liquide de refroidissement, carburant ou huile.
4. Vérifiez et retirez toutes les fixations retenant le tracteur au panneau de base de la caisse.
5. Arceau arrière
   a. Installez et fixez le châssis inférieur (base de l'arceau). Couple de serrage:
   b. Installez et fixez les phares. Les fils des phares doivent être raccordés avec le connecteur au tracteur via le trou de l'arceau.
   c. Quand vous raccordez les fils, fixez le faisceau sur la base de l'arceau.
   d. Raccordez les fils de l'éclairage de la plaque et fixez-les au châssis.

ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

ZUSAMMENBAU

WICHTIG: Den Zusammenbau dieses Traktors erst nach dem Lesen aller folgenden Anweisungen vornehmen.

HINWEIS: Weitere Details zu Schmierung, Einstellungen usw. finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem METRISCHEN System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Kotflügel, ROPS, Lenkrad, Hubgestänge, Deichsel und einige Befestigungselemente wurden entfernt.

Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile sind in einem Karton verstaut, der gleichfalls im Container untergebracht ist.

Einige Teile des Traktors können mit einem dünnen Film oder einer Schutzschicht aus Wachs bedeckt sein. Dieser kann mit einem Dampfreiniger und einer Reinigungslösung beim Zusammenbau entfernt werden.

Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert.

Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:

ACHTUNG: Auf Komponenten (z.B. Räder, Kotflügel, ROPS) achten, die an den Wänden des Frachtcontainers angebracht sind.

1 Räder, Kotflügel und Kartons aus dem Container nehmen.

2 Container auseinander nehmen.

3 Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen. ABB. 9-3

4 Alle Bauteile, die den Traktor am unteren Boden des Verschlags halten, untersuchen und entfernen.

5. Hinterer ROPS
   a. Unteren Rahmen (ROPS-Basis) einbauen und sichern. Anzugsmoment:
   b. Lampen einbauen und sichern. Draht von Lampen muss mit Kupplungselement durch die Bohrung auf dem ROPS an den Traktor angeschlossen werden.
   c. Angeschlossen müssen Draht und Verkabelung auf dem unteren Rahmen gedämpft werden.
   d. Draht von Lampe des Nummernschilds anschließen und auf dem Rahmen dämpfen.

MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

MONTAGE

BELANGRIJK: Monteer de traktor niet voordat u deze instructies volledig en aandachtig hebt gelezen.

OPMERKING: Raadpleeg voor bepaalde smeringen, aanpassingen enz. het relevante hoofdstuk in deze handleiding. Alle moeren, bouten enz. op deze traktors hebben METRISCHE schroefdraad.

De traktor wordt in een aparte kist geleverd. Hij is gedeeltelijk uiteengehaald om hem zo compact mogelijk te kunnen vervoeren. De wielen, de spatborden, de ROPS, het stuurwiel, de koppeling van de hefinrichting, de trekhaak en sommige andere onderdelen zijn niet gemonteerd.

Grotere onderdelen zijn in de kist zelf vastgezet en de rest van de onderdelen zit in verschillende dozen die ook in de kist zitten.

Sommige delen van de traktor kunnen bedekt zijn met een beschermende waslaag. Bij de montage kunt u die laag verwijderen met een stomer en een detergens.

De traktor wordt geleverd met een geïnstalleerde accu.

Ga als volgt te werk om de traktor te monteren:

OPGELET: Let goed op voor onderdelen (wielen, spatborden, ROPS enz.) die aan de binnenkant van de kist zijn vastgemaakt of die door bepaalde panelen op hun plaats worden gehouden.

1. Neem de wielen, spatborden en dozen uit de kist.
2. Haal de kist uit elkaar.
3. Controleer de traktor op schade. Ga ook na of er lekken in de koelvloeistof, de brandstof of de smering zijn.
4. Neem alle onderdelen uit de kist en kijk ze na. Maak de traktor los van de bodem van de kist.
5. ROPS-beveiliging achteraan
   a. Monteer en bevestig het onderframe (basis van ROPS). Aandraaimoment:
   b. Monteer en bevestig de lampen. De draad van de lamp moet worden aangesloten op de traktor door middel van een koppeling door de opening op de ROPS-beveiliging.
   c. Wanneer de draad wordt aangesloten, moet de kabelset op het onderframe worden vastgeklemd.
   d. Sluit de draad van de nummerplaatverlichting (kentekenverlichting) aan en klem hem vast op het frame.

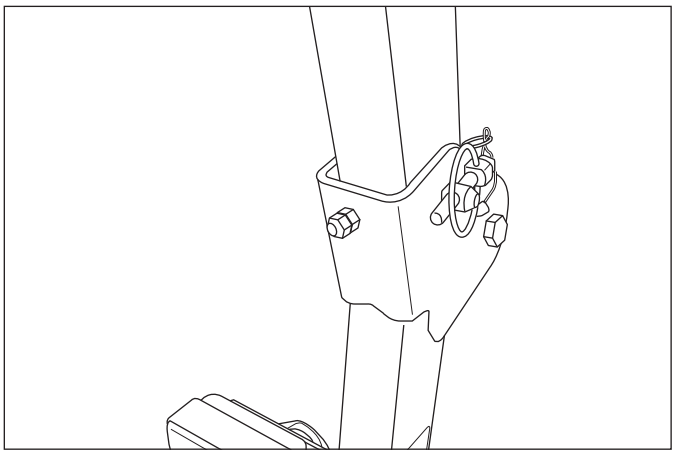


FIG. 9-5

e. Installez et fixez la partie supérieure de l'arceau au châssis inférieur. Couple de serrage:

f. Introduisez les broches.

6. Pare-chocs avant – montez le pare-chocs avant et fixez-le avec les quatre boulons fournis dans la caisse d'accessoires.

7. Montez le rétroviseur. Placez le rétroviseur (G ou Dr) en fonction du code de la route local. Après avoir monté le feu, raccordez les connecteurs électriques aux connecteurs situés sur l'aile et le support d'arceau de sécurité.

8. Siège – Enlevez les boulons du châssis du siège et montez le siège avec ces fixations. Demandez à votre agent ISEKI s'il est nécessaire de monter une ceinture de sécurité.

9. Crochet d'attelage à trois points – le crochet d'attelage à trois points est partiellement assemblé avec les tiges de levage fixées en haut du bras de levage et à l'opposé des chaînes attachées aux bras inférieurs.

   a. Attachez les bras inférieurs aux points d'attache du tracteur et fixez-les avec les broches. Les bras inférieurs s'évasent vers l'arrière et les bagues de maintien du ressort se situent en bas.

   b. Attachez la manille terminale des chaînes de maintien aux pattes de l'essieu et fixez-les avec une broche et une goupille.

   c. Retirez les boulons à l'extrémité inférieure des bras de levage et fixez les bras gauches aux mêmes positions sur les bras inférieurs à l'aide des boulons, des rondelles d'arrêt et des écrous retirés. Le bras de levage avec manchon de réglage est situé du côté droit.

IMPORTANT: Il faut monter les boulons avec les têtes vers l'extérieur (écrous côté intérieur) du bras de levage pour éviter qu'ils touchent les pneus à l'utilisation.

   d. Attachez le bras supérieur aux points d'ancrage du tracteur à l'aide de la broche de 19 mm x 220 mm de la goupille. L'écrou de blocage du manchon du bras supérieur doit se trouver à l'arrière. Rangez la broche de fixation de l'équipement au bras supérieur (19 mm x 86 mm) et le clip à l'extrémité du bras supérieur.

   e. Attachez le ressort aux anneaux sous les bras inférieurs.

10. Barre de traction – Montez la barre de traction dans la patte à l'arrière du tracteur et fixez-la avec la broche et le clip fournis.

e. Oberen Rahmen des ROPS am unteren Rahmen montieren und sichern. Anzugsmoment:

f. Stifte einsetzen.

6. Vordere Stoßstange – Die vordere Stoßstange installieren und mit den vier Schrauben aus dem mitgelieferten Karton sichern.

7. Rückspiegel montieren. Position des Spiegels (L oder R) gemäß lokalen Vorschriften. Nach Anbringen der Leuchten die Elektroanschlüsse in die Stecker am Kotflügel und ROPS anschließen.

8. Sitz – Nehmen Sie die Schrauben aus dem Sitzrahmen und installieren Sie den Sitz damit. Falls Ausstattung mit Sitzgurt erforderlich ist, wenden Sie sich an Ihren lokalen Händler.

9. Dreipunkt-Anbaugerät – Das Dreipunkt-Anbaugerät ist bereits teilweise montiert. Das Hubgestänge ist oben am Antriebswellenlanger angebracht, Ketten befinden sich an den Unterlenkern.

   a. Die Unterlenker an den Befestigungspunkten des Traktors befestigen und mit den Stiften sichern. Die Unterlenker schwenken hinten nach außen, die Rückhalteringe für die Feder befinden sich unten.

   b. Verbinden Sie die Spannketten mit den Achsbügeln und sichern Sie sie mit einem Gabelkopfbolzen und einem Splint.

   c. Nehmen Sie die Schrauben vom unteren Ende der Hubstangen und bringen Sie die Hubstangen in identischer Position ohne Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an. Der Unterlenker mit Spannschraube zum Einstellen befindet sich rechts.

WICHTIG: Die Schrauben mit den Köpfen nach außen (Muttern innen) der Hubstange installieren, damit beim Betrieb keine Störungen aufgrund von unzureichenden Abständen zu den Reifen auftreten.

   d. Verbinden Sie den Oberlenker am Ankerpunkt des Traktors mit einem 19 mm x 220 mm-Stift und einem Klappstecker. Die Verriegelungsmutter des oberen Zylinders befindet sich hinten. Bringen Sie den Stift für den Oberlenker (19 mm x 86 mm) und die Klemme hinten am Ende des Oberlenkers an.

   e. Verbinden Sie die Feder mit den Rückhalteringen an der Unterseite der Unterlenker.

10. Deichsel – Führen Sie die Deichsel vollständig in die Halterung am Heck des Traktors ein und sichern Sie sie mit dem mitgelieferten Stift und der mitgelieferten Klemme.

e. Monteer en bevestig het bovenframe van de ROPS-beveiliging aan het onderframe. Aandraaimoment:

f. Plaats de pennen in de pengaten.

6. Voorbumper – Monteer de voorbumper en zet goed vast met de vier bijgeleverde bouten.

7. Monteer de achteruitkijkspiegel. De plaats van de spiegel (links of rechts) is afhankelijk van de plaatselijke voorschriften. Nadat u het licht hebt vastgemaakt, verbindt u de elektrische kabels met het spatbord en de ROPS.

8. Stoel – Verwijder de bouten uit het stoelframe en installeer de stoel met behulp van dezelfde onderdelen. Indien de veiligheidsgordel moet worden gemonteerd, kunt u terecht bij uw plaatselijke handelaar.

9. Driepuntshefinrichting - De driepuntshefinrichting is gedeeltelijk gemonteerd met de hefverbindingen bovenaan vast aan de hefstang en de stabilisatiekettingen vast aan de onderste verbindingen.

   a. Maak de onderste verbindingen vast aan de traktor en vergrendel ze met de borgpennen. De onderste verbindingen wijken aan de achterkant naar buiten en de bevestigingsringen voor de veer zitten onderaan.

   b. Maak het uiteinde van de haak van de stabilisatiekettingen vast aan de bevestigingsplaten op de assen en vergrendel ze met een pen en een splitpen.

   c. Verwijder de bouten aan het onderste uiteinde van de hefverbindingen en maak de hefverbindingen vast op dezelfde plaats met behulp van de verwijderde bouten, borgringen en moeren. De met spanschroef afstelbare hefverbinding zit aan de rechterkant.

BELANGRIJK: Monteer de bouten met de kop naar de buitenkant (moeren aan de binnenkant) van de hefverbinding om te voorkomen dat ze de beweging van de banden verhinderen tijdens het gebruik.

   d. Verbind de topstang op het bevestigingpunt van de traktor met behulp van een pen van 19 mm x 220 mm en een borgpen. De borgmoer op de topstangspil zit achteraan. Plaats de pen voor de topstang (19 mm x 86 mm) en de klem in het achtereind van de topstang.

   e. Verbind de veer met de overige ringen aan de onderkant van de onderste verbindingen.

10. Trekhaak – Plaats de trekhaak volledig in de beugel achteraan de traktor en maak vast met de bijgeleverde pen en klem.

11. Roues avant -
    a. Soulevez avec précaution l'avant du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
    b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm. (102 Nm).
    c. Enlevez les chandelles et abaissez l'avant du tracteur.
12. Roues arrière -
    a. Soulevez avec précaution l'arrière du tracteur et soutenez-le par des chandelles de chaque côté pour prévenir un pivotement de l'essieu avant.
    b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 120 Nm. (120 Nm).
13. Volant – Après avoir monté les roues, tournez les roues avant en ligne droite.
    a. Retirez la goupille, l'écrou et la rondelle plate de l'arbre de direction.
    b. À l'aide d'un tournevis ou d'une lame plate prenez appui sur le volant pour retirez le bouchon.

IMPORTANT: N'introduisez pas un chasse-clou dans le trou du volant pour retirer le bouchon. Vous feriez sauter l'emblème du bouchon.

14. Arceau central

    Montez l'arceau central.

    • Couple de serrage: 122.5~147.0 N•m (1250~1500 kgf•cm)

NOTE: Appliquez le graisse sur un boulon et montez-le.

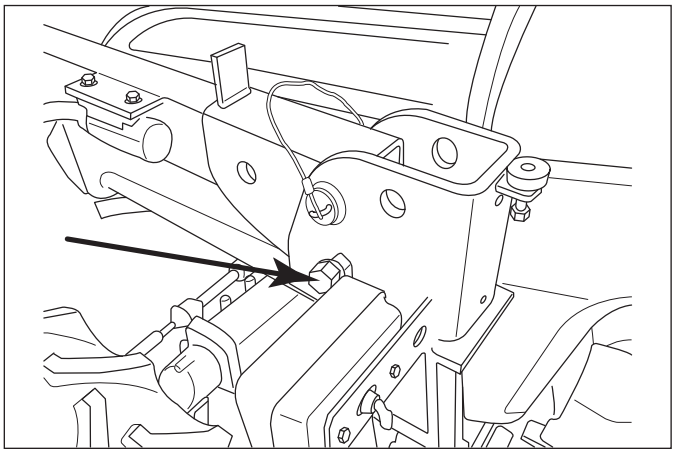


FIG. 9-6

• Introduisez la broche et la goupille.

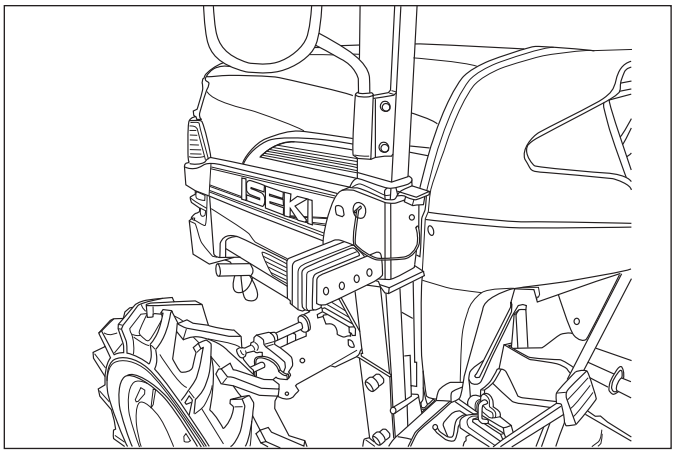


FIG. 9-7

• Montez l'arceau arrière.
Couple de serrage: 89.5~147.0 N•m (910~1070 kgf•m)

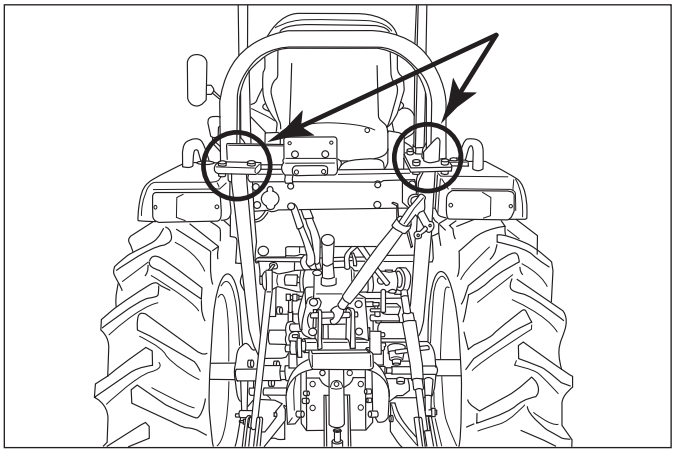


FIG. 9-8

11. Vorderräder
    a. Vorsichtig anheben und Front des Traktors blockieren.
    b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Mit 102 Nm festziehen. (75 ft-lbs)
    c. Blockierung entfernen und Front des Traktors absenken.
12. Hinterräder -
    a. Heck des Traktors vorsichtig anheben und auf beiden Seiten blockieren, damit sich die Frontachse nicht dreht.
    b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Mit 102 Nm festziehen. (80 ft-lbs)
13. Lenkrad – Richten Sie die Vorderräder gerade nach vorne aus, nachdem alle Räder installiert worden sind.
    a. Nehmen Sie Splint, Mutter und Unterlegscheibe vom Lenkgestänge ab.
    b. Verwenden Sie einen Schraubenzieher oder ein flaches Messer, um die Lenkradabdeckung zum Abnehmen anzuheben.

WICHTIG: Machen Sie kein Loch in das Lenkrad, um die Abdeckung abzunehmen. Dadurch wird das Schild von der Abdeckung getrennt.

14. Zentral-ROPS

    Zentral-ROPS montieren.

    • Anzugsmoment: 122.5~147.0 N•m (1250~1500 kgf•cm)

HINWEIS: Schmierfett auf einer Schraube anbringen und zusammenbauen.

• Stift & Ringstift einsetzen.

• Hinteren ROPS montieren.
Anzugsmoment: 89.2~104.9 N•m (910~1070 kgf•m)

11. Voorwielen -
    a. Hef het voorste deel van de traktor voorzichtig op en blokkeer het.
    b. Monteer de wielen en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Span aan tot 75 ft-lbs (102 Nm).
    c. Verwijder de blokkering van de traktor en laat de voorkant zakken.
12. Achterwielen -
    a. Hef het achterste deel van de traktor voorzichtig op en blokkeer het aan beide kanten om te voorkomen dat de voorasoverbrenging gaat schommelen.
    b. Monteer de wielen en bevestig ze met de borgringen en bouten. Span aan tot 80 ft-lbs (120 Nm).
13. Stuurwiel – Nadat u de wielen hebt gemonteerd, zet u de voorwielen in de stand recht vooruit.
    a. Verwijder de splitpen, moer en vlakke sluitring uit de stuurstang.
    b. Gebruik een (platte) schroevendraaier om tussen het stuurwiel en de bescherming te wrikken en de dop te verwijderen.

BELANGRIJK: Gebruik geen drevel door het gat in het stuurwiel om de dop te verwijderen. Het zal het embleem van de dop losmaken.

14. Centrale ROPS-beveiliging

    Monteer de centrale ROPS-beveiliging.

    • Aandraaimoment: 122,5~147,0 N•m (1250~1500 kgf•cm)

OPMERKING: Smeer vet aan een bout en monteer hem.

• Plaats de pen en Rink-pen.

• Monteer de ROPS-beveiliging achteraan.
Aandraaimoment: 89,2~104,9 N•m (910~1070 kgf•m)

CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

- Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.
- Vérifiez que le niveau de liquide de refroidissement est correct.
- Contrôlez la tension de la courroie de ventilation, fléchissement de 14 mm quand vous poussez avec le pouce (10 kgf).
- Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.
- Versez une quantité suffisante de gazole No.2 pour terminer le service avant livraison.
- Vérifiez que les cosses de la batterie sont propres et bien serrées. La batterie doit être bien fixée.

- Vérifiez le montage du filtre à air, de l'élément, des durites et des colliers.
- Vérifiez la garde des pédales de frein.
- Vérifiez la bonne installation des goupilles et écrous de blocage des tringles de direction et de frein.

- Vérifiez l'élément du filtre et tous les raccords et colliers de la pompe hydraulique et du filtre.
- Sur les modèles 4-WD, vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant moteur. Ouvrez le robinet d'alimentation de carburant (position «ON»). Prenez place sur le siège du conducteur et appliquez les freins de stationnement.
- Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
- Placez les leviers de prise de force arrière et centrale au point mort.

NOTE: Pour démarrer le moteur, les leviers de sélection de plage, de prise de force arrière et centrale doivent être au point mort.

- Amenez le levier d'accélération à mi-course ou pleins gaz et tournez la clé du contacteur dans le sens antihoraire 5-10.
- Tournez le contacteur à clé sur "ON". Les témoins de pression d'huile et de batterie s'allument. Maintenez la position "ON" 1-2 secondes.

- Tournez le contacteur à clé sur "START" pour démarrer le moteur. Relâchez la clé dès que le moteur démarre. Vérifiez que tous les témoins sont éteints.

- Laissez monter le moteur en température à 1.500 t/min env.

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

- Motorölstand kontrollieren.
- Kühlmittelstand kontrollieren.-Lüfterriemenspannung kontrollieren.
- Er muss sich bei Daumenkraft 14mm durchbiegen lassen. (10kgf)
- Getriebeölstand kontrollieren.
- Eine ausreichende Menge von Dieselkraftstoff Nr. 2 zum Abschluss der Inspektion einfüllen.
- Kontrollieren, ob Batterieanschlüsse sauber und fest sind. Batterie muss fest montiert sein.
- Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau kontrollieren.
- Bremspedal auf korrektes Spiel kontrollieren.
- Lenk-, und Bremsgestänge auf korrekte Befestigung mit Sicherheitsmuttern und Splinten prüfen.
- Filterelement und alle Anschlüsse und Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und –filter prüfen.
- Bei 4WD-Modellen Ölstand in der Vorderachse überprüfen. Kraftstoffabsperrhahn in die „On"-Position bringen. Auf dem Fahrersitz Platz nehmen und Feststellbremse betätigen.
- Alle Hebel in Leerlaufposition bringen.
- Hebel für die hintere und mittlere Zapfwelle in Leerlaufposition bringen.

HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich die Hebel für die Gänge sowie für die hintere und mittlere Zapfwelle in Leerlaufstellung befinden.

Handgashebel auf Halb- bis Vollgas stellen und Zündschalter 5 bis 10 Sekunden gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Zündschalter im Uhrzeigersinn in „ON"-Stellung bringen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten. 1 bis 2 Sekunden lang in „ON"-Stellung halten.
- Zündschalter in die „START"-Position bringen, um den Motor zu starten. Schalter in die „ON"-Position springen lassen, wenn der Motor startet. Sicherstellen, dass die Warnleuchten erlöschen.
- Den Motor mit ca. 1.500 U/Min warmlaufen lassen.

CONTROLE VÓÓR AFLEVERING

- Controleer het motoroliepeil.
- Controleer het peil van de koelvloeistof.
- Controleer de spanning op de ventilatorriem: de doorbuiging moet 14 mm zijn als u met de duim in het midden van de riem duwt. (10 kgf)
- Controleer het transmissieoliepeil.
- Vul voldoende dieselbrandstof nr. 2 bij om het onderhoud vóór aflevering te kunnen uitvoeren.
- Zorg ervoor dat de aansluitingen van de kabels op de accu schoon zijn en goed vastzitten. Monteer de accu op een veilige manier.
- Controleer of het luchtfilter, het filterelement, de slangen en de klemmen correct zijn gemonteerd.
- Controleer de speling op het rempedaal.
- Controleer of de splitpennen en de borgmoeren van de stuurinrichting en de remstangen correct zijn gemonteerd.
- Controleer het filterelement, alle verbindingen en de klemmen voor hydraulische pomp en filter.
- Controleer het oliepeil in de voorasoverbrenging bij 4WD-modellen. Zet de kraan van het brandstoffilter in de "ON"-stand. Ga in de bestuurdersstoel zitten en trek de handrem aan.
- Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.
- Plaats de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas in de neutrale stand.

OPMERKING: De motor zal niet starten als de versnellingshendels en de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas niet in de neutrale stand staan.

- Plaats de gashendel op half- of volgas en draai de hoofdschakelaar tegen de klok in 5-10.
- Draai de hoofdschakelaar met de klok mee in de ON-stand. De verklikkerlampjes voor de oliedruk en de dynamo zullen oplichten. Houd gedurende 1-2 seconden in de "ON"-stand.
- Draai de hoofdschakelaar in de START-stand om de motor te starten. Laat de sleutel los in de "ON"-stand zodra de motor aanslaat. Ga na of de verklikkerlampjes doven.
- Laat de motor opwarmen tot bedrijfstemperatuur bij ca. 1500 tpm.

- Roulez avec le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne bien, à tous les régimes, y compris en mode 4x4 (s'il est prévu)
- Contrôlez le bon fonctionnement de la prise de force.

- Contrôlez le bon fonctionnement des lampes témoins et instruments.
- Contrôlez que le freinage est équilibré.
- Contrôlez le régime de ralenti bas, moteur chaud, 980-1020 t/min.
- Contrôlez le régime de ralenti élevé, moteur chaud, 2760-2810 t/min.
- Amenez le levier d'accélération au ralenti, arrêtez le moteur et vérifiez que le tracteur ne présente pas de fuite de liquide de refroidissement, d'huile ni de carburant.
- Vérifiez le bon fonctionnement du système de démarrage de sécurité.
- Lubrifiez tous les graisseurs.
- Vérifiez la pression des pneus.
- Vérifiez le pincement des roues avant.
- Contrôlez si l'antigel est adapté aux conditions climatiques locales.

NOTE: Le plein d'usine est prévu pour -34°C.

- Vérifiez que toutes les étiquettes et interrupteurs de sécurité sont à leur place.
- Nettoyez et polissez la carrosserie si nécessaire.
- Faites le plein de carburant pour prévenir la condensation.
- Parcourez le manuel de l'utilisateur avec le client lorsque vous livrez ou donnez une démonstration du tracteur.

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

- Den Traktor testen und sicherstellen, dass alle Systeme in allen Gängen einschließlich Allradantrieb (falls vorhanden) einwandfrei funktionieren.
- Die Zapfwellen einrücken und sicherstellen, dass sie einwandfrei funktionieren.
- Alle Lampen und Instrumente auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen.
- Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.
- Die Nulllast-Leerlaufdrehzahl prüfen: 980 – 1020 U/Min
- Die Schnell-Leerlaufdrehzahl prüfen: 2.760 – 2.810 U/Min
- Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt von Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen.
- Das Anlasssperrsystem auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Alle Schmiernippel schmieren.
- Reifendruck prüfen.
- Vorspur prüfen.
- Die Frostschutzmittelkonzentration im Kühlwasser messen.

HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34°C erstellt worden.

- Sicherstellen, das sich alle Warnaufkleber und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.
- Bleche wenn nötig reinigen und polieren.
- Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu vermeiden.
- Die Anleitung bei der Übergabe oder Vorstellung des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen.

- Rijd met de traktor om na te gaan of hij bij alle snelheden, met en zonder vierwielaandrijving (indien aanwezig) soepel werkt.
- Bedien de aftakas om na te gaan of hij goed werkt.
- Controleer of alle verklikkerlampjes en instrumenten naar behoren werken.
- Controleer of de remmen uitgebalanceerd zijn.
- Controleer het laag stationair toerental, 980-1020 tpm.
- Controleer het hoog stationair toerental, 2760-2810 tpm.
- Zet de gashendel in stationair, leg de motor stil en controleer de traktor op koelvloeistof-, smeerolie- of brandstoflekken.
- Controleer of het veiligheidsstartsysteem naar behoren werkt.
- Smeer alle smeernippels.
- Controleer de bandenspanning.
- Controleer het toespoor van de voorwielen.
- Controleer of de antivriesvloeistof geschikt is voor het plaatselijke klimaat.

OPMERKING: De door de fabrikant geleverde koelvloeistof beschermt tot -34°C.

- Controleer of alle veiligheidsstickers en veiligheidsschakelaars op hun plaats zitten.
- Reinig en polijst de metalen platen indien nodig.
- Vul de brandstoftank om vochtophoping te voorkomen.
- Neem deze handleiding door met de klant als u de traktor aflevert of de werking ervan demonstreert.

LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION
AVANT LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR
ISEKI

NOM DE L'UTILISATEUR _____ LOCALITÉ_____ DATE _____

ADRESSE DE L'AGENT ISEKI _____ _____

MODÈLE ET N° DE SÉRIE DU TRACTEUR _____ _____

N° DE SÉRIE DU MOTEUR _____ _____

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER LES POINTS VÉRIFIÉS ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

MOTEUR

- ❑ Radiateur rempli de liquide de refroidissement
- ❑ Raccordements du système de refroidissement
- ❑ Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur
- ❑ Huile moteur
- ❑ Tous les bouchons de vidange d'huile
- ❑ Pression d'huile
- ❑ Régime moteur (ralenti)
- ❑ Régime moteur (plein gaz)
- ❑ Fonctionnement du régulateur
- ❑ Raccordements électriques
- ❑ Entretien du filtre à air
- ❑ Raccordements du filtre à air
- ❑ Raccordements de la conduite d'alimentation
- ❑ Pompe d'injection

CHÂSSIS

- ❑ Pression des pneus
- ❑ Serrage des boulons de roue avant
- ❑ Serrage des boulons de roue arrière
- ❑ Serrez tous les boulons du châssis
- ❑ Huile de transmission
- ❑ Carter de réduction avant
- ❑ Garde de la pédale de frein
- ❑ Garde de la pédale d'embrayage
- ❑ Fonctionnement du système hydraulique
- ❑ Essai routier
- ❑ Lubrifiez tous les graisseurs.
- ❑ Fonctionnement de la direction assistée (si prévue)
- ❑ Huile de l'essieu avant (4x4)
- ❑ Fonctionnement de l'essieu avant (4x4)
- ❑ Manuel d'utilisation du tracteur

Expliquez les points suivants au propriétaire.

- ❑ Manuel d'utilisation
- ❑ La sécurité et le système de démarrage de sécurité
- ❑ Instruments et commandes
- ❑ Rodage du nouveau tracteur
- ❑ Utilisation de la prise de force (PDF)
- ❑ Calendrier de graissage et d'entretien
- ❑ Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité
- ❑ Entretien et nettoyage du système d'alimentation
- ❑ Vidange du moteur et du radiateur
- ❑ Entretien du filtre à air
- ❑ Contrôle des pneus
- ❑ Réglage des voies (écartement des roues)
- ❑ Remisage

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON / ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE / MONTAGE EN INSPECTIE VÓÓR LEVERING

VOM WERK EMPFOHLENE CHECKLISTE
FÜR DIE INSPEKTION EINES NEUEN TRAKTORS
VOR DER AUSLIEFERUNG

BENUTZERNAME_____ BEREICH _____ DATUM_____

HÄNDLER _____ _____

TRAKTORMODELL _____ SERIENNR. _____

SERIENNR. DES MOTORS _____ LAND _____

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDEN BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU IDENTIFIZIEREN.
Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

MOTOR

- ❑ Kühler gefüllt mit Lösung
- ❑ Motordrehzahl (Vollgas)
- ❑ Anschlüsse des Kühlsystems
- ❑ Drehzahlreglerleistung
- ❑ Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine
- ❑ Elektrische Anschlüsse
- ❑ Engine oil
- ❑ Service air cleaner
- ❑ Motoröl
- ❑ Luftfilter warten
- ❑ Alle Ölablassschrauben
- ❑ All Filteranschlüsse
- ❑ Öldruck
- ❑ Kraftstoffleitungsanschlüsse
- ❑ Motordrehzahl (Leerlauf)
- ❑ Einspritzpumpenöl

FAHRGESTELL

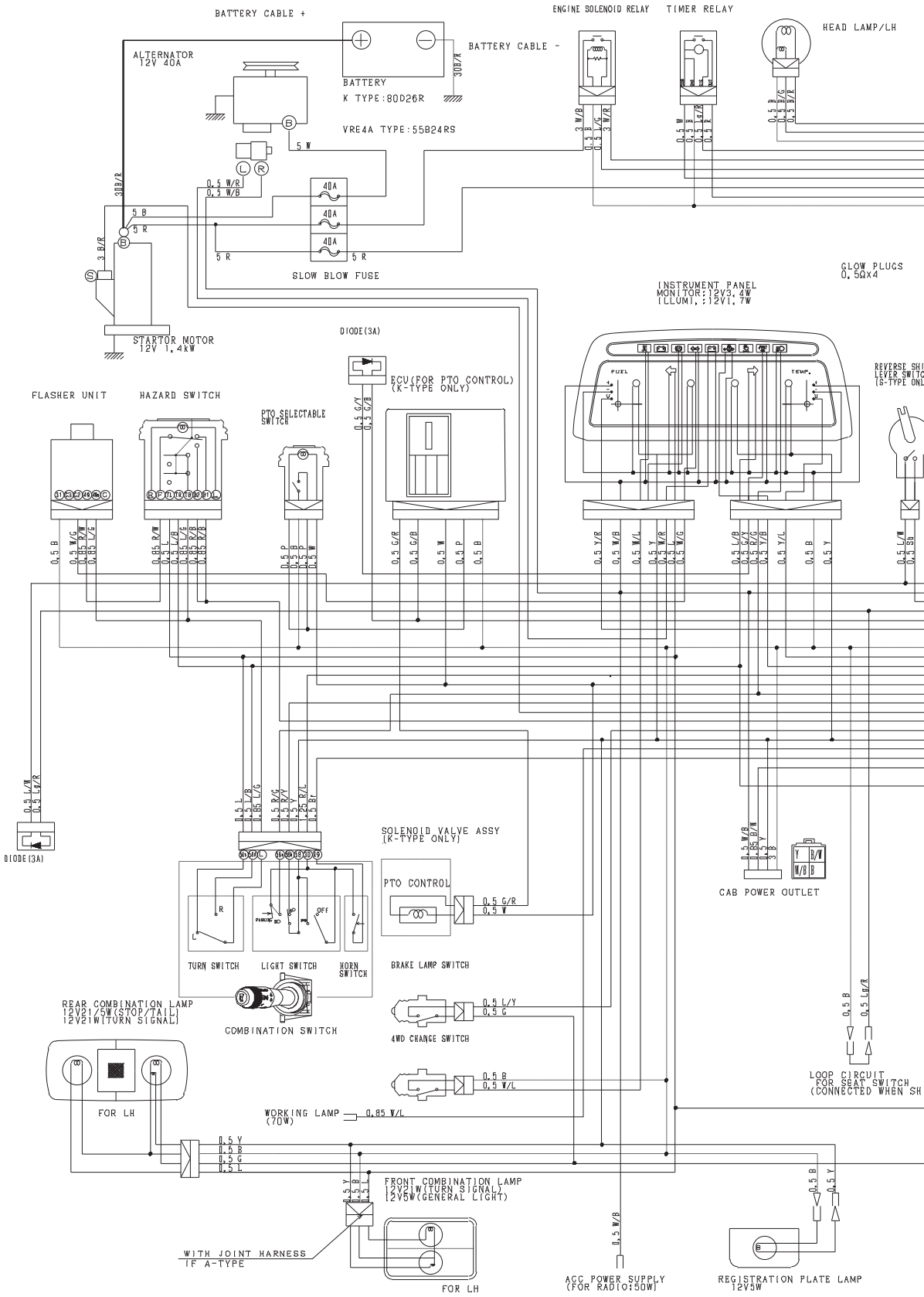
- ❑ Reifendruck
- ❑ Leistung des Hydrauliksystems
- ❑ Nabenbolzen der Vorderräder
- ❑ Antriebstest
- ❑ Nabenbolzen der Hinterräder
- ❑ Alle Schmiernippel geschmiert
- ❑ Anzugsmoment auf allen Fahrgestellbolzen
- ❑ Servolenkung (falls vorhanden)
- ❑ Getriebeöl
- ❑ Frontachsöl (4WD)
- ❑ Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes
- ❑ Betrieb der Frontachse (4WD)
- ❑ Bremspedalspiel
- ❑ Betriebsanleitung für Traktor
- ❑ Kupplungspedalspiel

Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

- ❑ Betriebsanleitung
- ❑ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
- ❑ Sicherheits- und Sicherheitsstartsystem
- ❑ Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler
- ❑ Instrumente und Bedienelemente
- ❑ Wartung des Luftfilters
- ❑ Einfahren des neuen Traktors
- ❑ Reifenpflege
- ❑ Zapfwellenbetrieb
- ❑ Radspureinstellung
- ❑ Schmierungs- und Wartungsplan
- ❑ Lagerung
- ❑ Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS)

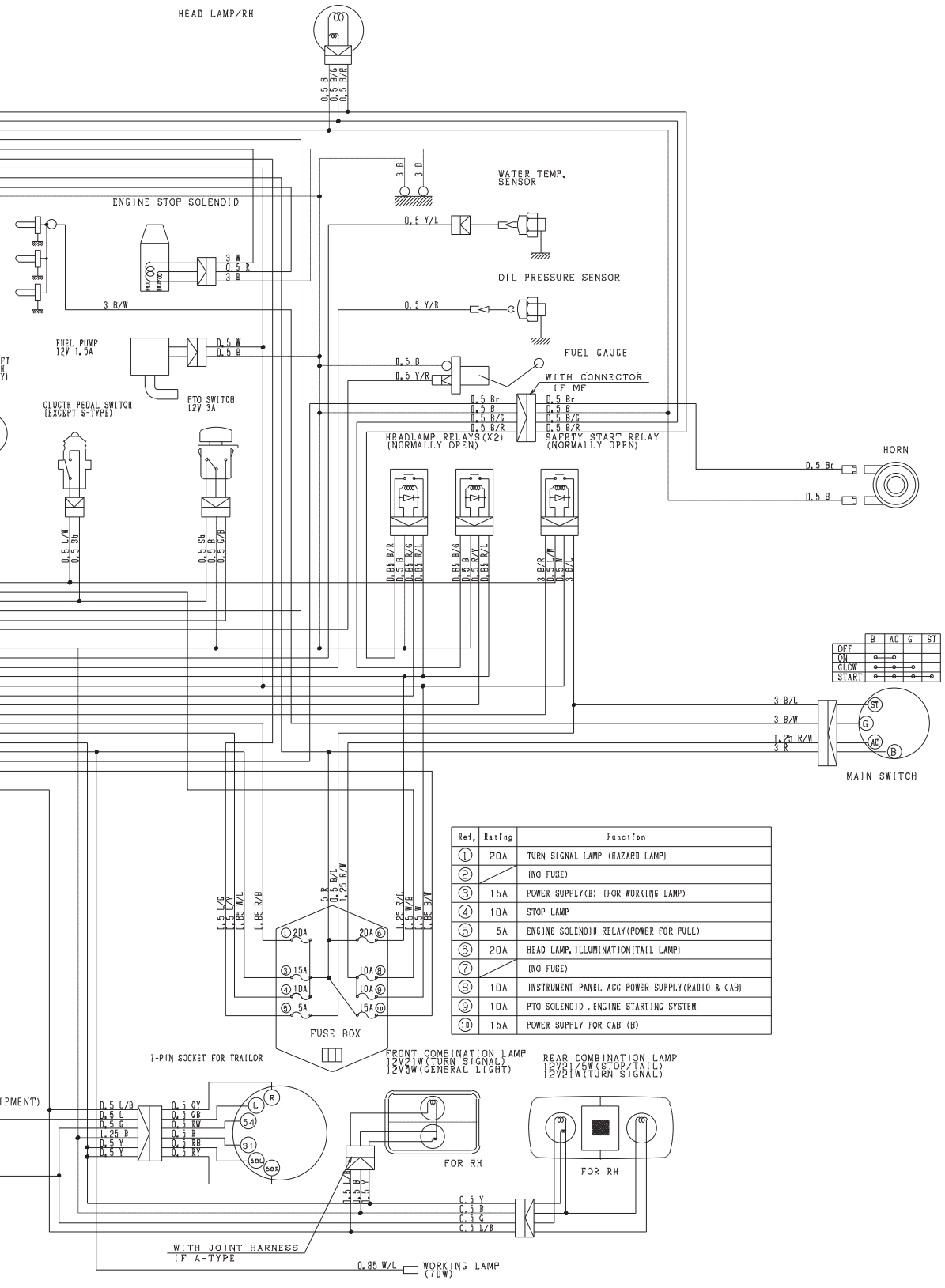
SCHÉMA DE CÂBLAGE

TH4295, 4335



VERKABELUNGSDIAGRAMM

ELEKTRISCH SCHEMA



Ref.	Rating	Function
①	20A	TURN SIGNAL LAMP (HAZARD LAMP)
②		(NO FUSE)
③	15A	POWER SUPPLY(B) (FOR WORKING LAMP)
④	10A	STOP LAMP
⑤	5A	ENGINE SOLENOID RELAY(POWER FOR PULL)
⑥	20A	HEAD LAMP, ILLUMINATION(TAIL LAMP)
⑦		(NO FUSE)
⑧	10A	INSTRUMENT PANEL, ACC POWER SUPPLY(RADIO & CAB)
⑨	10A	PTO SOLENOID , ENGINE STARTING SYSTEM
⑩	15A	POWER SUPPLY FOR CAB (B)